

1961 г.

ПРОВЕРЕНО

СКАЗАНИЯ ОБЪ АНТИХРИСТЪ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

Прочитано в 1953 г.

СЪ ЗАМЪЧАНИЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІИ

Св. Ипполита.

Разборъ книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей
и Выписки изъ нихъ

со снимками.

И. Срезневскаго.



Иван Васильевич

1992

САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ
(БАС. ОУД., 9 ЛИТ. № 12.)

1874.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
РАЗБОРЪ СОЧИНЕНІЯ К. И. НЕВОСТРУЕВА	3
ОПИСАНІЕ РУКОПИСЕЙ И ВЫПИСКИ ИЗЪ НИХЪ:	
1. Чудовская рукопись	33
Списокъ со 7-й части ея съ двумя главами Ниполитова толкованія пророчества Даніилова	5
2. Московская Академическая рукопись	35
— Сличеніе Славянскаго перевода Ниполитова толкованія пророчества Даніилова съ тѣмъ, что извѣстно въ Греческомъ продолженіи	38
3. Дечанская рукопись поученій Императорской Публичной библиотеки	55
— Выписки	56
4. Румянцовская рукопись Мѣстныя	58
5. Сербо-Болгарская рукопись поученій пророка Дамаскина	59
— Выписки	62
6. Люблянская Болгарская рукопись тѣхъ же поученій	63
— Выписка	64
Сказанія о вѣ антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ:	
I. Древній переводъ древняго слова	1
II. Древній переводъ передѣланнаго слова	34
III. Сербо-Болгарское чтеніе слова пересказаннаго пророкомъ Дамаскиномъ	52
IV. Русское чтеніе того же слова	73
V. Болгарское чтеніе того же слова	97
VI. Прибавленіе	126
УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ	128

Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ примѣчаніями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стоить того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчательенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее плѣлю объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ея пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфиплохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитавъ ее вновь по исправленному отписку съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Въмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написами на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ расчетъ времени пасхи, распределенный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. Х.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплой любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и сличивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ Corpus inscriptionum graecarum IV: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья надпись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI: 22) и въ книгѣ св. Иеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а разсмотрѣвія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неказанныхъ въ перечняхъ.

*) Надпись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

IOYC
 NIAC
 ΑΛΜΟΥC
 ΓΑΣΤΡΙΜΥΘΟΝ
 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ 5
 ΑΝΗΝ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ
 ΚΑΛΥΨΕΟC
 ΠΕΡΙ ΧΑΡΙCΜΑΤΩΝ
 ΑΠΟCΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ 10
 CΙC
 ΧΡΟΝΙΚΩΝ
 ΠΡΟC ΕΛΛΗΝΑC
 ΚΑΙ ΠΡΟC ΠΑΤΩΝΑ
 Η ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟC 15
 ΠΡΟΤΡΕΠΤΙΚΟC ΠΡΟC CΕ
 ΒΗΡΕΙΝΑΝ
 ΑΠΟΔΕΙΞΙC ΧΡΟΝΩΝ
 ΤΟΥ ΠΑCΧΑ
 ΚΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ 20
 ΩΔΑΙ ΙC ΠΑCΑC ΤΑC ΓΡΑ
 ΦΑC
 ΠΕΡΙ ΘΥ ΚΑΙ CΑΡΚΟC
 ΑΝΑCΤΑCΕΩC
 ΠΕΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ 25
 ΠΟΘΕΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняло I. Пикъ, Д. Гюшель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Сирмондъ, Комбезъпъ, Лемоанъ, Монфоковъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльные мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабриціи, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошь, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperiuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества послѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

— . . . ιους . . . νίας. (Εἰς τοὺς ψαλμοὺς. (Εἰς τὴν ἐρηγαστήριμυτον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περί χαρισμάτων :10: ἀποστολικῆ παραδόσεως. Χρονικῶν. Πρὸς Ἕλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἢ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρήϊαν. Ἀποδείξεις χρόνων τοῦ κόσμου :20: κατὰ ἐν τῷ πίνακι. Ὡδαὶ ἐς πάσας τὰς γραφάς. Περί θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περί τὰγαθοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихся своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς προτοπλάστους или ἀπδείξεις κατὰ Ἰουδαίους = α, πρὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строкъ принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Буизена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Дёллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолкмара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросамъ.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощью Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. П. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издавна стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Спмеона, извѣстномъ у насъ въ спискѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того кѣже о пѣсныхъ пѣсньмъ: Да кѣде кѣ всь ть богатыи разоумь.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чьто ксть моудрость създавшина себѣ домъ: Христось бжйна и бчя моудрость (Прем. Сол. IX: I).

Статья 68-я 2 го отдѣленія: Иполутово отъ того кѣже ѿ Данили: Желъзанъимъ бо голѣньмъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἰππολύτου ἐκ τοῦ εἰς τὸ ἄσμα τῶν ἁσμάτων. Καὶ τοῦ πᾶσα ἢ πλουσία αὐτῆ γνώσις (De Lagarde

200: 135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἰππολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ἠκροδόμευσεν ἑαυτῇ οἰκόν... Χριστὸς γὰρ, φησί, ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198: 133); третий изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἰππολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κλημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186: 123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово ὁ λβ. а҃лѳоу. кѣде кышждо пхъ проповѣда или кѣде оумрѣша: Петръ оубо въ Понтѣ и Галатиѣ.

Это—Ἰππολύτου περὶ τῶν ἐξ ἀποστόλων καὶ ἕκαστος αὐτῶν ἐκήρυξεν καὶ τοῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατία, статья, написанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведеній (Комбезизъ. 90, Фабрициѣ 1. 30).

Въ Киевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Иполитова толкованія пророчества Даниїла: «И се же пакы яко же Иполитъ глѣтъ. толкуеть Даниїла. В лѣто третее Коура црѣа азъ Даниїлъ плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Иполита, которое сохранилось въ спискѣ X вѣка, извѣстномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἰππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιήλ ἐράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσου ἐπιλύσεως ἐν ταύτῳ ἀμφότερων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведение было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Киевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятаго слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даниїла, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ θεὸς Ἰππολύτου Ῥώμης περὶ τοῦ θεοῦ κηρύγματα καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонн. паг. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Иполита) отъ Даниїла сказаніе .ε. видѣнна. д. Въ лѣто второкъ црѣства Навхононосора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Даниїла.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027—1519 года (л. 79—121): «Видѣнна четверокъ Даниїла пророка. о образѣ и о трѣхъ отроцѣхъ. Въ лѣто осмокъ на десате Навхононосоръ црѣ сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Даниїла.

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по вышеозначенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Иполита) ω видѣнна. ε. слово. г. ω съвѣ еже ω джбѣ и егда изгнанъ бысть Навхононосоръ. Навхононосоръ црѣ всѣмъ людемъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Даниїла.

Четвертое слово (л. 142—151): «ω шестѣмъ видѣнна и ω заплстн ржкы. слово. д». срав. гл. 5-ю книги Даниїла.

Пятое слово (л. 152—167): «ω семѣмъ видѣнна и ω въметанн Даниловѣ нже въ нмж къ львомъ. слово. е»: срав. гл. 6-ю главу книги Даниїла.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Иполита) слово ω видѣнна и ω четыреъ звѣрехъ. з»: срав. 7-ю главу книги Даниїла.

Седьмое слово (л. 204—210): «ω девятомъ видѣнна и ωвнѣ и ω къзлѣ. з»: срав. гл. 8-ю книги Даниїла.

Восьмое слово (л. 210—221): «ω десатѣмъ видѣнна о ω о седмирицаъ и ѣв. и»: срав. гл. 9-ю книги Даниїла.

Девятое слово (л. 221—227): «ω первомъ на десате видѣнна и ω припъ оужьскыиъ и сѣверьскыиъ. и»: срав. 10-ю главу книги Даниїла.

Десятое слово (л. 227—253): «ω вторѣмъ на десате видѣнна слово ω треъ црѣхъ. о»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Даниїла.

Одинадцатое слово (л. 259—268): «ω плѣнѣ Пакима црѣи и словѣ Поуды. Іерѣмж градъ. ал»: срав. 1-ю главу книги Даниїла.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ω Сѣсанѣ и ω обою старцж. видѣнна второе. вл»: срав. главу 13-ю книги Даниїла. (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбезиза. 1. 50—55. De Lagarde: 145: 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «стаго Иполита ω Даниїлѣ видѣнна прѣвое. г». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложенія къ тол-

кованію пророчествъ Даниїла о самомъ Даниїлѣ (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбешеза. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, вмѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Спикелла (въ его *Ἐκλόγη Χρονολογίας*: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаниѣ и Даниїлѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавашаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даниїла, названо видѣніе прѣвое, слово о главѣ XIII названо видѣніе второе; а слова относящаяся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы виденіями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даниїла могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ Codex Chisianus, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даниїла, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третіе лѣто ¹⁾ Коўра цря Перьскаго.... азъ Данилъ плакался три нѣля... первого же рече ²⁾ мѣца смѣрихся моля Бѣ днїи ѿ. ³⁾ прося оу него ⁴⁾ ѿкровенїа твѣя. оуслышавъ же ⁵⁾ ѿцѣ

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

¹⁾ Въ Л. в лѣто третее.

²⁾ Въ Л. итѣ сл. рече. Въ Греч. φησί.

³⁾ Въ Л. б. и а.

⁴⁾ Въ Л. отъ него. Въ Греч. παρ' αὐτοῦ.

⁵⁾ Въ Л. и оуслышавъ.

пжсти слово свое ⁶⁾. кажа хотящаа быти смъ. и бѣ по величїи рѣцѣ ⁷⁾ лѣно бѣаше снѣж ⁸⁾ тж ся навити. идѣ же хотяше и грѣхы ѿпжщати. и възведохъ ⁹⁾ очи свои и видѣх. се мжже ¹⁰⁾ единъ ѡдѣнъ въ багърѣ. и въ первѣ оубо видѣнїи ре^с (акы) ¹¹⁾ аггелъ Гаоўриалъ леть. сде же не тако. нѣ видѣ ¹²⁾ самого га. видїи же не съвршена чѣка. нѣ ѡбразѣмъ члѣчскимъ гавляющїи. ако же глѣт. и се мжже едїнъ. ѡдѣнъ въ пестро.... и лядвіа его прѣпоисаны златомъ чѣтомъ.... и тѣло емж ¹³⁾ акы ѡарсисъ.... и лице емж акы млѣнїа. и очи емж акы свѣци ѡгнене.... и мышца емж и плечи подобно ¹⁴⁾ мѣди чистѣи.... и гласъ его акы глас народа многа.... и падохъ ницѣ ¹⁵⁾ на земли. и се акы ржка члѣж на мя. ржка рече члѣж. а не члѣкъ и еще. ¹⁶⁾ и вѣстави мя на колѣвахъ и ре^с къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чего ради ¹⁷⁾ прїдохъ к тебѣ. брань хоцж сътворити съ кнїземъ Перьскимъ. нѣ повѣдаю ти писанїе ¹⁸⁾ в писанїи истиннїемъ. и нѣ ни кого же прящѣ (о се^н) съ мною. развѣ Михаїла кнїзя вашего. того бо и оставихъ ¹⁹⁾ тж. ѿ него же бо (дне) оустрымїи млїти прѣдъ гмѣ Бмѣ твоимъ. оуслыша мѣтвж твою. и пжщень есмъ азъ брань сътворити съ кнїземъ Перьскимъ. свѣтъ бо нѣкоторыи бѣи не ѡтпжстїти людїи. ²⁰⁾ да скоро оубо бждет мѣтва твоя свершена. противихся емж и оставихъ тж Михаїлъ ²¹⁾ князя вашего. кто же ѣ Михаїлъ раз-

⁶⁾ Въ Л. твое. Въ Греч. ἴδιον.

⁷⁾ Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

⁸⁾ Въ Л. слово снѣж опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἐκεῖ τὸν παῖδα δείκνυσθαι.

⁹⁾ Въ Л. възведъ. Въ Греч. ἤρα.

¹⁰⁾ Въ Л. мужъ.

¹¹⁾ Въ Л. первый рече видѣнїемъ акы... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ὀπτασίᾳ φησί(ν) ἴδου...

¹²⁾ Въ Л. видѣ... и далѣ видѣ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὄρα ὄψω μὲν τελείως ἀνδρῶπων.

¹³⁾ Въ Л. его.

¹⁴⁾ Въ Л. подобна. Въ Греч. ὅμοιοι.

¹⁵⁾ Въ Л. слово ницѣ опущено.

¹⁶⁾ Въ Л. и се на мя акы рука речи чловѣку и еще.

¹⁷⁾ Въ Л. вѣси что ради.

¹⁸⁾ Въ Л. писанїе.

¹⁹⁾ Въ Л. того бо оставихъ.

²⁰⁾ Свѣтъ вм. свѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкоторыи бысть не отпусти люди. Въ Греч. βουλὴ γὰρ τις ἐγεγόνει μὴ ἀποστέλλειν τὸν λαόν.

²¹⁾ Въ Л. Михаїла. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐκεῖ Μιχαήλ.

въ 22) аггела прѣданого людемъ яко и къ Мѣси 23) гѣтъ. не имамы ли ти с вами на пхти 24). за не же сътъ людие жестокою вълюю. нѣ аггѣъ мои да идетъ. 25) с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Кіевского продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, пдущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ спискѣ всего толкованія пророчествъ Даниїла слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Даниїла есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Даниїла, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведение съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считаю возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ, — и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

22) Въ Греч. ἀλλ' ἤ.

23) Въ Л. к Моисееви. Въ Греч. ἐν τῷ ἔργῳ Μωϋσῆ.

24) Въ Л. не имамъ с вами ни на путь. Въ Греч. σὺ μὴ πορεύῃσθαι μετ' ἑμῶν.

25) Въ Л. оущено да. Въ Греч. πρὸς τὰ ὄσατα.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголекспискому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-

Оба слова по своему содержанію принадлежатъ къ огромному числу писаній, которыя съ первыхъ вѣковъ христіанства были посвящаемы припомнанію сказаній о явленіи сына погибели, ихъ истолкованію, ихъ привѣненію къ разнымъ временамъ, народамъ и лицамъ, ихъ поэтическому воспроизведенію. Мало уцѣлѣло отъ того, что написалъ Папій Иерапольскій (ок. 160): отъ его большаго объясненія словъ Господнихъ (ἐξηγήσεις λόγων κυριακῶν) сохранилось только нѣсколько отрывковъ, но и по нимъ можно догадываться, что Папій, объясняя слова Евангелія въ связи съ тѣмъ, что читается въ Павловомъ посланіи къ Солунянамъ, гл. 2, долженъ былъ говорить объ антихристѣ. Юстинъ философъ (+166) въ своемъ разговорѣ съ Иудеемъ Трифономъ (Диάλογος πρὸς Τρυφῶν τοῦ Ἰουδαίου) также коснулся антихриста. Иринеи Лионскій (+202), самъ посвятившій объясненію сказаній объ антихристѣ нѣсколько главъ V книги своего большаго творенія противъ ересей (гл. XXV—XXX), даетъ знать, что до него уже многіе занимались опредѣленіемъ времени явленія антихриста и разгадываніемъ его имени, въ слѣдствіе чего и придуманы были ему разныя имена (гл. XXX: 1, 2). Видно, что по крайвей мѣрѣ нѣкоторыми изъ высказанныхъ до него мнѣній, Иринеи не былъ доволенъ, и между прочимъ по этой причинѣ самъ занялся объясненіемъ сказаній объ антихристѣ. После Иринейя многіе отцы и учителя церкви касались этихъ сказаній болѣе или менѣе подробно, между прочимъ Тертуліанъ, Киприанъ, Лактанцій, Евсевій, Иларій, Афанасій Александрійскій, Кириллъ Иерусалимскій, Ефремъ Сирскій, Григорій Назіанзинъ, Григорій Нисскій, Іоаннъ Златаустъ, Сульпицій Северъ, Іеронимъ, Августинъ, Теодоритъ и другіе писатели III—V вѣка.

Въ ряду ихъ стоитъ и св. Ипполитъ, современникъ Тертуліана и Киприана, какъ писатель, представившій объясненія на пророчество Даниїла, въ которыхъ дано мѣсто и изложенію ожидаемой о явленіи антихриста, и какъ сочинитель словъ о Христѣ и антихристѣ. Ни тотъ ни другой трудъ не отмѣченъ ни въ перечнѣ

которыхъ листовъ не достаетъ: одного между лл. 6—7, двухъ между 18—19, двухъ между лл. 32—33, двухъ между лл. 38—39, двухъ между лл. 52—53, двухъ между лл. 58—59. По удостовѣренію Е. В. Барсова, лично мнѣ сообщенному, въ означенной рукописи Олонцакаго архіер. дома сдѣлано извѣстнымъ Андреемъ Девисовымъ слыченіе Сказанія о Христѣ и антихристѣ со Словомъ о скончаніи міра и о антихристѣ.

трудоу св. Иполита въ написи, нарѣзанной на креслѣ его статуи, ни въ перечнѣ Евсевія; но объ обоихъ упомянулъ св. Иеронимъ въ своемъ перечнѣ произведеній Иполита, оба читалъ Фотій патриархъ. Иполитово слово о Христѣ и антихристѣ знали Андрей Кесарійскій, Германъ патриархъ, Іоаннъ Дамаскинъ и пользовались имъ. Оно издано въ первый разъ М. Гудомъ въ 1661 г. и потомъ много разъ было перепечатано, между прочимъ Комбефизомъ, Фабрицемъ, Галландомъ, Де Лагардомъ (1 : 36).

Сказаніе о Христѣ и антихристѣ—*Ἀλεξάνδρις περὶ τοῦ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου* — написано въ видѣ посланія къ нѣкому Теофилу, какъ отвѣтъ на его вопросы и вмѣстѣ какъ руководительное поученіе. Готовясь объяснить Теофилу имъ желанное, сочинить счелъ долгомъ остеречь его отъ передачи того, что онъ скажетъ, невѣрникамъ и хульникамъ. Въ слѣдъ за этимъ высказано убѣжденіе въ необходимости держаться сказаній пророческихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ основныя мысли о сказаніяхъ пророческихъ, возвѣщавшихъ будущее сіюю Слова (гл. II—IV), и обозначены вопросы, которыхъ разрѣшеніе можно найдти въ св. книгахъ (гл. V). Вотъ эти вопросы: «1) что и каково пришествіе антихристово ксть, 2) въ какое время и лѣто незаконникъ ѿкрытъся, 3) ѿ коудѣ же плп ѿ коюго колѣна, 4) и что кою пмя числомъ въ кнѣгахъ повѣдакъся, 5) како же оубо льсть людѣмъ сѣтворитъ сѣбравъ ихъ ѿ коньца земли, 6) (какѡ) скръбъ же и гоненіе на стѣлѣ въздвигнетъ и како ся самъ славити пмать како и Бъ, 7) что же кою коньць боудеть, како же явленіе гою ѿкрытъся ѿ нѡсѣ, что же вьсего мира коньчина *), 9) что же стѣлшхъ славнокъ и нѡснокъ дръство сѣдрѣствоующихъ Христомъ, и какова боудеть незаконникомъ моука отъ огня». На всѣ эти вопросы въ словѣ даны отвѣты почти въ томъ же порядкѣ какъ стоятъ самыя вопросы. Въ отвѣтъ на первый вопросъ находимъ сравненіе явленія антихриста съ явленіемъ Христа Спасителя, основанное на разныхъ мѣстахъ св. писанія (гл. VI—XIII). Отвѣтъ на второй вопросъ взятъ изъ пророчества Даниїла (II: 31—35, 2—4, 21, VIII: 2—8, IX: 27) и Исаїи (I: 7—8, XLVII: 1—15, LIII: 2—3) и изъ Апокалипсиса (XVII: 1—18, XVIII: 1—24, XI: 4—7). Въ немъ выраженъ взглядъ на четыре періода жизни рода человѣческаго, изъ которыхъ первый обозначенъ царствомъ Вавилонскимъ, второй — Персидскимъ, третій — Греко-Македон-

*) Въ греч. подлинникѣ ἐκπόρωσις — изгорѣніе.

скимъ, четвертый — Римскимъ. Этотъ четвертый, по ожиданію сочинителя, долженъ былъ кончиться тѣмъ, что царство Римское распадется на десять царствъ, отъ которыхъ отдѣлится царство Иудейское, возстановленное антихристомъ (гл. XIX—XLVII). Для отвѣта на третій вопросъ даны свидѣтельства книгъ Бытія, Второзаконія и Пророчества Іереміи, «какъ оубо въ истинноу ѿ Данова колѣна хочеть ся родити моучитель» (гл. XIV—XV). Въ отвѣтъ на четвертый вопросъ, объ имени антихриста, при указаніи на Апокалипсисъ, приведено нѣсколько именъ, годныхъ для антихриста, такъ какъ онѣ численнымъ значеніемъ буквъ, изъ которыхъ сложены, указываютъ на число 666: *Τετάρων, Εβάρδας, Λατείνος* (гл. XLVIII — L) *) Отвѣты на остальные вопросы взяты изъ пророчествъ Даниїла и Исаїи и Апокалипсиса съ припомнаніемъ того, что говорится о судьбѣ сына погубели и второмъ пришествіи Спасителя въ Евангельскихъ книгахъ и въ посланіяхъ (гл. LI—LXVI). Слово оканчивается заключительнымъ обращеніемъ къ Теофилу: «Си ти о малѣ, любвѣю же къ гдоу, почърпъ кже ѿ стѣлшхъ писанип и акы ѿ цѣлѣтъ блговонныхъ сѣплеть вѣнѣцъ нѡснѣп приношоу тебѣ любпмѣп мой брате Теофиле да храня съ вѣроу писавалъ и предъзѣря боудоуща не потъкнѣвся сѣхраниши ождада надежда и явленіа Спса нашего Ба. (гл. LXVII **).

И Греческіе списки этого сказанія и Славянскій переводъ его указываютъ на то, что подлинникъ подвергался нѣкоторымъ измѣненіямъ не вольнымъ и вольнымъ, что замѣняемы были слова однѣ другими, что цѣлыя выраженія были или выпускаемы или вставляемы.

Это произведеніе состоитъ въ ближайшей связи съ описаннымъ прежде толкованіемъ пророчествъ Даниїла — по повторенію тѣхъ же мыслей, иногда чуть не дословно.

Второе слово, сродное съ первымъ, о скончаніи міра и о антихристѣ—*Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρασίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* — приписывается въ рукописяхъ такъ же св. Иполиту: «Иполита блженнѣйшаго (еѣпа) и мѣка папы Римскаго — τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκό-

*) *Τετάρων*: τ=300, ε=5, ι=10, ρ=300, α=1, υ=50 ÷ 666; *Λατείνος*: λ=30, α=1, τ=300, ε=5, ι=10, υ=50, ο=70, ς=200 ÷ 666 и т. д.

**) Дѣленіе на главы оставляю то самое, какое принято въ издавіяхъ Греческаго подлинника.

του καὶ μάρτυρος. Оно напечатано прежде всѣхъ другихъ произведеній, носящихъ имя Ипполита, еще въ 1556 г., I. Пикомъ, и потомъ нѣсколько разъ перепечатано въ ихъ числѣ, между прочимъ Фабрициемъ, Минемъ, Де Лагардомъ (92:14). По Славянски переведено оно языкомъ не очень древнимъ и напечатано въ Сборникъ 1647 г. не совсѣмъ вѣрно *). Оно начинается заявленіемъ важности пророчества. Тутъ между прочимъ сказано, что пророки «п скончанія днѣ пзыавиша вже въ послѣднихъ врѣменехъ, и врага и ѿстѣпника явленіе, и прельщеніе члкомъ и цѣтвіа его начало и скончаніе, и сѣдїпно пришествіе и праведныхъ жпзнь и грѣшнымъ сїсєніе—казнь **) прорекоша». Сочинитель предположилъ передать своимъ читателямъ всѣ эти пророчества, и впередъ говорить, что повѣсть о томъ, что должно совершиться, полна ужаса и страха (φρίκη καὶ φόβος). Повѣсть свою онъ начинаетъ (III—VII) припомнаніемъ пророчества ветхозавѣтныхъ (Исаи 1:7—8, Осіи XIII:15, XIV:4, Амоса V:11—12, Михея III:5—7), представленіемъ бѣдственнаго состоянія людей и міра въ послѣднія времена (VII—VIII), и убѣжденіями беречься соблазновъ, помня новозавѣтныя предсказанія о времени жехристовъ и жеучителей (VIII—XI). За такимъ введеніемъ слѣдуетъ (XII—XVII) рассказъ о ходѣ событій, въ слѣдъ за которыми должно быть появленіе антихриста по Давиду (II:31—35, VII:2—8), рассказъ взятый изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ (см. въ немъ гл. XIX—XX, XXIII—XXV). Изъ того же сказанія (см. въ немъ гл. XIV—XV, VI, XLIV) взято и слѣдующее за тѣмъ объясненіе о происхожденіи антихриста и о сходствѣ его появленія съ явленіемъ Христа Спасителя (XVIII—XXI). Далѣе подробно описаны дѣйствія антихриста (XXII—XXIX) и состояніе міра и людей въ слѣдствіе его явленія (XXIX—XXXIV), второе пришествіе и судъ Спасителя (XXXV—XLVIII): кое что и здѣсь взято изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ или въ пересказѣ или дословно (напр. въ гл. XXXVI изъ гл. LXIV сказанія). Слово заключается увѣщаніемъ помнитъ: «да не на судища ономъ страшнѣмъ и велицеприятнѣмъ предстанемъ осуждени» (XLIX) ***).

*) Въ рукописяхъ оно встрѣчается не рѣдко, какъ въ Русскихъ, такъ и югозападныхъ юсовыхъ и не юсовыхъ.

**) Въ спискахъ Греческаго подлинника вездѣ не спасеніе, а наказаніе—τιμωρία.

***) Дѣленіе на главы оставляю то же, что утвердилось въ издавіяхъ Греческаго подлинника, хотя бы и слѣдовало его измѣнить, такъ же какъ

Изъ того уже, что замѣчено, нельзя не заключить, что это Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ есть особенное воспроизведеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ, или по крайней мѣрѣ такое сочиненіе, въ которое сочинителемъ взято многое изъ этого сказанія. Какъ уже замѣчено, нѣкоторыя части перваго дословно повторены во второмъ: главы XIX, XX, XXIII, XXIV, XXV перваго дословно читаются въ главахъ XII—XV втораго, главы XIV—XV перваго въ главахъ XVIII—XIX втораго, глава VI перваго въ главѣ XX втораго, главы XLIV перваго въ главѣ XXI втораго, главы LXIV—LXV перваго въ главѣ XXXVI втораго. Кромѣ того въ разныхъ мѣстахъ втораго слова находимъ совершенно то, что и въ соответственныхъ мѣстахъ перваго, только высказанное другими словами. Изъ сравненія разночтеній, замѣченныхъ въ доселѣ прочитанныхъ Греческихъ спискахъ этого сочиненія и изъ Славянскаго перевода его, для котораго очевидно былъ употребленъ Греческій подлинникъ не совсѣмъ такой, какой издавъ, видно что оно кое гдѣ передѣлывалось; но когда и для чего допущены были эти передѣлки, и не было ли ихъ значительно болѣе, чѣмъ доселѣ отмѣчено, сказать пока нельзя.

IV.

К. И. Невоструевъ въ своей книгѣ обратилъ вниманіе на оба обозначенныя поученія объ антихристѣ.

Въ книгѣ главное мѣсто по видимому дано Сказанію Ипполита о Христѣ и о антихристѣ: 109 страницъ главной части книги (слѣдующей за обширнымъ введеніемъ, занимающимъ 119 страницъ особаго счета) занято древнимъ Славянскимъ переводомъ этого произведенія, Греческимъ подлинникомъ его и новымъ Русскимъ переводомъ съ Греческаго; а на слѣдующихъ за тѣмъ 80-ти страницахъ помѣщены разнообразныя замѣчанія, относящіяся къ поясненію и Греческаго подлинника и Славянскаго перевода; кромѣ этого и въ самомъ введеніи находимъ, кромѣ общихъ свѣдѣній объ Ипполитѣ, многое о томъ же его сказаніи: извѣстія объ его издавіяхъ, до Мишевскаго включительно (§ 6, стр. 14—16), доказательства его под-

дѣленіе Сказанія, такъ какъ ни то ни другое не вполне соответствуетъ теченію мыслей сочинителя и при взаимномъ сличеніи обоихъ произведеній оба ясно выказываютъ свою несостоятельность.

лнности, заключающіяся въ свѣдѣтельствахъ о немъ древнихъ писателей, въ сходствѣ его съ прочими сочиненіями Ипполита, въ сходствѣ съ ученіемъ Иринея, въ признакахъ древности, встрѣчающихся въ немъ (§§ 9—12: стр. 20—44), доказательства важности его изданія въ древнемъ Славянскомъ переводѣ (§ 19, стр. 97—111). За все то, что сдѣлалъ К. И. Невоструевъ въ отношеніи къ этому сказанію, не только соединивъ въ одно цѣлое то, что сдѣлано другимъ, большею частію чужеземными изслѣдователями, но и прибавивъ къ сдѣланному свои любопытныя замѣчанія, нельзя не быть ему благодарнымъ.

Другое произведеніе, Слово о скончаніи міра и объ антихристѣ, занимаетъ въ книгѣ по видимому второе мѣсто: оно напечатано, или лучше сказать, перепечатано (изъ Сборника 1647 года) только въ Славянскомъ переводѣ, и то, въ числѣ приложеній; оно само по себѣ объяснено мало, такъ что напр. не отмѣчены и мѣста книгъ Св. Писанія, въ немъ приведенныя, что сдѣлано очень тщательно для Сказанія и т. д.

Тѣмъ не менѣе оно то и было для сочинителя главною причиною, по которой написана и издана вся книга. Онъ убѣдился, что наши раскольники издавна опирали свое воззрѣніе на антихриста между прочимъ и на Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ, помѣщаемомъ въ Сборникѣ (введ. стр. 103—107): если же будетъ доказано, что это слово не подлинное Ипполитово, а поддѣльное, если указано будетъ при этомъ и подлинное слово Ипполита, и все, чѣмъ не подлинное отъ него отличается, если при этомъ объяснено будетъ, по какому случаю это не подлинное слово составлено, то все построеніе раскольническихъ понятій на авторитетѣ такого отпа, каковъ Ипполитъ, упадетъ (введ. стр. 108). Такъ думалъ составитель книги, и рѣшился написать книгу, въ которой бы доказана была подложность Слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Вотъ почему, хотя главное мѣсто въ его книгѣ и занимаетъ по видимому древнее сказаніе Ипполита о Христѣ и антихристѣ, читатель почти на каждой страницѣ ея находитъ хоть что нибудь относящееся не къ нему, а къ тому слову, котораго подлинность надобно было опровергать.

Имѣя это въ виду, надобно было бы и все произведеніе К. И. Невоструева разсмотрѣть со стороны доказательности его доводовъ, отвѣчая на вопросы: Дѣйствительно ли доказательны его доводы о томъ, что древнее Сказаніе о Христѣ и антихристѣ есть подлинное Ипполитово? Дѣйствительно ли умышленно подложно Слово

о кончинѣ міра и антихристѣ? Дѣйствительно ли на немъ опирали свои воззрѣнія на антихриста наши раскольники такъ, что если бы его не имѣли подъ руками, то и воззрѣнія своего не могли бы поддерживать и т. п.

Все это, можетъ быть и возможно; но увлекло бы въ сторону отъ главной цѣли разбора книги К. И. Невоструева, какъ труда, представленнаго на соисканіе Уваровской награды. Ограничивая разсмотрѣніе книги только въ границахъ ея значенія для филологій, по неволѣ должно довольствоваться почти исключительно частными замѣчаніями.

V.

Не смотря на то, что К. И. Невоструевъ при своей работѣ не имѣлъ главною цѣлію познакомить читателей съ древнимъ Сказаніемъ о Христѣ и антихристѣ, какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней Русской письменности, и вмѣстѣ какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней христіанской письменности, для разумѣнія котораго важенъ и Славянскій переводъ, онъ сдѣлалъ для этого все, что можно было отъ него ожидать.

Текстъ древней Чудовской рукописи переданъ имъ такъ тщательно, что даже опски писца, легко исправимыя по другимъ спискамъ, большею частію оставлены безъ поправки, хотя впрочемъ во многихъ случаяхъ въ скобкахъ означено, какъ именно должно читать. За то, все недостающее въ этомъ древнемъ списокѣ пополнено по другимъ спискамъ (именно по спискамъ Волоколамскому и Олонецкому-Выголексиинскому и по списку Илар. Георгевича), такъ что трудъ древняго Славянскаго переводчика представленъ въ возможно полномъ видѣ. Къ этому древнему Славянскому переводу сказанія приложенъ (подъ строкою) Греческій подлинникъ, а для облегченія читателей, незнающихъ Греческаго языка, сдѣланъ Русскій переводъ съ Греческаго, иногда впрочемъ отступающій отъ печатнаго текста и передающій тоже, что выражено и въ Славянскомъ переводѣ; и въ немъ отмѣчены всѣ мѣста св. Писанія, приведенныя въ Сказаніи. Ясно, что и для желающаго взглянуть въ языкъ перевода, и для желающаго сравнить печатный подлинникъ съ тѣмъ текстомъ, который былъ подъ руками переводчика, сдѣлано все необходимое. Для облегченія труда того и другаго К. И. Невоструевъ счелъ нужнымъ приложить объяснитель-

ныя примѣчанія въ слѣдъ за текстомъ (стр. 111—188) и общія замѣчанія въ § 19 введения (стр. 97 п слѣд.). Можно было бы въ отношеніи къ изданію Греческаго текста и Русскаго перевода ожидать больше опредѣленности, т. е. или переводъ Русскій сдѣлать вѣрно по печатному Греческому тексту и въ примѣчаніяхъ отмѣтить всѣ отличія Славянскаго текста, или же представить въ особенномъ объясненіи всѣ недостатки Греческаго печатнаго текста и доказательно исправить ихъ внести эти исправленія въ текстъ, а за тѣмъ уже въ переводъ Русскій. Во всякомъ случаѣ нельзя было вмѣстѣ и держаться, гдѣ бы и не слѣдовало (какъ на пр. въ гл. III). Греч. текста, и не держаться Греческаго текста, а древняго Славянскаго перевода. Тѣмъ не менѣе читателя внимательнаго ни что не можетъ привести въ недоумѣніе при чтеніи Славянскаго перевода: въ примѣчаніяхъ найдетъ онъ все, что нужно для узнанія, откуда что въ немъ явилось въ печати. Читатель можетъ пожалѣть всего болѣе о томъ, что Греческій текстъ изданъ безъ вариантовъ, отмѣченныхъ еще Гудомъ, хотя и въ этомъ отношеніи найдетъ кое что важное въ примѣчаніяхъ. Въ числѣ примѣчаній, въ которыхъ сравнивается Слав. переводъ съ Греческимъ подлинникомъ есть много очень любопытныхъ. Только нѣкоторыя кажутся не совсемъ вѣрными. Такимъ на пр. кажется и то, которое относится къ выраженію гл. VI: «и автхрпста дшавола подобноу лъву проповѣдаша стѣна книгы моучительства его дѣла и бѣды». Въ примѣчаніи 42 сказано, что «слово дшавола самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, древнимъ писцомъ: въ Греческомъ его нѣтъ». Конечно, нѣтъ—въ томъ изданіи, которымъ пользовался К. П. Невоструевъ, но въ другихъ оно есть—и вотъ какъ читается въ нихъ это мѣсто: *καὶ τοῦ διαβόλου ὁμοίως λέοντα προανηρέρευσα καὶ γράφα διὰ τοῦ τυραννικόν αὐτοῦ καὶ βίαιον* (De Lagarde 4: 1). Не считая впрочемъ у мѣста входитъ здѣсь въ подробныя объясненія по этому вопросу, ограничусь ссылкой на прим. 67 разсматриваемой книги, относящееся къ давно отмѣчаемой въ этомъ отношеніи главѣ XIV слова.

Въ отношеніи къ Славянскому языку есть по видимому и лишнія примѣчанія со ссылками на общезвѣстныя и общедоступныя пособія, какъ на прим. на грамматику и на словарь Востокова и на словарь Миклошича. Это сдѣлано, вѣроятно, для тѣхъ читателей, которые не далеки въ знаніи Славянскаго языка. Для нихъ же конечно сдѣланы и такія отмѣтки, какъ: — пьрь — род. множ. отъ пьръ; предамы—древняя форма 1 л. множ. вмѣсто послѣдующей (?)

предадимъ; выиноу; въиноу—древняя форма вмѣсто (?) выноу; гноусъ—древняя форма вм. гноусности; бечѣсти—древняя форма вм. безъ чести и пр. Въ числѣ этихъ замѣчаній есть и не совсемъ правильныя, каковы на прим. слѣдующія:

— Въ примѣчаніи 31-мъ къ слову съи, въ выраженіи «слово бжжк бес плѣти съи облечеса въ стоую плѣть», замѣчено, что по древней формѣ въ съи, вм. съш, послѣднее и отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, какихъ пменно не сказано: ѣ-зи и и въ самомъ словѣ съш, или и и о въ соединеніи словъ съш и облечеса. Если и и о, т. е. двухъ гласныхъ въ двухъ словахъ, то противъ этого говорятъ многіе случаи, какъ на прим. близкимъ аилъ (гл. 1), всѣхъ мілоути и всѣхъ сънасти хота (гл. 3), пострѣкавшны Адама (гл. 14), встающемъ еже глеть Давилъ (гл. 25) и пр., пр. Что не стеченіе гласныхъ въ двухъ словахъ, а сопоставленіе ѣ и и въ одномъ словѣ имѣлъ въ виду объяснитель, на это указываютъ и собственные его, другія примѣчанія, каковы на прим. 124, къ выраженію црь и соуди всѣмъ оуказанъ ксть, прим. 247 къ выраженію «вснчскъш ся пекы спмъ»; но могъ ли онъ имѣть и это въ виду, имѣя передъ собою и самое слово съш въ полнѣ написанное въ выраженіи «зълъ съш моучитезь (гл. 25), и множество случаевъ соединенія ѣ и и въ склоненіи прилагательныхъ, какъ стѣшхъ, бесѣдбющихъ, бжшмъ, вѣрьпшмъ и проч. и даже въ такихъ словахъ какъ въиноу (гл. 25) вм. въиноу, изоуотрь (гл. 6) вм. изѣуотрь, и пр. Было бы проще и правильнѣе замѣтить, что съи, пекъся, какъ и шезны (ишеты дѣла ищезны гл. 3) хотя, понося, шрицаи и пр. и пр. суть причастія одночленныя.

— Въ примѣчаніи 40-мъ къ выраженію «въ книгахъ»=Греч. *ἐν τῇ γραφῇ* сказано для объясненія: «т. е. въ вышеозначенныхъ святыхъ книгахъ или въ свящ. писаніи, которое въ древнемъ Славянскѣмъ означается только числомъ книгъ даже и просто, безъ прибавленія святыхъ». Было бы правильнѣе отнести эту замѣтку къ Греческому слову *γραφῆ*, а о Слав. переводѣ этого слова словомъ кнѣггы замѣтить только то, что въ древнемъ языкѣ слово это, будучи употребляемо вмѣсто Греческаго *γραφῆ*, βιβλος, βιβλος и т. д. употребляется почти исключительно во множ. числѣ.

— Въ примѣч. 138, относящемся къ выраженію: «не поѣдаю (тъ) ли землю ихъ ни, не держа(тъ) ли ю Ромеи», сказано, что поѣдаю, держа (3 л. множ.) древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма, и приведены случаи употребленія ея изъ двухъ древнихъ памятниковъ. Это можетъ заставить много думать, что *ти*,

прибавляемое въ концѣ 3-го лица един. и множ. числа, какъ мы Русскіе говоримъ и доселѣ (поѣдаютъ, держать), есть послѣдующая прибавка; а между тѣмъ не прибавленіе, а опущеніе *тъ* въ 3-мъ лицѣ есть явленіе сравнительно новое, хотя и встрѣчающееся въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ. Далѣе припомнута особая форма прошедшаго времени падж вм. падоша, пдж вм. подоша, какъ параллельная съ формою настоящаго времени безъ *тъ*: въ чемъ тутъ параллельность, не знаю. Если эта форма прошедшаго можетъ быть здѣсь припомнута по отсутствію *тъ* въ 3-мъ лицѣ; то почему же не могутъ быть припомнуты и другія формы прошедшаго: паде и падоша, падаше и падааху, гдѣ такъ же очень часто откидывается *тъ* въ 3-мъ лицѣ. Если же она важна, какъ параллельная съ формою настоящаго безъ *тъ* въ 3-мъ лицѣ, по чему нибудь особенному, то слѣдовало бы объяснить не только въ пользу тѣхъ малознающихъ языкъ, для которыхъ написаны многія примѣчанія въ книгѣ, но и для людей болѣе знающихъ.

— Въ примѣчаніи 141-мъ отмѣчено, что бѣти вм. бѣтити, неопред. накл., въ выраженіи «хотяшаго бѣти»=(т. е. имѣющее быть) не ошибка писца, а древнѣйшая форма. Не думаю, чтобы это можно было доказать.

— Въ примѣчаніи 253-мъ, относящемся къ выраженію: и жедерью (въ друг. сп. и жедержю) вѣнѣда сътворше вѣнчатися и тако чьсть сътворити Дионису=*καὶ κισσοῦς (κισσοῦ, κισσοῖς) ἑστεφανωμένου πομπεύει τῷ Διονύσῳ*) сказано: «Жедерью вм. жедераи; Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ Болгарскаго оригинала жедержа, смѣшавъ *и* съ *и*; самое слово жедеръи, изъ плюща сдѣланнаго, взято съ Лат. *hedera*». Трудно угадать, что заставило объяснителя считать болѣе привильнымъ жедераи вм. жедерою, и при этомъ ссылаться на какую то Болгарскую форму жедержа. Если подъ Болгарскимъ онъ понимаетъ древнее Славянское, то въ винит. множ. онъ бы долженъ былъ ожидать жедеръи; то же овъ бы долженъ ожидать и отъ древне Русскаго съ переменною только *и* въ *и*. Нельзя при этомъ не замѣтить, что Славянскій переводъ не дословно подходитъ къ изданному Греческому тексту; нельзя и отстраниться отъ вопроса: такой ли Греческій текстъ былъ въ этотъ мѣстѣ у Славянскаго переводчика подъ руками, какой нашелся въ рукописяхъ, по которымъ изданъ? Если не такой, то до принсканія болѣе подходящаго къ Слав. переводу, нельзя ничего рѣшительнаго сказать и о выраженіи и жедерою вѣнѣда сътворше, между прочимъ рѣшить, употреблялся ли въ Славян-

скомъ языкѣ слова жедеръ, жедеръи, или же Латинское *hedera* звучало по Славянски какъ нибудь иначе.

Какъ бы то ни было, все лишнее или несовершенно правильное въ примѣчаніяхъ къ изданному тексту, теряется во множествѣ менѣе или болѣе важныхъ и любопытныхъ замѣчаній, которыя очень облегчаютъ правильное чтеніе не только Славянскаго перевода, но и Греческаго подлинника. Въ ряду этихъ примѣчаній нельзя не замѣтить тѣхъ, которыя указываютъ на правильность очень многихъ поправокъ Греческаго текста, предложенныхъ Гудомъ и Комбифизомъ по догадкѣ, удостовѣряемую Славянскимъ переводомъ, какъ указателемъ текста болѣе правильнаго, чѣмъ найденный Гудомъ.

VI

Другое слово, изданное К. И. Невострусевымъ, слово о скончаніи міра и о антихристѣ, перепечатано имъ, какъ уже выше замѣчено, изъ Сборника 1647 года со всеми ошибками этого изданія, и въ такомъ видѣ сличено съ Греческимъ подлинникомъ съ очевидною пѣлюю показать невѣрности перевода. Цѣль, достойная научной работы, не могла быть достигнута, потому что ошибка, замѣчаемая въ этомъ изданіи, почти все безъ исключенія не находится въ рукописяхъ *).

*) Вотъ доказательства:

- ω антихристѣхъ—*περὶ τοῦ ἀντιχρίστου*: въ рпс. о антихристѣ.
- I. в плоть—*διὰ σαρκός*: въ рпс. съ плотію.
- I. предсказана—*προῦπαδείξαν*: въ рпс. предпоказана.
- III. вѣчны свидѣтеля—*πιστοῦς μάρτυρας*: въ рпс. вѣрны свидѣтеля.
- V. зримъ согласіе—*ὄρα συμφωνίαν*: въ рпс. зри.
- VIII. спасеная словеса—*τοῦ σωτήρος τοῦ λόγον*: въ рпс. спасены (—спасеная, т. е. спасова, спасителева).
- XI. предъ сѣднемъ Христовымъ пріяни—*παρίστασται*: въ рпс. прѣд-стать.
- XII. отъ царствія—*ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν βασιλείων*: въ рпс. ѿ начала прѣвѣа.
- XIV. мняся си—*ἐπεὶ οὖν δυσνόητα πᾶσι δοκεῖ ταῦτα*: въ рпс. елма оубо не оудобъ разѣмна мняся си.
- XVIII. ѿ него прошедъ—*προελθόντος*: въ рпс. прошедъ.

Мнѣ кажется, слѣдовало бы показать отдѣльно ошибки изданія, сличивши съ рукописями, и за тѣмъ уже ошибки самого перевода, повторяющіяся во веѣхъ спискахъ. Это было бы полезно для тѣхъ, которые могутъ пожелать изучать это слово какъ памятникъ Греческой литературы среднихъ вѣковъ въ Славянскомъ переводѣ, читанный, вѣроятно, съ такимъ же любопытствомъ и въ переводѣ, какъ и въ подлинникѣ: было бы полезно и для изучающихъ Славянскій языкъ и Славянскую письменность; было бы полезно даже и для изученія Греческаго подлинника, такъ какъ въ Славянскомъ переводѣ есть нѣсколько мѣстъ недостающихъ въ Греческомъ изданномъ подлинникѣ *); было бы полезно и для самихъ раскольпиковъ, уважающихъ печатное изданіе Слова по невѣдѣнію его недостатковъ.

Не бесполезны, конечно, будутъ для разумнаго читателя разныя замѣчанія, относящіяся къ этому Слову и къ сожалѣнію разбросанныя по всей книгѣ, т. е. и подъ строкою при изданіи Слова, и во введеніи, и въ примѣчаніяхъ къ Сказанію о Христѣ и антихристѣ, и въ самомъ концѣ книги, въ приложеніяхъ и дополненіи; но онѣ были бы, мнѣ кажется, еще полезнѣе, если бы были изложены съ бѣльшимъ спокойствіемъ, и по этому съ бѣльшимъ внима-

- XIX. на антихристѣ исполнитися.—*πληροῦθήσεται*: въ рпс. неплънится.
 — XXIII. злата не стяжите, сребра не възлюбите—*χρυσὸν οὐ κτήσεται, ἀργύριον οὐκ ἀγαπήσει*: въ рпс. злато не стяжеть, сребра не възлюбить.
 — XXVIII. сеи бо и животь вамъ подасть—*ἰδοὺ γὰρ ὑμῖν καὶ σίτον παρέξει*: въ рпс. се бо и жито вамъ подасть.

*) Такъ наприм. въ гл. XXVIII мѣсто о числѣ 666 въ Греч. изданіяхъ читается такъ: *ἡ δὲ σφραγὶς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἐστὶ ψῆφος χξς. καὶ ὡς οἶμαι οὐδὲ ἀκριβῶς ἐπίσταμαι τοῦτων τὴν γραφὴν πολλὰ γὰρ ὀνόματα ἐν τῷ ψῆφῳ τούτῳ εὗρηται. ἀλλὰ λέγομεν ἰσως γράφειν τὴν αὐτὴν σφραγίδα ἀρνοῦμε.* Въ Слав. же переводѣ находимъ: Печати же его иже на челѣ и на деснѣи рѣцѣ. есть число шесть сътъ и шестьдесятъ и шесть. и яко же нещѣждже бо опасно съвѣмъ сего писаніе, многа бо имена въ числѣ семь ѡбрѣтаются. Сжтъ же сіа злыи вождь. агнецъ неправедниши, дрвлезавистнигъ. потрясетъ велми. титанъ, еже глаголется прѣисподвиѣ бѣсъ. и ѡрпцажся, еже паче длъжно есть глаголатися». Обозначенныя здѣсь имена антихриста (*κακὸς ὁδηγός, ἀμνὸς ἄδικος, πάλας βέλκωνος*) находятся у Андрея Кесарійскаго (XIII:18); имя Титацъ означено въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ.

ніемъ къ Слову, какъ къ памятнику времени давно прошедшаго, невозвратимаго и тѣмъ не менѣе очень любопытнаго, для людей времени слѣдующихъ очень поучительнаго. Къ числу замѣчашій К. И. Невоструева достойныхъ волнаго вниманія читателей нельзя не отнести сличенія Слова со словомъ Ефрема Сирина о второмъ пришествіи Господнемъ, о концѣи мѣра и объ антихристѣ (Введ. стр. 45—54), со словомъ о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ (Введ. стр. 73—83) и др. Очень занимательно рассказано, едва ли впрочемъ сколько нибудь важно для разумѣнія Слова, объясненіе, какииъ образомъ явленіе Магомета, Сарацынъ и Турокъ могло подать поводъ къ составленію слова (Введ. стр. 59—73—84—92). К. И. Невоструевъ кромѣ своихъ личныхъ общихъ соображеній ничего не приводитъ въ защиту этого мнѣнія; да едва ли кому это и возможно: во всемъ Словѣ нѣтъ ни малѣйшаго намека ни на Магомета, ни на его поклонниковъ, напавшихъ на Грецію. Есть напротивъ того дословное повтореніе главъ XXIII — XXV Слова о Христѣ и антихристѣ, гдѣ истолкованы ст. 2 — 8 главы VII Пророчества Даниила, и гдѣ между прочимъ (гл. XXV) указано Римское царство, какъ такое, изъ котораго явится антихристъ. Вотъ это мѣсто въ двухъ переводахъ: въ переводѣ Слова о Христѣ и антихристѣ и Слова о скончаніи мѣра:

XXV. Потомъ рече четвертъи звѣрь страшнѣи и дивнѣи. збви когъ желѣзни погыти когъ мѣднни. Къто си хотя(тъ) быти нъ Ромен. пже ксть желѣзо нынѣшннек црѣтво. гысти бо рече желѣзнѣ. по сихъ же любимыи, что остантъ розвѣ плесноу ногоу образа. въ нею же ксть часть желѣза и глиныи съмѣсь себе. Въ таниѣ повѣдалъ. есть прѣсты десятии црѣ. иже ѡ того црѣства въстающен. еже глеть Даниилъ. И съмотрихъ звѣри томоу и се десять рогъ по томъ. въ нихъ же възиде(тъ) друогъи рогъ малъ.

XVI. Потомъ же рече четвертаго звѣрѣ страшна и бжасающаго. збви его желѣзни и нокте его мѣднни. котори си. нъ Римское црѣтво. еже ѣ желѣзо, иже съкрѣдшятся иже прѣжде сег црѣтва. и обладаетъ всея земля црѣтвіа. По семъ рбо что цетаеъ сказати намъ развѣ слѣдовы ногъ ѡбраза. въ нихъ же чясть оубо желѣзна, чясть же скъдезна смѣшанаа. въ едино ѡбоа. Таино бо ѡбъяви десятии прѣстыи ногъ ѡбраза десятьи црѣтвѣ иже ѡ него въстающнхъ. яко же сказа Даниилъ. Съматрѣахъ бо звѣрѣ. спрѣчь четвертааго. и се десять роговъ по немъ въ нихъ же възы-

акъ ѿтрасль. п ѿже предъ нимъ де пнъ рогъ тако же ѿрасль п искорени(тъ) тако прямъ смъ оу- трі яже прѣжде сего искорени. каза не пнъ ксть нъ антихристъ его же ѿвлѣтъ руга ѿрасль са- встан. тъ бо п жидовское црѣ- вство вѣстави. Три же рога еже вѣ- втапи хоцетъ Иудейское црѣтво. гла искоренишася предъ нимъ. трие же рогъ иже хотятъ прѣдъ нимъ искоренишася. три црѣтва иже вѣстави. Егуптское. Ливіенское. Египтское. Ливіенское. Егуптское. Ливіенское. пхъ же оубіетъ оплъ- ченіемъ брапа *).

Прочетши въ словѣ это мѣсто, мнѣ кажется едва ли можно рѣ- шиться относить слово къ явленіямъ, вызваннымъ Магометомъ, Сарацинами и Турками, даже и пмѣя въ виду, что Магомета дѣй- ствительно считали антихристомъ. Если бы сочинитель слова хотѣлъ убѣдить своихъ читателей въ томъ, что или Магометъ есть антихристъ или Сарацины и Турки суть орудіе антихриста, то онъ бы сказалъ объ этомъ такъ или иначе ясно, а не ограничился бы повтореніемъ того, что нашель въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ

*) Въ Греч. подлинникѣ: Ἐπειτά φησὶ τῆριον τέταρτον φοβερόν καὶ ἐκθαμβόν. οἱ δδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες (I.—αὐτοῦ) χαλκοῦ. Τίνες εἶναι ἄλλ' ἢ Ῥωμαῖοι (II.—ἢ Ῥωμαίων βασιλεία); ὅπερ ἐστὶν ὁ σί- δηρος. ἢ νῦν ἐστῶσα βασιλεία. (II.—ἐν ᾧ συνδράσει τὰ πρὸ αὐτῆς πάντα βασιλεία) (I.—αὐτῆς κνημαὶ γὰρ αὐτῆς σιδηραὶ). Μετὰ γὰρ (II.—αὐτῶν) τοῦτο τί παρελείπεται (II.—περιλείπεται ἡμῖν ὃ ἐώρακεν ὁ προφήτης) (I.—ἀγαπητέ) ἄλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνας ἐν οἷς (II.—καὶ) μέρος μέντοι (I.—ἐστὶ) σιδηρῶν, μέρος δε (I.—τι) ὀστράκινον, ἀναμεμιγμένον εἰς ἄλληλα (II.—ἅμα μεμιγμένον εἰς ἐν τὰ ἀμφοτέρω). Μυστικῶς ἐδή- λωσε διὰ τῶν (II.—δέκα) δακτύλων τῶν ποδῶν (II.—τῆς εἰκόνας) τοῦς (II.—δέκα) βασιλεῖς. τοῦς ἐξ αὐτῶν (II.—αὐτοῦ) ἐγαυρομένους, ἅπερ λέγει (II.—ἡρμήνευσεν) (II.—ὁ) Δανιήλ. Προσενόουν (II.—γὰρ) τὸ τῆριον (II.—ἡγουσιν τὸ τέταρτον). καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ ἐν οἷς ἀναβήσεται (II.—ἀνέβη) ἕτερον (II.—κερας ὡς) παραφυσάδιον. καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δεδεικται (II.—κέρας τὸ παρα- φυσάδιον) (I.—οὗ ἕτερον) ἄλλ' ἢ (II.—ἄλλον μὴ εἶναι εἰ μὴ) ὁ ἀντί- χριστος (I.—ὁ ἐγαυρόμενος), ὅς καὶ αὐτὸς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀνα- στήσει (II.—ὁ μέλλον ἀναστήσει τὴν τῶν Ἰουδαίων βασιλείαν). Τρία (II.—δὲ) κέρατα (I.—λέγει) (II.—ἀμελλει) ὑπ' (II.—παρ) αὐτοῦ ἐκριζω- σῶσι (I.—τοῦς) τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου Λιβύων τε καὶ Αἰθιοπῶν, οὓς ἀναρεῖ (II.—ἀνελεῖ) (I.—ἐν) παρατάξει πολέμου.

съ удержаніемъ будущаго времени для Римской имперіи. Не такъ дѣлалъ тѣ, которые въ самомъ дѣлѣ считали Магомета антихри- стомъ или его предтечею, какъ указалъ и самъ К. И. Невоструевъ (во Введеніи стр. 69 послѣд., 84 послѣд.). Антихристомъ называли и папу Римскаго уже съ IX вѣка, но отъ этого нельзя еще подозрѣ- вать сочинителя слова въ намѣреніи напугать своихъ читателей образомъ антихриста въ видѣ папы, хотя бы это и могло казаться приличнѣе. Сомнѣваться можно вообще, что у сочинителя сло- ва была какая бы то ни была опредѣленная мысль объ антихри- стѣ, какъ о явленіи историческомъ. Его слово есть своего рода ре- лигіозно-нравственная поема, въ родѣ Хоженія Богородицы по му- камъ, и т. п. какихъ много было написано въ средніе вѣка, поэма неудавшаяся въ отношеніи къ языку по неумѣнью поэта владѣть языкомъ поэтовъ древней Греціи, поэма въ которую поэтъ счита- лъ позволненнымъ вписывать чужія рѣчи цѣлыми страницами, поэма, хотѣвшаго казаться богословомъ, и все таки поэма, увлекав- шаго вѣроятно читателей и образностью и многословнымъ впитій- ствомъ, въ чемъ упрекали его и прежде, упрекаетъ и теперь К. И. Невоструевъ.

Еще позволю себѣ одну замѣтку относительно слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Что это слово написано не Ипполитомъ III в., въ этомъ удостовѣрились уже давно, и съ тѣхъ поръ, какъ удо- стовѣрились, открылась возможность упрекать сочинителя его въ подлогѣ между тѣмъ какъ вся подложность слова заключается въ заглавіи, въ томъ, что оно въ рукописяхъ названо: Τοῦ μακαριωτά- του Ἰππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος—«Иполута бжвенѣшаго мѣка, папы Римскаго Слово». Не будь при словѣ въ его заглавіи имени Ипполита, не могло бы быть и помину о подлогѣ. Кто же знаетъ, сочинителемъ ли было это придумано или кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ или изъ тѣхъ, по чьему приказанію было это переписываемо? Имя Ипполита стоитъ и на нѣкоторыхъ другихъ произведеніяхъ, извѣстныхъ подъ именемъ Ипполита, и изъ чи- сла его произведеній отстраняемыхъ новыми послѣдователями *) Не называть же и ихъ изъ-за этого подложными. Въ средневѣко- вой письменности такихъ отнесеній произведеній писателей неиз- вѣстныхъ къ произведеніямъ писателей извѣстныхъ громадное ко- личество. Очень естественно было именемъ Ипполита обозначить

*) Напр. слово κατὰ Βήρωνος καὶ Ἠλικος περὶ θεολογίας (De La- garde. 57: 4. Döllinger Hippolytus 318).

и это слово, такъ какъ не только въ него взято многое изъ древняго сказанія, обозначеннаго именемъ Ипполита, но и все оно составлено по этому сказанію, или лучше сказать повторило его—гдѣ дословно, гдѣ пересказомъ, съ нѣкоторыми переменами расположенія и изложенія примѣнительно къ читателямъ другаго времени. Могло бы даже показаться страннымъ тому, кто, будучи уже знакомъ со Сказаніемъ Ипполита, сталъ бы читать это слово и не нашелъ бы въ его заглавіи имени Ипполита. Неизвѣстнаго передѣлывателя, если бы онъ скрылъ свой источникъ, можно бы съ большимъ правомъ упрекнуть въ подлогѣ, чѣмъ теперь.

Какъ бы то ни было это передѣланное слово понравилось читателямъ, и стало вноситься въ сборники для чтенія въ недѣлю мясопустную у Грековъ и у насъ.

Грекамъ и южнымъ Славянамъ оно такъ понравилось, что и само было передѣлано. Студійскій инокъ Дамаскинъ иподіаконъ, находилъ полезнымъ составить сборникъ праздничныхъ Словъ на простонародномъ Греческомъ языкѣ, далъ въ ряду другихъ мѣсто и этому слову для недѣли мясопустной, передѣлавши его нѣсколько примѣнительно къ своему кругу читателей; а Южнославянскіе переводчики перевели эту передѣлку два раза: на языкъ церковный и на языкъ простой Болгарскій. И вотъ какъ оно озаглавлено въ церковно-Славянскомъ переводѣ *).

Дамаскина інока іподіакона и Стоудита слово ѿобщимъ сказаніемъ. ѡ скѡичани міра. и ѿ антихристѣ. и ѿ вторимъ пришествіемъ га нашего Ісѣ: Хв. прѣложисе ѿ слова. иже въ стѣхъ оца. нашего Ипполита папа Римскаго. намѣстника стѣхъ апль оче блп.

*) Переводомъ по неволѣ ограничиваюсь въ моемъ показаніи, не имѣя возможности пользоваться Греческимъ подлинникомъ. Рукопись, изъ которой выписываю, «писана се в село ханчарь. роукою грѣшною даскала Недѣла и сѣгъ его Физийшъ. въ гдѣто 1795. а ѿ рождество Хво 1815.—Рукопись просто-Болгарскаго перевода (въ Люблинской библиотекѣ: 21) не имѣетъ пачала, и въ настоящемъ видѣ пачинается второю половиною введенія въ слово, такъ что заголовка его погибла вмѣстѣ съ предшествовавшимъ эпистомъ. Эту замѣчательную рукопись превосходно описалъ В. П. Ламанскій въ сочиненіи своемъ: «Непорѣшенный вопросъ (Жур. Мин. нар. проsv. 1869. Часть 143: стр. 348—378 и часть 144: стр. 84—123). Въ выпискахъ изъ этой рукописи пользуюсь спискомъ, сдѣланнымъ со списка В. П. Ламанскаго.

Въ простонародномъ Греческомъ пересказѣ Слова, судя по этому переводу его, допущены въ разныхъ мѣстахъ отступленія, начиная съ самого введенія. Если же предположить, что церковно-Славянскій переводчикъ и переводчикъ народно-Болгарскій держались оба своего подлинника, съ котораго переводили, то нельзя не придти къ заключенію, что Греческіе списки Дамаскинова труда были очень различны, т. е. что и трудъ Дамаскина былъ передѣльваемъ, или же, если Греческій подлинникъ былъ только одинъ, то надобно остановиться на заключеніи, что по крайней мѣрѣ одинъ изъ Славянскихъ переводчиковъ самъ потрудился надъ передѣлкой. Вотъ для доказательства небольшой отрывокъ изъ введенія (конецъ гл. II):

По Церк.-Слав. переводу: Того ради млю ви князи ѿворзѣте сѣчи ваши средѣчны. прїимѣте съ ѡсурдїемъ слово еже хощѣ рѣщи. повѣдати бо имамъ вещи странни и прѣславныи. рѣкше скѡичаніе міра, прѣлѣсть вражію, и гдѣсть антихристовѣ. потѣмъ второе пришествіе га нашего Ісѣ Хв. ѿкоудѣ же о холѣбци сътвори начело или како начѣ. или когѣ приведе свѣтла моимъ словесѣ. ивъхъ не имамъ тѣчию пакы тѣхъ стѣхъ прѣцѣхъ приведе свѣтла истинѣ сасвѣсемъ моимъ.

По народ.-Болгар. переводу: А ми зарѣ товѣ вы се мѡла кметове и болѣре и сыромаси и стары и млади и жейны. ѿворѣте свѣчи те ваши що тоги имате на срѣце то. и послѣшанте съсе срѣце тѣа дѣмы що щѣ да ви кажа стрѣшны и прѣчюдны дѣмы. Какъ щѣ да се сврѣши сячкѣи свѣтъ и какъ щѣ да се доврѣши лѣжа та дяволска и лѣганіе то антихристово. тачѣ тогѣва щѣ да бѣде второ пришествіе Хво. Ами да послѣшате блѣвни хрѣтіане. ѿ коѣ слово да запѡчна да ви казѣва или когѣ да доведѣ дрѣгыго прѣрка изнова да дѣма тѣвызы дѣмы. Дрѣгыи не мѡга намѣри амѣ токо щѣ да запѡчна пакы ѿ прѣвышны те прѣрѣци що сѣ дѣмале и казѣвале ѡти са тѣбѣны те дѣмы истѣнскы; та и моите да сѣ истинна. И слѣшанте.

Вообще можно сказать, что различія между этими двумя переводами въ изложеніи болѣе, чѣмъ между переводами на Церковно-Славянскій Дамаскиновой передѣлки и самого Слова, которымъ онъ для нее пользовался, за исключеніемъ только тѣхъ опущеній, которыя позволилъ себѣ, вѣроятно, самъ Дамаскинъ, и по которымъ оба перевода сходны.

Приведу еще въ обѣихъ переводахъ то мѣсто, которое выше приведено было изъ гл. XXV Сказанія и гл. XVI Слова:

Церк.-Слав. перев. Четвѣрти звѣрь ѣ страшни и трепѣтны. имѣще зѣбы желѣзны и нокти мѣдны прознаменоваше цѣтво Римское. иже имѣсе въ образѣ желѣзо. занеже сѣ цѣтво бы сѣи имѣишее паче имѣхъ прывыхъ его цѣтвъ. иакоже и желѣзо сплѣнѣише ѣ паче злата и сѣбра мѣды. Что ѣще остави сказати. развѣ носе образъ. и дѣть рогѣвъ звѣрь. и сѣмь что. боудѣтъ сказаніе. слышате. Обѣ носе образъ имѣахъ дѣть прѣстовъ и четвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ рогѣвъ. сѣе оно показѣють и ѡбѣ. иако ѡ немѣже прѣидоуть десѣтъ цѣтва римская. тогда родитсе антихристъ иже имѣсе малы рогъ по срѣдѣ десѣти рогѣвъ. и искорѣнитъ три цѣтва Левійское и Егѣпѣтское. и Сирийское. и тѣ въцаритсе на Евреехъ...

Болг. перев. Четвѣртѣять влѣкъ де то се глѣдаше страшень и грѣзень. и имать зѣбы желѣзны и нокте мѣдны. та се показоваше това златоимѣльско цѣтво. та бы това цѣтво Римское тврьдѣ голѣмо, и иако катѣ желѣзо. ѡтѣ желѣзо поиако ѡ мѣды, и ѡ сѣбро, и ѡ злато. А за нѣзѣ те дѣто имаха мѣдны нокте и онѣа нѣзѣ имаха и прѣстове. та сѣ това и цѣтвѣа златоимѣльскы, и цѣтѣ се видѣше оноимѣн влѣкъ и рогѣве на главѣ та мѣ. и ѣдинъ малакъ и знѣкна мѣждѣ тѣ. та казѣва това, до гдѣ се не минѣтъ и царѣе на злата имѣлька. тачѣ тогова цѣ да се рѣди антихристъ. та ѣ това малкѣать рогъ, дѣто и зрасте налокѣнь та покры три те рѣга та тѣа три те рогѣве та сѣ и цѣтвѣа. Левійско и Мѣсирско и Евѣойско. та цѣ тѣа цѣтвѣа да гѣи зѣме антихристъ да стѣне царь на Евреѣе те...

Если и не найдутся еще другія передѣлки Ипполитова сказанія или слова изъ него сдѣланнаго, то и этихъ достаточно, чтобы видѣть, что было ихъ нѣсколько и всѣ по одному первоначальному источнику, и что южные Славяне не считали ихъ ненужными.

Само собою разумѣется, что древнѣйшій Славянскій переводъ древняго Ипполитова сказанія для филолога все таки останется важнѣе всѣхъ другихъ и хорошее изданіе этого памятника будетъ оцѣнено его признательностію.

Можно желать, чтобы Чудовская рукопись, въ которой находится древнѣйшій списокъ этого памятника, была и вся издана — со снимками, между прочимъ и со снимкомъ съ изображенія, занимающаго первый листъ рукописи *).

*) Что это за изображеніе? свои догадки по этому вопросу я представилъ въ Свѣд. и Зам. о малопзв. и непзв. пам. XIV: 41 — 48. По моему мнѣнію это — изображеніе князя Всеволода-Гавриила.

VII.

Мнѣ остается сдѣлать еще нѣсколько мелкихъ замѣчаній о нѣкоторыхъ изъ страницъ книги К. И. Невоструева въ предположеніи, что при новомъ изданіи книги, можетъ быть, найдется нѣлишнимъ сдѣлать въ этихъ страницахъ перемѣны.

— Та часть введенія (§ 2), гдѣ представлено «содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе», мнѣ кажется, очень коротка и неполна. Такой памятникъ, какова Чудовская рукопись съ произведеніями св. Ипполита достоинъ особеннаго вниманія и подробнаго описанія.

— Снимокъ съ 1-го листка памятника поставленный передъ текстомъ, хотя сдѣланъ и тщательно, но не совсѣмъ точно: буквы вообще толще, а нѣкоторыя и не вѣрны. Положительно невѣрно сдѣлана буква ч: въ подлинникѣ въ этомъ мѣстѣ она написана не такъ какъ теперь пишется бокомъ (ч), а по древнему (ч).

— Передъ заглавіемъ книги приложенъ листокъ съ «видомъ древняго памятника св. Ипполита», взятымъ изъ старинной печатной книги, очень неудовлетворительнымъ. Его можно бы замѣнить рисункомъ съ фотографіи.

— § 21, относящійся къ этому листу, какъ «объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполита», слѣдуетъ дополнить, если не чѣмъ другимъ, то хоть второю половиною пасхальной таблицы, нарѣзанной на креслѣ: на стр. 116—119 напечатана только первая половина.

— Къ алфавитному указателю предметовъ можно было бы прибавить — указатель словъ, объясненныхъ въ примѣчаніяхъ, и указатель мѣстъ св. писанія, а для того, чтобы этотъ указатель былъ удовлетворительнѣе, надобно обозначить мѣста св. писанія и во второмъ Словѣ.

Къ этому прибавлю изъ выше замѣченнаго:

— Надобно бы издать это слово не по Сборнику, а по рукописямъ и отмѣтить ошибки изданія.

— Надобно бы передѣлать и Русскій переводъ Сказанія, придерживаясь прямо Греческаго подлинника, или же поправить Греческій текстъ помощію Славянскаго перевода и въ примѣчаніяхъ объяснить причины, и все таки держаться одного Греческаго чтенія, а не мѣшать со Славянскимъ.

Какъ бы то ни было, разсматриваемая книга К. И. Невоструева должна быть признана замѣчательнымъ явленіемъ въ кругѣ издавій памятниковъ древней и старинной письменности, и для новаго издавія приготовлена съ тщательнымъ устраненіемъ нѣкоторыхъ недостатковъ, вкравшихся въ первое изданіе и съ нѣкоторыми любопытными прибавленіями. Имѣя это въ виду, думаю что она заслуживаетъ одобрительнаго вниманія Академіи Наукъ какъ трудъ достойный Уваровской награды.

Сказанія о антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ по рукописямъ.
Описаніе рукописей и выписки изъ нихъ.

I.

Древнѣйшая изъ рукописей, въ которыхъ найдены сказанія объ антихристѣ, есть Чудовская пергаминная $\frac{22}{23}$.

Эта Чудовская рукопись, написана на хорошемъ пергаменѣ крупнымъ уставомъ въ два столбца по 15 строкъ на страницѣ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она состоитъ изъ 127 лл. = $17\frac{1}{4}$ тетрадей, перемѣченныхъ — судя по рисунку буквъ — въ то же время, какъ написана была рукопись, по верхамъ первыхъ листовъ тетрадей. ($\bar{a}=7$ лл., $\bar{b}=8$, $\bar{r}=6$, $\bar{d}=8$, $\bar{e}=6$, $\bar{z}=6$, $\bar{z}=8$, $\bar{p}=6$, $\bar{o}=6$, $\bar{r}=8$, $\bar{a}i=8$, $\bar{b}i=8$, $\bar{r}i=8$, $\bar{d}i=8$, $\bar{e}i=8$, $\bar{a}i=8$, $\bar{z}i=8$, $\bar{p}i=2$). Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, именно: въ тетради \bar{a} не достаетъ одного листа: вырѣзанъ между 6 и 7; въ тетради \bar{r} — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 18—19; въ тетради \bar{e} — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 32—33; въ тетради \bar{z} — двухъ среднихъ, между 38—39; въ тетради \bar{p} — такъ же двухъ среднихъ, между 52—53; въ тетради \bar{o} — такъ же двухъ среднихъ, между 58—59. Всего не достаетъ 11-ти лл., такъ что въ прежнемъ полномъ видѣ рукопись заключала въ себѣ 138 лл. Недостающіе листы, за исключеніемъ вырѣзанныхъ изъ первой тетради, пропали давно, не позже XIV вѣка, когда сдѣланы въ разныхъ мѣстахъ рукописи приписки, и когда, для того чтобы простодушный читатель не догадался, что листовъ не достаетъ, сдѣланы подправки: такъ въ концѣ 18 и началѣ 19 лл. частію по подчпщенному написано: «не имашо прѣбыти вѣкы» для связи съ слѣдующимъ; на первой стро-

кѣ л. 33 вычищено из (слова своиа) и написано «бо» для связи съ предыдущимъ «оу» (оубо); на л. 38 вм. «ни всего съсоуда» явилось по подчищенному «пчто же будеть», а на слѣдующей страницѣ по буквѣ прибавлено въ трехъ строкахъ: «тебе къ томѣ, ни гла же-ника ни невѣсты» *); въ началѣ 53 л. приписано «и сбереть всю силу». Для того, можетъ быть, чтобы лучше скрылась поддѣлка, на послѣдней страницѣ рукописи сдѣлана въ XIV же вѣкѣ приписка, показывающая число листовъ рукописи полутаинописью, т. е. съ пропускомъ гласныхъ: «в. с. х. кн. г. х. л. с. т. в. рѣи. а се. д. цѣтв.», что значитъ: въ *сихъ* книгахъ листовъ 128. а *се* 4 царства. Листовъ означено только 128, тогда какъ всѣхъ ихъ должно было быть 138, если бы пять тетрадей (Г, Е, З, И, Ф) были такъ же полны, какъ всѣ другія. Явленіе не совсѣмъ ничтожное для наблюдателя древнихъ нравовъ—эта книжная поддѣлка XIV вѣка.

Первый листъ книги занятъ только съ лѣвой стороны—изображеніемъ святаго князя—съ крестомъ въ правой и церковью въ лѣвой рукѣ: догадку свою о томъ, чье это изображение, я высказалъ послѣ перваго разсмотрѣнія рукописи (Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. памятникахъ: XIV).

Верхъ первой страницы 2-го листа занятъ заставкой въ видѣ широкаго покоя ГГ, внутренность котораго занята четырьмя замысловатыми рисунками. Изъ которыхъ два длинныхъ по бокамъ и два рядомъ короткихъ между первыми въ верхней полосѣ. Что именно изображено, можно только догадываться, потому что краски во многихъ мѣстахъ сошли; ясно отличить можно только голубой, по парѣ въ каждомъ изъ среднихъ рисунковъ. Подъ заставкой написано кинноварью заглавіе:

<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 0 auto;"></div>	
И П О	Л И
НА · Е П И С К О У	НА · С Ѣ В А З А
Н И Е · О Х Р И	С Т О С Ѣ · Н О
Л И Т Н Х Р И	С Т Ѣ · · · ·

Буквы первой строчки покрыты въ серединѣ зеленою краской. Такъ выписована и первая большая буква, слѣдующая за заглавіемъ въ началѣ перваго слова книги: **П**омысли. Она опущена въ

*) Одну изъ этихъ буквъ, именно *в* (в тебѣ) К. М. Невоструевъ печально внесъ въ текстъ: не имать извѣстия *в* тебе къ томѣ (стр. 61).

низъ на три строки. Далѣе кинноварныя большія буквы встрѣчаются въ началѣ такъ называемыхъ красныхъ строкъ: иныя изъ нихъ опущены въ низъ на 2, другія на 2½ и на 3 строки. Цѣльныя строки, написанныя кинноварью въ книгѣ употреблены только для заглавій. Такъ на об. 68 л. написано кинноварью:

**Т О Г О Ж Е О
Т Ъ Д А Н И Д А · С Ъ
К А З А Н И Е О
В И Д Ъ Н И И · Д ::**

Такъ и на л. 87:

**В И Д Ъ Н И
И Е У С Т В Ъ Р Т О
И Е Д А Н И Д А П Р О
Р О К А · О О Б Р А
З Ъ Н О Т Р Ъ Х Ѣ
О Т Р О Ц Ъ Х Ѣ :**

Все другое написано желѣзистымъ черниломъ — то густымъ и сохранившимъ свою черноту, то порыжѣвшимъ, и по видимому одною рукою.

Только нѣкоторыя поправки написаны нѣсколько иначе, т. е. если и тою же рукою, то инымъ болѣе свѣжимъ перомъ. Такъ: на об. 10 л. къ недописанному слову «подобь» прибавлено на полѣ «нъ»; на об. 13 л. на полѣ приписано: «+ же», относящееся къ выраженію: «Иаковъ—же—глетъ»; на л. 17 двѣ строчки выскоблены и написано: «аже зъванн из же не зва(ни). вѣтъ съ нимъ»; на л. 51 въ низу строчки къ слову «евангелас» прибавлено «изписанское» (въ другомъ спискѣ стоитъ въ строкѣ: или евангеласъ. или писанское); на об. л. 72 къ выраженію «аже немощна члвкомъ сътъ» прибавлено на полѣ «си вѣо мощна сътъ»; на л. 95 полторы строки выскоблены и написано: «котьлы раждеці. и семоу»; на 98 л. прибавлены ко второму столбцу одна строка въ низу, и къ третьему одна строка въ верху: «дї—нѣмі оусты глѣмомъ и како ни въ едї—номъ словеси съгрѣшиша»; на об. 112 л. вставлено на полѣ 5 буквъ: «ъ пещї»: единъ часть в—ъ пещї—пребывыше»; на об. 113 л. вставлено на полѣ слово + пакы: «имы—пакы—образы»; на л. 123 вставлено на полѣ «+ първѣ»: «аще не быша ошп—първѣ—моучивъшеся». Всѣ эти приписки суть поправки отмѣченныхъ ошибокъ писца.

Кромѣ этихъ прибавокъ, относящихся прямо къ тексту, и той выше отмѣченной послѣдней, которая указываетъ на число листовъ рукописи въ XIV вѣкѣ есть и еще нѣсколько болѣе позднихъ XIV—XV и XVI в.

Такъ одинъ изъ читателей книги вздумалъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отмѣчать, до кудова и отъ кудова овъ читалъ (дотолѣ чель. 24 об.; отселѣ по члѣ чести антихриста: 28 об.; дотолѣ: 33). Другой вздумалъ (на л. 34) написать нѣсколько строкъ тарабарщиною (въ низу страницы), давъ мѣсто (въ верху страницы) тарабарской подстановкѣ буквъ *). Вотъ что имъ написано: «лофцапъ щыжъ ѿ ферся аты ацаръ. шкшомепъ | щыжъ па цмешѣ п еча щыжъ шъ чеогѣ шъне | сндѣ рудѣ кочца пагалка ри лсефы ноцѣаоки | и щѣ пѣтам хепа щочоръ щсахепам окънемчъви муту пмашую норафа ря но чсашѣ и имелкалка ри лсефы; тою же рукою сдѣлано и еще нѣсколько приписокъ такимъ же жидкимъ и еще болѣе слабымъ черниломъ, такъ что ни одной нельзя прочесть: на л. 54 читается: вѣдаю се н. . . на; на л. 59: в. уту бп вещьса. п. а облѣса гь. . . ; на л. 61 было написано восемь строкъ и за тѣмъ счищены такъ, что остались слѣды только нѣсколькихъ буквъ; на л. 108 было написано три строки, если не болѣе (третья полуобрѣзана переилетчикомъ), и тоже почти счищены, такъ что по восстановленію оказались только нѣкоторые слова и буквы: 1. ги помози рабу сво. 2. гну кня великому всеа. Приписки XVI вѣка (на лл. 49, 71, 103) суть повторенія словъ текста.

Первую часть рукописи (гл. 2—68) издалъ К. И. Невоструевъ; представляю вторую (лл. 68 — 127) строка въ строку по подлиннику.

*) Тарабарская подстановка буквъ:

б в г д ж з к л м н
щ ш ч ц х ф т с р п.

*) =созданъ быхъ отъ земля акы Адамъ. и створенъ | быхъ на древѣ и егда быхъ въ геояѣ въ велицѣ муцѣ тогда начаста ми слезы побѣжати | и бѣ нѣкаа жепа богомъ блажеваа отъвергши руку правую помаза мя по главѣ и преста|ста ми слезы.

68. г., того же о
тъ Даница. съ
казание о
видѣнии д.
Въ лѣто въто
рокъ црѣства
Навжхо
доносора. съ
69. а., нъ. видѣ На
воуходоносо
рѣ. и оужасе
са дхъ кмоу.
и възвѣноу о
тъ сына. и рече
прѣ призъва
ти. обаянни
вкы и възъ
хвы. и поста
щныхъса. и
чародѣа, и
звѣздохть
ца. да съкажѣ
тъ црю о сльѣ
б., и придоша и
сташа предъ
црѣмъ. и рече
къ нимъ прѣ.
присъни ми
са. и оужасе
са дхъ моп ра
зоумѣти съ
нъ. и рекоша
звѣздохть
ци къ црю.
глице. црю въ
вѣкы живи.
ты съкажи ра
бомъ своимъ.
в., сънѣ. а мѣ тѣ
зкованне к

моу повѣмъ.
рече прѣ къ звѣ
здохтьпомъ.
съказание
сыноу отиде
отъ мене. аще
оубо не повѣ
сте ми сына.
и съказани
ы кмоу. по
гоублю въ.
и домъ вашъ
разграбленъ
г., боудеть. а
ще ли сънѣ
ми повѣсте.
и съказани
к кмоу. да
ры великы
и чести при
иметс. отъ
мене. обаче
сънѣ и съка
зание кмоу
повѣдите ми: —
Сънѣ оубо
прѣмъ ви
дѣгилн не ба
70. а., аще земьны
и. да ѿ пре
моудрыхъ
мира сего съ
казанъ боу
деть. нѣ ба
ше несны
и въписмъ
съвѣтомъ п
строкии
мъ. въ свое вре
ма съвѣрши

мса. и сего
ради оутан
са ѿ вѣдоу
б., щныхъ земь
наа члѣкы.
да шцоуци
мъ несны
ихъ тапнѣ о
тъкрытъса.
въ Егуптѣ
бо при Фара
онѣ тако же
бысть. видѣ
въ бо сънѣ. по
вѣда въсѣмъ
хытрицомъ.
Егуптьскы
имъ. и никъ
в., тоже баше
могли съка
зати фарао
ноу. кде же
блжснши Іо
сифъ приде.
оудовъ мвла
аше невѣдо
маа инѣмѣ.
того ради прѣ
вьсь чудивъ
са. вѣща къ
рабомъ свои
мъ. глѣ. еда
обращетьса
г., такъ моужь.
въ немъ же
боудеть дхъ
бжии. съка
занъ ми съ
ниа. тако
нѣсть ни

кто же мо
щнѣ нбсь
нѣна таи
нѣ съказа
ти. аще иѣ
причасть
никъ стаа
го дѣа. тако
71. а., оубо и въ Ва
вулонѣ. оу
тапса сѣнѣ
ѿ црѣ. да и
звѣранѣи
бѣ Данилѣ.
прркѣ са га
внѣ. кли
ко бо са мѣ
ногѣнхѣ
тапѣ. ниѣ
мѣ же са га
влакѣ. нж
жда естѣ ре
ци. ии прро
б., кѣ кетѣ глѣ
и. да не оубо нѣ
кѣннѣ нра
вомѣ. оухѣ
тривѣне Ха
лдѣи лѣтѣннѣ
пни словесѣ.
сѣлѣжоутѣ
кѣ црѣ. разоу
мѣвъ црѣ На
входоносо
рѣ. рече кѣ ни
мѣ. въ истѣ
ноу вѣдѣ азѣ.
иже время и
в., скоупоусте.
слѣма же кѣ

стѣ видѣли.
иже оутапса
мене слово то.
аще оубо сѣна
не повѣсте мѣ.
вѣдѣ тако лѣ
же слово и кри
во. сѣлѣцали
са кетѣ. рѣци
предѣ мѣноу.
даже время
мнѣстѣ. отѣ
вѣнцаша Ха
г., лдѣи кѣ црѣ
глицѣ. иѣ чело
вѣка на зе
млѣ. иже мо
жетѣ слово се
црѣ съказа
ти. тако вѣсь
црѣ великѣ
и кѣназѣ. та
кового слове
се не вѣпра
шаестѣ обаа
ника. ии въ
лхва. ии отра
вѣника. ии
72. а., звѣздочѣтъ
ца. иже кѣ сло
во кѣже црѣ въ
прашаестѣ. та
жже кетѣ. и
иѣстѣ иже
съкажетѣ
предѣ црѣмѣ.
тѣкъмо бо
зи имѣ же
иѣ жилица
сѣ члѣкѣ. си

мѣ оубо рече
номѣ. пеллѣ
нивѣса иро
б., стѣ црѣ. и по
велѣ повик
номѣ бѣгѣи
Вавулонѣ
скѣннѣ пре
моудрѣннѣмѣ.
и повелѣни
кѣ изидѣ и пре
моудри оу
биваахоу са.
елѣма же оу
бо немощно
рекоша члѣвѣ
комѣ раздрѣ
шитѣса. пѣ
в., таѣмоѣ ѿ црѣ
показа имѣ
бѣ. иже кѣже
немощна
члѣвомѣ сѣтъ.
*сѣ боу мошѣна
сѣтъ *)* хотѣмоу
бо Арнохоу
предѣржаѣоу
оумоу сока
чпѣ. побити
Данила. и три
дроугѣ кѣмоу.
тѣ бо изидѣ
оубивати
премоудрѣ

*) Набранное косями
буквамъ внесено съ по
ли, гдѣ самѣ писецѣ оз
начилъ пропускѣ, имѣ
сѣлапннѣи.

г., га. Вавулонѣ
скѣна. сокачи
тамѣ же ста
рѣишааго на
рицактѣ. за
неже влада
аше оубива
ти. иже кѣ бо
и сокачи въ
са животѣ
оубивакѣтъ
и варштѣ. тѣ
мѣ же нраво
мѣ. и кѣнази
сего мира. оу
73. а., бивають чѣ
ловѣкѣ. а
кѣтѣ беслове
сѣнѣтѣ живо
тѣ. варашѣ.
кѣ сѣмоу же
пришѣдѣ Да
нилѣ. рече.
чѣсо ради и
зидѣ повелѣ
ниѣ сѣ вѣстѣ
дѣнок отѣ
црѣ. пѣтаа
ше бо слѣнша
ти виноу. чѣ
б., со ради погы
бають Ваву
лонѣ. Арѣо
хѣ же съказа
Данилоу сло
во. слѣшавѣ
же помозѣса
кѣмоу. дати
кѣмоу время
съказати

црѣ о сѣнѣ. тѣ
гда вѣлѣже
Данилѣ въ сво
и домѣ:—
Тѣгда съказа
в., Анани. и Аза
риѣ. и Мисап
лоу слово. и ми
лостѣ проша
ахоу отѣ неба
сѣнааго бѣ. да
и сами не погы
вноутѣ сѣ про
чѣннѣи Ва
вулонѣскѣннѣ
ми премоудри
ннѣ. тогда же
Данилоу въ ви
дѣннѣи ношѣ
нѣмѣ ѿткритѣ
г., са таина. и
блѣгови са не
бесѣнааго Да
нилѣ и рече.
да воудѣтъ и
ма гнѣ блѣго
влѣно ѿ вѣка
и до вѣка. иа
ко моудростѣ
и разоумѣ и
сила того кѣ
стѣ. и тѣ пре
мѣвѣмѣтъ
временѣ и лѣ
та. поставѣла
74. а., кѣтѣ црѣ. и прѣ
стѣваестѣ да
ваз моудро
стѣ. прѣмоу
дрѣннѣмѣ и сѣ

мыслѣ вѣдоу
щннѣ разоу
мѣ. сѣ отѣврѣ
вактѣ глаубо
каѣ и тапва
га вѣдѣннѣи ежѣ
въ тѣмѣ и сѣвѣ
тѣ сѣ нимѣ кѣ
стѣ. тѣ бѣс ѿце
мѣ моннѣ.
б., исповѣдаю
ти са и хвалю
та. иже моу
дростѣ и силоу
далѣ ми кѣсп.
и показа ми
о нпѣтѣ же ти
са молнѣхѣ. и
слово црѣ съка
за мѣ. лѣпо е
стѣ разоумѣ
вати намѣ бо
жнѣ милосѣ
рднѣ. како до
стопнѣннѣмѣ
в., и вошннѣмѣ
са кѣго. скоро
открѣвак
тѣ и мѣвѣмѣ
тѣ. сѣвѣршѣна
мѣтѣвѣ нпѣтѣ.
и прошеннѣи
нпѣтѣ. иже кѣ
и прркѣ глѣ
тѣ. кѣто моу
дрѣ и оубѣ
стѣ си. и члѣвѣ
кѣ разоумѣ
въ. иже разѣ
мѣстѣ си:—

г., Семоу же
 бивъшоу.
 вѣставъ Да
 ниль приде
 къ Арѣоку. и
 рече къ немѣ.
 преоудры
 на Вавулонь
 скына не по
 гоуби. нѣ въ
 веда ма къ
 црю. и повѣ
 дѣ кмоу съ
 нѣ. и съказа
 нне его. съ
 75. а., же слѣшавъ
 въведе Дани
 ла къцрю. и
 рече обрѣто
 хъ доужа
 отъ сыновъ
 плѣна Иои
 дѣнека. и
 же сълогъ
 црю съна съ
 кажетъ. чл
 дивъ же са
 црь рече къ
 Давилоу.
 можеш ли
 б., ми повѣда
 ти сънъ к
 же видѣхъ.
 и сълогъ к
 моу. рече Да
 ниль. тайна
 юже црь въ
 прашакъ
 иѣсть вълъ
 хванани о

бааньшико
 мъ повѣда
 ти црю. нѣ е
 сть бѣ на небсн
 ѿкрывали
 в., тайны. и по
 каза црю На
 вѣходоносо
 роу. хотаца
 на быти въ по
 слѣднана
 дни. посъмо
 три како сло
 весы сими и
 збавляеть
 Халдѣа отъ
 вѣды оубше
 нна. оучи
 ть же цря. не
 оу члвкъ зс
 г., мнѣшихъ и
 скати нѣсь
 пѣна ташны.
 наже хотла
 хоу въ своа
 времена съ
 вршитиса.
 и еего ради
 црь оумъ въ
 спощаа къ
 боу глаше. к
 сть бѣ на не
 бесн. отъкры
 вани тап
 ны. отъ него
 76. а., же ксть лѣ
 по члвкъ мо
 лптвою при
 имати ми
 лость. симъ

же самъ съ
 мѣрагасл.
 а не хвала
 сл. кдннъ
 паче всѣхъ
 хъ Вавуло
 ньскыиныхъ.
 преоудры
 ихъ обрѣтъ
 са глаше. и
 б., мнѣ не мѣ
 дростню соу
 щю. о мнѣ
 паче всѣхъ
 члвкъ жпвѣ
 щныхъ на
 земли. тап
 ва си отъ
 крѣса. на съ
 логъ црю съ
 казати. да
 помышле
 нна срѣца
 своего разѣ
 мѣши. црю
 в., бо преимъ
 шоу власть
 Егуптьскѣ
 ю. преимъ
 шоу же Іоудѣ
 йскоую зс
 млю. и преве
 дъшоу люди.
 мышлалаше
 на ложи съ.
 что оубо боу
 деть сихъ. та
 шны наже въ
 сѣмъ вѣдѣн.
 и срѣчнны

г., ми мысли пы
 тал. отъкры
 кмоу образо
 мъ хотаца
 на быти. оу
 тап же отъ
 него ни
 дѣнише. да
 не преоу
 дрыими
 Вавулонь
 скыими
 съкажетъ
 са. нѣ блаже
 пѣшмъ прро
 77. а., комъ Дани
 лѣмъ да са
 авать. наже
 отъ всѣхъ
 съкрѣвена
 соуть. рече бо
 ты црю ви
 даше. и се
 образъ вели
 къ. и тѣло к
 моу високо
 стоа предъ
 твоимъ ли
 цемъ. и ли
 це ему стра
 б., шно. образъ
 же кмоу гла
 ва блаше ѿ
 злата чиста
 аго. роуцѣ и
 пѣрси. и мы
 шци кмоу
 сребрны. чре
 во и стегнѣ
 мѣданѣ. лы

сти желѣзнѣ.
 ногоу часть
 желѣзна (ча) *)
 **)
 часть же кю
 в., глиняна. ви
 даше. до же
 в камы са о
 тъкроути бе
 зд роукоу. и по
 рази образъ
 въ нозѣ желѣ
 знѣ и глинянѣ.
 и пѣтѣни до
 коньца. тѣгда
 пѣтѣнишаса
 въ коупъ. гли
 на желѣзо мѣ
 дѣ. сребро зпа
 то. и быша акты
 г., прахъ отъ гоу
 мьна лѣтына
 аго. и възл на
 сила доуха и
 не обрѣтесл
 мѣсто имъ. и
 камы порази
 вѣши образъ
 бысть гора ве
 лика. и напъ
 лии въсю зе
 млю. се сънъ.
 и сълогъ кмѣ
 съкажоу. пре
 дъ цремъ. ты
 78. а., црю црь цре
 мѣ. кмоу же
 *) ча — зачервнута.
 **) строка выскоблена.

бѣ вѣсьныи
 твърдо и крѣ
 пѣко и чѣсть
 но. црство
 дастъ на всѣхъ
 хъ мѣстѣхъ.
 пде жпвоу
 ть снѣе чело
 вѣчѣстни.
 зѣври поль
 скына. и пѣ
 тица вѣсь
 ныи дазъ е
 б., сть въ роуцѣ
 твои. и поста
 вилъ та к
 сть влѣкоу
 всѣмъ. ты
 кси глава
 златаа. и по
 тебе вѣста
 пѣть црство
 ино. хаже
 к тебе. кже
 ксть сребро.
 и црство тре
 тнѣк. кже
 ксть мѣдѣ.
 в., кже одолѣе
 ть вѣси землі.
 и црство че
 твърток. кже
 ксть твърдо
 акты желѣзо.
 да тако же же
 лѣзо отъннть
 и сънѣданъ
 ть вѣс. тако
 же и црство.
 тако же кси

нозѣ и пѣр
сты видѣлѣ.
часть ихъ глѣ
г., нѣноу. и ча
сть желѣзнѣ.
црѣство ра
здѣлено боу
деть. и отъ ко
рене желѣ
зна боудеть
въ немъ. тако
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
сѣ глиною. и
прѣсти нога
на часть п
хъ глинына.
79. а., часть же же
лѣзна. того
▲же часть црѣ
ства боудеть
твърда. часть
же кго сѣкроу
шима. тако
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
сѣ глиною.
сѣмѣсѣ боу
деть племс
на члѣвко
мѣ. и непри
б., глѣплющи
пса боудеть
къ себе дроу
гѣ къ дроу
гоу. тако же
и желѣзо не
сѣмѣситѣ

са сѣ глино
ю. и въ дни
црѣ тѣхъ. въ
ставитѣ бѣ
вѣсѣнѣн
црѣство. кже
въ вѣкы не
истлѣбѣтъ.
в., и црѣтво ксѣ
на инѣ лю
ди не прии
деть. истѣни
тъ же и извѣ
кѣтъ всѣ црѣ
ства. и то ста
нетѣ въ вѣ
кы. тако же
кси видѣлѣ.
камѣка о
тѣкроути
вѣнаса ве
зд роукоу. и
истѣни глѣ
г., ноу. и желѣ
зо мѣдѣ сре
бро и злато.
бѣ великыи
обличчч црѣ
хотащага по
семъ быти.
и истиннѣнѣ.
сѣнѣ и вѣрѣ
но сѣказани
к кмоу:—
Си слѣшавѣ
Навѣходо
посорѣ. и по
мвоувѣ
80. а., сѣнѣ разоу
мѣ тако и глѣ

маи Дани
ломъ исти
нѣна соутѣ.
и падѣ нѣцѣ
поклонпса
Данилоу. и
маною и бѣа
говонами.
рече пожър
те кмоу. ко
лико... *)
можетѣ. лю
бими бла
б., годѣтъ бѣи
га. да кмоу
же бѣаше
преже сего оу
викиноу бы
ти сѣ премоу
дрѣнни Ва
вулоньскы
ими. томоу
же са падѣ
црѣ покла
накѣтъ. не
акы члѣвкѣ.
но акы боу.
и манюю. и
в., вѣговонами
рече пожърти
кмоу. и дре
вѣ бо Моусѣ
и тако же гѣ
обѣща глѣ.
се дахѣ та а
кы бѣа фара

*) Было еще разѣ на-
писано *лико* и *выскоб-*
лено.

оноу. да чоу
дѣсты бѣыва
ющими. о
тѣ него въ **К**
гуптѣ. не
члѣвкѣ са на
рече. къ томѣ
г., Моусѣнѣ бѣ.
оудививѣ
же са оубо
Навѣходоно
сорѣ. о рече
нѣнѣхъ Да
виломъ. рѣ.
въ истинноу
бѣваше тѣ
кѣтъ. бѣ жи
вѣнѣ госпо
дѣ црѣмѣ. и
отѣкрыва
ган ташны.
тако же мо
81. а., глѣ кси отѣ
крыти та
пвоу спю.
и възвели
чи црѣ Да
вила. и да
ры мѣногы
великы да
сть кмоу. и
постави к
го всеп зѣ
ми Ваву
лоньсѣнѣ.
кѣназа на
дѣ вѣсѣнѣ
б., воларѣ пре
моудрѣн
ми Вавуло

нѣскѣнни.
кѣма же са
мѣ сѣмѣрѣ
и хоужни са
вѣсѣхъ сѣ
твори члѣвкѣ.
възвыши
и црѣ. и по
стави и къ
ваза вѣсе
и земли. Ва
вулоньсѣнѣ.
в., тако же сѣ
твори Фара
онѣ. И кси
фѣж тогда.
поставивѣ
и кѣназа
въ вѣсемъ **К**
гуптѣ. въ
вѣсемъ бо **К**
Кгуптѣ
ни кѣднѣ
са оврѣте
члѣвкѣ. кже
бѣ видѣнн
и сѣка(за)лѣ *) Фа
г., раоноу. тѣ
къмо Но
сифѣ:—
Въ вѣсемъ
Вавуло
нѣ ни кѣди
пѣ са оврѣ
те отѣ прѣ
моудрѣн

*) Въ словѣ *сказалѣ*
слозѣ *за* вставленѣ поз-
же.

хѣ повѣда
ти сѣнѣ црѣю.
тѣкмо Дани
лѣ кѣднѣ.
въ вѣсѣхъ бо
родѣхъ избѣ
82. а., рактѣ бѣ стѣи
члѣвкы себе.
ими же сѣа сла
вить. Дани
лѣ оубо испро
си оу црѣ. и по
стави на въ
сѣа дѣла зе
ми Ваву
лоньсѣнѣ. Се
драха Миса
ха. Авѣдѣна
аго. и се же вѣ
рѣно и хвалѣ
достойно. с
б., же Данило
мѣ сѣтворе
нос. кѣма бо
они молитво
ю помогоша
Данилоу къ
богоу. да сѣ
нѣ кмоу о
тѣкрѣкѣтъ
сѣ. и Данилѣ
санѣ и чѣсть
приимѣ отѣ
црѣ. онѣхъ
поманю
новѣдавѣ
в., црѣю дѣло.
бѣывѣше отѣ
нихъ. да и
ти чѣсти до

стоини боу
доуть акы
причасть
нищи кмб
таинѣ бы
вѣше. и моу
жи бгочести
вип. испро
сивше бо
нвсьнама ѿ
га. получи
г., ша и земьна
га отъ црл. е
льма оубо. съ
нѣ црю повѣ
да. блаженъ
и Данилъ. и
сѣлогъ кгю.
не оутан. к
ще остана
въпросъ и
мѣющии
мъ правъ оу
мъ. да пакы
ниѣми тѣ
лкована боу
83. а., доуть. съка
занама Дани
ломъ. подоба
еть же въ и
стинѣ пгы
тати. псти
нѣ любивы
имъ. а не тѣ
къмо мимо
текоуще чи
сти. и мьпѣ
ти како без оу
ма речема
глѣма проро

кы. шбразъ
б., бо великъ
видить. и
того глава
отъ злата
чистааго.
по томъ ра
мѣ и пьрен.
сребро съка
закъ. по то
мъ чрево и
стегне мѣдь.
по томъ гы
сты желѣ
зо. тако же
и пьреты
в., ногама гли
на и желѣ
зо съмѣше
но. по томъ
камъ ѿ го
ры отъкроу
тивъса бе
зд роукоу.
и поражаю
щъ образъ
и истъна
юцив. и тѣ
бѣсть гора
велика и
напъли
г., вьсю землю.
си рекъ о ѿ
бразѣ послѣ
ди кгю по вѣ
доу разоу
чакъ. и на
црѣства по
сѣставоу
превода при

тикаеть.
злато оубо.
самого црл
Навоуходо
носора глѣ
тъ. златоу
84. а., ю главоу о
бразоу съ
казакъ. по
томъ вѣто
рокъ црѣство
нарицак
тъ хжжен
соуще. да то
ксть сребро.
по томъ тре
твице црѣ
ство кже к
сть мѣдь.
по томъ че
твртоце де
б., сарѣство.
тврдоце к
же ксть же
лѣзо. по то
мъ глиноу
и желѣзо.
въкоупъ съ
мѣшено.
да показа
но боудеть
коньць но
гоу образа.
нача оубо
отъ главы
да злато по
в., кажетъ. по
томъ пьрси
и мѣшъци.
и нарицае

тъ сребро. по
томъ чрево
и стегнѣ. на
рицакы
мѣдь. по то
мъ лѣсти
повѣдакы.
и показак
тъ желѣзо.
по томъ но
зѣ и пьреть
г., десять. и на
рицакы
глиноу. и же
лѣзо. и по си
хъ не остане
тъ отъ стна
ничьсо же.
развѣ кже
камъ отъ
горы ѿкроу
тиел. и по
рази образъ.
и бы гора ве
лика напъ
лѣялюци
85. а., вьсю землю.
како оубо не
разоумѣе
мъ. прорица
нама Дани
ломъ. древле
въ Вавуло
нѣ. и итънѣ
въ мирѣ съ
вѣрнама
га. образъ бо
твнвѣнса.
въ та лѣта
Навоуходо

носороу. при
б., тѣча баане
црѣствии въ
сѣхъ сего ми
ра. црѣство
ваша бо тѣ
гда Вавуло
нане. акы
злата глава
соуще обра
зоу. по сихъ
же обладо
ша Перси. въ
лѣта дѣвѣ
сѣтѣ. четы
ридесате. е.
в., кже са каже
тъ сребро. по
сихъ же обла
доша Къпви.
начьнѣше
отъ Алекса
ндра Маке
довьскааго.
въ лѣта три
сѣта. да ти
соуть мѣ
дь. по сихъ
же Ромеп.
лѣсти желѣ
знѣ образа
г., соущѣ. твр
ди акы же
лѣзо. по то
мъ пьрсти
ногама. да
са наваты
мнози вла
стеле. хота
цив быти.

разоучаю
щеса акы
десать пьр
стъ ногоу о
бразъ. въ ни
хъ же ксть
86. а., желѣзо въ
коупъ съмѣ
шено съ гли
ноу. по си
хъ же чѣто
рече Данилъ.
оукроути
са камъ бе
зд роукоу.
и порази о
бразъ. желѣ
зоу же съ гли
ноу съмѣси
въшоуса. и
на коньпи
б., соуща акы
пьретомъ. и
члѣкомъ не
сѣвѣтно
мъ соущемъ.
дроугъ нѣ
дроугу. чѣ
то оубо ожп
дати ксть.
развѣ Хри
стоса отъ не
весе пдоуца.
акы камъ
ка отъ горы
оукроути
в., вѣнаса. да се
го мира црѣ
ства преста
вптъ. вѣста

вить же нбсь
нок стын
Хс прѣство.
иже въ вѣ
кы неима
ть истлѣ
ти. самъ го
ра и градъ
стѣпимъ бы
ваа. напыл
нама всю
г., землю. и се
го ради Дани
лъ блаженъ
и рече. и по
коньчани
и дѣи тѣ
хъ. въстави
тъ бѣ нбсь
нѣи. прѣство
иже въ вѣ
кы. не има
ть истлѣ
ти. и прѣство
кмоу пип
людие не
87. а., приамоуть.
невѣрова
ниа же ра
ди да никто
же глѣть. еб
доуть ли си
тако. или не
боудоуть. и
възвѣсти
пррокъ глѣ
истиннѣ
снѣ съ. и вѣ
рно съказа
ниѣ кмоу: ~

Видѣни
б., **и четвърто**
и Данила про
рока. о цвѣ
зѣ и о трѣхъ
отроцѣхъ: ~
Въ лѣто осмо
к на деса
те. Навоу
ходоносоръ
прѣ. сътвори
образъ зла
тъ. вѣсота
кмоу ше
сть десатъ
лакътъ. ши
в., рина кмоу
лакътъ ше
сти. и поста
ви на полп
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
нѣстѣи. и
поусти съвѣ
рати ѹпа
ты. и воюво
ды и кѣна
за мѣсто
мъ и старѣ
шинны. и
владуща
г., а. на освѣце
ниѣ образю.
иже поста
ви Навѣхо
доносоръ прѣ.
и събраща
са вѣсп. и
придоша и
сташа предъ

образомъ. и про
повѣдани
къ вѣнчана
ше сплюю. ва
мъ речено к
сть племена
88. а., казыци. въ
нѣ же часъ
слышите
гласъ троу
вѣ. и шпопы
и гоусли. и
шпцаль. и
пѣснь. и въ
са хытлости
мѣсикни
скѣна. падъ
ше вѣсп по
клонитеса
образю зла
тоуоумоу.
б., и иже са не
поклонить
въ тѣ часъ.
да въврже
нѣ боудеть
въ пещи огні
жегомааго.
лѣтомъ оу
во многомъ
мимошдѣ
шемъ. и на
ставшоу
осмоуоумд
на десате
лѣтоу. пома
в., ноувъ прѣ съ
нѣ спон. съ
твори образъ
златъ. кмоу

же вѣсота
блаше закъ
тъ шесть де
сатъ. шири
на же лакътъ
шести. сал
ма же оубо
блженъи Да
вилъ. тѣакѣ
и кмоу съ
нѣ рече къ
г., прю. ты кси
глава злата
образю. си
мъ словомъ.
възвѣшнѣв
са прѣ Навоу
ходоносоръ.
и въ срдици въ
звелчавъ
са. противѣ
томуу сътво
ри окразъ.
да са кмоу
вѣсп поклонѣ
тъ акы боу.
89. а., съ оубо хѣло
великѣ сътво
ривъ поста
ви на полп
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
нѣсѣи. и пѣ
стивъ ври
хѣва ѹпаты.
и воюводы.
и вѣся вла
доуща на
освѣцниѣ ѡ
бразю. тѣ

— 15 —
гда вѣсп члѣѣ
б., ци въкоупъ
събравъше
са. и органи
мъ възгла
шышемъ. па
дающе лю
дие племе
на казыци
покланѣа
хоуеса обра
зоу. вѣсп вѣ
ваахоу коу
мири слоу
жителе. по
слоушающе.
в., повелѣниѣ
прѣ. тѣгда
придоша нѣ
котори ѡ
Хадѣа. и о
вадина Иоу
дѣа. къ прю.
глицѣ. ты прю
повелѣниѣ
повелѣ. да въ
съ члѣкѣ иже
оуслѣшнѣ
гласъ троубѣ.
и попилъ. и
гоусли и пѣ
г., снѣ. и вѣса хы
трости моу
спкна. ти па
дѣ не покло
нитѣса обра
зоу златоу
оумоу. да въ
врженъ боу
детъ въ пещи

огна жего
мааго. соуть
же моужи И
оудѣа. ихъ
же кси поста
вилъ. на дѣло
90. а., земли Ваву
лоньсѣи.
Седрахъ Ми
сахъ. Аѹде
наго иже не
послоуша
на твоего
повелѣниѣ.
ни твоимъ
богомъ слоу
жатъ. ни обра
зоу златоу
оумоу иже
кси постави
лъ не покло
б., натѣса. тѣ
гда прѣ слы
шавъ. про
стнѣи п гнѣ
вомъ велико
мъ. рече. при
вести а. и ре
че къ нимъ
ѣъ истинноу
ли. Седрахъ.
Мисахъ. Авѣ
днаго. мо
имъ богомъ
не послоужѣ
те. и образъ
в., иже кси по
ставилъ не
покланѣа
теса. нѣиѣ

оубо готови
 боудете. да
 кѣде слыши
 те гласъ троу
 бы. и пишо
 лы и гоусли.
 и пищали. и
 пѣсни. и въ
 са хытлости
 моуеники
 нѣти. да па
 г., дѣше поклоні
 теса образу
 златоуоумѣ.
 аще ли ни. въ
 тѣ часѣ въвѣ
 ржени боуде
 те въ пещь о
 гни жегомоу
 оумоу. да кѣ
 то кетѣ бѣ п
 жѣ издържи
 тѣ из мою рѣ
 коу. вижѣ црю
 члвкоу моу
 чашоу преще
 91. а., нише. неразѣ
 мѣвшоу ре
 кышааго. не
 вонтеса оу
 бивающии
 хѣ тѣло. вон
 те же са паче
 могоущааго
 и дшоу п тѣ
 ло погоувити.
 въ дѣрни огнь
 нѣи. сихѣ сло
 весь не бога
 щеса отроци

отвѣщааша
 б., гласѣ. мѣи не
 требоуемѣ
 о селѣ слове
 си отвѣща
 ти тебѣ. кѣ
 стѣ бо. бѣ въ
 пѣсѣхѣ. кѣмѣ
 же слоужи
 мѣ мощнѣ
 изгавити
 ... *) насѣ отъ
 жегомѣна пе
 щии. и отъ роу
 коу твоею
 црю издържи
 в., тѣ. насѣ. и да
 вѣси црю та
 ко бгѣмѣ тво
 имѣ не слоу
 жимѣ. ни о
 бразоу зла
 тоуоумоу
 не поклонн
 мѣса. кѣже
 кси поста
 вилѣ. ~
 Вижѣ три о
 трокы по
 дражані
 кѣ. въсѣмѣ
 г., члвкомѣ вѣ
 рынѣимѣ
 бѣивѣше. и
 же народа
 боларѣ не
 оубоаша

*) Было написано ся
 и выскоблено.

са. ни црь
 словесѣ оу
 страшиша
 са. ни огна
 пещи жего
 мѣна. оута
 ипаса. нѣ
 вса члвѣ
 кы и всѣ
 92. а., мирѣ обидѣ
 ще. страхѣ бо
 жни. тѣкѣ
 мо очима и
 маахоу. о
 тѣ сихѣ же по
 дали стога.
 Данилѣ. мѣ
 лча дързати
 та оучааше.
 осклабѣна
 са оубо кѣ нѣ
 мѣ. радоуѣ
 же са п самѣ
 о мочени
 б., имѣ. зѣра
 три отрокѣ
 хотаще ди
 авола побѣ
 дивѣше вѣ
 ньчатиса.
 ни хытлостн
 ю моуеники
 иноу пре
 лѣтивѣше
 са. ни вла
 сти органѣ
 стѣи пора
 ботнѣше
 са. нолѣти
 в., Вавулонѣстѣ

и не покори
 вѣшеса. ни
 попелѣнию
 црю повниѣ
 вѣшеса. ни
 кованоуоу
 моу образоу
 колѣнѣ по
 клонивѣше.
 трии си вѣр
 нии мѣнци.
 въ Вавулонѣ
 обрѣтѣше
 са. да бѣ тѣ
 г., ми славитѣ
 са. п Иавуха
 доносорѣ по
 стылнѣтѣса
 п Вавулонѣ
 спни ками
 ри ни чѣто
 же соуще о
 влчаться.
 стѣмѣстѣ кѣ
 то вѣнати. п
 не залѣзетѣ
 глѣ. яко сло
 во реченоѣ
 прѣкомѣ. пѣ ѿ
 93. а., сихѣ влаше
 писано. ка
 а бо бѣда бѣ
 аше прѣкоу
 глати. помѣ
 ноу Раава п
 Вавулона. а
 ще не прозѣ
 рааше дѣмѣ.
 ташоу стро
 шащоуоса то

гда. си бо тѣ
 гда видѣви
 ше вса члвѣ
 кы образоу
 б., поклоняюще
 са. цре пове
 лѣниѣ тво
 раще. реко
 ша въ свое
 мѣ оумѣ. не
 без оума ес
 писано кѣ
 стѣ вратнѣ.
 нѣ еда о на
 стѣ. да и ны
 нѣ съврша
 кетѣса. се бо
 нѣнѣ наста.
 п всѣ родѣ
 в., нашѣ плѣне
 нѣ кетѣ. п въ
 работѣ кетѣ.
 Вавулона
 немѣ. Навѣ
 ходносорѣ
 нѣнѣ вѣста
 лѣ кетѣ. акы
 великѣи
 диаволѣ. п
 образѣ зла
 тѣ сътвори
 въ коуми
 ромѣ слоу
 жити пове
 г., лѣ. тѣршимѣ
 вѣрнни до
 смѣрти да
 не посрамн
 мѣ оучите
 ла нашего

Моусоу.
 не дадимѣ
 своимоу ро
 доу смѣхоу
 вѣити. побѣ
 димѣ мѣи
 тѣнѣ всѣю
 силоу Ваву
 лонѣскоую.
 94. а., изгавитѣ
 ны бѣ изд рѣ
 коу црю. та
 ко изгави
 оца нашего
 изд роукы
 Фараона. по
 мавѣмѣ
 вѣивѣшага
 древле въ зѣ
 мли Егупѣ
 тѣсѣп. ка
 ко море па
 лпнею оуда
 рено растоу
 б., писа. Иорда
 нѣ вѣзира
 тѣса въспа
 тѣ. Раавѣ вѣ
 рынага въ гра
 дѣ Иѣрихонѣ
 сълоучивѣ
 ппеса. отъ
 смѣрти ме
 чѣнѣна. го
 везе. п ны
 нѣ можетѣ
 вѣити. п пе
 щѣнѣи пла
 мѣ оудобѣ
 в., оугасити. а

ще нѣ мечь
ною сѣмьрь
тию прѣти
ть. тѣрпимъ.
аще звѣрь
мъ дивни
мъ дастъ не
оубоимъса.
народъ Ваву
лонскѣиш
нашии вѣрѣ.
да не одолѣи
ть. и дроугъ
дроуга ноу
г., да. акы тѣрь
пѣливии стра
стотѣрпни.
ведлахоу
са дхѣмъ на
преждѣ. три
кѣ отроци оу
ни. съ тѣма
ми члѣкы.
невѣрныи
ими. таза
ахоуеа. иъ
речеть иѣ
кто дѣрзо о
сихъ бе
95. а., сѣдоукши.
наоучил
члѣче иже
при Антио
сѣ бывъша.
егда седѣмъ
братѣи съ
мѣрю въ
коупъ. ита
бывъша. ра
нами и ба

тогы пѣта
ани бѣваа
хоу. кдинѣ
же ѿ нихъ
б., отвѣщавъ
рече. чѣто
моудиши.
въпрашаи
елѣиши. гото
ви бо кемъ
оумирати.
или престоу
пни оча за
коны. възъ
мривъ же
са о томъ црѣ.
повелѣ ско
влады и котѣзы ра
ждсицѣ. и сѣмоу.
в., стывъшоу.
повелѣ прѣ
дѣрзаноувъ
шоуоумоу
пржде иѣ
щати. оурѣ
зати изы
къ. и одѣра
въше роудѣ
оуѣщи и но
зѣ. и жива и
спещи. въ ско
врадѣ. про
коу же брати
и зѣращѣмъ.
г., и скварѣ ско
врадѣи
въсходящи.
и молаахъ
са дроугъ къ
дроугу. оче

ю рѣчыю. гла
голоущю. гѣ
въ призира
ютъ. и въ и
стиноу о на
сѣ оутѣша
ютъса. тако
же и Мосѣ
сѣмъ речена
96. а., та. пѣснь глѣ
ть. и о равѣ
хъ своихъ
оутѣшати
са. видиши
ли како о
чѣ дхѣ оучи
ть моуче
никы под
чатиса. по
поуждаи
ихъ. и оутѣ
шаи. да о
бидать съ
мѣрть сию.
б., подвижаю
ть же са на
оунышаи.
аще бо кто
бѣе части
стааго дхѣ
боудеть.
то бо и тѣщи
тѣса и стра
хы крѣи
тѣса. и ма
ловременъ
нѣна сѣи
сѣмьрти
оужасаетъ
в., са. и меча

трепешеть.
и моукы не
тѣрпѣть. и
сего мира
предѣ очн
ма имѣи.
о жити
скѣнихъ не
четъса. же
ноу оунити.
и дѣти лю
битъ. и бѣга
тѣства ище
тъ сего. тако
г., въи сишоу
несѣноую.
не пѣи
никакомъ
же оудовъ
погынае
тъ. лѣно оу
бо кѣтъ въ
сѣмоу чло
вѣкоу. къ
словеси при
ходащѣоу
моу. елѣ
щати чѣ
велитъ не
97. а., бѣснѣи
прѣ в вѣды
ка. иже не
възѣмѣтъ.
крѣсть сво
и. ти идеть
въ слѣдѣ ме
не. иѣеть
мене досто
иѣтъ. и иже
не ѿвѣрже

тѣса всѣго
своѣго имѣ
ниа. не мо
жетъ бѣити
б., мои оучени
къ. тако оу
бо и тогда
трие отроци
въ Вавуло
нѣ оучени
ци словеси
соущи. на
се отѣлоуче
ниѣ. отъ
вѣщаиша къ
црѣю глѣущѣ.
мы не тре
боумъ о се
мѣ словеси о
в., тѣвѣщати
ти. Данилѣ
же слѣшавъ.
словеса си по
хвали. си же
пакы рско
ша. кѣтъ бѣ
на неси кемъ
же слоугоу
кѣмъ. могы
и изѣавити
насѣ отъ о
гнѣнѣна не
щи жегомы
и. и отъ роу
г., кы твока.
пидѣржитъ
кы црѣю. бѣа
женѣи же
Данилѣ. та
ко же

рокъ съи. и
прозѣра хо
тацаи бѣи
ти. разоу
мѣ. тако въ
истпноу боу
детъ се рече
нокъ имѣ. и
отрокы по
98. а., какоу црѣю
не поклонн
мы вѣрою.
и приложи
ша глаголю
ще. аще ли ни.
вѣдѣи да
боудѣши црѣю.
тако богомъ
твомъ не
слоужимъ.
и златоуоу
моу обра
зоу. кже к
си постави
б., тѣ. не покло
нимъса. слы
шавъ же па
кы блженѣи
и Данилѣ.
третноу
рѣчы. и чю
дивѣса имъ.
акы добры
страстотѣ
рница вѣи
ча *) вѣрою.
видѣете ли
тѣвѣрды.

*) Далѣе написано бы
ло въ и зачеркнуто.

словесъ. кди
нѣмѣ оустѣ глѣмо
в., мѣ и како ни въ е *)
дѣномъ словес
си стѣрѣши
ша. црю бо
прѣтивъши.
и рекъшоу
чемоу мон
мѣ вгѣмъ
не слоугоуе
те. и образъ
златоуоу
моу еже к
смѣ поста
вилъ не по
кланаете
са. отъвѣща
г., ша и реко
ша. мѣ не
требоуе
мѣ. о семъ
словеси отъ
вѣщати ти.
ни досто
наго отъ
вѣтоу о то
мъ словеси
творяще.
по томъ же
цесарю рекъ
шоу. въвѣр
женъ боу
99. а., дете въ пе
щѣ огни же
гомаго. и
кто ксть бѣ

*) Двѣ строки припи-
саны: одна подъ страни-
цею, другая наверху.

пже може
тъ избави
ти вы отъ
роукоу мо
юю. проти
вишася сло
веси реченѣ
оумоу. црь
мѣ. и реко
ша естъ бѣ
на несп кмѣ
б., же мѣ слоу
жимъ. мо
гын издѣр
жати насъ.
отъ пещи
огна жего
маго. и ѿ
роукоу тво
юю избави
тъ ны. пакы
же црю рекъ
шоу. нѣнѣ
вы готови
боудѣте. да
къде и слы
в., шите гласъ
троубъ. и пѣ
пель. и гоу
спни. пища
ли. и пѣснѣ
и всѣго ли
ца хѣтрости
мусикна.
падѣше по
клонитеса
образоу зла
тоуоумоу.
си же къ не
моу. вѣдѣ

и боуди прю.
г., тако богомъ
твоимъ не
слоугоуе
мѣ. и обра
зоу златоу
оумоу еже
ксп поста
вилъ не по
кланаетъ
са. трокъ бо и
мѣ предъло
жи црь кди
нѣмѣ слово
мѣ. тако и о
трѣхъ вѣнъ
100. а., духъ троу
дащнихъ
са да понѣ
кдинѣмъ
словесемъ
запнѣмъ.
пострѣкак
тъ на. си же
противоу трѣ
мъ отъвѣ
щаша. ни к
динѣмъ по
вѣдитеса
хоташе. пѣр
вокъ бо ни въ
б., чѣто же поло
жиша прѣво
слово. обли
чающе. тако
нѣсть досто
инъ никон
го же словесе
коумиръ к
моу же са

покланает
црь. второе
же наоучи
ша цря. кого
ксть лѣпо бо
итиса. и по
в., кланатеса
глюще. ксть
бѣ на несп. к
моу же мѣ
слоужимъ.
могын издѣ
ржати насъ.
отъ пещи о
гна жегома
го. третне к
же свою вѣрѣ
показати хо
таще рекоша.
вѣдѣти боудѣ
црю тако бого
г., мѣ твоимъ
не слоугоуе
мѣ. и образоу
златоуоу
моу еже к
сп постави
лъ. не покло
нимъса. се бо
ксть слово п
мѣ же оукрѣ
пиша. еда ко
гда въвѣрже
номъ въ пс
щѣ бѣвѣшо
мѣ. и изгорѣ
101. а., вѣшемъ. по
хвалатеса
Халдѣи. и пре
дѣстатъ цря

глице. не пщи
са црю одолѣ
и побѣдоу съ
творимъ. въ
пшахоу бо
въ огни гора
щеп глюще.
ги црю моли
мѣ ти са и тво
римъ повелѣ
нага тобою.
б., покланает
мѣса образъ.
да оубо и по съ
мирти вѣрѣ
ни послоу
си нарекоу
тѣса. вса
чѣскы са о
градниша. да
не дадатъ ви
ны динаво
лоу никонъ
же. въсю бо вла
сть и славоу
боу въздаша.
в., вѣроующе.
яко можетъ
издѣржати.
аще ли не хо
цетъ. мѣ па
че сладко оу
мьремъ. а не
сѣтворимъ
повелѣнокъ
тобою. тогда
Навоуходоно
соръ нацѣл
ниса ярости.
и масть ли

ца юмоу пре
г., мѣниса. на
Седраха. и Ми
саха. Аудна
го. и рече ра
ждѣте не
щѣ седьми
пѣдѣ. да же
и до конца
раждѣжетъ
са. и къ силъ
номъ моужо
мѣ рече. съва
завѣше мѣ въ
върѣте въ о
гнь жегомѣи.
102. а., лѣпо оубо к
сть истинѣ
*) глати.
сма же сло
во отрокъ
предолѣ. то
лма же са ра
згнѣва црь
и повелѣ не
щѣ раждѣсѣ
седьмиш
дѣ. въ исти
ноу яко пре
долѣлѣ са ра
згнѣва. же
б., мльнѣши
бо прѣдолѣ
црь. вѣрою же
юже къ боу
прѣдолѣша.
отроци. нѣ
речетъ нѣкъ
*) Начало строки вы-
скоблено.

то. не можа
аше ли Дани
лъ. другъ съ
црь. измоли
ти три отро
кы. можаа
ше. нъ да са
величше бжи
в., покажетъ дѣ
ломъ. и да на
оучатся Ва
вулонанс бо
ятиса. и си
хъ вѣра да са
гавить. и бѣ
сими да са
славить. тѣ
мъ помѣла.
аще бо бы се
было. глал
бъша Ваву
лонане. аще
не бы Дани
г., лъ црл мли
лъ о нихъ. въ
огни
быша днѣ
погыбноу
ли. и члвчъ
ска са бы
блгодѣтъ
миѣла. а не
бжиа сила
бывъше.е.
что же оубо.
видѣвъ црь
Данпла Жи
довина соу
103. а., ща. не рече
къ нему.

ты почто са
не поклонн
ши образу.
гавѣ бо бы
отвѣщаль
къ црю. та
ко не чьтоу
дѣла роукъ
творена. нъ
ба живааго
сътворивъ
шааго нбо
и землю. и і
б., мѣюща вла
сть всеи плъ
тв. яко же о
тѣвѣща и Да
риоу о Вилѣ.
нъ сла оу
бо. въ пещи
трѣмъ бла
ше отрокомъ
лѣпо славоу
прпяти. при
Вилѣ же. де
саркоюу
Дарию. въ на
моу львоу
в., Данилоу е
дпномоу въ
върженоу
бъти. того
ради къжъ
до ихъ на
своѣ время
пощадѣнѣ
бывааше.
да и Навоу
ходоносоръ
црь Вавуло

вскъни. ви
дѣвъ три ѿ
трокты. не и
г., згорѣвъша
та о нѣмъ.
ба славить.
и Дарпи Ми
дъскъни. ви
дѣвъ Дани
ла лъвѣ не
изѣдома.
ба нѣснаа
го познае
тъ. тако оу
бо бѣ повр
мена рабѣ
своими про
рокы. стро
104. а., та дѣла. тео
ри вссего че
ловѣка на
разоумъ.
прити. тѣ
гда оубо съ
вазанп отро
ци. съ свита
ми и главн
снами вѣв
ржени вы
ша въ пещь
огни жего
мааго. рци
ми Навоухо
б., доносоре. чь
со ради съва
заномъ са
велиши въ
врсци въ о
гнь. да ли не
извѣгноу

тъ. или да не
оугасать но
гама огнь.
не ты еси тво
рап си. нъ и
нъ. въ тебе си
творить. и се
го ради писа
в., ник гаетъ.
тъгда црл ма
сть премѣни
са. инъ бо бл
аще и инъ бы
блаше бо съ
първа члвкъ
ба са боа. но
томъ же на ба
са възвыши
въ. премѣни
са дивола
дѣла подѣра
живъ. добрѣ
и писание
г., възгласи гла
азъ бѣ и не
прѣмѣни
хъса. да са
лвнть яко
бѣ не превра
тимъ кетъ
ни премѣ
нимъ. при
же лице пре
мѣниса. да
оудовъ боу
детъ разоу
мѣти. яко
члвкъ кетъ
105. а., и дѣян въ не
мъ льстыць е

сть. вса дѣ
ла бжиа по
дражана. и
многолчъ
нѣими нра
вы члвка
прельстити
хотъ. ѿ
Въ лѣто бо ре
осмок на
десате. На
воуходносо
рѣ црь сътво
ри образъ зла
б., тѣ. высота к
моу лакѣтъ
шестидеса
тъ. и ширина
кмоу лакъ
тъ шести. и по
стави и на по
ли Дѣпрѣ. въ
земли Ваву
лоньщѣни. о
смию на де
сате лѣтъ
оубо Иса сна
гжиа подра
жи. иже пре
бывааи въ
в., мироу свои
образъ члвѣ
ка изъ мър
твѣнхъ въ
скрѣси. и съ
чпстѣ и вespo
рочѣнъ акы
злато соущъ.
оучепко
мъ показа.

вѣсотоу же
шестидеса
тъ лакѣтъ
мъ ѿ. патри
архъ ими же
по плѣти о
г., образъ вѣип
слово проо
образса. и
посѣзѣдаса.
и паче всѣхъ
хъ. патриа
рхъ възнесе
са. ширино
ю же шести
лакѣтъмъ.
шестъ дни
показа. въ
шестѣи бо
днѣ члвкъ о
тъ земля съ
зъзданъ въ.
106. а., златоу оубо о
брази Навоу
ходоносоръ
единъ сътво
ри образъ. нѣ
нѣ же храмъ.
зѣло многы
въ мпрѣ изъ
обрѣте обра
зъ. да многы
ими влдѣнѣ
и. вса члвѣ
кы покажеть.
пного ина
мо весома. о
б., въ златоу са
покланаю
ща. овѣ сре

броу. овы мѣ
ди. овы ка
мы и гинюу
чтоуца. въ
сп же остави
въше несѣаа
го ба. тѣщи
мѣ и бездоу
шнѣшнѣ
коумиромъ
новиноуша
са. на высо
в., тоу не хотѣ
ще възирати.
и глѣпотоу не
бесъною ра
зоумѣти.
да не творца
его ба позна
въше могоу
тъ спсѣни бы
ти. си соуть
диаволи хѣ
трости. не тѣ
къмо древлѣ
въ Вавуло
нѣ творимы
г., и. иъ и нынѣ
тажде тво
ришь. и зълѣ
ишана на ра
бы ежна.
дързаетъ
начинати
пецъ огни
готовавъ.
да тоу оустра
шпть члѣвѣ
кы. не вѣды
и же отъ ба

готовану
къмоу вѣчь
107. а., ноую въ огнѣ
моукоу. си
мѣ оубо бы
въшомъ рече
писанне.
тѣгда три
си моужи. Се
драхъ. Миса
хъ. Лудьна
го. въшодо
ша средоу пе
щи съваза
ни. и хожаа
хоу средоу
пламени. хва
б., лаще ба и
вѣговаше го
спода. оузы
оубо лаже на
ложки имъ
црѣ. тоу аби
къ огнь съжъ
же. ризѣ же
имъ и бичъ
могомъ не
прикосеса.
да симъ вели
чикъ бжне
дѣло боуде
тъ. елма бо ри
в., зы на телесъ
хъ елахоу о
трокомъ. и ты
съ пими осва
тишаса. и о
гньмъ не по
горѣша. нѣ
моученыѣ

мѣ сихъ сла
воу приша
и ты. да рѣкѣ
оубо къ мѣ
нѣ началъ
ници хоузы.
ѿмещоуши
г., пса своего
въскресени
а. како глѣю
тъ не быти
въскресени
а плѣти. ви
дѣвъше мър
твы ризы и
сапогы. жи
ва дѣланиа
творача. и
огньмъ не и
згорима. за
пече на теле
схъ стѣхъ
108. а., *) ле
жаахоу. ка
ко и плѣть
тълимаа.
стою дшю
обѣдържи
маа не осва
титъ съ пѣю.
и на немсть
лѣкмаа.
преложитъ
са. аще бо не
же вещью тѣ
лѣнна соу
щана. тѣлѣ
*) Было написано :
стѣхъ, по полувъскоб-
лено и зачеркнуто.

б., нпа не при
лаша. како
не бывше
къ вещью тѣ
лѣнно. нѣ о
слоушани
къмъ мъртве
бывшеск.
не боудеть
пакы живо.
еплоу бжне *)
и въскресне
тъ. да оуже
всачьскы
препираеть
в., насъ писани
е. вѣровати
ѿ всего срѣца
боу. како же
и они тѣгда
вѣровавше.
отъ пещи огнь
нѣна цѣли
съ ризами.
и бичьмогы
и съхранѣ
шаса. аще бо
тѣгда онѣмъ
огнь не одолѣ.
како стѣмъ
г., и тако же вѣ
роующи
мѣ боу. вѣ
члѣши огнь
одолѣти
можетъ. то
гда оубо ста
*) Не дописана бук-
ва ю.

въ Азарна
съ прочьни
ими хвало
ю и мѣвою.
исповѣдаа
хоуса боу.
средоу пещи.
не първа оу
109. а., во грѣхѣ сво
и оча испо
вѣдовахоу.
въздающе
славоу боу.
како достои
но и въ пра
вѣдоу. си прѣ
къмють въ
страньнѣ
земли. въ
плѣнѣ отъ
дани бывъ
ше. црю не
правдѣноу.
б., и лоукавоу.
паче всьскы
земли. ель
ма не съхра
ниша оиди
хъ. закова
га ба ихъ. по
томъ призы
вающе всю
тварь. акы
единѣми
оусты. хва
лаахоу и сла
влаахоу. и
вѣговлаахѣ
в., глѣоще. вѣго
ваенъ сев гп

бѣ оидѣ наши
хъ. и хвааь
но и просла
влено. нма
твоа въ глѣ
кы. начьнѣ
ше оубо отъ
стааго и сла
внааго. и
вельгѣпаа
го мене к
го. придоша
на сама дѣ
г., ла гнл. пре
же несѣна
га наричу
ще. вѣгови
те вса дѣ
ла гнл. га
хвалите. и
превъзно
сите его въ
въ вѣкы.
И по томъ. по
единомъ
вса нвса
и кже въ ни
хъ власти и
110. а., силы призь
вавшес. и
водоу кже
въше небсѣ.
придоша на
твърдь. и не
же въ немъ
свѣтилѣ. на
рѣкѣше съ
лице и лоу
ноу и зѣвѣ
зды. глаа

хоу. бл҃гови
те вси съста
ви подвижа
б., ющипса въ
нѣсп. га хва
лите и превѣ
зносите к
го въ вѣкы.
по томъ пре
идоша на
премѣненн
а въздоуха.
и доухы к
же соуть. сре
доу зѣдани
а. вѣтры дѣ
жда росы. зи
моу знои. свѣ
в., тѣ тьмоу. дѣ
на и ноци.
и подобна
а спмѣ. по то
мъ *) придоша на
основани
земли. начь
нѣша оубо
сѣ първа отъ
самоа славѣ
бж҃на и по
хвалиша. по
томъ же кже
сѣ выше не
бесе. рекома
г., а чресъми
рѣнаа. пото
мъ твърдѣ
сѣ свѣтила

*) мѣ приписано на
полѣ.

ма нарско
ша. по томъ
кже средѣ
твърди. пото
мъ землю
глаголюще. бл҃го
ви землѣ га.
хвали превѣ
зноси кго
въ вѣкы. къ
тому на го
111. а, ры и хтлмы
по томъ вса
растоуша
а въ земли.
по томъ пре
идоша на во
ды. рѣкы и
сточьники
мора. и ни
раюцана въ
водахъ. ки
ты и рѣбы.
по томъ пѣ
тица нѣсѣ
нѣна. скоты
б., и звѣри. по
томъ препод
ша на снѣ
члѣчскы.
по чиноу хва
лы възноса
ще. по томъ
пресподѣ
наа нареко
ша. дх҃ы ан҃
гел҃т. предѣ
ржащихъ
грозоу. и дѣ
ша правдѣ

нѣвихъ да п
в., ти съ ними
бга похвала
ть. и по конь
чанню всѣ
мъ. сами а
кы коужь
нип стмѣре
нип нареко
ша гл҃це. бла
гословите. А
наша. Аза
риа. Мисаи
лѣ гда. хва
лите и превѣ
зносите кго
г., въ вѣкы. а
ко издржа
насъ изъ а
да. издрю
коу стмѣрти
спсе насѣ. и
збави насѣ
и среды же
гомааго пла
мене. и и сре
ды огни сисе
насѣ. непо
вѣдантеса
господоу а
ко бл҃гѣ іако
112. а., въ вѣкы ми
лость кго. рѣ
ците ми о
стѣи три о
троци. по
манитѣ
ма молю вы
са. да и азъ
сѣ вами. то

го же жрсеи
а моучени
а оулоучю.
кто блаше
четвъртыи
сѣ вами сре
б., доу огни хо
да. акы кди
вѣмл оусты
сѣ вами ба
хвала повѣ
дите намѣ.
видѣ *) кго
и добротоу
да и мы пѣ
знааго видѣ
вѣшс позна
емѣ. кто к
же тако бл҃го
чиньно. оу
сты вашими.
в., всю зѣданѣ
ю сѣказавѣ.
да ничесо
же отъ соу
щихъ. и бы
вѣшихъ. а
ставите. к
динѣ часѣ въ
пещи **) пресѣвѣше
зѣданѣи тва
ри наоучи
стеса. сло
во бо еѣаше

*) После слова видѣ
были написаны двѣ бук
вы, и выскоблены.

**) Слово пещи припи
сано на полѣ.

кже сѣ вами
и вами гл҃а.
г., вѣдѣши зѣда
нѣи твари.
чюдити бо
са естѣ лю
бими. гл҃е
мѣнимъ въ
пещи отъ три
и отрокѣ. ка
ко ничесо
же оставиша.
отъ зѣданы
ихъ. да ничѣ
то же акы
свободьно
мѣнитѣса
113. а., и самовла
стѣно. нѣ въ
са обѣмше
п нарекъше
нѣснаа и
земнаа.
и прѣснодѣ
наа. и вса
въ работѣ
боу соуща
наоучиша.
и кже вса
словомъ зѣ
давѣноу да
ничѣто же
б., похвалитѣ
са акы не
творимѣи.
безъ начала
сѣ отъ всѣ
хъ зѣданы
ихъ. да са о
ставатѣ нѣ

нѣ зѣлѣи
хъ хоулѣ. оу
ставьници.
пже спмѣ и
вѣкы и пре
дѣложенна.
нарипающе
в., тѣща чоудо
словна изъ
обрѣтающе.
да дивнѣи
ими словѣ
сѣ члѣкы
прельстивѣ
ше погоуба
ть. и несоу
щана акы
соущана по
клати
са ноудатѣ.
инѣ пакы *) обра
зѣ въ срѣдци
г., хѣ члѣкомѣ.
акы Навоу
ходоносорѣ.
поздѣаю
ще. вса бо
писани
обѣмѣ. лю
бо властѣ.
любо нача
ла. любо си
лѣ. любо пре
столѣ. лю
бо гѣстви
а. любо все
цма наре

*) пакы приписано
на полѣ.

114. а, ченок. по
 бшйна въ
 са сътвори.
 п поравота
 ти боу акы
 господоу.
 и влдѣ. и
 хвалити. п
 блговити.
 и славити
 сътворивъ
 шааго сътво
 ри. п сего ра
 ди Анаина
 Азариа Ми
 б., сашъ. по и
 звѣщани
 и всѣхъ при
 рекоша гла
 голюще. бла
 гословите
 вси чѣтоу
 щии га. ба
 богомъ. хва
 лите испо
 вѣдайте а
 ко вса въ
 вѣкы ми
 лость его.
 въ Вавуло
 в., нѣ не оубо *) зъ
 раце. трип
 отрокъ въ пе
 щии. хвала
 ща непреста
 юахоу жегоу
 ще сѣру п

*) бо приписано вадъ строкою.

смолоу. и
 згреси. п ло
 зин. п распа
 лаашеса пла
 мѣ надъ пе
 щию лакъ
 ть мѣ. си
 лоу п ти про
 г., тиващеса
 боу. п оупде
 п пожже п
 хъ же оверѣ
 те окрестъ
 пещи Халдѣ
 пекъпа. ви
 дите ли ка
 ко п самъ о
 гнь моудръ
 ксть. знаи
 п моуча ви
 ннѣна къ
 равомъ бжи
 кмъ не при
 115. а., косеса. не
 вѣрнѣна
 же п безбо
 жнѣна Ха
 лдѣна попа
 ли. и си оубо
 оутръ соу
 ще въ пещи.
 англѣмъ о
 бросими ба
 ахоу. мѣна
 щии же въ
 нѣ пещи сто
 яти. бес пе
 чали огнь
 б., мѣ погорѣ
 ша. тако и

писанне глѣс
 ть. англѣ же
 гнь съниде
 коупно съ
 Азаринюу
 чадню въ
 пещь. п отъ
 ятъ пламе
 нь огни ѿ
 пещи. п съ
 твори средоу
 пещи. акы
 дхъ роснь
 в., шоумашъ.
 п не прико
 сноуса въ
 шию огнь п
 мѣ. ни оскъ
 рѣи ни сътѣ
 жи имѣ. пты
 тати оубо лѣ
 но ксть. кто
 блаше авглѣ
 съ нже въ пе
 щии явпвъ
 са. акы сво
 на чада подъ
 пазоухама
 г., своима отро
 кы хранл. п
 вѣноутръ
 ннимъ оубо.
 огнь на росѣ
 обративъ.
 вѣнѣшнни
 мѣ же своп
 соудъ подѣ
 ливъ. тако
 же писано
 ксть. сию же

мѣроу мѣ
 ритс възмѣ
 ритса ва
 116. а., мѣ. не блаше
 янъ не лъсти
 са. нѣ иже п Е
 гуптаномъ
 въ водѣ соу
 дивъ. елма
 во они тогда
 отрокы жи
 довскы.
 младенѣна
 въ рѣкоу съ
 мѣтаахоу.
 тако же п о
 ни. въ мори
 погыбоша.
 б., въ водѣ. пра
 вдьно *)
 потонѣше.
 да чѣто на мѣ
 сть **) зълю тво
 рашчимъ
 отѣдасть
 са. съ блаше
 иже власть
 соудоу оца
 приемъ. и
 въ Содомѣхъ.
 огнь п жоу
 пель одъжди
 въ. п сна беза
 в., конна свок

*) Далѣе написано было пото и перечеркнуто.
 **) Въмето словъ да чѣто на мѣсть въ другомъ спискѣ стоитъ: да точьна мѣсть.

го ради. и зъ
 лааго блюуда.
 пстлѣвѣи.
 п сего Икзе
 киплѣ по
 вѣдасть. о
 гнь роукою
 възъмѣша
 п държаша
 оча гласа.
 да нгда по
 велитъ въ
 вържетъ въ
 г., миръ. сего
 видѣвѣ огнь
 въ пещи оу
 боиса. п се
 го пресвѣтъ
 лѣи себѣтъ
 видѣвѣ въ
 стрепста. о
 семъ Исана
 глѣть. има
 нго нарица
 ктьса вели
 кааго съвѣ
 та англѣ. се
 го писанне
 117. а., и англа бжи
 на соупца по
 вѣдасть.
 съ бо блаше
 повѣдавы
 п намъ. оча
 таянѣ. съ
 съниде къ
 пьно. къ А
 заринѣ ча
 ди. въ пещь.
 сего англа

видѣвѣ ѿ
 гнь позна
 своего вла
 б., дѣлкоу. и въ
 збоавѣса
 извѣже и
 с пещи вѣнъ.
 п сего ради
 на мѣ. ла
 кти. възне
 сеса. пзгъ
 панъ бо бы
 въ из оутръ.
 пскыпѣ въ
 нѣ. п бы сре
 да пещи. а
 кы дхъ росы
 шоума. во
 в., ню вѣшню
 огни оутръ
 не имѣю
 що. англѣ бо
 въ пещи сто
 яа. пзгонна
 ше изъ оутръ
 вѣнѣ пламы
 п съвърта
 са. разлива
 ашеса окръ
 сть на лакти
 мѣ. тогда
 Навоуходо
 носоръ. бы
 г., вѣшоуоумѣ
 са чоудеси. *)
 п скоро въ
 ста. п слыша
 хвалаща.
 *) вл. чоудиса.

и рече къ бо
ларомъ сво
имъ. не въ
въргохомъ
ли въ пещь.
три моужа
съвазанъ.
си же рѣша.
въ истинноу
црю. съ же ѿ
118. а., вѣщавъ рѣ.
се азъ зрю
д. моужа о
трѣшны.
и ходаща
сердоу *) огни
и тѣнны
нѣсть въ ни
хъ. а възоръ
четвертаа
го. подобънъ
сна бжиа.
рци ми На
воуходоно
соре. когда
б., же ксп видѣ
лъ сна бжиа
сего исповѣ
си. кто же
твон срѣце
сѣмѣрв. да
каково сло
во възвѣща
кши. кацѣ
ма очима
може сего свѣ
тьлостъ ви

*) сердоу вм. сре-
доу.

дѣти. чесо
ради же тебе
единомуу
в., а ни едино
моу отъ бола
рѣ са мви. нѣ
сма же ни
сано ксть.
срѣце цре въ
роуцѣ боу.
си бо бжиа
роука коє бл
аше слово.
сърдцоу к
моу *) показа.
и да позна
въ к въ пещи
славить. и се
г., же не празъ
но хоташе
к са нами
рещи. елма
же оубо хо
таахоу съ
нове Издра
плеви. сна
бжиа видѣ
въше въ мп
роу. не вѣро
вати. пока
за же преже
писанк.
яко хоташе
119. а. страны сего
въшлѣщенна
познавати.
кого же дре
вѣ бесплъ

*) кмоу вм. моѣмоу.

тъна видѣ
въ. позна На
воуходоносо
рѣ. и сна бжи
и сего испо
вѣда. тѣгда
приде Навоу
ходоносоръ.
къ двъри пе
щи жегомѣ
б., п. рече Седра
хъ. Мисахъ. А
ѿденагок.
рави ба вы
шывааго. и
зидѣте пзи
дѣте. елма
оубо опл. въ
пещь вѣлѣ
сти не можа
аше. зъваа
ше онъ въ
нѣ изити.
и трѣмъ оу
бо имена на
воуходоно
соуоумоу
же не може
пздрещи.
не оубо бла
ше пз двѣ
родплъса.
Иисоусъ. и
събраша
са боларе. и
вокводѣ и
кнази. и ве
льможа оу
цра. и видѣ
ша моужа.

г., яко не одо
лѣ огнь. ни
власъ. отъ
главы имъ.
не повази
са. и бичъ
мози имъ
не прсмѣ
нишася. и
вона огни
не блаше
въ нихъ. нѣ
акы речеть
нѣкто. по
что древлъ
120. а., нама моуче
никы изба
взаше бо
гъ. нѣнѣ
пываа же.
не избавл
кть. оверѣта
кѣмъ же вла
жнааго Да
вила. вѣто
рокъ въ имѣ
въвѣрженоу
и ѿ звѣрши
невредивъ
шася. трпа
б., же отрокы
въ пещь. и
сна огнемъ
неопаливъ
шася. вѣнъ
ми о члвчс.
яко п тогда
ихъ же хота
аше бѣ изба
влаше. да

величина
бжиа дѣла
са гавать.
и въ весь мп
рѣ глана боу
в., доуть. ихъ же
хоташе мѣ
читиса си
хъ вѣнчавъ
призмааше.
трпа же отро
кы избави.
да хвала На
воуходоно
соре. ничьсо *)
же соуци и
вितиса. се хо
та показа
ти. тако немо
щнаа соу
г., щана чанко
мъ. мощна
соутъ бгви.
сма бо ны
сокомъ оу
мъмъ. На
въходоносо
рѣ рече. и къ
то ксть бгъ.
могши изъ
бавити ва
сѣ. ѿ пещи о
гни жегома
аго. показа
кмоу бѣ и
121. а. ко мощнѣ
ксть. изба

*) Слѣдовало бы: да
хвала И-ва ни въ что.

вити своим
рагы егда
хощеть. та
ко же бо и при
Данилѣ съ
лоучиса. Да
рпи оубо ре
къшоу. гѣ к
моу же слоу
гоуши оу
сърдно. въ
чѣнсть ли та
избавити.
б., из оустъ ль
вовъ. и ѿвѣ
ща Данилѣ
и рече. бѣ пѣ
сти англа сво
его. и затъ
ка оуста ль
вомъ. и не
вредиша мѣ.
вокводѣ бо
весь. виноу
оверѣтоша.
да погоуба
тъ Данила
предавше
в., звѣрмъ. нѣ
гѣ видѣвъ
злокѣзникъ
ихъ. и блжс
нааго Дани
ла просты
ню. избави
кого изъ льво
въ оустъ. да
ихъ же хоще
тъ избавл
кть. ихъ же

хощеть при
сметь. обрѣ
таемъ же и
г., седмь отро
къ. при Анъ
тросѣ. лю
ты страсти
претрѣаѣ
вѣна. и пре
ставлены
отъ мира.
что оубо. не
можааше
ли бѣ погюу
бити црѣ
Антиоха. и
збавити љ.
вратню. зѣ
122. а., ло можааше
нѣ да намъ се
боудеть обра
зѣ. аще бо всѣ
хѣ избавла
аше. кто са
бы моучилъ.
аще ли вси оу
мираахоу
моучащеса.
глап оубо
бѣша нѣко
торни безвѣ
рнии. тако не
могующоу го
б., сподоу си бы
вають. сего
ради не досго
пть члѣкоу.
бжню съвѣ
тоу проти
внуса. а

ще бо живе
мѣ. гдоу жи
вемъ. аще ли
же оумира
емъ гдоу оу
мираемъ. и
збави и. йоноу
ѡ чрева китова.
в., хоташе бо.
избави и Пе
тра изд роукѣ
Продову. и
засдѣ кго не
тъмьница
хоташе бо да
поживеть к
ще. прѣна то
гожде пото
мъ. имене к
го ради раснь
нѣшаагоса.
егда самъ по
велѣ. Паоула
г., же. тако же
избави изъ
бѣдѣ многъ.
хоташе бо
прѣна и по то
мъ оуѣкно
вена бѣвѣша.
и сего кгда по
велѣ. Стева
на попоусти
камениемъ
повысна бы
ти отъ Жидовъ.
не претрѣаѣ
вѣша ли сего.
123. а., вѣнѣча. тако
же ты бы днѣ

моучплѣса.
аще не вѣна
они първѣе*)моучивѣ
шеса претър
пѣли. имани
оубо въ встѣ
сѣмъ завѣтѣ.
многы моу
чивѣшаса.
многы же и
збавлены. да
единъи тѣ
жде. гѣ дровле
б., и нѣнѣ пока
жетьса вла
сть имѣа. въ
свопхъ равѣ
хѣ творити.
кже хощеть.
се придѣмъ
и къ самомѣ
прю славѣ. и
рыцѣмъ о сынѣ
бжнн. не мо
жааше ли бѣ
избавити сна
своего. да не
преданъ боу
в., деть Жидомъ.
ки можаа
ше. нѣ оста
ви кго стра
сть приатѣ.
да мы сѣмъ
ртню крѣа
кго живи
боудемъ. и
*) първѣе приписано
па полѣ.

сего радъ и
вѣдѣш. съвѣ
тъ отъчь снѣ.
глааше очѣ.
да не боуде
тъ мои вола.
г., нѣ твоа. что
же ти на поль
зѣ есть члѣче.
да моучивѣ
са съ славою
изидени и
зъ мира сего.
или избавле
нѣ съвѣ. и съ
де оставъ *) да
грѣхы тво
риши. нѣ
погы бо ви
дѣхомъ испо
вѣдавѣша
124. а., на търѣ и **)
бжннемъ.
строенине
мъ. иѣкото
роу виноу
гонезѣша.
и поживѣ
ша мало вре
мѣ. и въ мѣ
нозѣ грѣсѣ
обрѣтѣша
са. чѣто сп
мъ польза
вѣи. испогѣ
данне. кже
*) Въ другомъ спискѣ
оставленъ.
**) Въ другомъ спис
кѣ вѣтъ патрѣ.

б., къ боу. оуве
бѣ пмѣ бѣ
ло паче. аще
бѣша чисти
и сего мира
ишлн пмѣ
юще неснѣны
и вѣнѣць. и
ли оставѣше
мало съде да
съвероуть се
бе грѣхы. отъ
нпхъ же хо
татъ отъвѣ
щати. да вѣа
в., оубо молитъ.
приводимъ.
имене бжи
изъ ради. да въ
сачьскою вѣ
ною моучп
вѣса изиде
тъ. съ бо къ то
моу соуда не
примлетъ.
нѣ соудитъ.
часть въ въ
скрѣсенни
пмѣа. крѣ
пѣкъ оубо вѣ
г., дн члѣче. о вѣ
рѣ. николи
же колеблѣ
са. и егда та
приведоуть
на моучени
к. оусърдно
послоушан.
да ти са вѣра
завитъ. егда

бѣ искоушас
тъ та. тако и
скоушааше
Авраама к
гда прошааше
125. а., Псака. аще та
хощеть при
ведена пѣа
випи. и о се
мъ бѣ слави.
подражп и
тѣ три отро
кы. и снхъ
вѣроу разѣ
мѣп. рекоша
бо къ црю мо
щнѣ есть бо
гѣ избавити
насѣ. аще ли
не хощеть вла
б., деть. глаголи
п ты. сладѣ
ко оумираю.
а не творю по
велѣнааго.
пхъ же видѣ
въ тогда На
воуходовосо
рѣ. чисты. и
беспорочны
ис пещи ишѣ
дѣша. оудивѣ
са. ии властѣ
бо имъ попа
ленъ бѣсть.
в., ии бичьмо
зи пмѣ прѣ
мѣнишаса.
ни вона огнѣ
блзаше въ ии

хъ. тако оубо
 Навоуходо
 носоръ отъ
 вѣщавъ рс
 че. блговле
 нъ бѣ. Седра
 ховъ Миса
 ховъ Аудена
 говъ. иже пѣ
 сти англа
 г., свокго. и и
 збави отро
 кы своя га
 ко оуптва
 ша на нь. и
 прѣ слово пре
 мѣниша. и
 предаша те
 лса свои.
 да не слоугѣ
 ютъ всако
 моу бѣоу ра
 зѣвѣ своему
 бѣоу. и азъ по
 лагаю оуста
 126. а., въ. вси людѣ
 к и племе
 на. и изъи
 ци. иже хоу
 лоу речеть.
 на ба Седра
 хова. Миса
 хова. Ауде
 нагова. да
 погыбнеть.
 и домъ его
 въ граби *) да
 боудеть. га

*) Въ другомъ спискѣ въ граблениц.

ко иѣсѣ и
 нѣ бѣ. иже мо
 б., жсть изба
 вити тако.
 и исправи Се
 драха Миса
 ха Аудна
 го. въ земли
 Вавулонъ
 едѣи. и поста
 ви га власти
 всѣмъ Жи
 домъ. соуци *)
 подѣ прѣство
 мь кмоу. зѣ
 по оубо кетъ
 любимии.
 в., съмотрити.
 коликоу бла
 годѣтъ тво
 рптъ. вѣра и
 же къ боу. га
 ко бо си ба сла
 виша. сами
 са на съмър
 ть давъше.
 тако накы и
 си. не тѣкъ
 мо бѣмъ. нѣ
 и прѣмъ сла
 вни въша.
 и иноплеме
 г., нвѣна и по
 ганъна стра
 нты. ба чисти
 наоучшша.
 есть бо и досе
 зѣ въ исти
 ноу разоу
 *) Не достаетъ мѣ.

мѣти се бы
 вающе. къ
 де бо кто ѿ
 стѣихъ на
 моученик
 приведентъ.
 боудеть. и ве
 личиа нѣко
 127. а., торага. ѿ ба
 кмоу боу
 доуть. тоу а
 быкъ исп ви
 дѣвъше чю
 датъса. и то
 го ради бга
 славать.
 мнози же
 и вѣровавъ
 ше ими та
 коже и ти.
 моученици
 бжии быва
 ють. тако и
 б., мѣи вѣрова
 въше. досто
 ини предѣ
 бгмъ стане
 мъ. тако съ
 мѣслаще
 тѣломъ и дѣ
 шю и дхмъ.
 да бестѣлѣ
 нвнѣи вѣнѣ
 цъ и мы при
 имъше коу
 пно. съ стѣ
 ими мѣни
 кы. съ ними
 в., же ба хвали
 мъ. кмоу

же слава п
 дръжава. съ
 пречисты
 имъ оцѣмъ.

и престѣи
 мь и живо
 творящии
 мь дхѣмъ.

нзынѣ и при
 сно и въ вѣ
 кы вѣкомъ
 аминт. —

— Московская Академическая рѣсь, заключающая въ себѣ сочи
 ненія еп. Ипполита, написана на бумагѣ въ 4-у то некрупнымъ,
 то крупнымъ полууставомъ по 15-ти строкъ на страницѣ, и со
 хранилась вся вполне; всѣ 307 лл. составляющіе 38½ тетрадей (по
 8-ми листовъ). На послѣднемъ 306-мъ листѣ написана тою же ру
 кою какъ и предыдущія тетради слѣдующая записка:

В ѿб. кз. написана бы
 книга сіа. въ ѿбителп пре
 чистыа вѣща наша Бѣд.
 чтѣаго и славнаго са оупенѣа
 въ оустроеніи прѣбнаго ѿца
 нѣго "осноа. повелѣнїемъ
 прѣтѣнѣнаго гна и
 ѿца моего игъме
 на Давїла. рж
 кожъ грѣшина
 чернѣнїи
 ка. Лж
 кы ма
 лого

Запись эта показываетъ, что книга написана въ 1519 году.
 Первый листъ оставленъ бѣлымъ; на листѣ 2-мъ (по новой по
 мѣткѣ 1-мъ) написано начало сказанія о Христѣ и о антихристѣ,
 подѣ слѣдующею киноварною заголовкою:

КНИГИ ДАНИЛА ПРѢРКА ВИ
 дѣнїи Іпполїта. еїпа папы
 Римска тѣкованїе. ска
 занїе ѿ Хѣ и ѿ Антихрѣтѣ.

На листѣ 3-мъ (= 2) подѣ заставкою, представляющею узоръ

въ продолговатомъ четырехугольникѣ на золотомъ полѣ, написано тоже (почти строка въ строку), что и на предыдущемъ листѣ.

Такихъ кивоварныхъ заголовковъ, кромѣ этой первой двойной, есть еще 18: на л. 79, 121, 142, 152, 167, 204, 210, 221, 227, 253, 259, 268, 292, 297, 298, 299, 303, 305; изъ нихъ двѣнадцать принадлежатъ главамъ толкованія пророчества Даниїла, послѣднія шесть относятся къ добавочнымъ статьямъ.

Вся рукопись написана одною рукою нѣсколькими почерками, отличающимися по величинѣ буквъ. Въ разныхъ мѣстахъ приписаны пропущенные слоги и слова частію тою же рукою, частію другою, между прочимъ и скорописью. Никакихъ другихъ приписокъ во всей рукописи нѣтъ.

Правописание во всей рукописи одно и тоже, отличающееся отъ обычнаго Русскаго правописанія XV—XVI вѣка только воспроизведеніемъ по мѣстамъ древняго извода, съ котораго она списана, и вмѣстѣ съ тѣмъ частымъ, большею частію неумѣстнымъ употребленіемъ широкаго юса (ж).

Рукопись эта важна, какъ одна изъ очень немногихъ, доселѣ найденныхъ полныхъ списковъ Сказанія о Христѣ и антихристѣ и толкованія Пророчества Даниїла, приписываемыхъ Ипполиту. Вотъ что въ ней находимъ:

— л. 2—78. Сказаніе ѿ Хѣ и ѿ антихрѣтѣ.—Окончаніе не такое, какъ въ Чудовской рукописи: обращенія къ Θεοφίλῳ (Си ти о малѣ любви кю же къ гоу—славимъ съ всѣмъ стѣпми) нѣтъ, а съ послѣдними словами, передъ тѣмъ написанными (всегда съ гмѣ бждемъ) непосредственно связаны заключительныя выраженія: «ѣмоу же слава и дрѣжана чѣ и поклоненіе съ безначальнымъ его ѿдемъ въ кжпѣ и съ стымъ дѣмъ въ вѣки аминь».

Далѣе слѣдуетъ толкованіе отдѣльныхъ главъ книги пророка Даниїла:

— л. 79—122. ѿ трѣ штроцѣ како в пещь ѿгньнж ввержени быша. видѣніе .д.е. слово .в. Въ ѿсмоѣ на десять лѣто Навходоносоръ црѣ сътвори тѣло злато и пр. Это толкованіе III-й главы Пророчества, помѣщенное въ Чудовской рукописи на лл. 87—127.

— л. 121—141. Того же ѿ видѣніи .е. слово .л. ѿ снѣѣ еже ѿ джбѣ и ѣгда изнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ црѣ всѣмъ людемъ. племеномъ и языкомъ и пр. Толкованіе главы IV-й (начиная съ 98 стиха III-й главы).

— л. 142—151. ѿ шестѣмъ видѣніи и ѿ запастіи ржкы: слово .д. Взтасаръ црѣ. сътвори вечерю великж болярѣмъ своимъ. и пр. Толкованіе V-й главы.

— л. 152—167. ѿ семѣмъ видѣніи и ѿ вѣмѣтаніи Даниїловѣ иже въ гѣмж къ львомъ. слово .е. Пріймъ оубо Дарій нарекшися Асжѣрь. црѣво постави воѣводы рѣ. и пр. Толкованіе VI-й главы.

— л. 167—203. Того же слово ѿ видѣніи и ѿ ѿ четырѣ звѣрехъ. .з. Въ первое лѣто црѣтва Валтасара црѣ Халдѣискаго. Данилъ сонъ видѣ и пр. Толкованіе VII-й главы.

— л. 204—210. ѿ девятѣмъ видѣніи и ѿ вѣнѣ и ѿ ктзлѣ. .з. Въ третіе лѣто црѣтва Валтасарова. видѣніе сн нви мнѣ Данилж и пр. Толкованіе VIII-й главы.

— л. 210—221. ѿ десѣтѣмъ видѣніи. и ѿ .б. седморца. и .ѣ в. и. В первое лѣ Даріа. сна Асорова иже ѿ племене Мидьскаго. иже црѣтова Халдѣомъ. азъ Данилъ смотрѣ въ книгахъ чило .ѣ. и пр. Толкованіе IX главы.

— л. 221—227. ѿ первомъ на десѣтъ видѣніи. и ѿ црѣи оужьскый и северскый. и. Въ третіе лѣто Кѣра црѣ Перьскаго. слово сѣ ѿкры Данилж. и пр. Толкованіе X-й главы.

— л. 227—253. ѿ вторѣмъ на десѣтъ видѣніи. слово ѿ трѣ црѣхъ .б. Се сѣ три црѣи встанжъ въ Персѣ. и пр. Толкованіе XI-й главы.

— л. 253—259. Стаго Иполита ѿ Данилѣ. видѣніе прѣвое: .л. Пѣта лѣта бывшаго плѣна снѣвъ Исрлевѣмъ. и пр. Нѣчто въ родѣ вступленія или заключенія.

— л. 259—268. ѿ плѣвѣ Иакима црѣи и снѣвѣ. Иѣуды. Иѣрѣмж градж. .ал. Въ третіе лѣто црѣтва Иакима. и пр. Толкованіе I-й главы пророчества Даниїла.

— л. 268—291. ѿ Сѣса^м и ѿ ѣбою старцж. видѣніе втораѣ: .ви. И ѣбѣше мжж жившій въ Вавилонѣ имене^м Исѣакимъ, и пр. Толкованіе XIII-й главы.

Для окончательной полноты толкованія книги пророка Даниїла въ этомъ спискѣ не достаетъ словъ, относящихся къ главамъ II, XII и XIV-й. Были ли отдѣльныя слова о двухъ послѣднихъ, пока нельзя ничево сказать; а слово о II-й главѣ находится въ Чудовской рукописи на лл. 68—87: «Того же ѣтъ Даниїла. сказаннѣ. ѣ видѣніи .д. Въ лѣто вторѣмъ црѣства Навходоносора. снѣвъ видѣ Навоуходоносоръ и пр. Тутъ главѣ II-й книги Даниїла дано

название видѣнія .д. т. с. 4-го: слѣдовало бы назвать ее видѣніемъ 3-мъ, а не 4-мъ, какъ сдѣлано въ тѣхъ спискахъ книги, гдѣ употреблено ея раздѣленіе на видѣнія, какъ на пр. въ Ватиканскомъ бывшемъ іезуитскомъ VII в. *) или въ Упыревскомъ спискѣ Слав. перевода толкованія пророковъ, гдѣ и передъ III-ю главою, такъ же какъ и въ разсматриваемой Академической рукописи, стоитъ заголовка: видѣніе .д. Допустивъ эту поправку Чудовской рукописи и перестановку одной части Академической рѣсп, мы получимъ въ Славянскомъ переводѣ Ипполитовскаго толкованія книги Даниїла полный рядъ 12-ти видѣній:

видѣніе 1-е	гл. XIII. (=Ват. и Упыр. вид. 1)
» 2-е	» I. (=Ват. и Упыр. вид. 2)
» 3-е	» II. (=Ват. и Упыр. вид. 3)
» 4-е	» III. (=Ват. и Упыр. вид. 4)
» 5-е	» IV. (=Ват. и Упыр. вид. 5)
» 6-е	» V. (=Ват. и Упыр. вид. 6)
» 7-е	» VI. (= Упыр. вид. 7)
» 8-е	» VII. (= Упыр. вид. 8)
» 9-е	» VIII. (=Ват. и Упыр. вид. 9)
» 10-е	» IX. (=Ват. вид. 10)
» 11-е	» X. (=Ват. вид. 11)
» 12-е	» XI. (въ Ват. 12-е вид. =гл. XIV).

вступленіе (Акад. сп. 253—259).

Въ такомъ полномъ видѣ Греческій подлинникъ еще не отысканъ: найдены только слѣд. стрывки: 1. вступленіе—(издано Комбефизомъ, *Bibl. Graec. patr.* 1: 53, Lagarde. 143: 57),—2. отдѣльное толкованіе главы XIII (слово о Сусаннѣ: у Комбефиза 1: 50, Lag. 145: 58),—3. нѣсколько извлеченій изъ толкованія Ипполита промежду другими въ сводахъ толкованій книги Даниїла (см. у Андж. Мая въ *Scriptorum veterum nova coll.* 1: 3-й счетъ: стр. 27—56, Lag. 168: 60 и слѣд.), и наконецъ 4. часть полного толкованія, относящагося къ гл. VII—XI. (отыскана въ Кизіанской рукописи и издана Симономъ de Magistris: *Daniel secundum septuaginta ex codice Chisiano. Rom.* 1772, Lagarde. 151: 59). Всѣ эти отрывки очень важны для сравненія съ указаннымъ Славянскимъ переводомъ.

*) Напечатанномъ въ IV томѣ *Monum. sacra inedita* вмѣстѣ съ *Psalterium Turicense purpureum*. Lips. 1869: стр. 225 и слѣд.

1. Вступленіе къ толкованію Даниїла, нѣсколько разъ переизданное именно какъ толкованіе, начинается такъ:

— Τὴν ἀκριβείαν τῶν χρόνων τῆς γεγενημένης αἰχμαλωσίας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐπιδείξασθαι βουλόμενος, καὶ τὰς τοῦ μακαρίου Δανιὴλ τῶν ὁραμάτων προφητείας, τὴν τοῦτου ἐν Βαβυλῶνι ἐκ παιδὸς ἀναστροφήν. πρόσκειμι, καὶ αὐτὸς μαρτυρήσων ὅσις καὶ δικαίῳ ἀνδρὶ προφήτῃ καὶ μάρτυρι Χριστοῦ γεγενημένῳ.

= Иста лѣта бывшаго плѣна сївъ Ἰσραὴль (въ Вавилонѣ) *) хотѣ сказать и бжсннаго Даниїла видѣнія и пррчства. ꙗже въ Вавилонѣ. и зѣтъска въскрѣмленіе и азъ послѣшсѣствѣи **) прѣчѣтомъ и прѣдномъ мжжю. пррѣж и мжчнкж Хвж бывшо.

Главные части состава этого вступленія и по Гречески и по Славянски одинаковы, но въ Славянскомъ переводѣ, кромѣ опусокъ, кое гдѣ не достаетъ нѣкоторыхъ словъ, нискомъ пропущенныхъ, а въ Греческомъ не достаетъ цѣлыхъ мѣстъ.—Неправильно написано по Славянски: *Салоумъ* вм. Садоумъ (*Σαδοῦμ*), ародахомъ вм. Мародахомъ (*Μαροδαχ*), въ Деваляфомъ вм. въ Ревлатоу (*εἰς Ῥεβλαζά*), за градомъ Певтъгемъ вм. Пневггемю (*Νινευῖ*). Опущено въ Славянскомъ спискѣ имя Іоакимъ въ выраженіи: цртва сна емж=βασιλεύει ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἰωακίμ, т. е. црствова снъ ёмоу Іоакимъ; послѣ выраженія «сѣдѣи на прѣтлѣ Двѣдвѣ. вѣко томъ Иудѣ (Іерем. XXII: 30: καθήμενος ἐπὶ θρόνου Δαβὶδ. ἀρχῶν. ἔτι ἐν τῷ Ἰουδα) опущено: γεγενηται οὖν ἡ αἰχμαλωσία αὐτοῖς εἰς Βαβυλῶνα μετὰ τὴν ἔξοδον τὴν ἐξ Αἰγύπτου. Въ Греческомъ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, какъ слово τὸν Βαβυλωνίαν въ выраженіи καθίστη ἀντ' αὐτοῦ τὸν Βαβυλωνίαν τὸν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ (ср. IV цар. XXIV: 17: въ Слав. Иѣхонію) опущены слѣд. большія мѣста:

— (въ началѣ послѣ обозначенія, какъ Даниїлъ отведенъ былъ съ другими плѣнными въ Вавилонѣ) сынъ и ѿрокъ снъ ѿбетѣшана старца злопохотѣнїю. похотѣшна ѿбличн. ѿбразкы спмъ ибнаго сждп иже хоташе оунъ сы .д. лѣ ѿбличити въ храмѣ старца незаконникы. сн ѿубо повѣ вѣдомаа древле бы въ Вавилонѣ ѿ старцю незаконникж сждп. иже бжп законъ бывше и плѣтнп похотѣ поработивна врага быста женѣ цѣломдренѣ правднж. кровь въ лихотѣ хоташа пролїати. лѣно

*) Вмѣсто этого въ Акад. сп. только мѣ.

**) Въ Акад. сп. послѣшсѣствѣию=μαρτυρήσων.

бѣаше ѹбо тако има свершити, да и събраны прѣдныи рѣ швтся всѣмъ и цѣломудрїе бѣжены жены Соусаны ивѣ ѡбличїя, и прѣвыи прѣркъ Давидъ новъ прѣркъ людѣмъ ся ѡбличїи. лѣпо ѹбо ѣ намъ ѡбличающемъ бывшамъ сказати чѣто на разжѣ послѣжающимъ которїи каковыи плѣни, и при которыи прїи быша.

- (въ самомъ концѣ, послѣ выраженїя: мѣстьянка Соусанѣ бывающа—*ἐξ ἧκου τῆς Σωσάννης γενόμενος*) глѣть бо писанїе, и бѣаше мжѣ въ Вавилонѣ живыи, има ѣмж. Иакимъ. и поя жена еи же бѣ имя Соусана, дщери Хелкеиѡва, добра зѣло и боящїи ба, бѣаша же рѣтелея еи прѣвна и боящїи бга. и наоучиша свою дщери по законѣ Моисееѡвѣ. Си оубо повѣсть бы послѣдїи, написана же бы прѣже въ книгѣ сихъ, ѡбычан бо бѣаше книгѣчїамъ послѣднїа прѣже полагаѣти въ писаныи, ѡбрѣтаемъ иже въ прѣроцѣ видѣнїа, и въкоторыи прѣже бывша послѣди съвршпшїа, пакы же послѣди бывшеп прѣже рѣна, се же бы стрѣсвїе дха, да не дїаволь разжмѣѣ глѣмаго прѣркы съ прїичамя, и пакы второе оуловивъ погжбїи члѣка, начало же книгѣ ѣ се.

Это мѣсто есть въ Греческомъ—въ толкованїи главы XIII, о Сусаннѣ; только не въ такомъ порядкѣ: три начальные стиха главы XIII приведены послѣ; а прежде ихъ читается: Си оубо повѣсть и пр. = *Αὐτῆ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γενένηται ὕστερον*, и пр. Въ Греч. иѣтъ только послѣднихъ словъ: начало же книгѣ ѣ се, что относится очевидно къ тому, что слѣдуетъ послѣ вступленїа, къ толкованїю главы 1-й. Нельзя не замѣтить, что въ рукописи, съ которой это вступленїе издано Комбенизомъ, оно помѣщено въ слѣдъ за толкованїемъ главы XIII о Сусаннѣ.

2. Слово о Сусаннѣ, въ томъ видѣ какъ оно издано Комбенизомъ въ Греческомъ подлинникѣ, есть то самое, что вошло въ древнїи Славянскїи переводъ толкованїа книги Ишолита съ именемъ видѣнїа 2-го; но съ значительными отличїями: и въ Комбенизовомъ изданїи есть то чего нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ, и въ Славянскомъ переводѣ есть мѣста, ненаходящїяся у Комбениза.

Въ Комбенизовомъ подлинникѣ, кромѣ выше отмѣченнаго общаго объясненїа (*Αὐτῆ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γενένηται ὕστερον* и пр., помѣщеннаго въ Слав. переводѣ въ концѣ главы Вступленїа), находимъ слѣд. мѣста, которымъ соответствующихъ нѣтъ въ Славян-

скомъ переводѣ: второй половины толкованїа ст. 12 (*Εἶδος* и пр.), второй половины толкованїа ст. 24, толкованїа ст. 30 и 61, и общаго заключенїа (*Προσέχειν οὖν ὁφείλομεν πασι* и пр.).

Въ Славянскомъ переводѣ находимъ еще болѣе такихъ мѣствъ, которыхъ нѣтъ въ изданномъ Греческомъ подлинникѣ. Текстъ главы XIII книги Давида приведенъ здѣсь почти полный—отъ 1-го стиха: «И бѣаше мжѣ живыи въ Вавилонѣ имене Иакимъ» (которымъ и начинается слово) до 64-го включительно (которымъ слово и оканчивается съ прибавленїемъ только: бгж же нашемъ слава и вѣки аминь). За первыми 2-мя стихами текста толкованїе начинается словами: ѡ немъ же и прѣже сказахомъ, пресеиникъ бытъ и пр.—Комб. *Ὅθεν ὁ Ἰακωβίμ. πᾶροικος γενόμενος* и пр. и далѣе:

Си оубо ѡ рода стѣска сжще ѡ Левїскаго племени съвѣкж-пиша съ племени Иудовы, да прѣдныма двѣма съвѣкж-пшшема, ѡ немъ Хс по плѣти ивѣи и ражаѣ. ѡ немъ, стѣ са бгж ѡбличїи, и Матѣеи бо хота рѣ гнѣ, иже по плѣти чѣтъ и беспороченъ, до Иисїа, догнати, пришедъ до Иисїа, не прѣже пѣ снѣтъ ѣмж и наре Иисїонїю рѣвшагѣ въ Вавилонѣ, ѡ Сжсаны, ѡ прѣвна племени на правнѣо прѣходя, глѣть бо Иисїа рѣ Иисїонїю, и браты ѣмж въ приселенїи, иже въ Вавѣлонѣ, како оубо ѡбличїи се, Иисїа бо прѣвавъ въ Иудѣистѣи земли, лѣ, ла, тж оумре, како оубо можаше тж оумрѣ ражати въ Вавилонѣ Иисїонїю, ѡ стѣо, лѣпо разжмѣти іако ѡ Иисїама, и Сжсаны рошпшїа сего, родословести Матѣеи, акы снѣ сжща Иисїаѡва нѣо изгнанаго стѣмъ дхмъ, Иисїонїю, можаше родословити Матѣеи, іако нѣкоторыи лѣстащѣ мяхъ, сї оубо слѣпѣтъ веденъ въ Вавѣлонѣ, и тж съ веригами въ жерѣвницѣ затворенъ безъчаденъ оумре, да не безъ жма писанїе оучитъ глѣя, и бѣаше мжѣ въ Вавилонѣ имене Иакимъ, и поя жена еи же бѣ имя Сжсана, дщи Хелкеиѡва, добра зѣло и боящїи ба, рѣся оубо ѡ нея Иисїонїи, Иисїонїи рѣ Салафиля, и Саламилъ рѣ Зоровавеля и съ Іезѣою книгѣчию и Ісѣмъ Иисседеково, възиде въ Иерѣлѣмъ по повелѣнїю Коура Пѣрѣскааго, и тако чѣтъ рѣ прѣбѣи ѡнѣ до рѣства Іс Хва.

Въ толкованїи ст. 4—6 въ слѣдъ за началомъ, оканчивающимся словами: да събирающѣ въ вхпѣ стрѣнѣтся по законѣ—*πάστα τὰ κητὰ τοῦ ὕδατος πᾶσαι*, слѣдуетъ:

И влѣ сїю примѣше поставиша лѣ, старѣшннїи люди, иже мнѣста люди, сїа пребываша въ домѣ Иакимовѣ, занеже бя-

ше богатъ и славнѣи всѣ. бѣаше бо ѿ црѣкаго рѣдѣ. си имѣаше градъ близъ своего домѣ.

и за этимъ непосредственно ст. 7—8. Части толкованія къ нимъ расположены иначе, чѣмъ у Комбефиза. Начало: Си оубо Жидовстїи князи и пр.—*Ταῦτα μὲν οὖν οἱ τῶν Ἰουδαίων ἄρχοντες* и пр. и вм. *αἰσχυρομένοι τὸ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων κατ' ἐκείνου τὸν μαρτὸν γεγενημένου*—срамѣюще ѿ бывшихъ сїи тогда ѿ старцю новѣдѣщи ѿта строи ꙗко бо лицемѣриа стаи писанїа съ дръзновенїемъ вся повѣдаю и прѣвды члчскы ꙗже сътворивше спсенїи быша. съблзаны бывшая иѣкоторы въ нїи же сматъше погыбоша. да имѣюща бжїи сытра, поревнїю прѣвды. и спсенїи такоже бждѣ творящи и же противнаѣ. да прѣ ѿчїма имѣхъ хотяще п* быти ѿ бга ѿсжждеїе. ꙗко бо тж ѿ старцю сею бїи Сжсанѣ сп ннѣ такѣ ѿ кнзѣ в Вавилонѣ бываю.

За этимъ: Сжсана бо преѣобразоваше црѣве и пр., что у Комбефиза выше, къ 7-му ст. *καὶ μεσοῦσης τῆς ἡμέρας εἰσεπορεύετο Σωσάννα. Ἡ Σωσάννα προετιποῦτο εἰς τὴν ἐκκλησίαν* и пр. За послѣдними словами этого толкованія ѿсжжающе кривѣ правдивыя—*υφίσκουτες ἀδίκως δικαίους*, слѣдуетъ:

а еже назираста оусердно по вся дни ходяща по градѣ. Сжсанж сѣ кажѣ ꙗко и до селѣ назираста сѣ црѣковнаѣ.

У Комбефиза это отнесено къ ст. 12; въ Слар. же переводѣ далѣе слѣдуетъ:

такъ оубо сїа съзираста рѣ оусердно по вся дни чѣ.

и за тѣмъ ст. 9. и сего толкованія какъ и у Комбефиза, ст. 10—11 и толкованїе то, что у Комбефиза при ст. 10, далѣе ст. 12—14 и толкованїе то, что у Комб. при ст. 13, конецъ ст. 14 и толкованїе, что и у Комб. Такъ и далѣе до конца перваго изъ толкованїи ст. 18, окончивающагося словами апостола Павла (I Кор. X:II). За тѣмъ:

а еже то рѣ писанїе. вѣлѣзе ꙗко и вчера и третїи дни съ двѣма ѿтроковицама тѣкмо. и хотѣти нача покжпати въ градѣ (ст. 15) се кажѣ. еѣа бо кто хоцѣ въ дховнѣи бани мытїся. лѣпо ѣ въ слѣдъ еѣо двѣма рабышама ити. вѣрѣ и любви, еже къ Хл. тако бо црѣквин пеповѣдающе примѣ баяя. ꙗко же раи еже въ Едомѣ бѣи насажены. въ образѣ и законѣ иѣкоторыи бѣи. истина и ѣ разж* любящїи оучитїи. ѿ земвы бо и несънаѣ ѣ лѣпо смотрити. и ѿ абраннѣи дхвѣнаѣ разжмѣвати. и ѿ малаврѣменѣи вѣчнѣи надѣлѣти. ꙗкоже и Моусїю повелѣ гѣ створити скинїю по ѿбразж

показаномж емж въ горѣ. что же сж ꙗже видѣ развѣ нѣныя славы ѿбразы и же подражанїе* плътноѣ строїаше. скинїю ѿ древѣ негяѣющїи. да плътнаѣ съ мыслящи* земнаѣ покажутся. Еде* бо нарицаѣтся пища новыи раи. саженыи на вѣсто всячески*. добры* дрѣво* оукрашент. еже ѣ разжмѣти съборѣ прѣвнѣи и мѣсто сто. на не* же ѣ црѣкы насажена. нбо мѣсто нарицается црѣкы. ни хра* каменїе*. ни казо* съзанъ ни са* собою. члчкъ можѣ нарицати црѣкы. хра* бо разоряется и члчкъ оумираѣ. что оубо ѣ црѣкы съборѣ стѣ живжщїи* въ истинж. ѣдинооумїе бо. иже на кжпѣ стѣхъ пж. се бываѣ црѣкы. хра* бжїи дховнѣи на Хсѣ. ꙗкы на вѣстоцѣ насаженѣ в не* же различна дрѣва всяческаѣ кажутся. родѣ ѿцѣ ископн ѿлжчившемся. и дѣла прѣчкѣскаѣ ꙗже по законж съврѣшнїиѣ. и ликъ аплѣкы слово* оумдрившемся. и мченикы кровїю Хвою. избавлено* бывше*. и дѣва* званїе. водою ѿстпвше*ся. ликъ оучитель. и чинѣ епшѣ стѣмѣ же и левито*. и всяческию быстротою оукрашенїемъ сїа вся въ црѣкѣи цвѣтѣхъ не можща истѣлѣти. и же ѿ плѣ прѣемлюще мы блгоумнѣся. наджце исходящую ѿ нїи дхвѣию и нѣнжю ѣдѣ. блженїи бо патриарси. сами на* бжїи словеса заповѣдаша. ꙗкы древо благорастїо в раи насажено, и во пнж плѣ в себѣ имѣѣ. да ны слакаго Хл сказавшѣи имѣи плода животна сжца и на* подана познае* в сїлѣ. рѣка течѣ непрестающею водою. и четыри рѣкы ѿ него дѣлѣще. напаяюще всю зѣмлю. ꙗко же в црѣкѣи ѣ видѣти. рѣка бо сы Хсѣ четыри части на еѣвѣгелїи по псѣмж мирж повѣдаѣтся. и по всеи зѣмли напаяѣ ѿсщаѣтъ вся вѣржлющаѣ емж. ꙗко же и прѣркѣ глѣтъ. рѣкы ѿ чрева емж потекж. в раи оубо дрѣво бѣаше разжма. и дрѣво жавота. ꙗкы ннѣ въ црѣкѣи законѣ и слово ꙗкы .в. дрѣвѣи насаженѣи кажата. закон* бо разж* грѣхж бываѣ. слово* же живѣи и прощенїе грѣ* подѣ. и тогда бо Ада* ѿсжжпавѣ ба. и вѣкжспнѣ ѿ дрѣва разжмнаго. изгнанѣ бѣи ѿ раи ѿ зѣмля вѣзятѣ бѣвѣ. и пакы въ зѣмлю шѣ. тако же пакы вѣровавыи. и заповѣди не съхранивыи. лнхжѣтся стѣго дха. изгнанѣ сїи ѿ црѣкѣи. к томж не глѣ нѣ зѣмля бываѣ. ѿбращаѣтся къ ветхомж своемж члчж. еѣа оубо глѣтъ писанїе. вѣхожаше *) Сжсана. и хожаще по своемж градѣ. сказаѣ ꙗко вси члци цре и бояре садѣ себѣ грады. на глж* себѣ по зѣмля* и страна*. ꙗко же и

*) Написано: вѣхожаше.

Акимъ сътвори в Вавилонѣ. бѣаше же градъ емж близъ двѣмъ своего въ нъ же вѣзаци хожаше Сжсана въ мѣтвѣ оубо прѣбывающе. и пѣсни поюща къ бгж. иже пжети тогда ѡбѣ робици прпрнести и еже има повелѣ да покжпаеѣ. сѣа же двери оубо градъ затвориста.

У Комб. этого нѣтъ, а прямо за тѣмъ, что выше сказано, слѣдуетъ объясненіе выраженій 18 ст. пзлѣзоста же дверци и свѣдѣста же старцоу—такъ же какъ въ Слав. переводѣ. Тутъ и тамъ одинакое толкованіе и къ ст. 19; только въ Слав. переводѣ три стиха текста 17—21 стоятъ въпереди и далѣе выраженія изъ нихъ не повторяются, а между двумя частями толкованія стиха 19 есть еще вотъ что:

рцѣта ми ѡ старѣшинѣ Изрлю. бѣ ли сътворивши вся не видѣи. днѣ же и снѣце дѣло ваше не видѣи ли. земля же оскверняющаи вама не възвѣи ли.

За второй же половиной, изложенной по Славянски иѣсколько иначе, чѣмъ у Комб., читаемъ еще:

Сѣи слжчнша и Наоуѣю Израилѣянинѣ. иже не ѡбѣща свои виногра Ахаавѣ да бждѣ гра земли. и сего рѣ преднаго оскверетавше погжбнша.

Потомъ непосредственно слѣдуетъ толкованіе ст. 21, отличающееся въ Славянскомъ послѣднимъ выраженіемъ: нѣ мѣтвѣ твора с нею, вмѣсто котораго у Комб. стоитъ: ἄλλα συμπλαστῶν τῆ ἀληθείᾳ—нѣ да съпослупствоуютъ истинѣ; а за этимъ—то толкованіе, которое у Комб. отнесено къ 22 ст. Текстъ ст. 22—23 въ Слав. поставленъ ниже, за нимъ, и къ нему приложено толкованіе: Видѣсте ли словеса—ἴδες ῥήματα и пр., относящееся у Комб. только къ выраженію текста: Ὁστέα μοι πανταθεν—тѣсно ми ѣ всюдежде. Далѣе и текстъ по частямъ ст. 22 и 23 и толкованіе здѣсь и тамъ одинаково. Въ Слав. кромѣ того толкованія ст. 28, которое есть и у Комб., находимъ:

Сего ради и гъ нашъ Ис Хъ. оумре и ѡживе. да власти начнѣ живыми и мртвыми. си пакы оучаше на блженна Сжсана. всячески въ себѣ ѡбращающа црковныя тайны. еѣа же вѣра и блгопріативое и цѣломдріе телесно по всей земли. до селѣ повѣдаѣтся. млюся оубо всѣмъ чтжцимъ книги сѣа жена и дѣва. малы и великы да бжн сждѣ прѣ ѡчима имѣюще подражающе ю. и вы да мсть ѡ бга прїимете. и слово живши въ Данилѣ. изъ втора смрти избавлени бждете. мжже

оубо рвнжюще прѣчистотѣ Исѣфовѣ. жены же прѣчистое. и вѣрж Сжсаннаж. не дадите порочны хжлы рещи на ва. да не бждѣ рѣнаи ѡ старцѣ истинне. придоша бо ннѣ мнози лжживеи прельстивши. лстяще праведныа дша стхъ. ѡви же словеса сжетнымъ развращающе. ѡви мжжа еретическыми оуставы погжбляюще хотяще свою любовь сътворити. сего ради прозря аилъ хотящана быти глше. бою жѣ еда како акы зми и Еугж прельсти лжками. тако п вашъ разж извратитѣ ѡ разжма иже ѡ Хсѣ. бждите оубо вси стп. млюся вамъ. истиннаж любите и чтотж. Сжсаннаж разжмѣите гаже не по работнѣ похоти плтнѣи ни лицу старчи повнж. нѣ ѡ гѣ ѡ всего срца възбогѣ маловрѣменяю смрти изволнши. да гнѣзпѣ агньныа смрти.

Слѣдуетъ текстъ ст. 24 и 25, каждаго отдѣльно съ толкованіемъ, одинакимъ тамъ и здѣсь, кромѣ окончанія втораго толкованія:

Ѳтроковици оубо тѣсныа двери. и съ страны сжщая на показаша. ими же и самѣ изидоста.

Далѣе текстъ ст. 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 и толкованіе каждаго отдѣльно, чего у Комб. нѣтъ:

(26) ѡтворивше широкаа врата. винж нѣкоторжю смрти стоящи.

(27) како любими еже из ѣтѣска жити добрѣ хвалж творѣи члѣмъ. и по смрти како бо и Сжсанѣ ѡблчаетѣ. како из ѣтѣска заковаж бжю поучивши и чѣо и цѣломдрено живши не вѣрно слово сътвори рѣное. ѡ старцоу на ю. іако и вѣ вѣренѣ и вѣрна. аще оубо вѣрж храни юже прїа. бога сѣа не сгрѣшаѣ. аще ли нарицаетѣ вѣра дѣла же невѣрныхъ творѣи таковыи прїимѣ ѡ ба сжжбо оскжженіе. аще и ннѣ все мироу мнѣся тамъ.

(30) се бо и доселѣ слжчаѣтся егда бо кого ѡ стхъ пмѣше поведѣ на сждище. тж вси стѣкаютѣ видѣти что емж хоцѣ быти.

(31) лѣпота бо бѣаше на неш. не лѣпота блжда телеснаго. како же бѣаше лѣпота Езавели. ни лице различными шары ржмяно. нѣ пмѣше лѣпотж вѣры и цѣломдріа и ѡщенія.

(32) Сѣи разжмѣемъ братїа. кого ѣ дѣаніе се злое. аилж рекшо женѣ подобаетъ покрывало пмѣти. на главѣ аггелъ рѣ снѣа противное сътвориста повелѣвша ѡкрыти ю. ни сѣ срамляющаи людїи.

Слѣдующія за тѣмъ толкованія ст. 34 и 35 одинаковы тутъ и тамъ. Текстъ ст. 36—40 приведенъ безъ толкованія, и у Комб. ихъ нѣтъ. Къ ст. 41 толкованіе тоже, что и у Комб. только съ прибавленіемъ:

Сяве бо Исрлевин папы оудобъ кнѣземъ вѣржюци^н. истинны не испытавшѣ. винны быша разбою не въ првдѣ. Сжсанж осждивше. сї же нѣнаго мѣстника призывающї възпїи и пр.

При ст. 42 и 43 нѣтъ толкованій, какъ и у Комб. Къ ст. 44 толкованіе тоже тутъ и тамъ. Къ ст. 45 нѣтъ толкованія, а за ст. 46 слѣдуетъ:

Что ѣ оубо бывшее се любими. смотри^н же чсого рѣ прежде ѡсжденїа еѣ. не бы присѣщенїе се ѡ га. нѣ ѣгда ю ведяхж на смртѣ. да и в семъ величство и спла бжїа ѡбличитсѣ. ѣзма бо хочѣ кого ѣзбавити ѡ свой рабѣ ѣзбавляе егда хочѣ. и ако хочѣ. егда хочѣ скончатї и. трѣпи ѡ немъ. да ѣго акы добрѣ стртрѣпца. вѣнчавъ слави. Сжсанѣ же мливше и оуслышанѣ бывши. пжщєнѣ бы аггелъ. гнѣ. мѣстникъ сї и номощникъ. бываѣ. да врага ѣи погжбї. ѣго же оустремленїе видѣвѣ блженнїи Данилѣ прркъ сын дхъ бжїи имѣѣ. и възпїи глѣ. ѣтъ азъ ѡ кровѣ еѣ. да не и сї впннѣт. бо смртї еѣ бждѣ ако же Пилѣ при ѣдѣ створи. иже ѡмынѣт ржцѣ глѣ ѣтъ азъ ѡ кровї еѣ. нѣ да кто рѣтъ иѣ се писано. да не можѣ ѣзвѣсто быти еще ѣ Данилѣ аггела видѣлѣ тако възвннлѣ. аще мало трѣпннн ѡ члѣче. са^н Данилѣ ты наоучїи. люде^н слышавши^н глѣ. и смнѣтшємєѣ. ѡвѣща къ нѣ^н и ре^н.

Слѣдуютъ стихи 48 — 55 текста. Къ концу 55-го приписано толкованіе:

сказа оубо Данилѣ пытаемое. ѣже бо ре^н ако ѣже аггелѣ ѣзде ѡ бга повелѣнѣ претѣсати ты полѣма.

За этимъ то, что у Комб. при ст. 55, и далѣе:

ѣзма оубо писанїе проре^н Моїсѣшмъ прркмъ глѣ. не створи гѣ дѣла аще ѣго прѣже не ѣвї. прркмъ своимъ рабѣ^н. видѣнїе бы Данилѣ. и вѣста стѣи дхъ въ нѣ^н. да испытанїю бывшию и^н. аггелѣ си^н казнѣ творїи. акы лѣжама послѣжхѣ^н. нѣ ѣзма варивше сказахѣ^н въ началѣ.

А за этимъ то, что у Комб. отнесено къ ст. 52, только въ концѣ (иослѣ словъ τῶ γὰρ πρώτῳ) просто повтореніе ст. 53. Слово оканчивается приведеніемъ ст. 56 — 64 и заключительными словами: бгж же нашемж слава въ вѣки аминь.

3. Извлеченія изъ Ипполитова толкованія книги Давида, внесенныя въ сводъ толкованій (ἐπιμαται διαφορῶν) взяты собрателемъ изъ полнаго толкованія Ипполита: на это находится доказательство въ самомъ извлеченїи, именно: въ толкованїи ст. 4 главы VII (Lag. 91), въ ссылкѣ на предыдущую книгу (καὶ ὡς ἐν τῇ πρὸ ταύτης βίβλῳ σεσίμαται). И это большое произведеніе Ипполита, изъ котораго собиратель болѣе всего черпалъ свои извлеченія есть именно то, которое мы имѣемъ въ Славянскомъ переводѣ. Представляя ссылки, это подтверждающія:

Гл. I. ст. 1 (Lag. 60)=Ак. р. 259;—ст. 8 (Lag. 61)=Ак. р. 265;—ст. 12 (Lag. 62)=Ак. р. 256;—ст. 19 (Lag. 64)=Ак. р. 268.

Гл. II. ст. 3 (Lag. 65)=Чуд. р. 69;—ст. 5 (Lag. 66)=Чуд. р. 71;—ст. 10 (Lag. 67)=Чуд. р. 72;—ст. 14 (Lag. 68)=Чуд. р. 72;—ст. 23 (Lag. 69)=Чуд. р. 74;—ст. 27 (Lag. 70)=Чуд. р. 75;—ст. 29 (Lag. 71)=Чуд. р. 76;—ст. 46 (Lag. 77)=Чуд. р. 79;—ст. 48 (Lag. 78)=Чуд. р. 81;—ст. 49 (Lag. 79)=Чуд. р. 82.

Гл. III. ст. 1 (Lag. 80)=Чуд. р. 88;—ст. 16 (Lag. 82)=Чуд. р. 91;—ст. 19 (Lag. 83)=Чуд. р. 102 и 104;—ст. 92 (Lag. 85)=Чуд. р. 118;—ст. 93 (Lag. 86)=Чуд. р. 119;—ст. 97 (Lag. 87)=Чуд. р. 126.

Гл. VII. ст. 1 (Lag. 88)=Ак. р. 167;—ст. 2 (Lag. 89)=Ак. р. 170;—ст. 3 (Lag. 90)=Ак. р. 170;—ст. 4 (Lag. 91)=Ак. р. 172;—ст. 5 (Lag. 92, 93, 94)=Ак. р. 172;—ст. 6 (Lag. 95 и 96)=Ак. р. 173;—ст. 7 (Lag. 97 и 98)=Ак. р. 175;—ст. 13 (Lag. 100)=Ак. р. 184;—ст. 14 (Lag. 101)=Ак. р. 185;—ст. 19 (Lag. 104)=Ак. р. 187.

Гл. IX. ст. 21 (Lag. 107)=Ак. р. 212.

Гл. X. ст. 6 (Lag. 108)=Ак. р. 223;—ст. 7 (Lag. 109)=223.—ст. 12 (Lag. 110)=Ак. р. 224;—ст. 13 (Lag. 111)=Ак. р. 226;—ст. 16 (Lag. 112)=Ак. р. 225;—ст. 20 (Lag. 114)=Ак. р. 226.

Гл. XII. ст. 7 (Lag. 119)=Ак. р. 249;—ст. 11 (Lag. 121)=Ак. р. 245.

4. Часть полнаго толкованія книги Давида, приписываемаго Ипполиту, какъ она сохранилась въ рукописи, найденной Симономъ de Magistris, важна и какъ доказательство, что такое полное толкованіе дѣйствительно существовало, и какъ часть Греч. подлинника, важная для чтенія Слав. перевода.

Въ словѣ о видѣніи 8-мъ (=гл. VII) представитъ первые 11-ть стиховъ VII главы, толкователь говорить отъ себя:

Елма оубо мнози звѣри ся показаша блаженномъ Данвлъ и различни себѣ. лѣно е намъ разжмѣти. ꙗко не ѿ звѣрѣ намъ бесѣдѣ прѣркъ. нъ ѿобразъ кажетъ намъ прѣства вѣставшая. въ миръ семь. растляющая аки звѣри. а великое море весь моръ нарываетъ. (см. въ извл. Lag. 90). чѣтыре же вѣтрѣи нѣбѣны на чѣтверо тварь разлжчающая ся кажѣ (Lag. 89). А еже то рече видѣ. д. звѣри вѣсходяща ѿ моря. вѣзрастшая въ мирѣ семь. глѣ первый оубо аки львица. и крикъ ей аки урлж. львицу оубо Вавѣлоньское прѣтнѣ нарицаѣ.

Этимъ послѣднимъ выраженіемъ «λέαιναν εἰπόν ἐκ τῆς θαλάσσης τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν γεγενημένην ἐσήμανε» начинается Греческій отрывокъ изъ того, что въ полномъ видѣ сохранилось въ Славянскомъ переводѣ. Въ Слав. переводѣ слова о 8-мъ видѣніи находимъ далѣе то, что въ Греческомъ сохранившемся подлинникѣ отдѣлено какъ §§ I—VIII; далѣе въ словѣ о 9-мъ видѣніи (гл. VIII)—то, что въ §§ VIII—XI; въ словѣ о 10-мъ видѣніи (гл. IX)—то, что въ §§ XI—XXII; въ словѣ объ 11-мъ видѣніи (гл. X)—то, что въ §§ XXIII—XXVIII; въ словѣ о 12-мъ видѣніи (гл. XI)—то, что въ §§ XXIX—XLIV.

Нельзя впрочемъ сказать, что Слав. переводъ сдѣланъ съ такого точно подлинника, какой извѣстенъ по отысканному отрывку. Хотя многое и въ томъ и въ другомъ дословно одинаково; но вмѣстѣ съ тѣмъ кое что въ Слав. переводѣ изложено подробнѣе, кое что пначе, а кое чего и вовсе нѣтъ.

Несходство начинается съ самаго начала сохранившагося Греческаго отрывка: въ Слав. переводѣ все изложеніе §§ I—III совершенно другое, гораздо болѣе обширное и болѣе связанное съ текстомъ Давиіла (см. въ Акад. р. лл. 170—200); въ Греч. повторено съ нѣсколькими выпусками то, что читается въ сказаніи о Христѣ и антихристѣ (§§ 23—28).

Съ § IV начинается сходство часто дословное:

IV. Ἰνα δὲ μηδ' ἐν τούτῳ ἀναπόδεικτον καταλείψωμεν τὸ προκείμενον. διὰ τὸ λυχνον εἶναι τῷ ἀνθρώπῳ, τὰ τῶν χρόνων εἰπεῖν ἀναγκαζόμεθα, ἀμὴ ἔξεστιν εἰπεῖν τῷ ἀνθρώπῳ παρὰ βίαν.

200. Да и сѣ оубо не преобличено уставимъ. занеже закономъ е члкъ. нжжа е сказать еже велѣно. лѣта бо ѿ начала миръ и ѿ Адама положивше. что ѿбращаемъ пытаемая. прѣ-

вое бо прѣшествіе га нашего вже плѣтїю ся рѣ въ Внчлсмѣ. бѣ прѣже ѿсьмн каландъ Ианов(а)ріа. въ срѣдк. прѣствжюще 'Авѣгжстж. чѣтыредесѣти лѣ ти. в. имѣющж. Полагающе же ѿ Адама до га нашего прѣшествія еже по плѣти. сѣ лѣ. .е. ф. пострада въ л. и г. прѣже ѿсьми каландъ. априіа въ дѣнь пятокъ.

Какъ ни неудачно начало Славянск. передачи по Академ. списку (въ слѣдствіе того, что переводчикъ прочелъ λυχνον вм. λυχνου, а писецъ вмѣсто лѣта прочелъ и написалъ лѣно); но все таки видно, что подлинникъ переводчика не много отпичался отъ изданнаго, былъ менѣе богатъ словами и болѣе богатъ данными.

V.=201. Држгып еще не пришелъ. држгаго же парекъ.

VI.=202. Да ся покажутъ лѣта .е. и ф. въ нѣ же прише спсѣ ѿ дѣвы.

VII.=203. Елма бо Пьрси прѣдержаша лѣ. с. л. цртвѣюще.

За тѣмъ послѣдующихъ вырассій въ Греч. нѣтъ:

Да црѣ прѣмъ. вѣмъ авлѣ покажѣ и сждѣ сждѣ дръзновеіемъ идый облчнтся. Елико оубо бжїемъ повелѣніемъ быти рѣна сѣ прѣркы проповѣдана. си въ свои врѣмена скончатѣ имѣ.

VIII.=203 об. — 206. Ставивси оубо прѣркъ ѿ прѣлежащїи. и паочивъ на чѣо бжджщяя приде пакы Пьрское и Елмнѣское цртво. ппо видѣніе намъ сказжи. иже бѣ свршпш въ своя врѣмена. да сѣми извѣсти іса на и бжджщїи вѣрнѣ сѣтвори насть. рече бо тако.

Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о VIII видѣніи и за тѣмъ началомъ (стих. 1—14) VIII-й главы книги Давиіла начинается слово о IX видѣніи.

Въ Греч. нѣтъ ни выраженія рече бо тако, ни выписки изъ книги Давиіла; а прямо продолжается: ὅσα μὲν οὖν ἐν τῇ πρώτῃ ὄρασει διηγήσατο=Слав. Елико оубо въ перво видѣніи сказа.

IX.=206 об. Сѣтворивъ бо брани на Алесандра.

X.=207—209. Бѣ бо Антиѡхъ нарекый Епифанїи. . .

Въ Слав. переводѣ послѣ выраженія «и сѣтвори многъ разбои въ землѣ» καὶ ἐποίησε φουριστοῖαν μεγάλην ἐν τῇ γῆ, слѣдуетъ:

И гла словеса велика. и сѣтвори жртвы и приношенїа. и сѣза требница. и сѣтвори кжміры. по градъ. и пожрѣша свиіа. и скѣ нечѣтнѣ да скѣичаѣ прѣркмъ рѣное. и жртва того ради смятѣ. и повржѣна бѣ прѣвда на землї. (ср. 1 Мак: 1).

Далѣ какъ въ Греч., съ мѣстомъ изъ кн. Даниїла (VIII: 14): елѣчп бб въ то врѣмя три лѣ и полъ стати. . . . За расказомъ сбывшагося (по I Мак. 1) опять то, чего въ Греч. нѣтъ:

яко же вся си по истинѣ: събыша. яко писано ѣ. самъ Даниїль глеть тако.

За тѣмъ приведены изъ книги Даниїла 15—27 стих. VIII-й главы, гдѣ представлено объясненіе, данное арх. Гавріиломъ видѣнію, разсказанному въ первой половинѣ этой главы.

XI—209—210. Сѣма оубо аггелъ Гавріи. яко^ж разжмѣемъ. тако сї сказа прѣркъ (въ прѣркъу). . .

Этотъ § XI въ Слав. переводѣ занимаетъ конецъ слова о IX видѣніи, но безъ текста книги Даниїла, гл. IX: 1—23, которымъ начинается уже слово о X видѣніи. (Въ Греч. только ст. 1—2 καὶ ἐξῆς). Далѣ то, чего нѣтъ въ Греч.

Посмѣтри како прѣркъ бърлю аггелскю пгиди притыкаѣ. лгости аггелския радп. еже сѣ дхове мѣтающеп скоро. повелѣна строище. яко и Соломонъ глтъ не проклинай ни въ своѣмъ скровищи прѣя. сгда когда птица летящи донесѣ слова твоя. ре⁹ оубо къ немъ Гаврілъ. ѿ него же дни нача ѡга своѣго мѣшти. и оуслыша мѣтва твою. и пжцентъ есмь разжмна тя сътворити да не прѣже врѣмени врѣмя ищещи. (ср. ст. 22—23).

Только начало, до мѣста изъ Соломона, находится въ прежде разсмотрѣнныхъ извлеченіяхъ—гл. IX: ст. 21 (Lag. 107).

XII—212 об. Мжжъ бо еси похотни си бо хощещи видѣти.

Въ Греч. есть прибавка передъ этимъ началомъ, въ Слав. пер. непосредственно связанномъ съ тѣмъ, что стоитъ выше: Μετά τῆν ἐξουσιολόγησιν αὐτοῦ καὶ δέησιν, φησὶν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν.

XIII—213. О. оубо седмиоринъ нарекъ. раздѣли а на двоѣ.

XIV—213 об. Хрѣтоса же кого нарицаѣ.

XV—214. Млю тя оубо показати врѣмя кгда прити хошѣ. ёго же ѡлжени Даниїл. похотѣваше видѣти и глтъ.

Въ Греч. нѣсколько иначе: ἵνα σὺν ἐπιδείξῃ τὸν χρόνον πάτε μέλλει παραγενέσθαι ὃν ἐπεθύμει ὁ μακ. Δανιήλ ἰδεῖν, λέγει. . . . Оканчивается мѣстами изъ Ев. II: 14 и Кол. II: 14., но въ Слав. пер. читается нѣсколько болѣе. именно весь 14 ст. Кол. II: и то ѿнѣи ѿ наетъ, и приговдивъ е на крѣтѣ.

XVI—215. Поглядяци оубо грѣхы. и измолящїи безаконїа= τὸ ἀπαλέψαι σὺν τὰς ἀδικίας, καὶ το ἐξιλάσασθαι τὰς ἁμαρτίας, τοῦτε δηλοῖ (въ Слав. этого нѣтъ) и пр.

XVII—215. об. Нъ. сего рѣ бо Гаврілъ глеть. и се нарци стѣп сты".=καὶ διὰ τοῦτο Γαβριήλ λέγει καὶ τοῦ χρίσαι ἄρισον ἄγιων (Дан. IX: 24; выше такъ же не правильно: подати стое стѣпъ).

XVIII—216. Сѣма бо конецъ законъ и прѣркм самъ приде.

XIX—217. об. Яко же речена древле прѣркъ. и закономъ вся запечатлѣна и невѣдома чѣкомъ бѣахл.

XX—218. Тъ бѣ бѣаше свършешая печѣ.

XXI—219 об. И сего рѣ Даниїл глше аггелъ.

XXII—220 об. ξ̄в. седморини ямошешемъ, Хл̄ пришешю.

XXIII—221. Пачинается началомъ слова объ XI видѣніи, первыми 4-мя стихами X гл. Дан. только въ Греч. прибавлено въ передп: λέγει γ' σὺν.

XXIV—221 об. начинается 5-мъ стих. X гл. Дан. (тутъ слово βαδδὶν переведено по Слав. сл. багъръ; а ниже сл. пестро, что и идетъ къ приложенному толкованію); оканчивается второй половиной того же 5 стиха: и лядвіа его прѣпоисаны златомъ чистомъ—въ Греч. ἐν χρυσιῷ ὠφάξ.

XXV—222. Чѣто же злато глтъ=τὸ δὲ ὠφάξ χρυσίον καθαρόν σημαίνει, τοῦτο ἐκ τῆς Εβραϊδος εἰς τῆς Ἑλληνίδα μετατιθέμενον. За этимъ далѣ въ Акад. сп. очевидный пропускъ писца: καθάρων γ' σὺν περιεξωσμένους παρὶ τὴν ὄσφον ζώνην (чистомъ же препосанъ по лядвіама поисомъ).

XXVI—223. Приложи же (г)ля. И мышца ёмъ и плещи (въ Гр. οἱ πόδες) подобно мѣди чистѣн. . . . Конецъ по Греч.—πάντες γὰρ σήμερον и пр.=всеи оубо днѣ вѣржущимъ нанъ словеса бжпа (τὰ λόγια) глѣмъ. акы оуетыи ёго глше повелѣнаа и". Въ Слав. переводѣ слѣдуетъ за этимъ объясненіе конца 6-го стиха гл. X Дан. и ст. 7—19 гл. X Дан. съ толкованіями, части которыхъ находятся въ вышеразобранномъ извлеченіи (Lag. 108, 109, 110, 112). Въ Греч. этого нѣтъ, но есть то же толкованіе конца 6-го ст. (Πάντες γὰρ σήμερον и пр.).

XXVII—226. Греч. начала параграфа: καὶ μετὰ βραχέα φησὶ πρὸς αὐτόν въ Слав. переводѣ нѣтъ, вѣроятно потому что нѣтъ пропуска, сдѣланнаго въ Греч.; а прямо приводятся послѣдніе ст. 20—21 гл. X-й Дан. со вставочными толкованіями, изъ которыхъ однимъ главнымъ воспользовался составитель извлечения (Lag. 114).

XXVIII—226 об. Кто же есть Михаїль, развѣ аггела прѣданого людемъ и пр.

Въ Извлеченіи это толкованіе отнесено къ ст. 13 (Lag. 111), но

не все. Въ Слав. переводѣ конецъ §-фа переданъ такъ: Можаше ли истина и́но что свѣне истины повѣдати,—а за тѣмъ:

Истина ѣ гавивши ся Данилж. истинж же паки самъ въ мирѣ повѣдалъ ѣ. истина съ истинж наоучи. ѿ блженымъ оученикомъ истинж ѿ Ха оучащимся.

XXX—227. Ре^н оубо к немж. Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о XI видѣнїи, а далѣе въ началѣ слова о XII видѣнїи приводятся ст. 2—4 гл. XI кв. Дан. и толкованїе къ нимъ.

XXX—228. Еще же рече три прїи въстанѣ. въ Пьрьсцѣи земли. Продолжается толкованїе ст. 2 гл. X. Оканчивается такъ и въстанеть прѣ држгши силенѣ (въ Греч. просто βασιλευς) и вълѣзѣ въ подпороъ прѣ Егѣпетьскаго. (ср. Дан. XI. 3, 7).

XXXI—228 об. Авто(ѿ)хъ бо нѣкоторыи блїи прѣ Сѣрїи. . . Въ Слав. переводѣ, послѣ выраженїя «повиноватися закономъ и повелѣнїемъ прѣвнымъ», есть большое мѣсто, котораго въ Греч. не достаетъ, рассказа о возстанїи Маттаїи (1. Мак. 1—11); и пришедшую емж (собирателю податей) въ грѣ Модїи призва мжжа именовъ Матвеа мжжа благопрїятива и т. д. Въ Греч. есть только конецъ: излѣзете и съ творите повелѣнїе прѣво и живи бждете.

XXXII—230 об. Сп же рекоша. не излѣземъ ни сътворимъ повелѣнїа прѣва да оумремъ въ простоумїи своемъ. Далѣе въ Слав. переводѣ не то, что въ Греч.: извлеченїе пзъ 1 кв. Маккав. подробности, и припомнанїя изъ Даниїла другїа.

Послжхъ намъ да бждетъ нбо и земля. яко без жма погжбляете насъ. тгда припадоша на ня жгжще и побиша ѿ ниѣ до тысящи члѣкъ. Скончаваются оубо ренамъ къ ближному Данилж. и вълѣзѣ въ исходвїа и възнесетя срѣе смж на завѣтъ стѣни. и хотѣти начнѣ все творити по своей воли. и ѿскорьбятя и ѿнемогѣ раби моп. гладъмъ и мечемъ и плѣномъ. Слыша же сїп Матвеи и сїве сго и плакахжся ѿ братїи своей. и рекоша држгъ къ држгж. аще вси сътворимъ. тако же сътвориша. и братїа ваша. приджтъ бо врази ниши и скоро ны потребѣ ѿ земля. аще придѣ брань на насъ въ сжботж. да ставша биемся с ними. днѣ и закона своего радп. тгда гонїша на. и изгнаша іѣ ѿ свои прѣдѣлѣ. и вълѣзоша въ грѣ. и ѿбрѣзаша дѣти ѣлико ѿбрѣтоша не ѿбрѣзаны и разориша требища и вся храмы. и оудася вмъ дѣло то.

Далѣе какъ и въ Греч.

XXXIII—232. И съвршено блїи рѣное въ писанїи.

XXXIV—232 об. Съвѣтъ же паки блїи Антиѿхж съ Потоломеомъ.

XXXV—233—235. По томъ ѣзиде втораа брань въздвїже на ня. . . Въ Слав. переводѣ переданъ рассказъ событїи по книгѣ Маккав. вполнѣ; а въ Греч. только начать и за тѣмъ сказано: καὶ τὰ ἔξῃς. Конецъ §-фа тамъ и здѣсь тотъ же.

XXXVI—235. И въстанѣ бо Алексѣандръ Филиповъ. Въ Слав. переводѣ кромѣ того, что есть въ Греч., есть еще замѣчанїе, относящееся къ Клеопатрѣ, выданной отцомъ за Александра: «слжчи бо ся тгда ѿврѣщїи си ѣго. Тарситы и Малешты хотя оукротати ихъ. и ѿиде скоро ѿставивъ свою женж Кле(о)патроу». Это въ связи съ тѣмъ, что о Клеопатрѣ говорится далѣе.

XXXVII—236. Тж вълази оубо Потоломеи въ землю стражани ѿставляше. . . Въ Слав. переводѣ изложенїе по книгѣ Маккав. подробности чѣмъ въ Греч.

XXXVIII—237 об. Сказавъ оубо прѣрѣ бывшая и сирьшиишася въ свои врѣмена. држгжю тайнж сказаеъ намъ. Далѣе приведены пзъ XI гл. Дан. ст. 36—39, 41—43. Въ Ак. си. пропущенъ конецъ 45 ст.: ἐν τοῖς ὄχρωμασιν αὐτῶν—въ твердѣлѣхъ ихъ. За тѣмъ въ Слав. переводѣ приведенъ еще послѣднїй стихъ глав. XI. ст. 45; чего въ Греч. нѣтъ.

XXXIX—238—244 об. Сїе оубо прѣркъ тако сказжѣ ѿ антихристѣ. . . Начало толкованїя вышеприведенныхъ стиховъ Даниїла въ Слав. переводѣ и въ Греч. одинаково, но въ Греч. несравненно короче чѣмъ въ Слав., хотя съ однимъ и тѣми же стихами изъ Даниїла. Въ Греч. оканчивается ст. 11-мъ XII гл. Въ Слав. приведенъ еще и 12-й, и за тѣмъ еще обширное изображенїе времени, обозначеннаго въ этихъ стихахъ.

XI—244—247. Двѣ оубо мрзости проре^н (Даналъ: единж) нагжбѣ а држгоу запжстѣнїю. Въ Греч. есть большїе пропуски противъ Слав. перевода, и кромѣ того имѣсто послѣд. выраженїя—τὴν δὲ βασιλείαν οἱ ἄγιοι ἄρα Χριστῷ κληρονομεῖν μελλοῦσι—въ Слав. читаетъ объ антихристѣ акы прѣво хотя съ Xмъ прїаги. Въ Слав. идетъ далѣе: И сего ради Исаїа гл҃тъ. ѿгьметя безчестивїи да не видятъ славл гню. и пр.

XII—247 об. Сїмъ тако реномъ гл҃тъ Данилж. И видѣхъ се ина два мжжа и пр. (XII: 5—7).

XIII—248. Кто оубо бѣста двѣ сїа мжжа.

XIV—249. Простеръ оубо ѿѿ ржцѣ показа снмъ страсть.

Въ Греч. отличенъ отъ Слав. только конецъ, со словъ: καὶ ἀπὸ καί-
ροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδεδεχισμῶ.

XLIV—не представляетъ сходства со Славян.

Сличеніе Слав. перевода полнаго толкованія книги Данила съ тѣмъ Греч. изводомъ, который одинъ доселѣ найденъ и то въ одной Кизіанской рукописи, мнѣ кажется, каждаго должно убѣдить, что въ Слав. переводѣ сохранился полный подлинникъ, безъ сокращеній и перемѣнъ; а въ Греч. Кизіанскомъ спискѣ сохранилось сокращеніе этого полнаго толкованія съ отклоненіями отъ него въ тѣхъ случаяхъ, когда сократителю казалось болѣе удобнымъ пользоваться какимъ нибудь другимъ источникомъ. Такимъ другимъ было для него Сказаніе о Христѣ и антихристѣ (см. изъ сохранившихся §§ въ I—III). Вѣроятно, таково же происхождение и особаго окончанія Кизіанскаго списка (конецъ § XLIII и § XLIV).

Если же это такъ, то Ипполитовское толкованіе книги Данила должно быть изучаемо не по Греческому Кизіановскому изводу, а по Славянскому переводу (конечно съ устраненіемъ изъ него ошибокъ переводчика и описокъ писцовъ).

Последніе листы Московской Академической рукописи, 292—306, заключаютъ въ себѣ статьи случайно прибавленныя, по виду изъ записокъ митрополита Кипріана—съ дополненіями.

— Вальсамо(но)во тлъкованіе правилъ ꙗѣ. томъ ж. д. го. съ бѣра:—Митрополитъ иномъ митрополити Аоіньскыя. киръ Николаоу агіо Феодоритъ почтенъ. и пр. Внесено црѣское повѣлѣніе киръ Константина Джкы писано сѣще на дѣцѣ стоящей въ деснѣ катихъменѣ стѣишиа бжѣа великіа црѣкве, иде же събори бываю. . . вголюбиви митрополите просиша оу црѣва моего. стѣиши мой вѣд-ко. яко митрополите сѣгкелн, покжшаются ради сѣггкелитичьскыа чѣти. измѣнати чѣны прѣтъ. и кжю имѣ влѣ прѣ. илз сѣгкелитичьскыи санъ даровати прѣты, и пр. мѣа мая днѣ г. Сѣе же писаніе црѣкоє и до ннѣ стои написанно на позла(ще)ниѣ дѣспѣ. чръвленными писмены писано, въ деснѣ катихъменѣ. на тѣи же дѣспѣ написанъ и прѣ тѣ^а Констандинъ Джка, и съ црѣцею своею. и съ тогдашнѣ патриархо^а. вьнегда же списа сѣе с тоя иконы, Киприанъ митрополити Кіевскыи и всея Ржси. лѣта бѣше ̄з. ̄ѵ. ̄сз. днѣ. вѣ.

— Сказаніе ѿ сигкелохъ:—Сѣгкелн именовются въ ветхо^а яко же мшо, оуставлѣемн въ сѣвѣ келіньскн патриархъ.

— Санове црѣкви великыа црѣкве: чинъ а. великыи иконо^а. в. великыи сакеларіе. сже ѣ оучитѣ манастире^а. г. вел. скевофи-

лакъ. д. вел. хартофилакъ. е. сакелію. з. протекдикъ. чинъ втори. з. протонотаріе. и. логооѣ. б. кайтрисіе. і. референдаръ. аи. впо-
миниматографъ. чинъ третіи. вѣ. перомни^а. г. впоминископъ. дѣ. оучтѣл сѣлію. еи. оучтѣл апѣж. зи. оучтѣл фалтири. чинъ четвер-
тыи. зи. иже сѣпгонѣа прилагаетъ. ии. иже ѿ сѣдѣхъ.

— Митрополите Ржсьскіа земля. ѿ нели же крѣтся иже въ стѣхъ. . . в. к. Владимиръ. . . развѣ Пимина и Діонисіа. и Григоріа Цамблага. и Герасима. и Исидора. Сіп. Михаилъ. Леон-
тіе. Іѵ. Θεοσμεитъ. Кирила. Иларіонъ. Ефре^а. Георгіе. Іѵ. Ни-
кола. Никифоръ. Никита. Мпхалаъ. Констанд^а. Θεодоръ. Іѵ. Ни-
кифоръ. Гапріилъ. Діонисіе. Матвеш. Кириалъ. Іосефъ. Кирилъ.
Маѣи^а. Петръ. Θεομностъ. Алексіа. Кѵпріанъ. Фотіа. Іѵна.

— Елици црѣтвоваша десяти^а племене^а іилѣвѣмъ. . . да-
же до прѣселеніа.

— Елицы црѣтвоваша Римомъ: Римилъ. . . Конъстандинъ
зеленыи. и Маѣиміанъ. и Гиеллѣс и Маѣсентіе сѣъ Маѣимвиновъ ске-
лѣа. лѣ вѣ.

— В лѣ. ̄з. ̄цг. Темиръ пошелъ былъ къ Москвѣ (только).

— Законъ. . . црѣа Иоустиніана ѿ обычнн исторѣ еже ѿ
поставленнѣ на еишество даемѣ. . . аще обычаи имѣ еи-
во^а или клирико^а на и ставленіе менше. к. литръ злата даати. тай
токо едино даати.

— Сѣе оубо сѣпн Ржсьскіа земля. иже подлежа митро-
политоу Кіевскомъ и всея Ржси. и како имѣ чиновы. и прѣтлн ейпѣамъ: а. Новоградская. в. Рѵвская. г. Черниговъ-
ская. д. Сѣжидальская. е. Полѵская. з. Рясанская. з. Смоленская.
и. Тѣѣрская. б. Володимерьская. г. Лжчская. аи. Подольская. вѣ.
Тжровская. гѣ. Перемыльская. дѣ. Сарьская. еи. Холмьская. зи. Сам-
борьская. зг. Коломенская. ии. Перемьская.

— Записъ: Въ лѣ. ̄з. ̄вз. и пр. (см. выше).

Слово о скончаніи мѣра и о антихристѣ въ томъ видѣ, какъ оно вошло въ Соборникъ 1647 года, только безъ такихъ ошибокъ, встрѣчается въ рукописяхъ не рѣдко. Болѣе другихъ замѣчательны двѣ слѣдующія:

— Дечанская рукопись Импер. Публичной Библиотеки, изъ числа доставленныхъ А. Ф. Гильфердингомъ (34), писана на бума-
гѣ въ листъ на 397 лл. Письмо скорописное Болгарское XIV вѣка.

Она заключаетъ въ себѣ собраніе поученій на дни воскресные и праздничные отъ недѣли мытаря и фарисея до страстной недѣли, именно: на недѣлю мытаря и фарисея—Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Каллиста патріарха;—на недѣлю блуднаго сына—Іоанна Зл., Каллиста и.,—на субботу усопшихъ—Іоанна Зл., Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина;—на недѣлю мясопустную—Ефрема Сирина, Іоанна Зл., Григорія Богослова, Иполита Римскаго;—на поведѣльнякъ сырній—Василія Вел.;—на вторникъ—Григорія Нисскаго;—на среду—Іоанна Зл., Василія Вел.;—на четвертокъ—Анастасія Синайскаго;—на пятницу—Василія Вел., Дородея;—на субботу—Ефрема Сир.;—на воскресевье сырное—Іоанна Зл., Григорія Бог.;—на пятницу 1-й недѣли вел. поста—Іоанна Зл.;—на субботу—Григорія Нисскаго, Нектарія патріарха;—на недѣлю православія—неизвѣстнаго объ иконахъ, Каллиста патр., Германа патріарха, Іоанна Дам.;—на недѣлю 2-ю—Іоанна Злат.;—на недѣлю 3-ю—Осодора Студита, Іоанна Зл., Іосифа Солунскаго, Каллиста патр.;—на среду въ Преполовене—Іоанна Зл.;—на недѣлю 4-ю—Іоанна Зл., Каллиста патр.;—на среду вел. канона—Ефрема Сир., Софронія Іерусалимскаго;—на субботу акафиста—неизвѣстнаго объ акафистѣ, Леонтія Пресвитера;—на недѣлю 5-ю—Анастасія Сир., Іоанна Злат., Василія Селевкійскаго;—на пятницу 6-й недѣли—Іоанна Злат.;—на Лазареву субботу—Іоанна Злат., Василія Сел., Исидорія Іерусалимскаго;—на недѣлю цвѣтоносную—Андрея Критскаго, Прокла Константинопольскаго, Аонасія Александрійскаго, Меводія Патарскаго, Іоанна Злат., Кирилла Александрійскаго. Всего вмѣстѣ 75 словъ, которыя и въ Греческомъ подлинникѣ, кажется, составляли одну же книгу. Славянскій переводчикъ перевелъ все вновь, но по мѣстамъ пользовался, вѣроятно, и прежними переводами.—По правописанію рукопись не отличается отъ другихъ рукописей юсоваго письма, между прочимъ и по отличенію з отъ з *).

Для образца языка и правописанія этой рукописи избираю во первыхъ часть слова на недѣлю цвѣтоносную, приписаннаго здѣсь Меводію Патарскому, и извѣстнаго въ полномъ видѣ по Супрасельской рукописи (по изданію Меклошича стр. 234, 239), а въ отрывкѣ по глаголическому сборнику гр. Клоца (по изданію Конитара стр. 1);

— ѿсѣдѣдите ѡубо рѣдѡсть, ѿко таковымъ чѣдчмъ бѣисте ѡдѣ,

*) Подробное обозначеніе содержанія этой рукописи см. въ Отчетѣ Импер. Публ. библіотеки за 1866 г. стр. 51 и слѣд.

ѿже и ѿже старцемъ невѣдомаа бѣонадѣченнѣ въспѣша. ѡбратите срѣца вѣша къ чѣдчмъ вѣшимъ, ѿ не смѣжайте ѡчи вѣши ѡ истины. ѿще же тѣ же есте и слышяще не слышите. и видяще не видите. въ себѣ ѡдѣ нарицаетеся. младенцемъ. тѣ вамъ бѣтъ сѣдѣи по сѣовѣ словѣ. Добре оубо и се съ пиимъ провѣзгласи ѡ вѣ прѣркѣ Исаяа глѣ. не нинѣ постыдѣтея Іаковъ. виже нѣ лице прѣлѣсѣи. вѣ егда ѡзрѣте чѣда своѣ дѣла моа творѣща ради мене. ѡстѣятъ имя моѣ и ѡстѣятъ стѡе Іаковъ. и бѣа Інлева ѡбожѣ. и познаѣтъ ѿже дѣомъ прѣлѣсѣи разоу*. рѣлѣсѣи же наѣчѣте послѣшати. и ѿици травлѣи навѣкиѣ глати. зрѣши ли ѡ неразоумныи Ісудѣ. како ѡ прѣсловѣа словѣ стѣдѣ. вамъ провозвѣщаетъ прѣркѣ ради непокорѣства вѣшего; наѣчѣтеся и ѡ негѣ како бѣонадѣченѣа проповѣдастъ чѣдѣ вѣшии прѣснѣ. ѿко же и блженныи Дѣ провѣзгласи глѣ: ѿзѣ оубо младенецъ и съежѣи съврѣшилъ еси хвалѣ. ѿли ѡбо прѣдѣствѣи дѣтеи приѡбѣчѣтеся ѿли съ блгочѣтемъ ѡтрѡка намъ дарѣте. мы тѣмъ сълѣкъствоу* и съпразноуемъ. и новѣи слави бѣонадѣченнѣа прѣснѣ съвъспоѣмъ. ииогда оубо Сѣмѣиѣ старецъ срѣте епса. на рѣкѣ прѣемъ ѿже вѣкѣ* творѣа ѿко младенѣа. га и ба проповѣдааше. нинѣ же въ мѣсто старецъ безоумныи. дѣти епса срѣтоша ѿко* Сѣмѣиѣ. и вѣтви въ мѣсто рѣкѣ пѣслаша. и га ба блѣиша. ѿже на жрѣбѣти ѿко на херѣвѣмъ съдѣацага. ѡеаниѣ снѣ Дѣвѣ блѣви грядѣи въ имя гне. съ нѣми же възовѣмъ и мѣ. блѣвѣи пришедѣи въ прѣ славы, ѡбѣицѣавѣи въ своѣ егѣ възвѣищѣтиѣ на рѣ, да на ѡбгатиѣ своеѣ блѣтиѣ. блѣвѣи пришедѣи въ смѣренѣи и пакѣ грядѣи въ слави. прѣвѣе на жрѣбѣти кротокъ и ѡ младенецъ хвали*. ѿко да исплѣнитѣ пиѣсанѡе. видѣна быша шѣствѣа твоѣ бѣ, шѣствѣа вѣ моего прѣ ѿже въ стѣмъ. второе, страшнѣи на ѡблѣцѣ агѣкѣми сѣлами вѣснѣмъ. ѡ слакаго сѣ дѣтеи ѣзыка. не крѣче* стѣвнаго бѣчѣтельства бѣдѣгоднаго. Дѣ прѣрѣчѣствованиѣ пиѣснѣмъ покрѣвѣ разоумѣиѣе. дѣти же скрѣвиште ѡврѣше, на ѿициѣ богѣтѣиѣи проиѣсѡша. и словомъ ѡбѣрадованиѣмъ велегласѣи въ сѣ къ наслаженѣи съвѣиша. Почрѣиѣмъ ѡбо и мѣ съ пиимъ невѣемѣемое бѣгѣство. венасѣтѣныи ѡтрѣбаниѣи и чрѣвѣсѣи насытѣмъ ѡвѣиѣхъ дарованиѣи. възовѣмъ бесконечнаа, блѣвѣи грядѣи въ имя гне. въ истинныи въ имя вѣ истиннаго. въседрѣжитѣль ѡ въседрѣжитѣлѣ. сѣ въ имя ѡчѣе. црѣ истинныи ѡ истиннаго црѣ... (л. 384—385).

Вотъ еще отрывокъ изъ повѣсти о святыхъ иконахъ (л. 204—217); изъ обращенія къ царю Льву Армянину:

— Въ црѣтѡужѣемъ градѣ въ великойменѣтѣмъ храмѣ вели-

кыя бжѣж прѣмждрѣсти, и кѣпа бѣше иже чѣстѣ рождшжж га нашего 'Іу' Ха. Сѣж ѿ 'Іоудѣи иѣкто ѿ вѣсѣхъ поклонѣмж и цѣлѣемж видѣвъ, и оудивися срѣдемъ и оутанися ѿ вѣсѣхъ, своимъ ножемъ оудари тѣ неистовнѣ, абѣ же стрѣла крове потѣкши. вѣси ѿблѣа ѿдѣждж дрѣзжжшаго. Страхомъ оубо ѿбѣять бывъ ѿнь, вѣврѣже тѣ въ иже тоу' рѣвеникѣ. Ико же оубо позванъ бѣ ѿкрывавлень, ятъ бѣ и неволеж исповѣда дрѣзжжтос. и зѣмше же тѣ изъ рѣвеника, видѣшж пожъ оубо вѣнзѣнь въ икѣнж каплацж же кровь и еше. Что сѣго прѣславѣишее ѿ при. Приложилъ же и дрѣгое еже бѣ при Львѣ начялницѣ сѣя ереси. сѣ стѣншаго Германа ѿ прѣстола ѿгнавъ и въ заточѣніе ѿславы стынъ вѣнегда хотѣше и зѣти, ба сѣса наше' икѣнж въ рѣкоу възять, бо жѣ да не кто ѿ безбожннѣ ѿ него похѣти, стѣжж икѣнж ѿгнавъ прѣдѣ илн инако съкрѣши, въземъ хартѣа написа своѣж рѣкож, оучителю, списи себѣ и на. и сѣ повязавъ къ икѣнѣ и вѣлѣжи въ мори прѣвж. ѿна же вѣскорѣ ѿпловши, Римъ постиже. и познѣнъ пѣпѣ Григорѣ ѿкрѣвсѣемъ. и зѣде абѣ съ причѣто' на морѣ, и оузрѣ тѣ къ краю и джцж и влѣнами нѣщаемж, ѿ оужаса на нѣо рѣдѣ вѣздѣнгъ, оусты и срѣдемъ ба величааше. и оужаснама рѣвама сѣжъ вѣсприѣ' и ѿблѣобызавъ, съ пѣнми и свѣнцями въ врѣховнаго Пѣтра храмѣ тѣ положи. иже даже и до ннѣхъ хранится, повж и еше нѣсици яже ѿ морѣ мокротж прѣстомъ чѣтыре' дьготж. *) л. 213).

На л. 101—113 помѣщено Інолута блаженѣишаго и мѣка, пѣны Римскаго: Слово о скончанн мира и ѿ антихрѣстѣ и вторѣмъ пришествіи га нашего 'Іу' Ха. Это переводъ того слова, которое въ Греческомъ извѣстно подъ названіемъ: *τοῦ μακαριωτάτου Ἰππολύτου, ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.*

Это — самый древній изъ мѣхъ извѣстныхъ Югославянскихъ списковъ перевода слова. Древнѣйшій изъ Русскихъ списковъ находится въ слѣдующей рукописи:

— Рукопись Румянцовскаго музея, по Востоковскому описанію ССІ: Климакъ сирѣчь лѣтвица — Іоанна Синайскаго схоластика (стр. 258 и слѣд.). Она написана на бумагѣ въ четвертку

*) Этотъ отрывокъ любознатель для сравненія со сказаніемъ нашего архіепа. Антонія о храмѣ св. Софіи.

полууставомъ на 396 л. На первомъ листѣ. написана киноварью слѣдующая запись:

В лѣ с. и ц. ж. а. писана бѣша книга сѣа при дрѣжавѣ велика' кня' Василѣа Васильевн'. и при мотро'литѣ. Іѿвѣ. въ ѿбптелѣ на Симоновѣ. при архі мандритѣ. Авонасѣи. а замышле нѣс' и желаніе' грѣшнаго Алексѣя асвекатала Іѿнна Котова юннаго.

Очевидно, что рукопись относится къ половинѣ XV вѣка: къ 1453 г. За твореніемъ Іоанна Лѣтвичинка слѣдуетъ нѣсколько приписанныхъ статей, и между прочимъ на л. 307—341: В нѣлю мяпоушоую Иполита блаженѣишаго и мѣника. пѣны Ри'ска' слово ѿ скончанн мира. и ѿ антихрѣстѣ и ѿ второмъ пришествіи га нашего 'Іс' Ха.

Отличія этого списка отъ вышеозначеннаго большею частію очень незначительны *).

Тоже Слово о скончанн мѣра и о антихрѣстѣ, только съ нѣкоторыми перемѣнамъ, вошло въ собраніе поученій Дамаскина. Въ этомъ видѣ оно мѣхъ извѣстно только изъ одной рукописи.

— Сербоболгарская рукопись, доставшаяся мѣхъ въ даръ отъ С. Н. Палаузова, заключающая въ себѣ Описаурѣ сирѣчь Сокровище Дамаскина прѣдѣакона и студита Θεσσαλονικησкаго, написана на лощеной бумагѣ въ лѣтѣ уставомъ, и сохранилась безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: 370 л. Въ этой рукописи почти при каждой статьѣ помѣщенъ раскрашенный рисункъ на особенной страницѣ или въ заставкѣ, и въ началѣ почти каждой статьи первая буква писанная раскрашенная. Письмо во всей рукописи одного почерка.

На л. 222 помѣщена запись, написанная скорописью, показывающая время написанія книги (1636 г.):

Изволѣнемъ ѿпа и стѣпоспѣшеніемъ сна и съврѣше нѣемъ стѣго дѣа амннѣ. и писѣсе сѣа бжѣтѣвнѣа кнѣга глѣми Дамаскинѣ въ селѣ Хаицартъ, роукѣю грѣпнѣною даскала Нѣлка и сѣтъ ѣго Фѣ

*) Полный списокъ слова о Хрѣстѣ и антихрѣстѣ съ этой рукописи, и получилъ отъ о. арх. Амфилохія. Снимки съ нея сдѣлалъ самъ.

лиипъ. въ лѣто ѿрѣдъ а ѿ рождество Христо
 лахпѣ. тогизи бѣше глѣдъ великъ бѣше кѣло
 пченица. ѿ. а кѣло рѣшъ, тп. а кѣло прѣсо ходеше
 тѣкмо съ сѣрѣ
 ща ли го не мапе ни какъ. и продадесе въ село
 Ханѣаръ шини
 сеѣ прѣсо засѣше за грѣшъ цѣлъ. които продаваше
 та пѣше а кои
 то кѣпѣваше та плачеше да ли царѣ да ли за гърѣздъ по
 томъ
 же даде бѣо моръ великъ по вѣсе и гради и села ради
 прѣвѣзѣ
 нѣ члѣскаго и забвенѣа ихъ ради бѣхъ забѣли ба и
 сирѣотѣ
 поидвати и за свою дѣшъ подати въ слава и дрѣжава въ
 вѣки аминъ:—

Рукопись эта начиналась, можетъ быть, такъ же какъ подобная ей Хлудовская *), оглавленіемъ и предисловіемъ, за чѣмъ уже слѣдовали поученія, начиная съ поученія на день благовѣщенія. Это поученіе въ разсматриваемой рукописи сохранилось безъ начала. За нимъ слѣдуетъ: 2. л. 14: сказаніе на рождество Іѵ Ха,—3. л. 27: слово на бѣоизвѣщеніе,—4. л. 37: слово на срѣтеніе,—5. л. 54: слово о причѣти о блѣудѣиѣмъ снѣ,—и (л. 65): слово стго Іоанна Бгослова о разбойника вѣкоєго како спѣсе,—6. л. 70: слово о скоичани міра и ѿ аитихристѣ,—7. л. 91: слово въ нѣлю сѣропоуѣсѣ о изгнани Адѣмовѣ,—8. л. 101: слово на поклѣненіе ч. и ж. крѣа,—9. л. 108: слово на четвѣроднейномъ вѣстанѣи Лазарѣве,—10. л. 119: слово по вѣстанѣи Лазарѣвѣ на срѣтеніе Христо,—11. л. 127: събраніе с. в. петка распѣтіе гѣ н. Іѵ Ха,—12. л. 131: слово на бѣотѣлѣснѣ погрѣбеніе г. б. и с. н. Іѵ Ха,—13. л. 144: слово на триднѣвнымъ вѣскрѣненіе г. н. Іѵ Ха—14. л. 154: слово въ нѣлю Оомѣнѣ,—15. л.

*) А. Попова, Описание рѣсей библиотекѣ А. И. Хлудова, стр. 141 и слѣд. По расположенію и отъ части даже по составу Русская Хлудовская рѣсь отличается отъ моей Сербоболгарской. Въ Хлудовской рѣси порядокъ такой: 1=1, 2=2, 3=3, 4=4, 5=9, 6=10, 7=12, 8=13, 9=19, 10=20, 11=21, 14=24, 18=22, 19=28, 20=25, 22=5, 23=6, 24=7, 26=8, 28=14, 29=15, 30=16, 31=17, 32=18, 35=23. Въ Хлудовской рѣси вѣтъ словъ, находящихся въ моей рѣси: 11, 26, 27, 29—32. По языку она такъ же очень отлична.

164: слово въ нѣдѣлю стѣхъ мѣроносицъ,—16. л. 176: слово въ нѣ раслабнеч,—17. л. 189: слово въ нѣдѣлю Самарѣнни,—18. л. 204: слово въ нѣлю слѣпа,—19. 216: слово на вѣанѣеніе,—20. 225. слово на съшѣствіе прѣстаго дѣа,—21. л. 229: слово на прѣобращеніе,—22. л. 230: повѣсть ѿ чѣсти и ѿ чюдесехъ изображеніе бѣвшѣи ѿ прѣвѣлнѣи чѣноначѣлнѣи Мухѣла и Гѣвріѣла.—23. л. 253: мѣне с. великомѣиѣка Димитріа,—24. л. 273: мѣне с. и слав. в.мѣиѣка Герѣгѣа,—25. л. 286: житіе и жизнь по чѣсти же и чюдесѣи же въ с. о. н. Нѣколѣе Мирѣлнѣкѣскѣ,—и (л. 303) слово ѿ десѣтѣи слѣвѣи Моѣсѣевѣ,—26. л. 311: мѣа ѿктѣврѣе. дѣ. житіе и жизнь прѣдобѣиѣи мѣре наше Петки съписано 'Евѣиѣиѣемъ патѣрѣарѣхѣ. Трѣновѣскѣ,—27. л. 316: сказаніе за богѣтаго Іѣсѣа,—28. л. 427: мѣѣ сѣнтѣмѣрѣа к. дѣѣи мѣне с. в.мѣиѣка Евѣстѣаи новаго Іѣсѣа,—29. л. 345: сказаніе ѿ прѣкраснаго Іѣсѣѣа,—30. л. 358: сказаніе слово за оурѣдѣваго 'Андрѣа,—31. л. 367: сказаніе ѿ житіа Варѣѣамаѣа Нѣсѣѣа,—32. л. 371: мѣѣ ѡктѣвѣеи к. в. пѣмѣть стѣѣи дѣ. ѡтрокѣи въ ѣсѣсѣ градѣ. . .

Слово о Христѣ и антихристѣ занимаетъ лл. 70—90. Первая страница начинается заставкой, въ которой помѣщено изображеніе съ надписью: вѣторѣи пришѣствіе. Середину изображенія занимаетъ кругъ, суженный къ верху, и въ немъ что-то въ родѣ престола съ пятиконечнымъ (†) крестомъ и голубемъ. Во кругъ круга изображены ангелы въ туникахъ и плащахъ и съ длинными вѣтвями. Подъ изображеніемъ заглавіе:

Дамѣскина инокѣ иподѣакоѣа. и стѣудѣта слово ѿбѣщѣиѣи сказаніемъ. о скоичани міра. и ѿ аитихристѣ. и ѿ вторѣиѣи пришѣствіемъ гѣа нашего 'Іѣ Ха. прѣбѣожисѣ ѿ слова иже въ стѣхъ ѿца, нашего Нѣоблѣта наѣвы Рѣмѣскаго намѣстнѣика стѣхъ айѣлѣ ѡчѣ бѣви.

Языкъ означенныхъ поученій одинъ и тотъ же Славянскій книжный, впрочемъ отступающій отъ правильности не только въ правописаніи, но частію и въ измѣненіяхъ и сочетаніяхъ словъ, а равно и въ подборѣ ихъ, и приближаясь въ этомъ къ народному Болгарскому, а въ выговорѣ къ Сербскому.

Для образца языка привожу отрывки изъ житія св. Петки, занимающаго въ рукописи лл. 311—315. Первая страница начата большою заставкой, середина которой занята изображеніемъ святой, держащей въ лѣвой рукѣ глубокое блюдо въ которомъ видна глава, а въ правой рукѣ крестъ 12-ти конечный:



Съ двухъ сторонъ этого изображенія въ верхней части рамки выходятъ листы, изъ которыхъ на одномъ написано: агтос, а на другомъ: параскеви. Подъ заставкой заглавіе:

ѡца ѡкт^{ок}рїе. дї.

Житіе и жизнь приобвѣи мре наше Пѣтки. въ немъ же и како прѣнесена бѣсть въ градъ Тръповъ. съписано "Евоимѣемъ патір-арху". (тръновскѣ), Свѣтлѣншее слнца прѣбныи паметъ Пѣтки. аще подробности тое съповѣмъи житіе и пр.

На л. 314-мъ читается то мѣсто, на которое по другому изложенію обратилъ свое вниманіе В. И. Ламанскій (Журн. мин. нар. просв. 1869. CXLIV: 107).

— Врѣмени же мимодѣкши не малѣ. и Гръчѣскаго цртва скѣп-тро иънемогши. попущеніе бжге Римляне то оудръжаше. иже и палицею желѣзнь писаніе наричетъ. црत्वющи оубо іако оудръжаше градъ. въсе стые съсоуди бесстѣдѣ възъмше еще же и чтныи и стые мощи црковна же въса оутварь и цркаа въса имѣніа. въсѣ красотѣ, града. въса въ Рп^п ѡпоустїше и ѡтслаше. Сїа въса блгочѣствыи зреще съборь, сѣтованіе и печалы тѣхъ покрываше ѡблакъ и ничто же ѡ ны слышаше се развѣ. вѣскрши вѣсквю спїши ги. вѣсквю забывашп нїцетѣ наму и печаль нашо и прочее. въ сїхъ оубо сѣтованїи ѡдрьжаше ѡблакъ. Въ тоже врѣмя блгочѣствіе свѣтлѣ и явлїннѣ крѣпцѣ оудръжашш. блгочѣствомѣ црѣ Вьгарскомѣ Ісавнѣ Асѣню снѣ стараго цра Асѣша. и на како же тѣхъ лавїи оустрашївшсе. нѣ и паче врѣме блгополѣчно. Обрѣтъ на печѣствыи ѡдрьжаніе. храбѣрнѣ вьскочїв. въсе Македонское обьѣмш ѡдрьжаніе и еще же и Сѣрь. тако и съ въсею Лоонскою пиче* истинѣ рѣци. стѣю горѣ. къ сїмъ же и славыи Сѣзнь съ въсею Оеталїею. такожде и Церївали, и Далматїи. іаже и Араванїтскаа дръжаваа глѣт се даже и до Драча. Съ нїхъ же митрополїти і еппы свѣтлѣ и блгчѣствыи постави. іако же свѣтлы егѣ хрїсовѣди въ славыи лаврѣ стые горы и протѣѣ ѡкрївннн^н свѣгелствїють лпцѣмъ. и не тїчїю сїма доволнѣ бѣ. нѣ даже и до црत्वющаго града. крѣпко и мужествннѣ въса покорї. и самы тѣ црत्वющи градъ покорї, иже тамо дръжѣщее Фрѣгы по данїю оустрой. Спце емѣ въса одрѣжїшѣ и покарїющѣ. прїснѣ и до нїго слава приобныи Пѣтки. юже въ власты и раждеже се срѣемъ. и іако же еленъ пазнмъ на источнїкы водные сїце бѣ томѣ желатѣлно. еже наситїтїсе мѣши прѣобнїи чтныи раки . . . и абїе послѣ тамо соуцн^н въ Црїградѣ Фрѣгн^н. не срѣ-

бра илї злата вѣш(с)кѣ. нї же бисерї нї каменїе чтны. нѣ въсѣхвалїною прїобною ракъ. . . Іако оубо сїа слышавше Фрѣзїи. абїе готовїи къ прошенїю бѣше. . . и желатѣлно томѣ полѣчїти повелѣше. Сїа же іако слыша самодрѣ(же)цѣ прѣ мѣшесе емѣ по пѣбы лѣтати. и склѣ рѣуваншесе. и тѣ абїе послѣ въсѣспѣннаго Мѣрка митрополїта велїкаго Прѣзлава съ мнѣгою чѣстїю. прївнѣсти мѣпцїей ѡ Епннѣтъ въ славыи градъ Тръновъ. . . И іако сї оувѣдѣвъ црѣ Ісѣ Асѣнь пїзде изъ града съ матерїю своєю прѣєю Еленюю. и съ своєю прѣєю Аїною. и съ въсѣми велїмоужїи своїми. съ нмъ же чтныи патрїархъ Васїлїе.

Всего болѣе Болгарскаго видится, кромѣ выше приведенной записи, въ заглавіяхъ поученїи. Впрочемъ и тутъ Болгарскїя особеннѣности выступаютъ не такъ ярко, какъ въ другомъ переводѣ произведенїи Дамаскїна, въ рукописи, описанной подробно въ отношенїи къ языку В. И. Ламанскимъ *).

— Люблинскїя рукопись, № 21 (Liber nova Bulgarica dialecto scriptus), написана полууставомъ на бумагѣ въ небольшую четвертку, и состоитъ теперь только изъ 108 л., не имѣя ни начала ни конца. Въ ней находятся 1. л. 1 — 45: слово о Хрїстѣ и антихрїстѣ (безъ начала и конца), 2. житїе Георгїя (безъ начала), 3. л. 75: ѡца декемрїа, 5. пже въ с. о. н. Николѣ Мѣриликїнскаго чудотворца, 4. л. 96 — 103: ѡца ѡктѣбрїе дї. житїе прѣсбїтїе мре наше Пѣтки Тръповскыи, 5. л. 104 — 105: сказанїе о Кесарїйскомъ царѣ Павлѣ, 6. л. 108: слово с. Ісѣ Злѣустаго ѡ злїи женѣ. Изъ этихъ статей въ прежде разсмотрѣнной рукописи находятся: 1=6, 2=24, 3=25, 4=26. Изъ нїхъ Дамаскїну не принадлежитъ, только 4-я=26 (житїе св. Пѣтки).

Эта рукопись очень важна, какъ образецъ употребленїя Болгарскаго нарѣчїя вмѣсто церковнаго, что и доказано превосходно, въ означенномъ ся описанїи, В. И. Ламанскимъ. До сїхъ поръ, кромѣ этой рукописи, мнѣ извѣстна стала только одна рукопись, написанная такимъ же языкомъ: это небольшой сборнїкъ разныхъ статей, вывезенный покойнымъ Гильфердингомъ изъ Македонїи.

* Ово помѣщено въ сочиненїи его: «Непорѣшенный вопросъ»: см. Журналъ мин. нар. просв. 1869: часть CXLIII: стр. 349 и часть CXLIV: стр. 84 и слѣд.

Не менѣе того она любопытна и какъ особое воспроизведеніе твореній Дамаскина между прочимъ и слова о Христѣ и антихристѣ.

Для образца языка и правописанія представляю отрывокъ изъ Слова о злы́хъ женахъ:

— Ничто́ нѣ́ е такъо́зп прилично́ катѡ́ женѡ́ злобѣзична. ника́къ въ лю́ть звѣрь нещѣ́ са́ штъкмѣ́, катѡ́ ло́кава́ женѡ́ крамо́лница. что́ е́ по́злѡ́ ѿ́ расла́нь, или́ ѿ́ змя́а́ по́люто́ не́ма́ дрѣ́го́ ничтѡ́. а́ми́ е́ по́злѡ́ жепа́ злобѣзична. послѣ́шайте́ шѡ́ ка́же прѣ́мѣ́дрын Соломо́нь. по́добрѣ́ е́ да́ сѣ́димъ сѣ́ расла́не́ и сѣ́ зѣ́мѣ́ въ пѣ́стыни, неже́ли да́ живѣ́имъ сѣ́ женѡ́ неразбра́на́ и прокѣ́длива; да́ не́ сѣ́кате́ чѣ́ прѣ́ркъ безѣ́мно́ ка́же. а́ми́ за́ тѣ́зи ра́бота́ самы́ ѿ́ себѣ́ смѣ́лѣ́те; Дани́ла прѣ́рка́ ѡ́ тра́пѣ́ та́ мѣ́ се́ расла́не́ засра́миха, а́ правѣ́днаго Наѡ́еѡ́ 'Елизабѣ́ль ца́рица́ ѡ́би́. Кѡ́тъ ра́ба́ 'Исѣ́на прѣ́рка́ в' ко́ре́мат си́ ѡ́а́зи, а́ Дали́да мѣ́жа́ своѣ́го Самѡ́на ѡ́сгрі́же́ и на́ дрѣ́га вѣ́ра го прѣ́даде́. Зѣ́мѣ́ и́ аспі́ды́ и дрѣ́гы рога́ты га́дивы, бо́а́хасе́ 'Исѣ́анѡ́ крѣ́тителю́ въ пѣ́стыни, а́ Ироді́ада на́ ѡ́бѣ́дѣ́ главѣ́ та́ мѣ́ ѡ́сѣ́че. Па́ла прѣ́рка́ га́рване́ птѣ́ица́ та́ гѡ́ хра́наха́ въ пѣ́стыни, а́ Елизабѣ́ла шѡ́ше́ да́ го погѣ́би, за́що́ то́ и́ закла́. и́. не́пны́ шѡ́ ви за́ ра́ дѣ́ждать за́щѡ́ не́ ѡ́да́ри. г. го́дпнѣ́ и́ в. мѣ́п. и́ Илі́а́ се́ ѡ́плашп́ и бѣ́га́ въ пѣ́стыни. те́жко́ мене́, прѣ́ркъ се́ ѡ́бои́ ѿ́ женѡ́, де́ то́ дѣ́ждь но́си на́ сѣ́чки те́ ѡ́зѣ́ица́ и́ ѡ́гнь ѿ́ пѣ́е́ то́ све́де, и́ мрѣ́твые́ вьскрѣ́си́. ѿ́ зло́е́ ѡ́стро́ дѣ́аво́лско́ ѡ́рѣ́жѣ́. и́ са́мого́ За́ѡ́уста́ 'Исѣ́анна́ 'Евдо́кѣ́а ца́рица́ и́спѣ́ди, и́ въ́ Ерме́йлѣ́йска́ зе́мля́ за́пруѣ́. За́ра^м женѡ́ 'Ада́мъ и́з ра́и и́спѣ́день бѣ́. зара́ди́ женѡ́ Дѣ́вѣ́ крѡ́тки́ провѡ́ди та́ ѡ́би́ха́ 'Зрі́а. зара́ди́ женѡ́ дѣ́аво́ль прѣ́мѣ́дра^о Соломо́на въ прѣ́стѣ́плѣ́нѣ́ вѣ́ври́же. женѡ́ безсра́мна́ ни́ ѿ́ кого́ се́ не́ сра́мѣ́. ни́ спѣ́нника́ по́чита́, ни́ чита́теле́ (чистите́ля?) сра́мѣ́ет се́, ни́ ѿ́ прѣ́рка́ се́ бои́. ѿ́ зло́ ѿ́ сѣ́чко́ па́йзлѡ́е́ зла́ жепа́. а́ко́ е́ сѣ́рота. а́ тѣ́а сѣ́чки́ тѣ́ ѡ́ва. на́ двѣ́ стра́ни е́ зло́, и́ те́жко́ живѡ́ть, не́вкрѡ́тень авѣ́рь. а́зъ ви́дѣ́хъ аспі́ды́ не́вкрѡ́тены; а́ тѣ́е́ са́ ѡ́кротѣ́ха. и́ расла́не́ и́ мѣ́чки ѡ́кротѣ́хасе́, а́ зла́ женѡ́ ни́когѡ́ се́ не́ ѡ́кротѣ́ва. по́добрѣ́ е́ же́лѣ́зо да́ вари́шь, неже́ли́ зла́́ женѡ́ да́ ѡ́чишп́. ко́и́ и́ма́ зла́́ жепа́ ѡ́а́йда́ за грѣ́хове́ свой́ прѣ́сма. зла́́ женѡ́, а́ко́ на́ га́дишь, а́ тѣ́а се́ ѡ́бѣ́сова. а́ко́ мѣ́ а́ мѣ́лѣ́вашъ, а́ тѣ́а се́ вьзно́си, и́ не́ зна́е́ си́ за́копѣ́ть сѣ́с ло́убѡ́вь да́ гѡ́ па́зи (л. 108).

Сказанія объ антихристѣ, приписанныя бл. Ипполиту.

I.

КНИГИ ДАНИЛА ПРѢРКА ВІДѢНІЕ

Ипполита. ѡ́ипа́ папы Рп^{ска} гѡ́ковѡ́с: сказаніе́ Хъ́ и ѡ́ антихрѣ́тѣ́ *).

I. Помыслившъ ти, по истовомъ наоучитѣ. прѣ́ложенія 1) ѿ́ тебе́ намѣ́. главы́ брата́ мой́ лю́бимы́ Феѡ́ѡ́ле, а́кы́ строи́на 2) разжмѣ́. безъ́ зависти́ почерѡ́ ѿ́ стѣ́и́ книгѣ́, а́кы́ ѿ́ чѣ́а́ и́сточника́, ѡ́бличити́ прѣ́ ѡ́чима́ вѣ́просима́, да́ не́ то́чыѡ́ е́лжко́ слы́шавъ́ радѣ́ши́ но́ и́ сі́люю, и́ самъ́ вѣ́щь сѣ́мотривъ́ 3) всяко́ ба́ славити́ мѡ́щи́ начнеши́. се́ же́ ти́ да́ бѣ́дѣ́ потре́бно́ в жи́тїи́ се́ ѿ́ на́ безбѣ́ды. да́ и́же 4) сѣ́тъ мно́ги́ неразжмѣ́на́ е́два ѡ́бы́та ѿ́ готовыхъ́ сло́весе́ и́знѣ́съ насѣ́ши. в шпирнѣ́ срѣ́ца́ своѣ́го, а́кп 5) — 3 — в си́лнѣ́п чѣ́ѣ́и́ зе́мли. ѡ́увѣ́щае́ши 6) и́ми́ прѡ́тивящї́ся. и́ сжпрѡ́тивъ́ бесѣ́доу́ющї́. спѣ́а́ сло́весе́, но́ бо́юся́ да́ не́ преда́си́ не́вѣ́рникѡ́мъ́ и́ хжлнѡ́комъ́ сло́весе́ си́. не́ прѡ́стыи́ бо́ зала́зъ́ е́сть: · Преда́ же́ си́ говѣ́пнѡ́комъ́ и́ вѣ́рнымъ́ члѡ́комъ́ и́же́ хѡ́тятъ́ чѡ́ и́ правдивѡ́ жити́ сѣ́ бжѣ́имъ́ стра́хѡ́мъ, не́ бо́ безъ́ жма́ блжѣ́ный а́пѣ́л ѡ́учаше́ Тимоѡ́ѣ́а пи́ша. ѡ́ Тимоѡ́ѣ́е́ преда́нїе́ сѣ́храни́. ѡ́кло́ня́дѣ́ ѿ́ сквернѣ́ тѣ́сеславнѣ́ пѣ́рь 7). лже́именна́го́ разжма́. е́го́ же́ ся́

*) Издаётся по Академическому списку съ раздѣленіемъ на главы принятымъ въ изданїяхъ Греческаго подлинника. Отличїя Чудовскаго списка отмѣчены подъ строковъ.

1) предположены — 2) строиво — 3) приложивъ съмотривъ — 4) еже — 5) и акты — 6) оувѣщаеши же — 7) оублаиваясь ѿ сквернавличь. тѣсеславныхъ пѣрь.

дрѣжаще нѣкоториѣ вѣры грѣшиша. ¹⁾ и паки ¹⁾ чѣдо мое осплѣнѣи блѣтлю. юже ѿ Хъ ²⁾ Исѣ. а ѿже ³⁾ еси слышалъ ѿ мене многиѣ послужихи си предаждь вѣрнымъ члкомъ иже мѡщи начинають ины наоучити ⁴⁾ ⁵⁾: "Аще оубо блаженный аплъ съ говѣнѣемъ придаваше. сина же ⁵⁾ не всѣмъ бяхъ разжма. прозря ⁶⁾ дхмъ тако не всякомъ есть вѣра ⁷⁾. колико паче мы бѣдѣ — 4 — примемъ. аще ли просто како ⁷⁾ бжѣа сѡвеса предамы. сквернѣнымъ ⁸⁾ и недостойнымъ мжжемъ. II. елма же блаженный пррочи ѡчи намъ быша прозирающа вѣрою словесныя тайны. и ѿже по слѣди бждоущимъ родимъ, послажшиша, не токмо мпмошедьшага въ и бждоуща ⁹⁾ повѣдающе. да не тѣкмо въ единое время пророкъ ѡвѣстѣа прркъ въ въ вса рцды. проглѣ бждоуща прркъ съ нарицаеть. си бо дхмъ прроческимъ вса свршени. и ѿ самага словесе чсть достойно приимше. и аки ѡргани себе съвѣкжплени ¹⁰⁾. имже въ себе въ инж слово аки било, им же пѡвизающе повѣдахъ си ѿ же помышлѣаше въ, не бо ѿ своѣа снзы пррочи бѣсѣдовахоу не льстиса. ни еже сами помышлѣахъ си прославляахъ. въ првое оубо ѿ словеса ¹¹⁾ мдрцствъ. приимахоу, по том же видѣннми — 5 — оучахъса хотаща быти въ истинж. ти тако пжчени бѣсѣдовахъ си. ѿже тѣмъ единѣмъ бяхъ ѿ ба ѡткровена: "А кымъ словомъ илп кою виною пррокъ съ прркъ наречеть. развѣ тако дхмъ прозрѣше боуджцаа. аще бо ѡ бывши бѣсѣдоваше что прркъ не бы прркъ былъ, си глѣ ѿже прѣ ѡчимъ бждоутъ видѣли вси, въ и еже бждоуща повѣдахъ въ правдоу пррци съ нарицаахоу. сег^о ради и пррочи въ истинж. иждскони впащей нарицаахоу, и того дѣла ¹²⁾ и мы. и еже ѿ нихъ реченаа не ѡ себѣ ¹³⁾ глѣмъ. въ аки оучившеса бѣсѣдоуемъ, не ѿ своѣго помышленнѣ. въ и еже дрѣвле рече. талъ ¹⁴⁾ в тапнѣ словеса. их же писаннѣа прѣлагающе ¹⁵⁾ иносимъ въ истинноу можнимъ вѣрѡвати. да ѡбойко бждеть польза глѣщемъ оубо и еже въ памяти дрѣжавшоу въ истинж позожити прѣложенаа, слышашемъ же еже приставити оумы ¹⁶⁾ къ глѣмимъ. и елма ¹⁷⁾ же оубо ѡбъще дѣло ѡбѣма прѣлѣжитъ, глѣщемъ оубо еже безъ бѣды повѣдати, а слышашемъ, и еже

¹⁾ и паки ты оубо — ²⁾ благодѣтню же о Христосѣ — ³⁾ кже — ⁴⁾ и няи оучити — ⁵⁾ си. ѿже — ⁶⁾ предъзря — ⁷⁾ аще просто тако — ⁸⁾ сквернѣнымъ — ⁹⁾ въ и бывающа и хотаща быти — ¹⁰⁾ съкоушени — ¹¹⁾ ѿ словесе — ¹²⁾ варилахъса того дѣла — ¹³⁾ ѿ себе — ¹⁴⁾ въ и кже дрѣвле реченаа — ¹⁵⁾ предъполагающе — ¹⁶⁾ оумъ — ¹⁷⁾ глѣмимъ. елма.

¹⁾ 1 Тим. VI: 20, 21. — ²⁾ 2 Тим. II: 1. 2. — ³⁾ 2 Сол. III: 3. —

вѣрою слышавша. приѣти глѣма ¹⁾. мѡлю ти съ Феѡсѣе мѣ да потрждиши съ мною ѡ молитвѣ еже къ вѣоу. III. да ѿже дрѣвле. блженымъ пррокъмъ ѡкры бжѣе слово тѣ же и инѣ паки съ бжѣи иже дрѣвле слово сы. инѣ же и члкъ насъ ради въ мирѣ ѡвѣсѣа. ѡвѣити си намъ ѿже ѿ него мѣтвою оублжчити просимъ, елма же мѡбсерднѡе и незлицѣрноѡ кажетъ всѣми стѣыми слово прихода. въчпнѣнаса. аки искжсимъ врачъ на покѡпнага намъ. вѣднѣ члѣскоую немѡщъ. ти не вѣдоущихъ оучити искжшаеть. а блждашихъ ѡбращати къ своему пѣтовому поути. и иже съ вѣрою — 7 — ищють его ѡбрѣтаа са оубѡбъ. иже чистыми словеса и пречтѣымъ срдѣемъ хотащимъ быти. въ дверь. ѡтворѣнаса тоу ²⁾ абѣе. ни единого бо ѡмѣщеть свои рабъ ³⁾. ни единого глѣшаеться тако недостойнаго соуца стхъ его тайнѣ. ни богатаго паче оубѡбгаго чтнѣи. ни оубѡбгаго нищеты дѣлѣма ищезаи ⁴⁾ ни варвара, аки немѡдра понѡса. ни скопца аки неплодна ѡлжчаа. ни женѣска полоу дрѣвнаго ѡсжшаннѣа дѣла ненавида. ни мжжѣска полж дрѣвнаго ⁵⁾. престоуплѣннѣ дѣла нечѣствѣла, въ всѣхъ мѣлжѣ и ⁶⁾ вѣхъ спѣти хотѣ, въ вса ⁷⁾ сны бжѣа сътворити хотѣ, и вса аки единого члка съвршена нарицаа. единъ бо бжѣи снѣ им же и мы свршени ежще стѣмъ дхомъ породихомъса. въ единого свршенаго и нѡйаго члка. вси постигити хожемъ. IV. "Елма же бжѣе слово бес плѣти ⁸⁾ ѡблечеса въ стѣю плѣть. ѿ стѣа двѣ аки затъ ризоу — 8 — себѣ исткавъ еже на кртѣ мжкою. да рѣсѣтворитъ ⁹⁾ смертноѡ наше тѣло своѣю спдою. смѣсивъ же тѣлнѡе съ неплѣненнымъ. и немѡщноѡ крѣпкымъ, спсѣтъ погыбнѣаго члка. Есть оубо въ истинж глѣ. Бгоу мжка еже на кртѣ бывши, снѣ ¹⁰⁾ елж стаго дха снѣла. а оубтѣкъ етаа плѣть истѣкающиса ¹¹⁾ дхомъ. нищѣтнѣи же ¹²⁾ еже ¹³⁾ любовно Хвою ¹⁴⁾ благодать ¹⁵⁾, приважущи и съвѣкжплѡищи ¹⁶⁾ вса на единое, стѣища же слово а дѣлающи ¹⁷⁾ патрѣархси и пррочи. иже добрую и съвршеняю рижъ истѣкающе ¹⁸⁾ Хж. имп же слово прехѡда аки стѣища тѣчетъ ими тако же хоцетъ ѡць. V. Нѣ елма время ны ведеть къ прѣлежащимъ реченаа бо въ начатѣдѣ годннѣ его ¹⁹⁾ въ правдж естъ намъ наченше ѿ сватыхъ книгъ. пока-

¹⁾ Слѣдующаго въ Чуд. си. вѣгъ — ²⁾ До сихъ поръ въ Чуд. пропускъ — ³⁾ илп единого бѣ ѡмѣщеть своихъ рабъ — ⁴⁾ ищезаи — ⁵⁾ дрѣвлянаго — ⁶⁾ мѡлоуши. и — ⁷⁾ вса (безъ въ) — ⁸⁾ бес плѣти сы — ⁹⁾ росѣтворивъ — ¹⁰⁾ снѣль — ¹¹⁾ истѣкающиса — ¹²⁾ нищѣтнѣи же — ¹³⁾ и пже — ¹⁴⁾ Христосовою — ¹⁵⁾ благодѣть — ¹⁶⁾ съвѣкжплѡищи — ¹⁷⁾ дѣлающи — ¹⁸⁾ истѣкающе — ¹⁹⁾ говѣкты.

зати ѿ нихъ что и каково пришествіе антихрѣтово естъ. въ кое же время и лѣто безаконникъ ѿкрыется. ѿждѣ же или ѿ коѣго колѣна. и что — 9 — его има числѣмъ въ книга повѣдаётся. како же оубо льстѣць ¹⁾ людемъ створити събравъ ихъ ѿ конецъ ²⁾ земли. скорбь же и гоненіе на стѣла възвигнетъ, и како са самъ славити имать іако бѣ ³⁾. что же ежъ коньць боудеть, како же гвленіе гоу ѿтрыётся ѿ нбсѣ. что же всего мира ковчина. что же стѣхъ славнѣе ⁴⁾ и нѣное прѣво съцрюющимъ Хрсмъ ⁵⁾. и какова боудеть безаконникомъ моука ѿ огня. VI. гж оубо и спсоу наше ⁶⁾ Ис Хж сноу бжю прѣва дѣла и славы акы левъ проповѣданъ тацѣмъ образомъ Антиха діавола подобна львоу проповѣдана стѣла книги мѣтльства ⁷⁾ дѣла и бѣды. по всакому оубо подобити са мыслити ⁸⁾ льстѣць сноу бжю. левъ рещи Хс. и левъ антихрѣсть ⁹⁾. показася спситель агньць и тѣ подобнь ¹⁰⁾ агньцю іавитиса имать изъ жтръ волкъ сы. ѿбрѣзанъ спситель придетъ въ мирѣ. и тѣ подобно придетъ. пжсти гъ айлы въ вса страны. и тѣ подобно пжститъ лъжанъ ¹¹⁾ апостолы. — 10 — скжпи розгнаныа ѿвна спситель. тѣ ¹²⁾ подобно събереть разгнаныа люди Жидовскій ¹³⁾. дасть гъ печать вѣржюцимъ к немъ. и тѣи ¹⁴⁾ подобно дасть. образомъ члѣкимъ гвиса гѣ. и тѣ образомъ члѣчскимъ ¹⁵⁾ придетъ. възскрѣсилъ естъ ¹⁶⁾ и показалъ свою плѣть іако и храмъ. и тѣ въставити имать Ерлмьскы каметь ¹⁷⁾ храмъ. сѣа оубо льстѣныа еѣо хытрости сжть. и прочьныа ¹⁸⁾ еѣо по сѣдѣ іавнъ. нѣ же къ прѣлежащимъ ¹⁹⁾ ѿбратиса. VII. глеть оубо блженый Ііаковъ въ блгословеннѣ предъвъзглагошаа ѿ гдѣ ²⁰⁾ сѣсе нашемъ тако Іоудо: Тебе да похвалатъ братіа твоа ржцѣ твоа на рамѣхъ врагомъ твоимъ поклонитиса имжть сѣве твоеѣо ѿца. скжмень левъ ²¹⁾ Іюдо. и ѿрасли ²²⁾ сноу мой възиде. възлэгъ посна акы левъ и іако скжмень ²³⁾ кто та имать въставити. не имать ѿскудѣти князь ѿ Іюды. ни старѣишина ѿ колѣноу еѣо. донегѣ придетъ — 11 — ежъ же дано естъ. и тѣ бждетъ надежа странамъ привазаа къ лозѣ ѿсла своѣ и къ виничинѣ жребѣ ѿслате

¹⁾ льстѣ — ²⁾ ѿ конца — ³⁾ іако п въ — ⁴⁾ славномъ — ⁵⁾ съцрѣствоующимъ Христосомъ — ⁶⁾ нашему — ⁷⁾ мѣчительства юго — ⁸⁾ мыслитъ — ⁹⁾ Далѣе въ Чуд. св: црѣ Хс. и црѣ земьныа антихрѣсть — ¹⁰⁾ подобно — ¹¹⁾ лъжа. ¹²⁾ п тѣ — ¹³⁾ жидовскы — ¹⁴⁾ тѣ — ¹⁵⁾ члѣчскомъ — ¹⁶⁾ кстѣ спситель — ¹⁷⁾ камянь — ¹⁸⁾ прочьныа — ¹⁹⁾ къ прѣлежащимъ — ²⁰⁾ о ги п — ²¹⁾ львовъ — ²²⁾ ѿ отрасли — ²³⁾ и акы и скумень.

своеѣо. испрати имать винѣмъ рѣзы своѣ. и грозною ¹⁾ кровію ѿдежу свою, веселѣ ѿчи емж ѿ вина. и бѣли жлбн ежъ акы млеко ²⁾. VIII. си оубо. Вѣдоуще ³⁾ тебе ѿбращати. мнѣти ми са нынѣ мълчати ѿ нихъ, нѣ елма же сѣма рѣчы бѣдити ма глати ни то имамы ⁴⁾ ѿставити. соуть бо въ истиннѣ ста и сѣвна могоуща дѣи на оупѣхъ быти, скжмна бо львѣта рекъ прркъ еѣе ѿ Іюды и ѿ Дѣда по плѣти родившася она бжѣта нарече. рекъ же ѿ отрасли ⁵⁾ възиде, показалъ естъ ѿстрашнѣго ⁶⁾ плода ѿ стѣла дѣвы не ѿ плода родившася. нѣ ѿ стаго дха приѣта бывшѣ и семж акы ѿрасль ⁷⁾ етж ѿ земля възходашъ. Исаіа оубо глеть иждеть жезлъ ѿ корене Есѣѣва и цвѣтъ ѿ него иждеть ⁸⁾. еѣе оубо Исаіа цвѣтъ нарпчетъ ⁹⁾. Іаковъ ѿрасль рѣ. преже оубо въздрате въ стени — 12 — слово. ти потомъ цвѣтѣти. нача въ мирѣ. а еѣе то глеть възлэгъ посна акы левъ и акы скоумень львовъ ¹⁰⁾. триднвное поспаніе Хѣо ¹¹⁾ повѣдаеть: Паки ¹²⁾ Исаіа глеть како бысть блждинца гра Ііаковъ ¹³⁾ непольня соуда, въ немъ же посна правда ¹⁴⁾, нѣ же оубиваетъ са ¹⁵⁾ и Дѣдъ же подобно. азъ оубо оубоу хъ и спяхъ и въстахъ іако гѣ засѣтжтитъ ма ¹⁶⁾ да покажетъ въ томъ словеси. и поспаніе и възкресеніе еѣо бывшее. Іаковъ же глеть кто въставитъ еѣо рекше ѿць, Ііако и Павелъ глеть и бж оцю въставившю еѣо ѿ мртвыхъ ¹⁷⁾. IX. а еѣе то рещи не ѿскждѣтъ князь ѿ Іюды и старѣишина ѿ колѣнъ еѣо донегѣ придетъ еѣоу же дано естъ и тѣ боудеть надежа странамъ ¹⁸⁾. дошествіа ¹⁹⁾ црѣска рѣда ѿ Іюды до Хса показалъ естъ. тѣ бо естъ намъ странамъ надежа. ѿжидаемъ же еѣо іаджа. ѿ нѣсѣ съ силою, и вѣрою се видимъ еѣо: X. Привазаа къ лозѣ ѿсла своѣ рекше ѿбрѣзаніа люди къ своѣмъ — 13 — яванюу ¹⁶⁾. самъ ¹⁶⁾ блше лоза: И къ виничинѣ жребѣ ѿслате своѣго ¹⁷⁾, люди іаже ¹⁷⁾ ѿ странъ акы жребѣ оубо къ собѣ съвѣкжпма ¹⁸⁾, да ѿбрѣзаніе и іакровжетию ¹⁹⁾ въ единоу вѣрж призоветъ: XI. Испрати

¹⁾ грозноюу — ²⁾ Вѣдоущоу — ³⁾ имать — ⁴⁾ ѿ расли — ⁵⁾ ѿ растъшаго — ⁶⁾ отрасли — ⁷⁾ възидеть — ⁸⁾ нарицатъ — ⁹⁾ Христосово — ¹⁰⁾ акы — ¹¹⁾ Слово — ¹²⁾ правда въ немъ — ¹³⁾ почихъ — ¹⁴⁾ дошествіе. ¹⁵⁾ привязая къ лозѣ ослѣа свои рекше ѿбрѣзаныа люди къ своѣму званию — ¹⁶⁾ самъ бо — ¹⁷⁾ люди кже — ¹⁸⁾ къ себе съкоупляа. — ¹⁹⁾ и акровжетию.

¹⁾ Быт. XLIX: 8—12. — ²⁾ Ис. XI: I. — ³⁾ Быт. XLIX: 9. — ⁴⁾ Ис. I: 21. — ⁵⁾ Ис. III: 6. — ⁶⁾ Гал. I: 2. — ⁷⁾ Быт. XLIX: 10. — ⁸⁾ Быт. XLIX: 11.

имать винъмъ ¹⁾ ризы свои еже ѿ стго дха съшею на нь въ Иерданѣ. ѡчю блгодѣть глеть, и кровію грѣзна ѡдежу свою ²⁾. кровію ѡубо котораго грѣзна развѣ ³⁾ стыя плоти его. аky грѣзнъ бо виса на дрѣвѣ ижда ⁴⁾. его же ѿ ребра възастаса два источника, кровь и вода ѿ нею же вса страны мыюще чистатса иже акы ѡдежу Хс мнитъ. XII. Веселѣ ѡчи емж ѿ вина ⁵⁾. ѡчи Хвѣ ⁶⁾ кто развѣ блженіи пррочи, прозрѣвше дхомъ и прославльшіи ⁷⁾ иже слжчитиса емж хотать мжкы, сілою же и дхвныма ѡчиима зраще радовахжея ѿ самого словесе. и ѡ блгодѣти сго въ инж свршаютса ⁸⁾. XIII. А еже то рече бѣли зжбѣи емж акы млѣко ⁹⁾ еже ѿ стаго дха Хвы ісходаша заповѣди, рече чисты соуца акы —14— млѣко XIV. Елма ѡубо лева и скумена лѣвова прѣвъзгласиша книги Хѣ. подобно и ѡ антихрѣ речено есть. рече бо Моуси како ¹⁰⁾ скѹмень левовъ Данъ и въскочить ѿ Ваа^{на} ¹¹⁾, нъ да сѣ никто же съблазнитъ, мѣна іако ѡ списатели нашемъ речено єсть слово се. да приставитъ ѡумъ. Данъ рече. скѹмень лвовъ колѣно нарѣкъ Даново ѡбличи прѣложеное ¹²⁾. ѿ него же хочеть антихрѣтъ родити. іако бо Хс ¹³⁾ ѿ Іюдова колѣна рѣса, тако и антихрѣтъ ѿ Данова колѣна родитиса имать. а іако же есть истинна. Что рече Іаковъ. да бждетъ Данъ змѣа на пжти сѣдаши. а хаплющи ¹⁴⁾ платж коню ¹⁵⁾, змѣа ѡубо кьто ѡнъ іако іскони ¹⁶⁾ лъстьць. іаже въ Быт^{іи} нарицаѣтса прельстившіа Евгж и пострѣкавшіа Адама, нъ єлма нѣггими ѡбличеніи лѣно єсть показати реченаі. се разжмѣимъ XV. іако ¹⁷⁾ въ истиннж ѿ Данова колѣна хочет сѣ родити мжчитель а не прѣ сждіи золъ снѣ дѣаволь, рече пррокъ. Данъ —15— имать соудити людемъ свои^{мъ} акы єдиномж колѣноу Исрѣлевж ¹⁸⁾, нъ речеть ¹⁹⁾ нѣкто се ѡ Сафонѣ ²⁰⁾ ѡ малѣ бысть. а по всемж свршитиса имать на антихрѣта. Глѣ бо Іереміа тако, пѣвизаніе ѿ Дана да ѡуслышимъ скорѣе конь его ѿ гласа рязаніи ²¹⁾. земля потрясеса ²²⁾. Глѣ бо и држгыш. прркъ събереть всю сплж свою. ѿ вѣстока слица и до запада ²³⁾. иже зва и іаже не зва іиджте с нимъ,

¹⁾ въ винѣ—²⁾ розиѣ—³⁾ акы гроздь бо на дрѣвѣ сѣ ижда—
⁴⁾ Христосовѣ—⁵⁾ прославившемъ—⁶⁾ и ѿ блгодѣти кго. въ нису съвршающеса. ⁷⁾ тако—⁸⁾ предположеннок—⁹⁾ спсѣ—¹⁰⁾ сѣдаши. хаплющи—¹¹⁾ это нъ иже ижекони—¹²⁾ іако ѡубо—¹³⁾ рече—¹⁴⁾ Самфонѣ—¹⁵⁾ рязанни конь его—¹⁶⁾ ѿ вѣстока сльнца до запада.

¹⁷⁾ Быт. XLIX: 11.—¹⁸⁾ Быт. XLIX: 12.—¹⁹⁾ Быт. XLIX: 12.—²⁰⁾ Второзак. XXXIII: 22.—²¹⁾ Быт. XLIX: 17—²²⁾ Быт. XLIX: 16.—²³⁾ Іер. VIII: 16.

и побѣлнти ¹⁾ имать море ѿ іадрилъ кѣрабль своихъ и почырннті имать поле ѿ щіи и оружїа ²⁾, и весь іаже сѣ сѣрацетъ съ нимъ ³⁾ рати ѿ меча ѡумреть, іако ѡубо си не на іного речена сжт. нъ на мжчителя бестжда ⁴⁾ и вѣж противника. да скажемъ ⁵⁾ ѿ прочннїи. XVI. Глѣ бо Ісаїа тако бждетъ ⁶⁾ єгда скончаѣтъ гѣ вса творя на горы Сиѡнскыя и на Іерлѣма наведетъ гѣ на ѡума великаго на князѣ Асжрїиськаго ⁷⁾ и на высотж славы ѡчнїю его. рече бо сілою своею сѣтворю и мдростію —16— разжмѣнїа моего ѿнмж оуставы странамъ, и сілж и плѣню и потрясж грады вселеныя, и всю вселенжю ѡбнмж ржкою своею акы гнѣзю, и акы ѡспжщена лица ⁸⁾ възмоу, и не ⁹⁾ тогѣ іаже ѡгоньзънетъ мене и ¹⁰⁾ противж мнѣ речеть ти не тако нъ пжсетъ адонаі гѣ и на твою честь безъчстїе. и на твою славу ѡгнь горамъ ражжетса и бждетъ ѡгнь на сѣвѣтъ Исрѣвѣ. и ѡсѣтитъ ¹¹⁾ и пламенемъ и снѣсть акы плѣнѣ ¹²⁾ дѣла ¹³⁾. XVII. И пакы іидѣ глѣ како почи прелестникъ. и како почи подвижникъ. скржши бѣ іаремъ княземъ ¹⁴⁾. разбивъ ¹⁵⁾ странж іаростію извою ¹⁶⁾ нецѣлнмоу ¹⁷⁾. и извая і странж извою іаростнїю и не мнлва. почи пѣваѣ вса земля възпоіетъ с радостію. и дрѣва Ливаньскаѣ възвеселишаса ѡ тебѣ, и кедръ Ливаньскыи, конова же ты єси почнлж не възиде сѣкмы насѣ. адъ ісподи разгнѣваса сѣрѣтъ тѣ. вѣсташа с тобою вси —17— штюдове владѣшей землею вѣставивше ѿ прѣзъ своихъ всѣхъ странъ прѣ, ти вси ѡвѣщають и рѣкжтъ к тебѣ. или ты плѣненъ єси акы и мы. с нами же ли сѣчетанъ єси снїде въ адъ слава твоѣ. и многаѣ твоѣ радости. пѣ тобою постелю гнои. и ѡстанокъ твої червь како ѡпаде ѿ нѣсе днѣница дрѣвле вѣсходашїа. сѣкрушнса въ землю пжцаѣи въ вса страны нарпчїа. ты бо рече въ ѡумѣ своемъ, на нѣбѣ. възидж выше звѣзъ нѣныхъ. поставлю престолъ свой сѣсти імамъ на горѣ высоцѣ, на гора^{хъ} высокы^{хъ} и іаже к сѣверж. възидж выше ѡб-

¹⁾ съ нѣмъ. побѣлнти—²⁾ и ѿ оружїа—³⁾ и бестюда—⁴⁾ сѣважкомъ—⁵⁾ и боудетъ—⁶⁾ великааго. князѣ Асжрїиськаго—⁷⁾ аща—⁸⁾ нѣ—⁹⁾ плѣ—¹⁰⁾ освятитъ—¹¹⁾ сѣно—¹²⁾ князомъ—¹³⁾ разбивъ—¹⁴⁾ и извою—¹⁵⁾ нецѣлнмоу и рече:—за этимъ въ Чуд. сп. не достаетъ двухъ сл.

¹⁶⁾ Іер. X: 12—17.

лакѣ, и бѣдоу подобенъ вышнемъ. ниѣ же въ адѣ снѣ-
дши и въ ѡснованіѣхъ земли, зидѣвшей та чюдаться ѡ
тебѣ, и рекътъ сии члкъ разгиѣваніи землю трѣсы прѣ,
сѣтворивши въселенію пжстоу. и грады разѡри и иже въ
бѣдѣ нераѣрѣши, вси прѣ сѣтрѣнъ почиша въ чѣи члкъ
—18— въ своемъ дѡмѣ. а ты ѡвръженъ бѣдеша, въ горы
аки мртвѣцъ смраденъ съ многими ѡумрѣшии, и пробо-
денъими копьемъ схѡтащима¹⁾ въ адѣ. ꙗко рѣза кровію
ѡсѣквернена не бѣдетъ чѣста, тако же ни ты чѣстъ бѣ-
дѣши. ꙗко мою землю погжби, и люди моя оумѡри²⁾ не пла-
ши пребѣти въ вѣкы³⁾, ꙗкоде лжкавыи, гѡтоваи си чада
на заколеніѣ, въ безаконіихъ ѡца своего. да не вѣста-
ноутъ и землю преѣмуть и насытать ю рати. и вѣста-
нѣ⁴⁾ на на глѣтъ гѣ⁵⁾. .XVIII. Иезекѣль же подобно ѡ немъ
глѣтъ тако. сии⁶⁾ глѣтъ гѣ въ ѡлма же възнесеса срѣце твоѣ и
рече бгъ есмь азъ, въселеніемъ бжѣимъ въселѣхса въ срѣци
мору. а ты еси члкъ а не бгъ. положилъ еси срѣце свое аки
срѣце бжѣе. еда мдрѣши еси Данила. премѣдрѣи не наоучи-
ша та хытростію своею, еда хытростію или мдрѡстію сво-
ѣю сѣтворилъ еси себѣ сілж⁷⁾ и злато и сребро въ скро-
вищи твоеѣ —19— естъ, еда многою твоѣю хытростію или
лжкамн оумнѡжилъ еси сілж себѣ, възнесеса срѣце твоѣ
сілою твоѣю. сего ради си глѣтъ гѣ бгъ. ѡлма еси положилъ
срѣце твоѣ аки срѣце бжѣе про то⁸⁾ наведѣ на та пны мѣ-
телѣ⁹⁾ ѡ странъ и петъщатъ меча ихъ на та, и на лѣпо-
тоу твоѣи хытрости, и положѣ лѣпотж твою въ пагжбоу.
и сведжтъ та и оумѣрени смртію аки ѡзвѣни¹⁰⁾ в срѣци
мѡрју. еда рече къ ѡубивающима¹¹⁾ бгъ есмь азъ, ты же
еси члкъ а не бгъ, въ множествѣ съ ѡбрѣзаными¹²⁾ по-
гыбнеша чюжпми¹³⁾ ржками, ꙗко азъ глѣтъ¹⁴⁾ есмь рече гѣ⁹⁾.
.XIX. сѣмъ словесемъ ѡуказаномъ се видимъ по дръбнж¹⁴⁾, что глѣтъ
Данилъ въ видѣніихъ, что¹⁵⁾ ѡлжчалѣ иже по сихъ хотѣщаго
быти црѣтва, сказательно¹⁶⁾ естъ въ послѣднихъ временъхъ и ан-

1) вм. сходящими — 2) продолжается св. Чуд. — 3) вѣкы (безъ въ) —
4) вѣстаноутъ (неправильно) — 5) си — 6) премѣдрѣи не на оучиша та
хытростію своею сѣтворилъ еси себе сілоу — 7) въс то — 8) гоуби-
теля — 9) ѡзвѣни — 10) еда рѣши къ оубивающимъ та — 11) съ необразъ-
нъими (вм. съ необрѣзанными) — 12) цюуживыи — 13) глѣтъ — 14) по
дрѡбнж — 15) тѣ бо — 16) сѣказатель.

*) Ис. XIV: 4—21. — *) Иез. XXVIII: 2—10.

тѣхво пришествіѣ и всего міра кончаніѣ. глѣтъ ѡубо тлѣкклѣ съ-
нѣ Навхѡдоносорж¹⁾. ты прѣ видѣше и се ѡбразъ великѣ
—20— стол прѣ лицемъ твоимъ, его же глава ѡ злата чѣта
мышцы его и рамѣ и пѣрси сребраны. чрево и стегнѣ
мѣдланѣ²⁾. лысти желѣзне. нѡгж часть едина желѣзна а
држгалъ глинна³⁾, видѣше дондеже ѡторжеса⁴⁾ камы безъ
ржкоу, и порази ѡбразъ въ желѣзніи нозѣ и глиннѣ,
истѣни⁵⁾ до конца, тлѣгда сѣдробѣшася вѣкжпъ глина же-
лѣзо мѣдъ сребро злато, и быша ꙗкѡ⁶⁾ прахъ ѡ гжмына
лѣтъна⁷⁾. и възпраши си множество дѣж. и мѣсто не ѡб-
рѣтеса имъ. камы же порази выи ѡбразъ бытѣ гора ве-
лика и наполни всю землю⁸⁾. .XX. сѣжпѣвшѣ ѡубо к спмъ и Да-
нилова видѣніѣ. ѡбѡихъ единаж повѣсть да сѣтворпмъ. ѡуказѡще
како сѣтъ сѣгласна и истѣнна. глѣтъ бо тако азъ Данилъ ви-
дѣхъ⁸⁾ и се четыре вѣтри. нѡнѣи приразиша въ мѡре вѣ-
лпкоѣ. и се д. звѣри велики възсѡжахж. ѡ мѡра различъ
себѣ, пѣрвыи аки —21— лѣвица. и пѣра еѣ аки ѡржж ви-
дѣхъ донде ѡспадоша пѣра еѣ, ѡнѣшася⁹⁾ ѡ землѣ и на
ногахъ своихъ ста и срѣце еѣ члѣско дано бытѣ. и се
звѣрь вторѣи подобенъ мечѣцѣ, и по еднѡи странѣ ста.
и три ребра въ ѡустѣхъ еѣ. видѣхъ¹⁰⁾ и се звѣрь третѣи¹¹⁾
аки рысь. и той пѣра птича четыре выше¹²⁾ еѣ, и д. главы
13) звѣри томъ. въ сѣдѣ его видѣхъ. и се звѣрь д. и стра-
шенъ и чюденъ и крѣнокъ и злиха жжби его желѣзнии¹⁴⁾
и нагѣти его мѣдланѣ¹⁵⁾ снѣдалъ и дрѡблѣ и прочал¹⁶⁾ сп-
рамъ ногамъ, и тѣ из лиха различенъ ѡ всѣхъ звѣри пже
прѣ нимъ и г рѡгъ еж башѣ. смѡтрихъ въ рѡзѣхъ еж и
се рѡгъ држгы малъ възсѡжашѣ средѣ¹⁷⁾ ихъ и три рѡзи
ѡ прѣнихъ ежж, ѡскоренишася ѡ лица ежж и се акы ѡчп
члѣчѣстѣ въ рѡзѣсемъ и ѡуста глѣчала¹⁸⁾ вельми⁹⁾. .XXI. ви-
дѣхъ¹⁹⁾ да же и прѣстоли поставшася,²⁰⁾ и ветѣхыи²¹⁾ днѣи
сѣдѣше, и ѡдежа его бѣла²²⁾—22— снѣгъ и власи главы

1) Н—ръ 2) мѣдланѣ—3) кдѣпа желѣзо. а дрѡугаѣ глина—4) видѣ-
ашѣ да же сѣ ѡтѣрже—5) и истѣни—6) акы—7) лѣтънаго—
8) видѣхъ 9) и ѡнѣшася—10) видѣхъ—11) дрѡуги—12) сѣ выше—
13) сѣ выше еѣ четыре глѣви—14) желѣзни—15) мѣдлѣи—16) прочѣла—
17) по средѣ—18) глѣща—19) видѣхъ—20) поставшася—21) ветѣхъ—
22) акы.

) Дан. II: 31—35.—) Дан. VII: 2—8.

его акы вѣла чистаа, и прѣтъ его акы пламы ѿгнѣнъ. ко-
 елесница его ѿгнѣ горай. рѣка ѿгнѣна течаше прѣ нимъ
 тысяща тысящами сажжахъ ¹⁾ емж. сждище ²⁾ сѣде и
 книги ѿврьзошася. видѣ тѣгда ѿ гласа словесъ великихъ
 иже глше рѣгъ шнѣ. дондеже ³⁾ побѣнъ бысть ⁴⁾ и погыбе.
 и тѣло его дастъ ⁵⁾ на жженіе ѿгню, и прочихъ звѣрей
 власть престависа ⁶⁾. XXII. и видѣхъ ⁷⁾ въ видѣній ноши. и
 се съ ѿблаки нбѣимъ акы снѣ члѣчскѣи градъ ⁸⁾, и до
 ветѣхаго дѣи доиде и принесенъ бысть ⁹⁾ к немж, и то-
 мж бы дано княженіе ¹⁰⁾ и власть и чѣ и цѣтво, и вси лю-
 діе и племена и языци ¹¹⁾ работати емж имжтъ, власть его
 вѣчнаа ¹²⁾ иже не мимо идетъ и цѣтво его не истлѣеть ¹³⁾,
 XXIII. елма оубо едва разжма иѣкы мнитса ¹⁴⁾ си. и еже ѿ тай-
 нѣ реченаа. ничто же снхъ потаймъ ѿ истины, на разжмъ — 23 —
 тѣмъ иже цѣлъ оумъ имжтъ. Левшю рѣкъ вѣсходащю ѿ мора
 Вавоулоньскоа цѣтво сказаеъ бывшеа ¹⁵⁾ въ мѣрж, то бо естъ
 ѿбразъ златаа глава. еже ¹⁶⁾ то рече пера ей іако ¹⁷⁾ ѿрлоу, іако
 възвышиса прѣ Навходоносоръ и на бѣ са възнесе, по томъ рече
 испадѣна пера ей. іако ѿмса ѿ него слава его. ѿгнанъ бысть ¹⁸⁾
 ѿ цѣтва своаго а еже рече сѣде члѣческо дано емж ¹⁹⁾ бысть
 и на ногъ члѣческоу ста ²⁰⁾, іако показася ѿразжмѣ вса ²¹⁾ самъ.
 іако члѣкъ естъ а не бѣ ²²⁾ и възда славж бѣи. XXIV. По лѣвци
 же вѣторый звѣрь видѣ подобенъ мечѣѣ иже блше ²³⁾ Персп. по
 Вавоулонѣнѣхъ бо Перси прѣржаша. а иже гла тѣи ребра въ ѿу-
 стѣхъ ей ²⁴⁾. три страны сказаеъ. Персы, Миды. и Вавоулоаны.
 еже видѣ по златѣ сребра ²⁵⁾ въ ѿбразѣ. По томъ же третїи звѣрь
 рысь еже бѣша Елѣи по Персѣхъ бѣ Александръ прѣржа Маке-
 донаиинъ ²⁶⁾ — 24 — оудолѣвъ Дарїо да тѣ са показа мѣды. А
 еже рече четыре пера птича и четыре главы звѣри томж ²⁷⁾
 чисто оуказа како са на д. части разѣли цѣтво Александрово. ²⁸⁾ че-
 тыри бо главы рѣкъ. четыре цѣра ²⁹⁾ иже ѿ того цѣтва вѣстѣшася

¹⁾ слоужахоу—²⁾ соудни—³⁾ довелѣ—⁴⁾ побѣнѣнъ бысть звѣрь—
⁵⁾ дано бѣ—⁶⁾ видѣхъ—⁷⁾ члѣчскѣи градъ—⁸⁾ бѣ—⁹⁾ княжикъ—
¹⁰⁾ и племена и языци—¹¹⁾ власть вѣчнаа—¹²⁾ мнѣтса—¹³⁾ бывше
 —¹⁴⁾ а еже—¹⁵⁾ акы—¹⁶⁾ ѿгнанъ бо бѣ—¹⁷⁾ еп—¹⁸⁾ разоумѣвъ ся—
¹⁹⁾ бѣша—²⁰⁾ іако члѣкъ а не бѣ—²¹⁾ по златоу сребро—²²⁾ Македо-
 наиинъ—²³⁾ Александрово—²⁴⁾ цѣри.

²⁵⁾ Дан. VII: 9—12.—²⁶⁾ Дан. VII: 13—14.—²⁷⁾ Дан. VII: 4.—²⁸⁾ Дан.
 VII: 5.—²⁹⁾ Дан. XVII: 6.

повѣдалъ естъ. оумираѣ бо Александръ разѣли цѣтво свое на че-
 тыри части. XXV. По томъ рече четверты ¹⁾ звѣрь страшнѣ
 и дивенъ. зжбѣ его желѣзни ногъти его мѣдлани ²⁾ кто си
 хѣта быти въ Рѣмѣи. еже ³⁾ естъ желѣзо нѣвшнее цѣтво. лысты ⁴⁾
 бо рече желѣзни ⁵⁾ по снхъ же любимъ си ⁶⁾ что ѿстаеъ, развѣ ⁷⁾
 плснж ногж ѿбразъ въ нею же естъ ⁸⁾ желѣза и глины смѣсь
 себе. в тапнѣ повѣдалъ естъ персты десѣ прѣ иже ѿ того цѣтѣа
 вѣстающа. еже глѣтъ Данилъ, и смотри звѣри томж и се де-
 сѣ рогъ по томъ в нихъ ⁹⁾ възиде дѣржгыи рогъ малъ ¹⁰⁾.
 акы — 25 — ѿрасъ и еже прѣ нимъ іскорени, іако прамъ сѣмъ
 оуказа, не ишт естъ нѣ анытихрѣи вѣталі, тѣ бо и Иудовское
 цѣтво вѣстаи. три же рога еже гла іскоренишася прѣ нимъ. три
 царя сказаеъ. Егѣпетскаго. Лоувнѣскаго. Иѣвнѣскаго ¹¹⁾, иже въ
 рати оубѣеъ, како ¹²⁾ оудолѣвъ веѣмъ зѣль сы мѣтъ скѣрбѣ и ѿгн-
 наніе стымъ сътворитъ възвышася на на, глѣтъ бо Данилъ смот-
 рахъ въ роуѣхъ и се рогъ ѿнѣ твораше рѣтъ съ стымъ и
 оудолѣваше имъ. видѣхъ ¹³⁾ да же и побѣнѣнъ бысть звѣрь
 и погыбе, и тѣло его дано бысть ѿгню на съжженіе ¹⁴⁾.
 XXVI. по снхъ же придеть ѿ нѣсъ ¹⁵⁾ камы порахъвыи ѿбразъ, и
 съкржшпвыи. и преставивъ вса цѣтва, и дастъ цѣтво стымъ выш-
 наго сътворившиса ¹⁶⁾ велка ¹⁷⁾ гора и наплѣни всю землю. Глѣтъ
 Данилъ видѣхъ — 26 — въ снѣнѣ ношїю и се съ ѿблаки нѣны-
 мп акы снѣ члѣчскы и даше ти до ветѣхаго дѣи доиде, и то-
 мж бы дано княженіе ¹⁸⁾ и великое цѣтво, и вси людіе пле-
 мена страны работати емж. власть его власть вѣчнаа
 иже не преидѣ, и цѣтво его не истлѣеть ¹⁹⁾, власть всю юже
²⁰⁾ ѿ ѿца данж снѣи оуказа. иже нбѣимъ и земнымъ и пре-
 вепднимъ, ²¹⁾ прѣ и сжди ²²⁾ веѣмъ оуказанъ естъ. нбѣимъ оубо
 и іако слово ѿ ѿтробы ѿца прежс всѣхъ рожено блше земнымъ ²³⁾
 акы члѣкъ въ члѣѣхъ родиса понавлатъ собою Адама. пренспод-
 нимъ же іако и съ мртвымъ съчетася ²⁴⁾, блгѣствжжл ²⁵⁾ свѣтымъ
 дша смртїю смртѣ побѣжаа. XXVII. си оубо тако бжджцимъ и
 десѣти перстомъ ѿбразъ, на многвластно са ѿбратившимъ, и

¹⁾ четвертыи—²⁾ иже—³⁾ лысты—⁴⁾ желѣзни—⁵⁾ любимыи—⁶⁾ роу-
 вѣ—⁷⁾ естъ часть—⁸⁾ въ нихъ же—⁹⁾ и Еѣповскааго—¹⁰⁾ тако—
¹¹⁾ видѣхъ—¹²⁾ ѿ нѣсъ—¹³⁾ съ сътворившиса—¹⁴⁾ великаа—¹⁵⁾ княж-
 никъ—¹⁶⁾ иже—¹⁷⁾ соуди—¹⁸⁾ земнымъ же—¹⁹⁾ съковчася—
²⁰⁾ блгословествжжл.

²¹⁾ Дан. VII: 7.—²²⁾ Дан. VII: 7—8.—²³⁾ Дан. VII: 9—11, 21. ²⁴⁾ Дан.
 VII: 13—14.

десяти рогъ звѣри на десять цѣтвъ раздѣливъшимся ¹⁾, видимъ чистѣе предложенія разжмѣемъ ²⁾ —27— глѣв. XXVIII. глава ѡбражъ злата. 'А лвица ³⁾ Вавѣлоняне бажъ, подобно же мышцы сребренѣи еже мечька бѣише П'рси и Миди, чрѣво и стегнѣ мѣданѣ, рысь иже ѡ 'Алескадра владѣше и 'Улини ⁴⁾, лсты ⁵⁾ желѣзѣи звѣрь страшнѣи и дивнѣи. Ромѣи иже нѣи владѣицей. плеснѣ ногъ глина и желѣзѣ ⁶⁾, рѡзи хотѣицей быти, рогъ држгый малъ въсходѣи в нихъ, антихрѣтъ камыи поражаѣи ѡбразъ ськржшалаи ⁷⁾, и наполнввѣи землю, Хѣ грады ⁸⁾ ѡ небесѣ и сждъ мирж твора. XXIX. се ⁹⁾ ти любимѣи съ страхо²⁾. предахомъ безъ зависти многы ¹⁰⁾ дѣла любве бжѣа. аще бо иже ¹¹⁾ пррѡци блженнѣи прѣ нами бывшѣи въдоуще си не хотѣиша съ дерьзновениемъ повѣдати да не матежъ сътворатъ джшамъ члѣскимъ ¹²⁾, нѣ въ тайнѣ повѣдѣша притѣчѣи и гадан¹⁰⁾и глѡще. колѣко оубо мы бѣдоу приимемъ —28— смѣюще на чисто иже ¹³⁾ иже ѡ нихъ въ тайнѣ реченаѣ, се ¹⁴⁾ же видимъ хотѣицаѣ са слѣчпѣи пш слѣди на блждницю ¹⁵⁾ сѣю нечѣжю и на всю вселеную. что и какова придетъ, ѡ бга мжжа преже сждица, XXX. се ¹⁶⁾ блжены ¹⁷⁾ 'Исаѣа въстанѣ рѣчи чѣо чѣо ¹⁸⁾ пррочествова ѡ градѣ, велцѣмъ Вавѣлонѣ. вѣща бо и ѡ Иерѣимѣ ¹⁹⁾ и събыса. тѣ бо съ дерьзновениемъ рече, да бждетъ земля ²⁰⁾ поуоста, гради ваши ѡгнемъ пожженѣи, землю ваию предъ вами иици ²¹⁾ поѣдати. и погибе разорвшеса ²²⁾ ѡ людѣи щюжихъ ѡставлена быти иматъ дѣщи Сиѡнова акы коуща въ виноградѣ и пш ²³⁾ ѡвощехранилница въ ѡградѣ ²⁴⁾, и акы градъ ѡбистжплень ²⁵⁾. а) что оубо не събѣиша ли са вса си не сконѣчаша ли са реченаѣ ²⁶⁾ ѡ тебе, не ѡплжстѣ ли имъ земля Июдѡва, не пожгоша ли са имъ стѣны, —29— не распа ли са ²⁷⁾ имъ ѡщенноѡ, не разориша ли са имъ гради, не поѣдають ли землю ихъ иици ²⁸⁾, не држжати ли ю Ромей, нѣ ненавидѣвшѣ ²⁹⁾ та безаконници претрѣпѣша, и гѣ рас-

¹⁾ раздѣливъшомся—²⁾ предположенаѣ и разжмѣимъ к—³⁾ злата лвица—⁴⁾ иже ѡ 'Алескадра владѣшеи иллип—⁵⁾ лсты—⁶⁾ желѣзо—⁷⁾ камы поражаѣи образа. в ськроушамѣи—⁸⁾ градѣи—⁹⁾ си—¹⁰⁾ многы—¹¹⁾ иже—¹²⁾ чловѣчьскаамъ—¹³⁾ извести—¹⁴⁾ си—¹⁵⁾ блждницю—¹⁶⁾ си—¹⁷⁾ блаженнѣи—¹⁸⁾ п рѣчи чисто. чѣо—¹⁹⁾ и кроузалимѣ—²⁰⁾ земля ваша—²¹⁾ иици—²²⁾ разорвшѣи—²³⁾ акы—²⁴⁾ въ градѣ—²⁵⁾ обстоупленъ—²⁶⁾ вса си рѣнаѣ—²⁷⁾ не роспа ли са—²⁸⁾ иици—²⁹⁾ не лдржати ли ю Ромей. ненавидѣвшѣ.

^{а)} Ис. I: 7—8.

паше ¹⁾ оумре въ мирж но живѣ еси ѡ Хѣ ²⁾, XXXI. кого оубо вастъ паче възлюблю. тебе ли, нѣ Иеремѣа каменѣмъ побѣснѣ быстѣ, Иеремѣа ли паче нѣ и Данилѣ послжшествоветъ, Даниле тебе ли паче ³⁾ похвалю, нѣ 'Иванѣ ⁴⁾ не жетъ, колѣкы оусты и гзы¹⁰⁾ вастъ слава паче же слово еже въ вастъ гла, оумросте ⁵⁾ съ Хсмѣ ⁶⁾, нѣ живѣ есте ѡ възѣ слышите и веселитеса, рече бо ⁷⁾ реченаѣ ѡ вастъ по времени сконѣчашаса, видѣсте бо и преже ти тако проповѣдасте рѣдомъ всѣмъ бжѣа словеса, послжшѣте всѣмъ рѣдомъ пророци настеса ⁸⁾ да всѣхъ спсете, тѣгда бо въ истпнж —30— пррѡкъ бываеетъ ⁹⁾ егда хотѣицаѣ быти ¹⁰⁾ проповѣдавъ послѣ же събывшаѣ покажетъ, дѡбра оучителѣ вси вы есте ¹¹⁾ оученици, сиѣ ¹²⁾ акы къ живжщимъ вамъ възтпѣемъ, иматѣ бо ны ¹³⁾ живѡтнѣи ¹⁴⁾ неистѣимѣи ѡложенъ вамъ вѣици, XXXII. рѣчи ми ѡ блаженнѣи Даниле извѣсти млю ти са. пррочствжѣши ѡ лвици плѣннѣи бо бѣише тоу, повѣжъ ми и блжжѣицаѣ ѡ мечѣцѣ еще бо въ мирѣ еси былъ видѣлъ ¹⁵⁾ еси бывша, по томъ глѣши ми рысь. да ѡкоудж ти се вѣдѣти естѣ оуже бо почилъ еси кто та си наоучи. нѣ съжаныи та слово ѡ чрева мтерьна ¹⁶⁾. а), рече бо и не съзга. вѣста бо рысь ¹⁷⁾, приде козлѣ козамъ, тѣлѣкж ѡвѣна и ¹⁸⁾ ськржши ежъ рогъ ¹⁹⁾, и сира и ногами ²⁰⁾ ѡдолѣтѣ ²¹⁾ възвышѣса, падшю же ему —31— възрастоѣ ежъ чѣтыри ²²⁾ рѡзи пѡ нимъ веселѣса блаженнѣи Даниле не съблажнѣса быиша си реченаѣ ²³⁾ ѡ тебе. XXXIII. по томъ пакы ми повѣдаѣши звѣрь страшнѣи и дивнѣи жжбѣ емоу желѣзѣи и пѣгтѣи ежъ мѣданѣи ²⁴⁾ съвѣдалъ истѣнаѣ ²⁵⁾ и иже бытыкы ногами своимѣи попираше ²⁶⁾, се нѣи пре²⁶⁾ржи же²⁶⁾зо се ²⁶⁾ оумлачѣетъ, вса ²⁷⁾ истѣнаѣ се пѡмжчѣетъ нехотѣицихъ. се мы видимъ си се славимъ бѣ ѡ тебе оучимъ ²⁸⁾ XXXIV. нѣ елма же прѣлежитѣ намъ ѡ блждницѣи рещи, гради блаженнѣи 'Исаѣа да видимъ что глѣши ѡ Вавѣлонѣ. Съици сади на земли дѣво дщи Вавѣлоньскаѣи. вѣлѣжѣи въ тѣж сади на земли дщи Халдѣискаѣи не прѣле-

¹⁾ расияша—²⁾ о Христѡстѣ—³⁾ паче всѣхъ—⁴⁾ въ и 'Иванѣи—⁵⁾ оумрѣете бо—⁶⁾ съ Христѡсомъ—⁷⁾ веселитеса. се бо—⁸⁾ нарекошеса—⁹⁾ пррѡкъ бываеетъ пррѡкъ—¹⁰⁾ быти—¹¹⁾ вси бысте—¹²⁾ си—¹³⁾ се пѣтѣи—¹⁴⁾ животнѣи и—¹⁵⁾ п видѣлъ и—¹⁶⁾ мѣря—¹⁷⁾ рысь—¹⁸⁾ овѣна—¹⁹⁾ рогы—²⁰⁾ ногама—²¹⁾ одолѣтѣ—²²⁾ чѣтыри—²³⁾ реченаѣ—²⁴⁾ мѣдѣни—²⁵⁾ съвѣдалъ и истѣнаѣи—²⁶⁾ и се—²⁷⁾ вса и—²⁸⁾ оучими: дажѣ въ Чуд. си. не достветъ 2-хъ лѣ.

^{а)} Иер. I: 5. ^{б)} Дан. VII: 7.

жить те оуже слати макъкая и младга ими жьрнѣви мези мжжж, ѿкрыи покровъ твой, въ срѣши сѣдины твоа. —32— ѿкрыи лысты своимъ препди рѣкы, да ѿкрыетса срѣмъ твой да са ѡвѣать поношенїа твоа, првдѣж ѿимж ѿ тебе. к томж не предамъ та чѣкомъ, рече иѣзавлама та гѣ саваѡфъ има емж стѣи Перлевъ, сади смѣрена вълѣзи въ тмж дѣщи Халдѣйскаа, к томж не имани са нарѣщи сила дрѣтва ¹⁾, .XXXV. разгнѣвахса на люди своа ѡскверниза еси причастїе свое еже дахъ имъ въ рѣцѣ твой, ты же не да имъ мѣти, старж ѡтажи мѣрмъ зѣло, и рече въ вѣкы блжж владоущи. не разжмѣ си въ серѣци своемъ, ни почина послѣднма, пнѣ же слыши си м'адаа сѣдлащїа надѣющиса глѣпя са въ срѣци азъ есмь и нѣсть иноа, не имамъ сѣсти въдова. не имамъ вѣдѣти сѣротьства пнѣ же придѣтъ ната ѡбое се въ единъ днѣ. —33— вдовство и бесчадїе, придѣтъ ната напрасновъ чародѣавнїи твоёмъ, и въ силѣ, ѡбаиикъ твой зѣло, и ѡ надежи блжда твоѣго, ты бо рече азъ есмь и нѣсть иноа, и боудетъ блждъ твой тебе стыдѣнїе мко рече въ срѣци своемъ азъ есмь. и приидетъ на та пагжба. и не имани видѣти рова и въпадеши въ нѣ, и приидетъ на та ѡкаинїе и не имани мѡщи, чѣа быти, и приидетъ на прѣсно и не ѡувѣси. стани нынѣ ѡбаани своимъ, и въ мнозѣ чародѣавнїи твоёмъ. мже ѡучаше ѿ оу¹⁰сти твоѣа ¹⁾. аще мѡжеша оуспѣти ²⁾, что трждизаса еси въ свѣтѣхъ твоихъ ³⁾. да станжть и да та спасжть звѣзѣы ⁴⁾ и да ти повѣдятъ что хочеть прити на та. се вси акы сжть ⁵⁾ на ѡгни тако имжть съгорѣти, и не имжть избавити —34— днѣ своихъ ѿ пламене. имани бо ѡугли ѡгнны сади на нихъ, ти ти да блжжть на помѡщї, трждизаса еси ѡ глжмленїихъ своихъ ѿ оу¹⁰сти твоѣа ⁶⁾. члѣкъ въ себѣ съблазниса, а тебѣ не бы спсѣнїа, не ⁷⁾ блждетъ ⁶⁾ си ѡубо прѣрѡчествжеть Исая видимъ же аще подобно ихъ рече Исая. .XXXVI. тѣ бо въ Патьмѣ ѡстровѣ сы ⁸⁾ видитъ ѡкровенїе тайнамъ ⁹⁾. мже повѣдаа бе зависти пнѣхъ ¹⁰⁾ оучитъ, рци ми ѡ

¹⁾ Далѣе есть и въ Чуд. сп. ²⁾ — оуспѣти ³⁾ своихъ — ⁴⁾ да та сисоуть звѣздозрѣдци ибснни. видящїи звѣзды — ⁵⁾ тако соухоти — ⁶⁾ словеса — ⁷⁾ и не — ⁸⁾ стѣи — ⁹⁾ гърдымъ тайнамъ — ¹⁰⁾ и ннѣхъ.

¹¹⁾ Ис. XLVII: 1—5. ¹²⁾ Ис. XVII: 6—15.

блаженный Исаяе айле и оучениче гнѣ, что видѣ ѡли ¹⁾ что слыша ѡ Вавулонѣ побѣди и вѣщай тѣ бо та и ѡпжсти. и прииде ѿ седми аггелъ единъ. имѣющїхъ по ²⁾ седми чашѣ и вѣща къ мнѣ рекїи, хѡди покажу ти соудъ блждници великїа ³⁾, сѣдлащїа на водахъ многахъ ⁴⁾ съ нею же съблждиша пре земнїи. и пылїи быша живжщїи ⁵⁾ на земли ѿ вина блжда —35— еса, и несе ма въ пжстыню дхмъ, и видѣхъ женж сѣдлащж. на звѣри чьрвленѣ, и исполнь именъ и главъ имѣюще седмъ ⁶⁾, а рогъ. и жена бѣише ѡдѣна багръмъ и чьрвленѣюу позлащеномъ златомъ, и каменїемъ чьстнымъ и бисеромъ ⁷⁾ оукрашена, держащи чашюу златж въ руцѣ своѣи възноуги жса. и нечѣтоты блжда земнаго, и на челѣ ей бѣ имя ⁸⁾ бѣише написано тайна. Вавулонъ великий мти блждникомъ, и гнжсомъ землянымъ ⁹⁾, .XXXVII. и видѣхъ женж тоу пыланж ѿ крови стѣхъ ¹⁰⁾, и ѿ крови мчнкъ Гсоувъ. и чюдїхса видѣвѣ чюдїмъ великымъ ¹¹⁾ и рече ми аггелъ чесомж са чюдїши ¹²⁾. азъ ти скажу тайноу жены сеи и звѣри носажемж ѡ, имѣющж ¹³⁾ з главъ. и г. рогъ. звѣрь еже видаше ¹⁴⁾ и нѣ, —36— и възити емж естъ ѿ безъдныа, и на пагжбж ити, и чюдїтиса имжть живжщїи на земли, имъ же имена не сжть на п¹⁵⁾сана в кнїгахъ живѡтныхъ ѿ ¹⁶⁾ложенїа мира. видаше звѣрь яко бѣише и не бѣаше и естъ, ¹⁷⁾ .XXXVIII. сде оумъ да положи (пже) имать ¹⁸⁾ мдрость еже. з главъ. з рогъ сжть. е. падоша едннѣ естъ, адржгы не ю пришьлѣ естъ ¹⁹⁾ и егда придѣтъ глѣи. того естъ ѡжидати, и звѣрь еже блше ти нѣсть то естъ ѡсемїи, и ѿ седми естъ и на пагжбж идеть, и десатый ²⁰⁾ рогъ мже видѣ. г. црѣ сжть прѣва ²¹⁾ прїаип, нѣ власть акы пре въ едннѣ чѣ приимжть съ звѣрьмъ ти едннѣмъ оумъмъ блждетъ ²²⁾, и силж и власть въ звѣреви предадаты, ти съ агньцемъ рать сътворатъ, и агнець ѡудолжѣтъ имъ. и мко гѣ господемъ естъ и црѣ пре²³⁾ —37— и иже съ нимъ званїи избранїи ²⁴⁾ вѣрнїи сжть ²⁵⁾,

¹⁾ и — ²⁾ блоудница великїа — ³⁾ мнѡгнїхъ — ⁴⁾ съ нею же съблждиша живоущи. — ⁵⁾ чьрвленѣ. исполнь именъ имѣюща главъ седмъ — ⁶⁾ чьстнннмъ бисеромъ — ⁷⁾ на челѣ кї имя — ⁸⁾ земляннмъ — ⁹⁾ жеву ѿ врви стѣннхъ — ¹⁰⁾ великымъ — ¹¹⁾ чесому са дивннш — ¹²⁾ имѣющою — ¹³⁾ мже видѣ блше. ¹⁴⁾ еже пма — ¹⁵⁾ не оу пришьлѣ — ¹⁶⁾ десять — ¹⁷⁾ соуть иже не соуть црѣство — ¹⁸⁾ боудоутъ — ¹⁹⁾ званнн. и избравнн.

²⁰⁾ Апок. XVII: 1—5. — ²¹⁾ Апок. XVII: 6—8. — ²²⁾ Апок. XVII: 9—19.

.XXXIX. и рече ми воды еже видѣ на нихъ ¹⁾ сѣдять блждница сѣть людіе, и множество и языци, и страны, едины на десате ²⁾ рогъ еже видѣ и звѣрь, ти ненавидѣти пмжть блждница. и ѡпжшенж ³⁾ сѣтворать ю и плть еѣ сѣнѣдять и самж ѡгньмь сѣжыгжть, вѣ бо дасть вѣ срѣце имъ сѣтворити хотѣние его, и быти ⁴⁾ ѡднимъ оумъмь и предати црѣтво свое звѣремь ⁵⁾. до нелѣ сконьчаютса словеса бжїа. жена же юже еси видѣлъ градъ естъ великий имѣи црѣтво надъ црп земными ⁶⁾. XL. По томъ видѣхъ држгаго аггела сходяща е нбсе имѣюща власть великж и земля просвѣтиса ѡ славы его. и възони глѣмъ великымъ ⁷⁾ глѣ паде Вавѣлонъ великый. —38— и бысть живище бѣсомъ и хранилища. всего дѣа нечтго и ненавидимаго ⁸⁾, іако ѡ іарости вина блжда еѣ падоша вса страны. и пре земни ⁹⁾ съ нею сѣблоудиша. и кжци земни ѡ сїлы копоса еѣ разбогатѣша, и слышахъ држгый глѣ ѡ нбсѣ ¹⁰⁾ глѣющъ. и зидете ѡ немъ людїе мой. да не причаститеса грѣсѣхъ еѣ. и ѡ изъвы еѣ да не примете. іако възидоша до нбсе грѣси еѣ, и поманж вѣ неправды еѣ ¹¹⁾. XLI. възгадите еѣ нѣ и ѡна въздала естъ. и сжгжбите сжгжбѣ бо сжть грѣси еѣ и дѣла еѣ. и ею же чашею черпала естъ почерпѣте еѣ сжгжбо. колико ¹²⁾ славила естъ и копосала, толико дадите еѣ мжкж и плачь. іако вѣ срѣци своемъ глѣ сѣжю црѣца и вдова нѣсмь и печали ¹³⁾ не пмамъ видѣти. сего —39— ради вѣ единъ приджть изъвыи кѣ смрть и гладъ и плачь и ѡгнь погорить. іако крѣпокъ гѣ вѣ сжда еѣ, и вѣсплачютса и възрыдаютса ¹⁴⁾ ѡ ней вси црп ¹⁵⁾ земни сѣблждившей съ нею. зраще дыма ¹⁶⁾ еѣ стоїще изъдалеча страха дѣлма мжкы еѣ плачущеса ¹⁷⁾ и глѣюще. горе горе градъ великий Вавѣлонъ градъ крѣпкый. іако ѡдиномъ часѣ приде сждъ твой, и кжци земни вѣсплачютса и възрыдають ѡ немъ. поне-

¹⁾ на нихъ же—²⁾ единъ на десате—³⁾ блондвнню опущеноу—⁴⁾ быти—⁵⁾ звѣри—⁶⁾ земльннми—⁷⁾ гласомъ великмь. ⁸⁾ всего дѣа нечистаго и ненавидимаго и хранилища вѣсего звѣри нечистаго и непавидимаго—⁹⁾ земльни—¹⁰⁾ ѡ небесе—¹¹⁾ кжко—¹²⁾ плача. ¹³⁾ възрыдають—¹⁴⁾ пре (безъ вси)—¹⁵⁾ дыма жегомааго—¹⁶⁾ плачѣще.

¹⁷⁾ Апок. XVII: 15—18. ¹⁸⁾ Апок. XVIII: 1—5.

же ржхла имъ никто же не кжкжють ¹⁾. к томж не бждеть имъ вѣ ржцѣ злата ни сребра ни каменїа чѣстнаго. ни бисера ни багра, ни вжса. ни червлени. ни брачинъ ²⁾, ни всего древа блгооуханнаго ³⁾ ни всего сѣсжда ѡ чѣстнаго древа. ни мѣди ни жѣлѣза, ни кинамома. ни тѣмїана. ни мюра. ни ливана, ни вина, —40— ни масла. ни смѣдала. ни пшенпца. ни скота. ни ѡведь. ни ковь ни сѣмно. ни дшъ члѣскъ. ни ѡвоще похотѣнїа дша твоѣа ѡи доша ѡ тебе. и вса тоучнаа ѡи доша ѡ тебе, и к томж оуже и не можеш ѡбрѣсти. кжци иже сжть ѡ него ѡбогатели. и зъдалеча сташа страха дѣла мжкы его плачуще и рыдающе и глѣще. горе горе градъ великий и ѡдѣиный мжсноу, и багрѣмъ и чѣрвлению и позлащены златомъ и ѡукрашены каменїемъ чѣстнымъ и бисеромъ. и ѡдиномъ часѣ ѡпжстѣ толико бгѣтство и весь кѣрмьчий и весь иже вѣ караблихъ. и весь корабленѣкъ и елико по морю плавають и зъдалеча сташа вѣскричаша зраще дыма жѣженїа его. глѣще кто подобенъ градъ великому. и посыпаше перстїю —41— главы своѣ и вѣскричаша съ плачѣмъ и рыданїемъ глѣще. горе градъ великий вѣ немъ же ѡбогатѣша вси имѣющей корабли вѣ морп ѡ чѣсти его. іако ѡдиномъ часѣ ѡпжстѣ. XLII. раджїса ѡ немъ небо и стїи и айли и пророци. іако сждилъ естъ вѣчъ сжда вань ѡ него. и възлѣ едпнѣ крѣнокъ аггелъ камы акы жїрновъ великъ. и вѣвѣрже вѣ море гла тацѣмъ погразновенїемъ погразнеть градъ великий Вавѣлонъ. и не ѡбращетса к томж гла гждца и моурика и свїрца. и тржбїа не пматса слышати к томж. и вѣсь хытрець всакоѣ хытлости не ѡбращетса вѣ тебѣ. и свѣтъ свѣштїла не иматьса іавити ⁴⁾ к томж. и гла жениха и невѣсты не иматьса ѡбрѣсти —42— вѣ тебѣ. іако кжпцы и —42— твой ⁵⁾ бахж вельможа земли ⁶⁾ іако в чародѣїнїи твоѣмъ презлѣстїшася вса страны и вѣ немъ кровь пророчьскаа и стыхъ ѡбрѣтеса и всѣмъ заколеннымъ на земли. ⁷⁾. XLIII. ѡ мжкахъ оубо и ѡ приходаци ⁸⁾ на нь по части

¹⁾ не кжкоусть—²⁾ брачинн—³⁾ блгоовнїааго: далѣе опять вѣ Чуд. св. недостаетъ 2-хъ лис.—⁴⁾ продолжается Чуд. св.: в тебе кѣ томъ—⁵⁾ коупци твои—⁶⁾ земля—⁷⁾ о приходациннмъ.

⁸⁾ Апок. XVIII: 6—19.—⁹⁾ Апок. XVIII: 20—24.

сждж¹⁾ ѿ хотящихъ по слѣди быти мчѣль, что сѣмъ словеса ска-
зано естъ. лѣпо же е²⁾ время по истовиомъ³⁾ положити. въ немъ
же времена слжчтса⁴⁾ си и како рогъ малый въ нихъ възрастеть.
лыстома⁵⁾ бо желѣзнама ннѣ предържашима и до пьреть⁶⁾ до-
шедшема по ѡбразномъ лвлениж, и по сътрашномъ звѣри ѡука-
занпоу⁷⁾ како⁸⁾ прѣречено естъ. в них же временыхъ желѣзо и
глина въ⁹⁾ нихъ⁹⁾ смѣсатса. покажетъ же намъ предъпоженаа¹⁰⁾.
—43— глѣ бо и положи завѣтъ многимъ едина седмѣри-
ца¹¹⁾ и бждеть въ полж седмерица¹²⁾. възьметса мнѣ жерт-
ва и польманіе. ѡ едивж оубо седмерица¹³⁾ рекъ послѣднюю. еже
на ковецъ всего міра хотащю быти связалъ е. еи же седмерица¹⁴⁾
поль припмета ѡба пррока Енохъ и Іліа. снѣ бо проповѣдати има-
та днѣ тысяцю. двѣстѣ, шесть дѣсять¹⁵⁾. ѡдѣна вретнщема
покааніе людемъ. в всѣмъ странамъ повѣдающе¹⁶⁾. XLIV. двѣ бо
пришествіи гѣ и снѣ нашего¹⁶⁾ въ книгахъ кажетса. едино
оубо първое еже плотію бысть бещьсти¹⁸⁾. занеже оукоренъ бысть
и оукоренъ¹⁹⁾ ѿ Жидовъ іако Ісаіа рече. видѣхомъ его и не и-
мѣіаше лица ни лѣпоты. нъ лице его бещьствно²⁰⁾ и ѡхж-
дѣло паче всѣхъ —44— члкъ. члкъ въ ізрѣ сы мѡгы²¹⁾
трѣпѣти бѣды бещьстіа приа²²⁾ и небреже²³⁾. Второе же
емж пришествіе проповѣдано е іако съ славою придетъ съ нбсѣ. и
съ силою аггелскою и ѡчѣю славою. іако рече прркъ црѣ съ сла-
вою имате видити²³⁾. и) и вида на ѡблацѣхъ небесныхъ
аки снѣ члчьська градъща и до ветъхаго дннн достиже и
прнесенъ бысть к немъ и томъ дана бысть чтѣ и власть²⁴⁾
и цртѣво и всѣ племена и страны работати емъ имъ и цар-
тѣво его цртѣво вѣчно еже не истаѣеть. ²⁵⁾ а) тако и двѣ прт-
чи показастаса. първыи оубо бывъ. ²⁶⁾ Захариннъ снѣ вселческый²⁷⁾
пртча и прркъ. проповѣдати²⁸⁾ спсж рѡдившюса²⁹⁾. бѣагѡвѣстжѣ
всѣмъ нбннмъ свѣтъ. иже в мирѣ іависа. вѣри бо въ чревѣ —45—

1) соудъ — 2) кетъ — 3) по истовоуоумоу — 4) случаться — 5) лы-
стыма — 6) до пьреть — 7) показанію — 8) кабо и — 9) въ немъ — 10) предъ-
ложена — 11) седмерица — 12) седмерица — 13) седмерицоу — 14) седмерица
— 15) проповѣдающе — 16) гоу и снѣоу нашему — 18) бещьсти — 19) бещь-
ствъ — 20) бещьствно. — 21) сын. мѡгы — 22) бещьствн прнати и —
23) видѣти — 24) дана бысть слава — 25) вѣчнокъ кже не истаѣеть —
26) бывъ Исаіа — 27) вселческы — 28) проповѣдатель — 29) родившя.

а) Дан. IX: 27. — б) Апок. XI: 3. — в) Ис. I: III: 2—3. — г) Ис. XXXIII:
17. — д) Дан. VII: 13—14.

итри първое зачатъ въ Елпсавѣ. да и еже еще въ чревѣ итри. сжтъ
младенци. и тѣмъ погѣсть стѣмъ дѡмъ. и двамъ рѡства¹⁾ радѡ
повѣсть. XLV. слышавъ бо цѣлованіе Мрїино възьграса²⁾ въ
чревѣ³⁾ итри раджѣса слово бжїе вѣда въ чревѣ двѣ⁴⁾ начи-
нающе. по томъ же проповѣдаа въ пжстѣни приде крещеніе въ по-
кааніе людемъ повѣдаа, и проповѣдаа спсєніе живущимъ въ ми-
рѣ странамъ. по снѣ ѡчивѣсть⁴⁾ кака снѣа Псрлѣп и глѣ се
агнѣць божїи възьемлѣ грѣхы міра. е) снѣ варн и въ адѣ
благѡвѣстити ѡубоіенъ⁵⁾ ѿ Прѡда пртча бысть. и тамо повѣдаа
іако и тж хочеть снѣти спсѣ. избавлѣма стѣхъ⁶⁾ днѣ ѿ руки
адовы⁷⁾. XLVI. нъ елма начатъкъ всѣхъ члкъ въскрєсєнїа снѣ
бѣаше. подобаше единож гж въскрєсєнїа ѿ мертвыхъ. ѿ него
же и сждъ всемоу мирж приити имать. да иже достойно страда-
ше. достойно вѣнчаютьса⁸⁾ самож първое сверипишемж. и на-
шемж противникж оудолѣшемж. възьнесшемж на нѡса и ѡ дес-
нѣю бж. и ѡцж сѣдѣнїю. и пакы на скончаніе мир⁹⁾ сждїи іавла-
ющѡ. по воужн оубо естъ прѡтечемо¹⁰⁾ его съ първа лвлннса. іако
же Малахію пррокомъ рече. пжщю к вамъ Ілїю Фезвита пре-
же пршесєтѣіа днн глѣ великаго іавннса. и) иже испра-
внть срѣца ѡцѣмъ чадомъ и непокоривыхъ на мждрѡсть
праведныхъ. еда къгда пршедъ пораю землю всю¹¹⁾.
Снѣ оубо пршедша повѣста хотащєе быти с нбсє Хпѡ¹¹⁾ іавленїе.
—47— иже и¹²⁾ сѣтворита чюдеса и іавленїа. ¹³⁾ еда поне тако мощи
начнєта оувѣщати и ѡбратити члкъ на покаанїе ѿ многога бєзакон-
нїа нхъ и нечѣл. XLVII. глѣ бо Іванъ тако. и дамъ двѣма послж-
хома мѡма и пррѡчєствовати имата въ днѣ тысяцю. ¹⁴⁾ сѣ
ѡдѣвшаса въ вретнщн¹⁴⁾, рекше поль седмѣринн¹⁵⁾ юже Данилъ
рече. снѣ еста двѣ маслнчннѣ и два свѣтнльннканнже прѣ Ва-
ломъ¹⁶⁾ стоита земнымъ пже¹⁷⁾ іа ставитъ првдж творпнн.
ѡгнн ісходнтъ ѿ оустъ єю и спѣдаеть врагы єю. и иже
има правды¹⁸⁾ не творитъ такж емѣ смртѣ достѡйтѣ прѣ-
ати. снѣ имата¹⁹⁾ затворитї нбо. не бждеть джжѣ по всѣ

1) рождєства — 2) възьграсѣ — 3) двнчн — 4) по снѣхъ въ Иорданѣ
очнвнть — 5) оубнкнѣ — 6) стѣмъ — 7) ѿ руки адовы — 8) да иже досто-
ннѡ ѿ него и вѣнчаютьса — 9) сєго мнра — 10) прѣдѣтєчєма — 11) Хрї-
стѡсовѡ — 12) иже (бєзъ и) — 13) двнчннн — 14) тысоуцѣ — 15) седмѣрннѣ
— 16) Вавулопомъ — 17) и иже. — 18) правдоу — 19) имата власть.

а) Лук. I: 41. — б) Іо. I: 29. — в) Мал. IV: 5—6. — г) Лук. I: 17. —
д) Апок. XI: 3.

днѣ¹⁾ прѣрочества еію. и власть имата на водахъ ѡбращати-
са²⁾ въ кровь порази³⁾ землю — 48 — всакою ѡзвою.
ель краты хочета. да кде скончаета теченіе свое и по-
слжшество свое. что рече прѣрокъ. звѣрь въсходай ѡ бе-
здны. сътвори⁴⁾ с нима рать и ѡдолѣеть⁵⁾ има и оуби-
еть га. ⁶⁾ имъ же не хочета дати славы ⁷⁾ антихрѣтж. съ бо е малый
рогъ възрѣасты. ⁸⁾ и еже са възнесъ начнет са възвышати и слави-
ти яко бгъ гона сватыа и хжла га. яко же Данилъ глѣть. смотра⁹⁾
рога и се ѡчи емж акы члкъ в розѣ и ѡуста глѣща велика¹⁰⁾
и ѡврьзе оуста своа на хжлевіе къ бж и рогъ той твораше рать съ-
стымп. и ѡдолѣ имъ до нелѣ nobиенъ бысть звѣрь и погыбе в тѣло
е¹¹⁾ дано бы на съжженіе ѡгну¹²⁾. XLVIII. въ елма же подобаетъ
побѣенъмъ ¹³⁾ ѡ немъ повѣдати. како стѣи дхъ числомъ има емоу
повѣдалъ — 49 — естъ в тайнѣ. да истовое ѡ семь повѣмъ. глѣть
бо Іѡанъ тако. и видѣ¹⁴⁾ држгыи звѣрь въсходай ѡ землп.
и имаше ¹⁵⁾ рога два подобна агньцю и глѣше акы змп. и
власть първаго звѣри всю твораше прѣ имъ. и творить
землю и живжщай на ней. да са поклонѣ звѣри ¹⁶⁾ първомъ
емоу же ицѣле ¹⁷⁾ ѡзва смртнаа. и творить чюдеса велика.
да и ѡгнь сътвори снпн съ небсе на землю прѣ члкъ и
прельстити живжщай на землп. чюдесъ дельма ѡже емж
сжть дана творити прѣ звѣрьмъ. гла живжщимъ на землп
сътворити ѡбразъ звѣрю. иже имать ѡзвж ножьняю. и
ѡжи. и дано емж быеть дати дхъ ѡбразовп. и да глѣть ѡб-
разъ звѣриный. ¹⁸⁾ и сътворить — 50 — да елико са не по-
кланатъ ¹⁹⁾ ѡбразъ звѣриномъ ²⁰⁾ да побѣеныа творить ²¹⁾
вса малыа и великыа, и богатыа и оубогыа и рабы и
свободныа да и²²⁾ дадаты знаменіе на рждѣ дѣснѣи и на
челѣ. да не можеть никто же продати и кжпити развѣ тѣк-
мо имѣиі знаменіе звѣря того имене или число имене его.
съде вса мдрѡсть естъ, иже мдрѡсть имѣ. да почтеть чис-
ло имени звѣрю. число бо ²³⁾ естъ члкъ и число емж естъ.
х̄ ξ̄ ε̄. ²⁴⁾ XLIX. звѣрь ѡубо въсходай ²⁵⁾ ѡ землп. црѣво анти-

1) въ вся днѣ — 2) обращати га — 3) и порази — 4) оудолѣеть —
5) въздати славоу — 6) въздрѣасты — 7) огню. на съжженіе — 8) по
единому — 9) тако. видѣхъ — 10) ѡ землп. имаше — 11) звѣрю — 12) по-
цѣлѣ — 13) звѣрьмъ — 14) поклонятъ — 15) звѣрюпоуому — 16) да по-
быси боудуть и сътворить — 17) оубо — 18) въсходай.

¹⁹⁾ Апок. XI: 4—7. — ²⁰⁾ Дав. VI: 8. — ²¹⁾ Апок. XIII: 11—18.

хрѣтово бжджее глѣть. два же рога того самого и еже с нимъ
лжжи прѣрокъ. а еже то рече два та рога подобна агньцю¹⁾.
и яко подобитиса хочеть снж бжю. самъ ²⁾ са црѣ показалъ. а еже
рече глѣше акы змп. яко льсть ³⁾ естъ — 52 — а не истовый. и
власть първаго звѣри всю твораше, и творити землю
всю, и вса живжщай на ней. да са поклонатъ
звѣри първомъ. емж же са ицѣли ⁴⁾ смертнаа ѡзва⁵⁾.
то повѣдаеть га по законъ Авгжстѣ цри, конова же и црѣ-
тво Ромеймъ нача. тако и с ⁶⁾ повелить и оустрой всаць-
скы ⁷⁾ са пекыи ⁸⁾. сѣмъ себѣ славж паче ѡбрѣтаа. се бо естъ
звѣрь четвертый емж же ѡзвпса глава и паки ицѣлѣ. ⁹⁾ за-
неже са расыпа ¹⁰⁾ и въ нечестіе бы¹¹⁾. и на десѣ са вѣнць раз-
дѣлп, съ же тогда лжкавъ сы ицѣлѣ ¹²⁾ и поноситъ ¹³⁾ се бо естъ
речено прѣрокомъ яко дасть дхъ ѡбразъ, и глѣти начпеть ѡб-
разъ звѣри ¹⁴⁾ дѣлѣти бо начпеть и паки мѡцп повѣленныи сво-
ими. законы. и сътворить да елико оубо — 52 — ихъ. не покло-
натса ѡбразъ звѣриномъ оубьенп бжджть. тж вѣра и тѣрпѣніе
стыхъ ѡвѣтса. рече бо сътворить ¹⁵⁾ вса малыи и велпкыа, и
богаты ¹⁶⁾ и оубогыа и свободъ и рабы и ¹⁷⁾ сътворатъ имъ
знаменіе на рждѣ деснѣи или на челѣ. да не можѣ кто кж-
пити что или продати. развѣ иже имѣ знаменіе. или число
имени его¹⁸⁾. лжкавъ бо естъ и възвышѣтса ¹⁹⁾ на рабы бжѣа.
хѡта ѡскорбити ихъ и гонити ѡ мпра. за не же не възѣютъ емж
славы и повелить всде тмшны ²⁰⁾ класти да не можеть никто же
ѡ стыхъ ни продати ни кжпити ничсо же. аще преже не пожрѣть. то
бо естъ знаменіе еже на рждѣ деснѣи ²¹⁾. а еже на челѣ рече. да бж-
длжт всп вѣнчанип ²²⁾ ѡгньнымъ вѣнцьмъ. смртны²³⁾ а не животнымъ.
тако бо оухытри на Жидовъ ²⁴⁾ Антиѡхъ. Епифанъ — 53 — въ Соурп
быть ²⁵⁾ црѣ ѡ рода сы 'Алеѣандра Макидоньскаго. и сѣ бо въ пре-
мла на възвышпса ²⁶⁾ срѣмъ тмшны прѣ дверьми повелѣ позага-
ти, и жертвж всѣмъ творити. и жедержю вѣнцьа ствѣрьше вѣнча-
тиса. и тако чьсть съворити Дѣѡвисж, не хотацимъ ²⁷⁾ же повино-

1) и самъ — 2) льстьць — 3) ицѣли — 4) съ — 5) всячьскыи — 6) пе-
кыи — 7) ицѣлѣ — 8) расыпа — 9) бы — 10) ицѣлѣти га — 11) поноситъ —
12) и сътворить — 13) богатыа — 14) да — 15) възвышѣтса — 16) тмшны
— 17) знаменіе. на роудѣ деснѣи — 18) вѣнчани — 19) на Жидовы —
20) бывши — 21) възвышпвсья — 22) не хотацимъ.

²³⁾ Апок. XIII: 11. — ²⁴⁾ Апок. XIII: 12. — ²⁵⁾ Апок. XIII: 14. — ²⁶⁾ Апок.
XIII: 16—17.

ватиса. мьчемъ и соха¹⁾ и всакыми моуками да бжджть побѣни. нѣтъ самъ достоинъ сждъ приа¹⁾ ѿ гѣ правосждлцаго, и на вса призирающаго бѣа. бывъ бо чръвми идомъ²⁾ и здыше³⁾, и сп оубо аще хощеть кто по единомъ испитати. въ Макавевскій кнпгахъ положено ест. .L. нѣ же къ прѣложеномъ придѣмъ. сп тако и съ всачьскы оухытритъ, скърби творити—54—хота стымъ. гѣтъ же пррокъ и айзъ. сде естъ разжмъ иже имать⁴⁾ мждрость да почтетъ число звѣри число же естъ чѣкоу и число емж естъ⁵⁾. х. з. г. ⁶⁾ и ѿ имени и оубо емж⁶⁾, не толка нжа намъ вѣцати. іако же разжмѣннѣ оучиса⁷⁾ ѿ томъ блженнѣ Ісаянъ, еліко тѣкмо смотрити, іавившж же са емоу ѡбличити іма время пытомое⁸⁾, ѡбаче еліко разжмѣемъ подумачеса гѣмъ. ⁹⁾ многа бо ѡбрѣтаемъ імена числомъ тѣмъ сжцаи. іако же и рещи Твѣйтѣй¹⁰⁾ іако же естъ дровне¹¹⁾ и славное іма, іли Еванфасъ¹²⁾. іли папискоѣ, та бо імена¹³⁾ тѣмъ числомъ сжтъ. ¹⁴⁾ и пна многа можт са ѡбрѣсти. въ елма оубо варихомъ рекне.—55— іако ісцѣлса іззва¹⁵⁾ звѣри първомъ и сѣтворитъ глати ѡбразъ. рекне мѡщи. іавѣ же естъ. іако владжцей¹⁶⁾ нѣ сжтъ Латини да¹⁷⁾ единого оубо челѣка іма прѣложивше бывають¹⁸⁾ Латини да ны¹⁹⁾ проповѣдати естъ лѣпо. и іако въ істинж се естъ. ни паки не разжмѣти іако нѣсть²⁰⁾ емж інако нарицатиса. нъ въ срци дръжати тайнж. бжтѡ съ страхомъ и хранити съ вѣроу проречена ѿ блженнхъ пррокъ. да егда бжджть не блзимса разжмѣвающе временемъ приходящимъ, и самъ ѡ немъ же си речена сжтъ іавитса. и іма емж зѣло всѣмъ ѡбличитса .LII. въ да не тѣкмо сими словесы препираемъ іщущихъ бжтѡ словесъ. да ѡбличимъ —56— и нѣмп сказаннѣ²¹⁾ многими. гѣтъ бо Данилъ и сп сѣежтса ѿ ржкъ²²⁾ его. Едомъ²³⁾ и Моавъ. и начало сѣвъ Аммоновъ.²⁴⁻⁶⁾ сп бо сжтъ и пристающнй к немж. рѣда дѣла. и цра его свое сѣтворать. Едомъ оубо сжтъ снове Исавови. а Аммоновъ²⁵⁾ и Моавъ, іже ѿ двоѣ дочерю Лотовж рѣдившюса, ѿ неѡ же родъ и до селл пребываетъ. гѣтъ бо

1) приати—2) Едомъ—3) издыше—4) іма—5) число же естъ чѣкоу. х. з. г. число імоу естъ—6) оишеш оубо імоу—7) іако же разоумѣ. и паоучиса—8) пытомо—9) обаче. поумишеса чѣмъ—10) титан—11) древалнек—12) еванфас—13) еванфас. та бо імена—14) сжтъ—15) іззва—16) владжущнй—17) па—18) прѣложивше бывають—19) ны—20) нѣ—21) и нѣмп и сказанннми—22) ѿ роукоу—23) едем—24) Аммоновъ—25) Аммопъ.

⁵⁾ Апок. XIII: 18.—⁶⁾ Дан. XI: 41.

Ісаіа и летѣти імать въ карабли¹⁾. иноплеменьнпкъ морю вѣкжъ плѣнжюще²⁾. и еже на вѣстокъ слнца. и на Моаваны първоѣ, ржкы возложить, а снве Аммонови³⁾ първн повнж⁴⁾ .LII. тако оубо въ та времена ѿ них же са іавитъ⁵⁾. и ѡдолѣвъ въ пѣлѣхъ ратныхъ трьмъ рогомъ еже ѿ десати рогъ и іскореновъ іа. іаже сжтъ Еюптьскыи. —57— и Лукїйскнй. и Ефїсіпїйскнй и въземъ плѣнъ. и повнжвшнмса емж прокж седми рогъ. начнетъ възвышатиса срѣмъ. и възноситса на бѣа іако же владыи всеѡ вселеноѡ. оустремленнѣ же емж бждетъ на Тѣръ, и на Сидонъ. и еже ѡба полы тыа, първоѣ. грады плѣннвъ држгымъ страхъ сѣтворитъ. іако же рече Ісаіа. постыднса Сидоне рече море. а сила морьскаа рече. не поболѣхъ ни рѣднхъ ни вѣскърмн оуноша ни възвыснхъ дѣвъ. егда же са слышнть въ Егїптѣ. болѣзнъ ихъ прейметъ ѡ Тѣрѣ⁶⁾. .LIII. снмъ оубо хотащнмъ быти любнмнй. и трьмъ рогомъ ѡсѣченомъ бвшнмъ ѿ него, начнетъ самъ акы бгъ казѣти. іако же прорече —58— Іезукїль. елмаже са възвыси срѣце твоѣ и рече іако бѣ есмъ⁷⁾, Ісаіа подобно. ты бо рече въ срѣце своѣмъ на небо възвѣдъ выше звѣздъ нбїныхъ. поставлю престолъ свой и бждоу подобенъ вышнемж. нѣ же въ адѣ сннншн въ ѡнованїа землн⁸⁾. тако же Іезукїль еда глѡ речешн оубнвающнхъ тѣ. іако бгъ есмъ азъ, а ты еси чѣкъ а не вгъ⁹⁾. .LIV. ѡбличеномъ оубо словесемъ снмъ и племенн авленнѡ его и оубѣннѡ, імени его въ тайнѣ ѡблнченж, се ваднмъ и дѣло его. тѣ бо призоветь вса люди Іудовьскыа къ себѣ ѿ всѣхъ странъ расѣяннхъ своа твора акы своа чада. ѡбѣщавн інж исправити землю и вѣставити црѣтво імъ —59— и храмъ, да быша са емж іако бгъ поклоннлн, іако же пррокъ глѣтъ⁵⁾. сѣбереть⁶⁾ всю силж своѡ ѿ вѣстокъ слнца и до западъ⁷⁾ іхъ же зва. нн их же⁸⁾ не зва и ти імжтъ съ нн. и Іеремнн же на него прптъчю рече ірабъ⁹⁾ възспѣ. сѣбра іаже не рѡдн твѡра богатство его же не сѣбра сжженїемъ¹⁰⁾ въ насъ днѣ ѡставать его и бждетъ на коньць безжмль¹¹⁾ .LV. не вредтъ оубо и

1) въ караблихъ—2) море въ коупъ плѣнжще—3) Аммонови—4) Далѣ въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл.—5) продолжается Чуд. сп.—6) і сбереть—7) ѿ востока слнца до запада—8) и іхъ же—9) срлбь—10) его не съ расоуженнмъ.

⁵⁾ Ис. XI: 14.—⁶⁾ Ис. XXIII: 4—5.—⁷⁾ Іез. XXVIII: 2.—⁸⁾ Ис. XIV: 13—15.—⁹⁾ Іез. XXVIII: 9.—¹⁰⁾ Іер. XVII: 11.

хитростию ¹⁾ живота сказать прележащего дѣла. и ꙗко не безъ жма прѣкъ притчею рече ѿ птици сей, презоривъ бо сжщи птици ²⁾ сен. кде близъ видить ꙗко ерабици. и ꙗко имѣща птица ³⁾ ѿшѣшю ⁴⁾ ѿцю имъ жироватъ. подражающе цюжего — 60 — ѿца гласомъ призываетъ к себѣ птица ⁵⁾ ѿши же мнѣще ѿца ⁶⁾ приростають к немъ. съ же хвалитса чюжимъ ⁷⁾ чады аки своимъ. пришедши же истовомъ цю и възвѣщивши своимъ гласомъ познавшие птица ⁸⁾ своего ѿца. ѿставивше истоваго ⁹⁾ поте кжтъ къ истовомъ ¹⁰⁾. тою притчею подобно потребова пророкъ ѿ антихрѣта. ꙗже призва ¹¹⁾ члчство къ себѣ. щюжалъ ¹²⁾ творити своя хота. избавленіе тыщету ѿбѣщаваеъ самъ съ спсѣти не могити. .LVI. тако оубо събравъ к себѣ еже всегда непокорашаеъ люди къ бгж ¹³⁾ начнетъ молитъ ѿ нихъ гонити стѣла. аки врагы ¹⁴⁾ сжпърники имъ сжща. ꙗко же рече евангѣлистъ. — 61 — Сжди ¹⁵⁾ бѣ иѣ въ которѣмъ градѣ ба съ не боа ни чѣка съ срамѣа ¹⁶⁾. вдовица же иѣкаа бѣше въ градѣ томъ и молашеса емъ глѣци. мсти ма ¹⁷⁾ ѿ сжпърника моего. се же не хоташе ¹⁸⁾ на дѣлзѣ. по слѣди же въ себѣ рече глѣ. аще и бга съ не боа ни чѣка съ срамѣю. нъ за ¹⁹⁾ ма тржжаеъ вдовица си мщю еа ²⁰⁾. .LVII. соудю оубо неправдоваго въ бга съ боа ни чѣка съ срамѣаща. безъ дѣвоушпѣ антихрѣта глѣтъ ꙗже сѣ ²¹⁾ дѣвоушпѣ съсждѣ сотонинъ. прѣтво прѣимъ ²²⁾ начнетъ на бга възноситса по истинѣ ни бѣ съ боа ни сѣа бжѣа сждѣа ²³⁾ сжща всѣмъ не срамѣаеа ²⁴⁾. вдовицу ²⁵⁾ ю же рече въ градѣ. самого Іерѣма глѣтъ. ꙗже во истину есть — 62 — вдовица ѿставленъ ѿ истаго и нбѣаго жениха. ꙗже мсти ищеть ѿ чѣка смртѣаго. лиховавъ Хсмъ ²⁶⁾. сего оубо сжпърника своего а не сѣа нарицаеъ. не разжмѣвъ реченое пророкъмъ Перемиемъ. елма не вѣроваша въ истиннж. тгда рече ²⁷⁾ къ людемъ симъ и къ Іерѣмж. дхъ льсти ⁶⁾ Ісаѣа тако же нехотѣнѣа ради людип сихъ. водѣ Сплжамовѣ текжщип тѣхо, нъ приаша къ себѣ ²⁸⁾ црѣа 'Асжрпискаго ³⁾. аки притчею антихрѣта нарицаеъ. ꙗко же и нъ прѣ

¹⁾ хитрость—²⁾ птица—³⁾ имеюще птица—⁴⁾ ошѣдшоу—⁵⁾ птица—⁶⁾ своего оца—⁷⁾ щюжимъ—⁸⁾ птица—⁹⁾ истаго—¹⁰⁾ къ истоуму—¹¹⁾ призвавъ—¹²⁾ чюжалъ—¹³⁾ люди богу—¹⁴⁾ врагы и—¹⁵⁾ Соудю—¹⁶⁾ срамѣа—¹⁷⁾ ма—¹⁸⁾ съ же не хоташе—¹⁹⁾ за не же—²⁰⁾ си—²¹⁾ сѣ съ—²²⁾ прѣимъ—²³⁾ соудю—²⁴⁾ не срамѣаеа—²⁵⁾ въ вдовицу же—²⁶⁾ Христосомъ—²⁷⁾ речеть—²⁸⁾ къ себе.

^{*)} Лук. XVIII: 2—5.—⁵⁾ Іер. IV: 11.—⁶⁾ Ис. VIII: 6—7.

рокъ рече. и бждеть мѣръ се ¹⁾ ѿ мене егда придетъ 'Асжрпий ²⁾ на вашу землю. и възвыдетъ въ предѣлы ваша ³⁾. .LVIII. и Моисѣ же ³⁾ проражмѣваа ꙗко хотать людѣ ⁴⁾ си ѿриноути и ѿгнати — 63 — истаго сѣа мирж. прстатп же къ льсти земнаго црѣа велаше ⁵⁾, а нбѣаго црѣа небрегжца ⁶⁾. не се ли си сжтъ събрана мною. и запечатлѣна въ мойхъ скрѣвищихъ. въ день мсти въздамъ въ время егда съблазнитса нога ⁷⁾ ихъ ⁶⁾. съблазнитса бо съ всачьскы. ни въ чесомъ же совѣтъни съ истинною ѿбѣтающеа. ни по законъ за не же быша прѣстѣлниця. ни ⁸⁾ црѣкомъ за не же п ты побѣша. ни по евангѣльскомъ словеси. за не же и самого црѣа ⁹⁾ распаша, ни аплъ сжжашающе за не же и ты ижгнаша. во и нж предатели ¹⁰⁾ и врази истинѣ бывающе, бгоненавидици ¹¹⁾ паче. а не бголюбви ¹²⁾ ѿбѣтающеа. и ꙗже ¹³⁾ тгда время — 64 — ѿбѣтше. мсти ѿ человекъа смртѣа мащеса полжчити, на рабѣ бжѣа възстающа ¹⁴⁾. се же възвеличитъ и ма ¹⁵⁾ начнетъ книги на вса сватѣа пжщати всамо, и оубивати ¹⁶⁾ нехоташцхъ вѣровати к немъ. и поклонитса аки бгж ꙗкоже Ісаѣа рече. горе земли кораблемъ крѣла подалерѣкъ 'Ефѣмъпъскы и хъ, пжщати по морю нарѣчѣа и кнѣгы по водѣ. и джтъ аки ѿрлпи ¹⁷⁾ лѣгѣци къ ѣзыкж высокж. и къ щюжимъ ¹⁸⁾ людемъ и лютомъ. кый его ѣзыкъ дале надѣиелъ и погранъ есть ¹⁹⁾. .LIX. нъ и мы ¹⁹⁾ надѣющеа на сѣа бжѣа. гонимса попраемши невѣрными и злыми чѣкыи ²⁰⁾ кораблемъ бо крѣлѣ цркви сжтъ. море же есть мѣръ. въ немъ же црѣкы аки корабль — 65 — къ пжчинѣ. трждѣла не погыбе. имать бо с собою истоваго ²¹⁾ кѣрмѣчю Ха. имать же въ своѣи межи побѣдника смрти крѣа глѣ. а на прѣимъ коньци възтокъ, на заднимъ же западъ. среда же есть полдѣне ²²⁾, кѣрмилѣ же двѣ, завѣти и ѿбѣти. оужа же истажена ²³⁾ любви Хѣа ²⁴⁾ ѿбѣдержачи цркви. пжщати же имать съ собою баню пороженѣа поставляюще ²⁵⁾ вѣроующеихъ ¹⁾ и ѿчиститъ ихъ въ коупъ

¹⁾ съ—²⁾ 'Асѣриа—³⁾ же тако же—⁴⁾ люди—⁵⁾ воляще—⁶⁾ цесаря небрегжще—⁷⁾ съблазнитса возѣ—⁸⁾ ни по—⁹⁾ сѣа—¹⁰⁾ прѣдателя—¹¹⁾ бгоненавидици—¹²⁾ бголюбви—¹³⁾ иже и—¹⁴⁾ възстающе—¹⁵⁾ съ же възвеличитса имъ—¹⁶⁾ всамо. оубивати—¹⁷⁾ пдѣтъ бо аки орыи—¹⁸⁾ къ чюжимъ—¹⁹⁾ пѣ мы—²⁰⁾ невѣрными злыми чѣкыи—²¹⁾ истаго—²²⁾ полдѣне—²³⁾ истажена—²⁴⁾ Христосова—²⁵⁾ поставляюще.

^{*)} Мих. V: 5.—⁶⁾ Вгорзак. XXXII: 34—35.—⁷⁾ Ис. XVIII: 1—2.—⁸⁾ Тит. III: 5.

бо есть с нею стѣны дѣх ѿ нбсѣ. имъ же знаменуются ¹⁾ вѣржю-
щии. сажъ же с нею и когъкы желѣзны ²⁾ стѣны Хвы ³⁾ заповѣди.
тверды аки желѣзо. имать же ⁴⁾ корабленики ѿ деснью и ѿ лѣ-
вню ⁵⁾. стѣла аггелы прѣстолица ⁶⁾. — 66 — имъ же държитса и
хранитса цркви ⁷⁾. лѣстница же ей высоче на стѣлпъ. възвода-
щия образъ стрѣги Хвы. вѣдѣщи вѣрныа на вѣсходъ нбсѣи.
кольца же влекѣща на высотѣ. чинове же пророчестий и айль-
стип и мѣчестий въ цркви Хвѣ почивающии: . LX. ѿ гоненій
ѿбо и скърби приходѣщи на цркви противникъмъ антихртомъ
ѿванъ рече . Видѣхъ знаменіе пелюко и чюдно. женѣ ѿдѣ-
нѣ въ слнцѣ. и мѣи ей подь ногама. и на главѣ ей вѣнць. ѿ
вы звѣзды. въ чрѣвѣ имѣющии възывають болаши и стражю-
щии. и змии стойтъ предъ женою хотѣщую рѣдити. да егда
родить чадо ея да изѣсть и рѣдитса иже хощеть оуласти
вса страны и възсхищено — 67 — бысть чадо ей къ вѣж и къ
прѣтлѣ емѣ. иже набѣжавъ въ пжстыню еже ей есть мѣсто
оуготовано вмѣ да ю тж прекърмать дни. ласѣ ⁸⁾. и егда
видѣ змии гонѣаше женѣ рѣдвившю ѿтрока. и данѣ
быста женѣ двѣ крилѣ ѿрла великаго. да лѣтають въ пж-
стыню. и да са кормить время. и времена и полъ времени
кромѣ лица змию. и исижсти змии въ слѣдѣ жены водѣ да
ю потопить и поиможе женѣ земля и ѿвѣрзе земля оуста
своа и приидѣ рѣкѣ юже исижсти змии и зъестъ своихъ. и
разгнѣваса змии на женѣ и иде сътворити рать съ прочи-
ми чады ея хранѣщаа. заповѣди бжїа. и имѣюще послжш-
ство ѿсобо ⁹⁾. . LXI. Женю оубо ѿдѣноу — 68 — слнцѣ чисто
цркви оуказасть. ѿдѣанѣ ¹⁰⁾ словомъ ѿчнмъ. свитаа паче слнца.
лжноу же гла пѣ ногама ей ¹¹⁾. славою и нвоу аки лжноу оукра-
шенѣ. а еже то гла вѣнць на главѣ ей звѣзды. вѣ ¹²⁾. ѿ апт-
лѣхъ глѣ ¹³⁾ имъ же цркви ¹⁴⁾ оутвържена есть. и въ чрѣвѣ имѣ-
щи ¹⁵⁾ звѣше болаши. и мжчашиса рѣдити ¹⁶⁾. іако въ иноу
не престасть цркви ¹⁷⁾ ѿ срца ражающии слово. аще и гонима е. въ
мірѣ ѿ невѣрныхъ. и рѣ рече сна ѿтрока иже хощеть оула-
сти страны ¹⁸⁾. мжжа свершена и ѿтрока Ха бга и чѣка. того

¹⁾ знаменуются — ²⁾ желѣзны — ³⁾ христовы — ⁴⁾ же и — ⁵⁾ о дес-
но и о лѣво — ⁶⁾ приѣдѣща — ⁷⁾ Въ Чуд. си. не достасть 2-хъ лл. —
⁸⁾ продолжается Чуд. си. — ⁹⁾ гла — ¹⁰⁾ цркви — ¹¹⁾ имѣющии — ¹²⁾ цркви.
¹³⁾ Апок. XII: 1—6. — ¹⁴⁾ Апок. XII: 13—17. — ¹⁵⁾ Апок. XII: 1—
¹⁶⁾ Апок. XII: 2. — ¹⁷⁾ Апок. XII: 5.

же проповѣдаша прѣроци. его же во ивж ражающии цркви ¹⁾ оучить
вса страны. а еже то глѣ ²⁾ възсхищено бысть ³⁾ чадо ея
къ вѣж къ ⁴⁾ прѣтлѣ емоу ⁵⁾. іако нбсѣи — 69 — ца рѣ ⁶⁾ а не
земныи ражають ⁷⁾ ѿ нбсѣ. іако же и Дидѣ провъзгласи ⁸⁾ глѣ.
рече гѣ гви моѣмѣ сѣди ⁹⁾ ѿ деснью мене дѣи деже по-
ложѣ врагы твоа подножїю ¹⁰⁾ ногама твоима ¹¹⁾: . И видѣ
рече змии и гони ¹²⁾ женѣ рѣдвившю ѿтрока. и дане бы-
ста ¹³⁾ женѣ двѣ крилѣ ѿрла великаго ¹⁴⁾. да лѣтають жена
въ пжстыню иже ю прекърмать тоу въ время. іа въ вре-
мена ¹⁵⁾ и полъ времени (ѿ липа змиина ¹⁶⁾. и си сажъ. лѣ. и. с.
и. ѣ. дни ¹⁷⁾. полъ седмица иже имать мѣчитель. държати гона
цркви ¹⁸⁾ бѣжашю ѿ града въ градъ. и въ ижсгнѣхъ крылощѣ-
са и въ горѣ не имѣющю съ собою разѣвѣ крилѣ ѿ боу ѿрла вели-
каго. се есть же на Ісоу Хса ¹⁹⁾ вѣра. иже на древѣ свѣтѣи своі
роуцѣ распенъ. — 70 — простре двѣ крилѣ ѿ десно и ѿ лѣво. при-
зываа вса страны вѣржющихъ к немѣ. и покрываа іако птьнѣца
птица ²⁰⁾. и Малахиѣмъ бо пророкомъ рече. и вамъ боимѣ-
са имѣ моѣ възидеть слнцѣ праведноѣ. цѣльба въ кри-
лѣхъ. ²¹⁾ емѣ ²²⁾. LXII. глѣ бо гѣ ²³⁾ егда видите мързѣсть па-
гжбѣ на мѣстѣ стѣ столѣцю. чьтнѣ да разоумѣеть. тѣгда
иже Июдѣи ²⁴⁾ да бѣгають на горы. и иже на клѣти да
не свидеть възати что ѿ своѣго домѣ. и иже нѣж нивѣ да
не възвратитса възпѣть възати рижъ своѣ. го ре же то-
гда имѣющимъ въ чрѣвѣ и дощимъ въ ты дни. бждеть
бо скърбь велика тѣгда. ака же не бысть ѿ нача ала мирѣ
ни имать быти. аще не быша — 71 — прекратилсѣ ²⁵⁾ ти
днѣ не бы гонѣноула всака плоть ²⁶⁾: . Данилъ же глѣ. и
дадать мързѣсти пагжбѣ днѣи. лѣ. и. с. и. ѣ. ²⁷⁾. блаженъ ²⁸⁾
претърпѣвый и достигъ ²⁹⁾ во дни. тысяцю глѣ ³⁰⁾. LXIII.
блаженъ (же) Павлъ аплѣ пиша к Селжианомъ ³¹⁾ рече. повѣ-

¹⁾ цркви — ²⁾ гла — ³⁾ бы — ⁴⁾ и къ — ⁵⁾ црѣ — ⁶⁾ ражающии — ⁷⁾ предъ-
възгласи — ⁸⁾ сѣди — ⁹⁾ подножник — ¹⁰⁾ зми. гони — ¹¹⁾ данѣи бисте —
¹²⁾ и великаго — ¹³⁾ и времена — ¹⁴⁾ дни — ¹⁵⁾ цркви — ¹⁶⁾ иже на
Іс Христоса — ¹⁷⁾ аки птица птица — ¹⁸⁾ въ скрижалѣхъ — ¹⁹⁾ и гѣ —
²⁰⁾ тѣгда иже въ Иудѣи — ²¹⁾ и аще ся не быша прекратилсѣ — ²²⁾ ты-
сяцю дѣлѣтъ. ѣ — ²³⁾ блаженъ — ²⁴⁾ претърпѣвый. достигъ — ²⁵⁾ глѣ въ:
тлѣ = 335 — ²⁶⁾ къ Селсувию.

²⁷⁾ Апок. XII: 5. — ²⁸⁾ Пс. CIX: 1. — ²⁹⁾ Апок. XII: 13—14. — ³⁰⁾ Матѣ.
XXII: 37. — ³¹⁾ Мал. IV: 2. — ³²⁾ Матѣ. XXIV: 15—22. — ³³⁾ Дѣян. XI: 31,
XII: 11—12.

даю вамъ братіе ¹⁾ ѿ пришествіи г҃а нашего Ісѹ Х҃а, насъ бо ради ²⁾ не скорѡ колѣблетеса оумъмъ ни бойтеса ни дѣмъ ни словесъмъ. ни посланіемъ іа ѿ насъ. іако настоять днь гнѣ. да никако ³⁾ же васъ не прельстятъ, ни кѣмъ же нравъмъ. іако аще не придетъ ѿстжинокъ преже и ѿкрыетса члѣкъ грѣшныи. снѣ пагубѣ соупротивникъ превъзносѣса на вслчьскаго нарицаемаго в҃га и чьсть. и сѣдетъ на храмѣ — 72 — бжїи сѣ в҃га показа. не помните ли іако еше с вами сѣ глахъ сѣ, к вамъ. и нѣ ставляющесѣ вѣсте на ѿкръвени ⁴⁾ емж въ своё время. тайна бо оуже дѣтеса тѣмко дѣржа, и нѣ ⁵⁾ да не бждетъ. тѣгда ѿткрыетса безаконикъ. егожъ г҃ь Ісѹ Х҃ъ оубиетъ дѣмъ свойкѣ оустъ. и оупражнитъ явленіемъ пришествіа е҃го же ⁶⁾ пришествіе по дѣянїи сотоинѣ вслчьскою сілою. и чудеса и двѣцмъ ⁷⁾ лжи. и вслчьскою лстїю непрѣдивою погыбающимъ. и елма ⁸⁾ любве истинѣ не приша на сїсєніе своё. сего ради пжсти имъ вѣ дѣлїи лсти вѣровати лсти и лжи ⁹⁾. да сждъ приимжъ вси невѣровавшє ¹⁰⁾ истинѣ въ бл҃говоливше вѣ неправдоу ¹¹⁾. — 73 — Ісаїа же рече. да ѿимѣтса нечестивый да не видить славы г҃на ⁶⁾. LXIV. симъ оубо тако бждоуци^м любимїи и єдиной седмици ¹²⁾ раздѣлвшии на двоѣ. и мрзости пагубѣ ¹³⁾ тѣгда явнншисѣ. и двѣма прркомѣ и прѣтечєма г҃лѣма ¹⁴⁾ своё течєніє свѣршнвшема. и всемж мїрж на коньчинѣ иджщоу, что ѡстаєтъ развѣ явленїа г҃а шнєго и сїса Ісѹ Х҃а ¹⁵⁾. снѣ бжїа ѿ нбси ¹⁶⁾. на него же надѣлхомѣ иже наведєтъ жьженіє и сждъ прѣннш. на всѣ непокорнвшасѣ емж. гл҃тѣ бо г҃ь начинающимъ же смѣхъ бивати вѣзгладите и възведете сѣ ѡчн. іако приближисѣ избавленіє ваше ⁹⁾. и власъ ѿ главы вашеѣ не имать погыбити ⁷⁾. іако бо мѣлнїи въсходить ¹⁷⁾ ѿ вѣстока. и свѣтитъ — 74 — до запада тако бждетъ пришесвіє сна чл҃ча. ідѣ же аще бждетъ тржпѣ тж събержтса ѡрлн ⁵⁾. тржпѣ же бысть в

¹⁾ братїа — ²⁾ на соборѣ да — ³⁾ никго — ⁴⁾ на отжрѣвенїи — ⁵⁾ тѣмко дѣржавъ нѣнѣ — ⁶⁾ пришествїа своего. кмѣ же кєтъ — ⁷⁾ двѣцмѣми — ⁸⁾ елма (безъ и) — ⁹⁾ вѣровати лжи — ¹⁰⁾ не вѣровавши — ¹¹⁾ въ правдоу (неправильно) — ¹²⁾ седмици — ¹³⁾ и пагоубѣ — ¹⁴⁾ господьшема — ¹⁵⁾ Христоса — ¹⁶⁾ ѿ нбсе — ¹⁷⁾ пєходитъ.

^{*)} 2 Сол. II: 1—12. — ^{б)} Ис. XXVI: 10. — ^{в)} Лук. XXI: 28. — ^{г)} Лук. XXI: 18. — ^{д)} Маѣ. XXIV: 27—28. —

рап. тржпѣ бо 'Адамъ прельстивыса ¹⁾ паде. іа же и паки гл҃тѣ тѣгда послетъ снѣ чл҃ч аггєлы своѣ. и съберетъ избранныа ²⁾ своѣ. ѿ д. вѣтрѣ нбси ³⁾. Давыдъ же проповѣда ³⁾ сждъ явленіє г҃а рече. ѿ начатка нбси ісходъ е҃го, и срѣтеніє е҃го до коньца нбси. нѣсьтѣ иже оукрыетса ⁴⁾ теплоты е҃го ⁶⁾. теплотж оубо гл҃тѣ жьженіє. Ісаїа же тако ідѣте людїє мой възлѣзите въ скровище ваше. затворите двєрь вашу съкрытєса ⁵⁾ мало нѣколико ⁶⁾, да жь мимо ідетъ гнѣвъ гнѣ ⁷⁾. Павелъ ⁷⁾ тако же ѿкрываетса — 75 — гнѣвъ бжїи с нбсе ⁸⁾ на всѣ ⁹⁾ бещестїє и неправдѣ чл҃комъ истиннѣ бжїю неправедно дѣржащємъ ¹⁰⁾. — LXV. ѿ вѣскрєсенїи оубо и ѿ цр҃гвїи стыхъ гл҃тѣ Данилѣ. и мнози погребєныхъ въ землїи вѣскрѣнжтѣ. ѡви въ животь вѣчный, ѡви же въ хжлж и сѣтждѣ вѣчный ¹⁾ Ісаїа же гл҃тѣ. вѣскрѣнжтѣ мртвїи възстанутѣ ¹¹⁾ иже въ гробѣхъ. и възвеселатса иже на землїи и аки роса иже ѿ тебе цѣлба и^м есть ⁹⁾. г҃ь ¹²⁾ гла мнози слышати имжъ въ тѣ днь сна бжїа. и слышавшей житї имжъ ¹³⁾. прркъ же гл҃тѣ възстанї и сплн ¹³⁾ вѣскрєси и ѿ мртвыхъ ¹⁴⁾ и ѡсвѣтитѣ ¹⁵⁾ тѣ Хсѣ ¹³⁾. Іѡанъ же рече бл҃женный стын ¹⁶⁾. имѣлн часть ѿ вѣскрєсенїи првѣмъ ¹⁷⁾. — 76 — се же гл҃тѣ не аки двѣма сжщєма ¹⁷⁾ вѣскрєсенїєма. нѣ ѿ вѣскрєснжщнхъ ¹⁸⁾ ѡви на животь вѣчный ѡви на сѣтждѣ. правдивыа оубо и грѣшныа сказаєтъ бл҃женный Іѡанъ. на снхъ же втораїд смрть не имать власти. втораѣ же смрть є єзѣро ѡгнн горацаго ¹⁾. и паки гл҃тѣ. тѣгда правдвїи просвѣтатса аки слнцє ²⁾. и къ првннмъ речєть градѣте. бл҃гословєнїи ѡца моєго приимѣте ¹⁹⁾ оуготованное вамъ цр҃тво ѿ сложенїа всего мїра ⁴⁾. и къ ²⁰⁾ безаконикомъ же чѣто речєть. ідѣте ѿ мене проклатнїи въ ѡгнь вѣчный, єже оу-

¹⁾ тоу бо — прельстивыса — ²⁾ избранныа — ³⁾ проповѣдан — ⁴⁾ и вѣсть иже сѣ оукрыетъ — ⁵⁾ вѣскрѣнжтєса — ⁶⁾ нѣколико — ⁷⁾ Павелъ же — ⁸⁾ ѿ нбсе — ⁹⁾ все — ¹⁰⁾ дѣржащємъ — ¹¹⁾ и възстанутѣ — ¹²⁾ господь же — ¹³⁾ възстанї сѣлн — ¹⁴⁾ вѣскрєси изъ мртвыхъ — ¹⁵⁾ и освѣти — ¹⁶⁾ бл҃женѣвїи стѣ — ¹⁷⁾ двѣма (бѣзъ сжщєма) — ¹⁸⁾ нѣ вѣскрєсноушнхъ — ¹⁹⁾ и приимѣте — ²⁰⁾ къ (безъ и).

^{*)} Маѣ. XXIV: 31. — ^{б)} Ис. XVIII: 7. — ^{в)} Ис. XXVI: 20. — ^{г)} Рим. I: 18. — ^{д)} Дан. XII: 2. — ^{е)} Ис. XXVI: 19. — ^{ж)} Іо. V: 25. — ^{з)} Еф. V: 14. — ^{и)} Апок. XX: 6. — ^{й)} Апок. II: 6, 14. — ^{к)} Маѣ. XIII: 43. — ^{л)} Маѣ. XXV: 34.

готова ѿць мой дьлвоуж и аггеломъ его *). Иѿца же гѣть. вѣнѣ ¹⁾ да бжджт пси ²⁾ и ѿтравѣнщи и блоуднищи—77— рѣбзѡищи ³⁾ и кжмирослжжителѣ ⁴⁾, и все ⁵⁾ любай творай ⁶⁾ лъжю ⁶⁾. тако часть ваша естъ дьбрь ѡгньнаа *): Тако же Исай рече. ижджт и видатъ гонаты члчьскы. пристж- пившемъ ⁷⁾ мое слово іако ⁸⁾ чървь имъ не оумреть ни ⁹⁾ ѡгнь имъ не оугаснетъ. и бжджт на позоръ всѣмъ чл- кмъ ¹⁰⁾: .LVI. Паѣл же аплъ ѡ възкрсеніи и ѡ правѣни к Селжя- номъ пиша рече братіе ¹⁰⁾. не веаю вамъ неразжмѣвати ѡ оум- рѣшихъ. ии да са печате ¹¹⁾ акы инии не имжщѣ надежа. аще бо вѣржете іако Хъ оумре и възкрсе. тако и вгъ оумр- шая вѣсти имать Хсмъ ¹²⁾ съ собою. се бо к вамъ глѣмъ словомъ гнѣмъ іако мы живии ѡсѣтави ¹³⁾ въ пришест- вии гни ¹⁴⁾. не имамъ—78— постигжти оумршихъ самъ бо гъ повелѣніемъ глѣмъ архаггельскимъ ¹⁵⁾ и тржбою бжтѣю съидеть с нѣсе. ти мъртвици оубо възкрѣжт ѡ Хъ ¹⁶⁾ пѣр- вѣи. по томъ же и мы ¹⁷⁾ живии ѡставшей. въ кжпѣ съ нимъ ¹⁸⁾ възсхщени бждемъ на ѡблацѣхъ на срѣтеніе гнѣ. на аеръ ¹⁹⁾, и тако всегда ²⁰⁾ съ глѣмъ бждемъ ²¹⁾. емоу же сла- ва и дръжава чтъ и поклоніе ²¹⁾ съ безначалнымъ его ѡцѣмъ въ кжпѣ ²²⁾ и съ стымъ дхмъ ²³⁾ въ вѣки ²⁴⁾ аминь.

²⁾ пси (передѣлано изъ пси)—³⁾ и разбоищи—⁴⁾ коу—ле—⁵⁾ вьсь—⁶⁾ и творяи—⁷⁾ престоупившимъ—⁸⁾ іако же—⁹⁾ и—¹⁰⁾ къ Селюняемъ братиѣ—¹¹⁾ да не ся печете—¹²⁾ Христосомъ—¹³⁾ оставшии—¹⁴⁾ господъ гни (вм: господи)—¹⁵⁾ архаггельскомъ—¹⁶⁾ о Христосѣ—¹⁷⁾ по томъ же мѣ—¹⁸⁾ въ коупъ съ нимъ—¹⁹⁾ на въздо- усь—²⁰⁾ вѣнѣ—²¹⁾ Въ Чуд. сп. пѣтъ словъ: емоу же—поклоняніе, а вмѣсто этого: Си ти о малѣ любви іюу же къ гоу почърпъ иже ѡ стыхъ писани и акы ѡ пѣтъ блговольчыхъ слагѣт вѣнчѣ нѣсь- ныи. припомоу къ тебѣ любвѣи мои брате Фемфиле. да храню (вм: храна) съ вѣроу писавала. и предъзрю (вм: предъзра) боудущая не потъжнися съхраиши. къ боу и къ члвкомъ ождаю надежда и явленія сѣса нашего ба ⁶⁾. имъ же възкрѣснѣ стѣи въ коупъ съ нимъ поселитися имать съ всѣми стѣими.—²²⁾ съ оцѣмъ—²³⁾ пѣнѣ и присно и—²⁴⁾ въ вѣки вѣкомъ.

^{*)} Мае. XXV: 41.—⁶⁾ Апок. XXII: 15.—⁷⁾ Апол. XXI: 8.—⁸⁾ Ис. LXVI: 24.—⁹⁾ I Сол. IV: 14—17.—¹⁰⁾ Тит. II: 13.

II.

Іпѡлута блжѣннѣпшаго и мѣка, папы Римскаго. Слово ѡ скончаніи міра. и ѡ антїхристѣ. и вторѣ пришествіи га нашего Іу Хъ. благослови ѡче:—*)

I. Понѣже оубо бжѣніи пррци ѡчинамъ бышж. стърѣвнны и вѣдѣніе намъ іавлѣжще, ра^м житіа, ра^м іавлѣніа и пришествіа стго дха, и не о уре^нваа глѣще стърѣшишл. тѣмъ же всѣмъ иже послѣжде родо^в велико видѣніе и дѣаніе живонисашл. сего ра и сна биа еже съ плѣтїю пришествіе мірови проповѣдавше. еже ѡ прѣж и бѣж Марж роженіе и возвращеніе, и еже съ члкъ пожитіе и стърѣбываніе, и еже на кръщѣни ¹⁾ показаніе его. и всѣмъ члкомъ бывшес пороженіе ²⁾ и назданіе банеж пакы бытїа. чудеса же и иже при крѣтѣ блаженнж стрѣсть. и іаже тога порж- ганіа іаже ѡ Івдѣи прѣтерѣпѣ. погребеніе же его и еже въ адѣ съпшествіе. и еже ѡ вѣка дшамъ, възсхоженіе же и избавленіе ³⁾ ѡ стърѣтѣныж глѣ. и иже ⁴⁾ измрѣтвї того животворное вѣстаніе и вѣсего міра назданіе, и еже на нѣса възнесеніа възсхд. и дха прѣл- тїе, емѣжъ ѡбѡ аплн ⁵⁾ сѡбѡишл. и пакы второе пришествіе хотѣщее ѡстрашити вѣсѣчскаа. нжждѣ бо зрѣщѣ призываеми, вѣсѣ прѣ- показаша и рекоша. II. Тѣмъ же и скѡчаніа днѣ. изывѣишл, иже въ послѣднїи вѣременѣ. и врага и ѡтстжнника іавлѣніе, и прѣлщеніе члкомъ и црѣвїа его начало и скончаніе. и сждїнно пришествіе и праведный жїзнь, и грѣшнымъ сѣсѣніе прорѣкшшл, да вѣсї мѣ въ ѣмѣ послѣще та на кѣжо днѣ и чѣ іако чѣда прѣкѡвнаа вѣдлѣще, іако іѡта ⁶⁾ едїна илї едїна чрѣта ⁷⁾ ѡ нї не погыбнѣ, іако же спсное слово прѣре. нжжнѡ ѡбо вамъ всѣмъ ⁷⁾ ѡврѣсти очеса срѣцѣ вѣишл, и ѡше ⁸⁾ дшѣ вашї, и прїлѣтї еже хоцж глати слово. вѣсѣкого бо ѡжаса и страха ісплѣнѣ повѣсть хотѣщаа гавитиса. скончаніе сирѣчѣ вѣсемпрное. вражїа и дїаволѣа прѣлѣсть. и послѣ, га нашѣ Іу Хъ второе пришествіе. III. ѡкждѣ оубо хѡлюбци прїимемъ на- чѣло, и что начнѣмъ илї ⁹⁾ что повѣствѣдемъ. коѣ глѣмыи ¹⁰⁾ свѣ-

^{*)} Издается по Дечанской рукописи Публич. библиотеки съ раздѣ- леніемъ на главы, принятымъ въ Греческихъ изданїяхъ. Подъ строкою помѣщаются отличїя Румянцеваго списка.

¹⁾ и па, крщѣнї—²⁾ пороженіе—³⁾ восхоженіе и еж избавленіе—⁴⁾ е^м—⁵⁾ емоу же аплн—⁶⁾ іѡта—⁷⁾ бѡ вамъ—⁸⁾ оушеса—⁹⁾ и—¹⁰⁾ глѣмыи.

^{*)} Мо. V: 18.

телство пріведѣ, вѣ ѿ ѣхже слово начѣхо¹⁾, сѣ въ срѣдѣ пріведѣ
вѣрны свѣдѣтели, извѣствовужжщг глѣмый извлѣніе, и послѣжде, и
апѣльское ѣчекіе. паче²⁾ прѣрчьство. како по възсѣдѣ възселенѣа³⁾ трѣ-
бѣ скончанія днѣ. и бо и сѣи, іѣже не ѣ бывшаа прѣпоказаша. ⁴⁾ и
хотѣщж извѣтиса лѣкѣвѣи чѣкъ прѣвѣть и злосвѣтїе, извѣвѣ-
ша. принесі оубо прѣрка Исѣѣ іѣко прѣвоиника въ срѣдѣ приве-
дѣмъ, о вѣрмени скончанія на навѣчаща. что іѣбо ре⁵⁾. землѣ ва-
ша цѣста. гради ваши огне⁶⁾ пожежѣни. Странѣ вашѣ прѣ
вамъ тоужди⁷⁾ поидѣ. оставлена бѣдѣ дѣщи Сіѣнѣ іѣко
же сѣвѣ въ виноградѣ, и іѣко іѣвоинное хранілище въ ви-
ноградѣ. іѣко ⁸⁾ грѣ іѣбстоимъ. ⁹⁾ виждѣ прѣрка възлюбленне іѣсіа-
вїе, іѣже прѣждѣ колицѣхъ родіѣвъ іѣ вѣрмени прѣвѣре¹⁰⁾. не бѣ о Глѣдѣхъ
сѣ слово прѣрчьствова. ни же іѣ Сіѣнѣ градѣ, нѣ ¹¹⁾ іѣ стѣи прѣквп.
Сіѣн бѣ црквѣ, сѣрѣѣ¹²⁾ іѣже ¹³⁾ ѿ лѣзїк прівѣвѣшлѣсѣ невѣстѣ, вѣсї
прѣрчи показаша. IV. Тѣм же и къ второму свѣтелу сло¹⁴⁾ простремъ:
кому же семоу; Слыши іѣсїе таковаа гласца велегласно. въ
днѣ іѣнѣ наведѣ гѣ вѣтрѣ жегжщѣ, ѿ поустина на нѣ. и
іѣсїшї жїлы еж. и іѣпѣстї іѣсточникы еж. и вѣсн тож сѣ-
сѣдп възделѣнїи потрѣбатсѣ. іѣко сѣпротивїшл Бвї.
въ іѣрѣжїп пѣдѣ и пѣрѣжнїв ¹⁵⁾ іѣж бѣз вѣсти бѣдѣ. и іѣже
въ чрѣвѣ свое¹⁶⁾ іѣмашл разсѣдѣтсѣ. ¹⁷⁾ Кнї бѣ іѣнѣ вѣтрѣ
жегжщѣ іѣже ѿ пѣстїна, нѣ развѣ ¹⁸⁾ іѣнтїхрїстѣ хотѣл извѣтї. и
възїи сѣхїж ¹⁹⁾ жїлы водамъ. и плѣды дрѣвеснїи въ лѣта сѣго. іѣко
въжѣлѣшл дѣло²⁰⁾ въ сѣго члцп. тѣм же и извѣтиса іѣмъ, и рабѣтаж іѣмѣ
въ нечїстѣтѣ сѣго. V. Зрї сѣгласїе прѣрка²¹⁾ къ прѣркоу. навѣкнї
дрѣгаго пѣбнаа глѣца. Амѣс бо тѣа же сѣгласїе прѣрчьствова. Тако
глѣ гѣ. сѣго радї ѿ нѣ ли іѣпечалїстѣ нїщааго. и дары іѣз-
брѣнныа прїлѣстѣ ѿ него. дѣмы бѣ сѣздѣстѣ, и не іѣматѣ
пожїтї въ нї. винограды възделѣнны насадїстѣ. и не
іѣматѣ пїтї вїно іѣ. іѣко познѣ мнѣга нечѣстїа вѣша. попї-
ражщѣ прѣведное. ²²⁾ прїемлѣщѣ іѣзмѣнѣнїа. и оубѣгнї въ
вратѣхъ іѣклѣнѣжщѣсѣ. Сѣго ра, раздѣваж ²³⁾ в въ вѣрмѣ
іѣнѣ бмлѣкнїе, іѣко вѣрмѣа зло іѣ. ²⁴⁾ навѣкнї възлюблѣ²⁵⁾ іѣже тога
члкомъ лѣкѣвство. Како възхыщѣж, дѣмы. в сѣлѣ. и правѣдное ѿ
правѣднаго ѿемлѣщѣ. іѣгда бѣ сна бѣдѣ, да вѣсї іѣко кнѣчїна іѣ.

¹⁾ по вселенїїи—²⁾ показаша—³⁾ члѣжн ⁴⁾ и іѣко—⁵⁾ пѣ—⁶⁾ іѣже—
⁷⁾ подручникы—⁸⁾ іѣмѣщѣ—⁹⁾ развѣ—¹⁰⁾ и іѣсїоуѣтѣ—¹¹⁾ правѣ-
най—¹²⁾ и разоумѣваїи.

¹³⁾ Ис. I: 7—9.—¹⁴⁾ Ос. XIII: 15, XIV: 1.—¹⁵⁾ Амѣс. V: 11—15.

тѣм же, познѣл прѣмлѣдрѣстѣ прѣрчл; и іѣкрѣвенїе хотѣщѣе бытї
въ днѣ іѣнѣ; іѣбо вѣсї прѣрчи іѣкоже прѣвѣрѣкохомъ, іѣко¹⁾ дрѣвнѣа
іѣзывнїшл сїце и іѣже послѣжде хотѣщѣа бытї велегласно іѣрѣ-
кошж. VI. нѣ да не слово вѣсї на прѣрчы іѣстїщї²⁾, іѣдїного вѣс-
поіѣвнїшл на прѣлѣжжщѣе възыдемъ. что же и Мїхсѣ прѣвѣгѣ.
такѣ глѣ гѣ. на прѣрчы лѣстащлѣа люди мол. хѣплѣщлѣа на
пѣтѣ сѣвї. и іѣрѣповѣдѣжщлѣа ѿ сѣбе мїрѣ, и не дѣсѣа въ
іѣста и. прїблїжнїшл на нѣ брѣнѣ. сѣго радї ноцѣ ³⁾ намъ
бѣдѣ вїдѣнїе, и тѣмѣа ва⁴⁾ бѣдѣ влѣхвѣванїе. и заїдѣ
слѣце ѿ прѣркѣ, и іѣтемнїтетѣ на шї днѣ. и посрамѣтсѣ
блѣждщѣи сѣвїа, и іѣсѣмїанн бѣдѣ влѣхвѣжщѣи. ⁵⁾ Сїѣ прѣ-
повѣствовахо⁶⁾, да раздѣстѣ на послѣдоку бытї хотѣщжж. ⁷⁾ болѣзнї
и мѣтѣж, и вѣсѣхъ члкъ е⁸⁾ къ дрѣ дрѣгѣ развращѣнїс. и завїстї.
и венѣвїстї. и рѣвенїе. пастїрѣмъ іѣже о іѣвнѣ небрѣженїе, и іѣод-
ское іѣже къ сїщеннїко⁹⁾ непѣкорѣства налѣжанїе. VII. за нѣ, вѣсн
въ сѣвн вѣлї хѣдѣ. и родїтеле члѣа възненѣвїдѣ. и члѣа на ро-
дїтеле възлѣжл рѣсѣкы ¹⁰⁾. жѣна ¹¹⁾ сѣвнѣго мѣжѣа прѣдѣа на сѣмѣрѣ.
и мѣжѣ сѣвн жѣнѣа на сѣднїце поведѣ іѣко повїннж. нѣкы
къ рабїмъ бѣзчлчїе стѣжлѣ, и рабѣ къ вѣламъ непѣкорнн ¹²⁾ налѣ-
жанїемъ прѣтивѣтсѣ. Старѣчѣскїи сѣднѣ нїкто же іѣстыдїтсѣ, и
іѣнаго ¹³⁾ красѣтѣ нїкто же іѣщѣдрї. црквѣ бѣжл іѣко же прѣстї хра-
мї бѣдѣ, и развращѣнїа црквнѣнаа вѣждѣу бѣдѣ. пїсанїа небрѣ-
гома бѣдѣ, и вражнїя іѣснн вѣждѣу пѣтѣ бѣдѣ. бѣждѣове и прѣ-
любѣдѣства, и клѣтѣвы землѣ іѣсполѣвѣл. іѣрѣавы и чарѣдѣнїа и
баснї, до концѣа въ мнѣшнїхл хрїстїанѣ бѣдѣ. тѣга вѣстанѣ
лѣжнї ¹⁴⁾ прѣрѣцы. и лѣжнїи іѣлн. чарѣдѣе члцп тлѣствѣрнїцн. злѣ-
вѣрнїцн ¹⁵⁾. лѣжлщѣ дрѣ дрѣугѣ ¹⁶⁾. прѣлюбѣдѣ. любѣдѣе. хїщнїцн.
лїхѣїмнцн, заклнѣатѣле. клѣветнїцн. пастїрїе іѣко же влѣнн бѣдѣ.
сїщеннїца ¹⁷⁾ лѣжж възлѣбл. іѣноцн ¹⁸⁾. мїрсѣаа възжѣлѣжтѣ ¹⁹⁾. бѣ-
гѣтїп, немлѣрїдемъ іѣдѣжтсѣ. кнѣзї іѣбогомѣ не іѣмл помѣнн. сїлннн,
щѣдрїстѣ ѿлѣжл. Сѣдѣж, прѣведное ѿ правѣднаго възмѣ. и мѣздѣанн
іѣслѣпѣжїи неправѣдѣ прїтрѣгнѣж. VIII. и что глѣ іѣ члкѣ, іѣдѣ
же и сѣмыл ²⁰⁾ стїхїл сѣвнѣго чїна іѣвѣрѣжѣл. трѣжн въ вѣвѣкомъ грѣ-
дѣ. глѣдн на вѣвѣкѣнн странѣ. грѣсѣмѣе сѣ странннмї млѣнїамн дѣ-

¹⁾ и прѣрчи—²⁾ хотѣщѣа—³⁾ роуѣкы—⁴⁾ и жѣна—⁵⁾ непѣкорнн—
⁶⁾ оубнїаго—⁷⁾ іѣжн—⁸⁾ злѣствѣрнїцн—⁹⁾ дрѣгѣу—¹⁰⁾ іѣ сїщеннїцн—
¹¹⁾ іѣноцн чѣрпѣрїцн—¹²⁾ възжѣлѣжтѣ—¹³⁾ сѣмыл.

¹⁴⁾ Мїх. III: 5—7.

мы и селѣ пожагающе. темии вѣтри земля и море безмѣрно съж-
щѣж. земля безплодіа. морскыи пшюмъ. и мльва нестрѣпимаа на
днѣ члѣскы¹⁾. и бждѣ знаменіа въ снѣци. знаменіа въ лѣнѣ. звѣз-
дамъ прѣобращеніа. ²⁾ встаніа азыкомъ. въздохъ нераствореніе.
грѣныа грѣды по лицѣ всѣхъ земля. зпмно безчїніе. мразове
различїи. зїеже нестрѣпимыи. мльнѣ напрасьныа. запаленіа не-
чаемаа. и едпнож прѣсто, вѣсе земное рыданіе, и плачь ѣтшненіа
неймѣжн. ѿ еже бо ѣмножитиса грѣхъ, изсакнѣлюбы многы. ³⁾
тѣмъ же сїи всѣхъ матеж и безчїніе, гѣ въ еуліи възываетъ гла
Блюдѣтеса да не прѣльщени бждете. мнози бо прїидѣ въ
имѣ мое, глше іако азъ есмь. и врѣма приближиса. да не ѣбо
прѣльститѣ въ слѣ и. Егда же ѣслышите брані и нестрое-
ніа, да не бойтеса. пѣбаегъ бѣ си⁴⁾ бїтн прѣвѣ, нж не абїе
ко⁵⁾ чина⁶⁾. навькнѣмъ сїнаа совесѣ, како всѣга ѣтврѣжѣтиса намъ
запоржчаѣ, блюдѣте да не прѣльщени бждете. мнози бо прї-
дѣ о имени моемъ. глше, іако азъ есмь. IX. Ибо по еже въз-
нѣстиса емѣ къ ѿцѣ бѣ ѿ нї, что. и встанша вѣщїи глше, іако
азъ есмь Хс. іако же Сїмонъ вьхївъ, и мнози. им же иѣ нїѣ врѣ-
ма имена⁷⁾ възпомїнати. тѣмъ же и въ послѣднѣа днїи скончанїа, пѣ-
баегъ пакы встанїи зѣхехристомъ⁸⁾ мжже⁹⁾, глше, іако азъ есмь
Хс. и многы прѣльстѣ. и мнози ѿ члѣк притекѣ ѿ вѣстокъ даже
до западѣ. и ѿ сѣвера даже до морѣ, глше ге здѣ Хс. нж сѣтное
мждраваніе стажавше. и писанїа прилѣжнѣ не прочитающе. непра-
ва¹⁰⁾ мждрствѣюще, възыщѣ имѣ еже ѿбрѣсти не възмогѣ. пѣбаегъ
бо симъ прѣвѣ быти, и тако навїтиса сїноу погыбелномъ, сїрѣ¹¹⁾
дїаволѣ. X. ѿ нждѣ же и бгословїи аплп извѣствѣюще га Іу Ха
свѣдѣтелство, кждо и показа скврннїи и тлетворннїи члѣк показанїе,
и проповѣдаша іавѣ тѣхъ неправеднаа дѣанїа. прѣвыи Пѣтрѣ,
камень цркви п вѣры, егѣ же ѣблажн Хс бѣ на¹²⁾. ѣчитель црковнн.
прѣвыи ѣченикѣ иже ключа цртнїа имѣжи, наочн на гла. Сѣ же
прѣждѣ вѣдїте чѣда іако внїдѣ въ послѣднѣа днїи рж-
гѣтелѣ, по своѣ ихъ¹³⁾ похотѣ хѣдаще. и въ ѣа бждѣ лѣжнїи
и ѣчителѣ,¹⁴⁾ иже въведѣ среси погыбелныа. ¹⁵⁾ Съ сїмъ сѣгласѣ
сѣ и Ісїанъ бгословѣ. и възлюбленнн Хсу, възываѣ. іавѣ сѣ чѣда
дїаволѣ. ¹⁶⁾ и нїѣ антїхрїсти мнози быша. ¹⁷⁾ и нж да не прѣль-

¹⁾ преобрѣщенїе — ²⁾ именовъ — ³⁾ іахехристомъ людемъ — ⁴⁾ по
своѣ — ⁵⁾ лѣжнїи оучїле.

⁶⁾ Мо. XXIV: 12.—⁷⁾ Лук. XXI: 8—9.—⁸⁾ II Петр. III: 3.—⁹⁾ I Ио.
III: 10.—¹⁰⁾ I Ио. II: 18.

ститѣ въ слѣдѣ и. ¹⁸⁾ не всѣкомъ дѣхѣ вѣрнїте. іако нїбзи
лѣжепрїци¹⁹⁾ въ мнрѣ внїдѣ²⁰⁾. таже и Іуда Іаковъ подобшаа
сїмъ глѣ. въ послѣднее врѣма бждѣ ржгѣтеле посвоѣ ихъ²¹⁾
хѣдаще похотѣ нечѣстивы. Сїи сѣ иже без страха тѣхъ па-
сѣщев.²²⁾ раздѣйте ли бгословецъ и айлъ сѣгласїе и еднѣмыслїе
ѣчителства и; XI. Послоушаи прѣоче Павлово дрѣзновѣнїе, како та-
ковнїи іавѣ ѿкрываѣ. блюдѣте злїа дѣлателѣ. ²³⁾ блюдете раз-
сѣченїе. блюдете да не кто въ ѣа бждѣ крадыи философїеж
и тѣщеж лѣстїж. блюдѣте како ѣпасно хѣдите, іако днїе
злї²⁴⁾ сѣ²⁵⁾. прѣоче, кто имѣ ѿвѣщати, слышѣ сїа въ цркви. ѿ
прркѣ же и айлъ и ѿга,²⁶⁾ и не попечѣтса ѿ днїж своеж прилѣжанїи,
и ѿ врѣмени скончанїа²⁷⁾ и ѿ часѣ²⁸⁾ ѿномъ въ иже хѣщемъ прѣ-
статн прѣ сѣднїемъ Хвомъ. XII. Нж скончанїа словѣ конѣцъ давшѣ,
ѣбратнмъ повѣсть на послѣдѣжшаа намъ хоташаа рѣцїса. приве-
дѣ же²⁹⁾ въ срѣдѣ дѣтопновѣрна³⁰⁾ свѣтелѣ, пррка Данїїла. иже
снїа Навѣходоносорѣ раздрѣнн. и ѿ начѣла цртнїа даже до кончанїа³¹⁾
показа пѣ неклѣонѣнъ, шѣствовати хоташїи³²⁾ въ истннн явленнїи.
что бо прркѣ Навѣходоносорѣ изрѣ. Зрѣше ре³³⁾ ѿ црю, и сѣ ѣб-
разъ велѣн стожщѣ прѣ лице³⁴⁾ твоѣ. емѣ³⁵⁾ глава златѣ мѣш-
ца егѣ и рамена, сребрѣны. чрѣво и стѣгнѣ мѣдны. ³⁶⁾ го-
лѣнн желѣзны. носѣ члѣсть нѣкаа желѣзна, и чѣскжделна.
Зрѣше, дондѣже ѿсѣчѣса камень без ржкѣ, и поразн ѣб-
разъ на носѣ желѣзны³⁷⁾ и скжделны, и истннн³⁸⁾ до конѣа.
тогда истнннїша кѣпно. скжделѣ. и желѣзо. и мѣ. и сребро. и
злато. и быша іако³⁹⁾ прахъ ѿ гоумна жгтѣвнаго. и камень
поразнвыи ѣобразъ, бѣ въ горѣ велїж, и исплѣнн вѣса
землѣ. ⁴⁰⁾ XIII. Тѣмъ же сѣвѣкнплѣше сїи. и видѣнїе самого Данїїла,
еднїж повѣ ѣбѣи⁴¹⁾ сѣтворнмъ. показѣюще, како сѣгласна и исти-
на бѣша видѣнаа пррку⁴²⁾. глѣ бо сѣ⁴³⁾ прркѣ. азъ Данїїла зрѣ,
и сѣ чѣтыре вѣтри вѣннїи прїидошж на море велїкое и чѣ-
тыри свѣрѣ⁴⁴⁾ велїцїи вѣсхѣдаще ѿ морѣ, разнїствѣюще
дрѣгъ ѿ дрѣга. прѣвыи, іако лѣвица и крїлѣ⁴⁵⁾ сѣж іако же
ѣраѣ. Зрѣ, дондѣже изда крїлѣ своѣи и възѣтса ѿ землѣ,

¹⁾ іан прїци — ²⁾ по своѣхъ — ³⁾ дѣлателе — ⁴⁾ злїе — ⁵⁾ ѣга —
⁶⁾ скончанїи — ⁷⁾ и ѿ часѣ разлѣоченїа — ⁸⁾ привѣдоу (безъ же) —
⁹⁾ достовѣрна — ¹⁰⁾ лїста чрево и стѣгнѣ мѣднн — ¹¹⁾ на нїенъ же-
лѣзнѣ — ¹²⁾ истннн (безъ и) — ¹³⁾ сїи — ¹⁴⁾ лѣври — ¹⁵⁾ крїлѣ (безъ и).

¹⁶⁾ Лук. XXI: 18.—¹⁷⁾ I Ио. IV: 1.—¹⁸⁾ Іуд. 18—19.—¹⁹⁾ Фил. III: 2.
Кол. II: 8, Еф. V: 16—16.—²⁰⁾ Дан. II: 31—35.

и на ногѣ члвчскѣ стѣ, и срце члка дѣла еи. И се звѣрь
вторый побенъ медвѣдю, и на сранж ста, и ри ребра въ
ѣстѣхъ его. зрѣ, и се звѣрь третій, яко же пардос. и то-
мѣ крилѣ четыри птичїа ¹⁾ прѣвыше его, и главы четыри
звѣрю. послѣжде сего зрѣ, и се звѣрь четвертый, стра-
шенъ и ѣдивлѣж и крѣпокъ зѣло. зѣби его желѣзни. и нок-
те ²⁾ его мѣдни. ³⁾ поймаж и истѣнѣваж. и прочаа, ногама
своима ⁴⁾ попираж. и тѣ разнѣствѣж вѣще паче вѣсѣхъ звѣ-
рѣи ⁵⁾ иже прѣже его имѣж десѣ рогъ. вѣнймаа ⁶⁾ оубо ро-
говѣмъ ⁷⁾ его, и се рогъ малъ възыде по срѣдѣ и, и триерѣси
прѣни ⁸⁾ искоренїи ѿ лица его. и се яко очи въ розѣ сѣмъ,
и уста глѣщаа велми. ⁹⁾ XIV. Елма оубо не оудѣ разнма мнѣса сїи
иже тайнѣ рѣнаа ѿ пррка, ничтѣ же ѿ сїи стѣриемъ, къ позачнїю
иже оумъ имацимъ. прѣваго звѣрѣ рѣкъ Давїиалъ, спрѣ ¹⁰⁾ львицѣ.
иже ѿ морѣ възходѣажа, Вавулонское бывше ¹¹⁾ цртво въ мирѣ на-
знаменавае ¹²⁾ тѣ сѣще ѿбразѣ златаго глава. а еже глѣ крилѣ
его яко же ѿрлѣ, за не възнѣса црѣ Навдоходносорѣ, и на ва
възвелїчлса. тѣ же ре ¹³⁾ ѿпадоша крилѣ еж. яко нмѣжлса емоу слѣ-
ва. изгнан бо бѣ ¹⁴⁾ ѿ цртва своего. а еже рѣци срце ¹⁵⁾ члка дѣла
емѣ, и на ногѣ члчїи стѣ, за не показаса познавъ ¹⁶⁾ себѣ яко члвчѣ
ѣ, и дѣ слѣваж вѣи. сѣ показомъ прѣваго звѣрѣ побїе. XV. По
львици ѣбо, втораго звѣрѣ зрїи пррка, побїна медвѣдю. еже бѣша
Персе. по Вавулонѣнох ѣбо Персе дрѣжаща. а еже глѣ три ребра
въ ѣстѣ ¹⁷⁾ его зрѣхъ, три азыкы показа. Персы. Мїдѣны. и Ваву-
лонѣны. еже показаса ¹⁸⁾ по златѣ, серебро ѿбразомъ. Сѣ и третїи ¹⁹⁾
звѣрь, пардосѣ. иже бѣша Елине. по Персе бѣ Аѣхайрѣ Маке-
донскыи ѣдрѣжа, раѣрѣшлв Дарїа. иже показаса въ ѿбразѣ мѣди.
а еже глѣти четыри крила птичїа ²⁰⁾ и четыри главы звѣрю,
нѣвѣствѣнїише показа яко раздѣлсѣ на четыри части цртво Аѣ-
хайрово. четыри бо главы имѣаше, четыри цртва иже ѿ него вѣстѣ-
наа. Скончавшїю бо са Аѣхайрѣ, раздѣлсѣ цртво его на четыри
части. сѣ и третїего рекохомъ. XVI. потѣм же ре ²¹⁾ четвертаго звѣ-
рѣ страшна и ѣжаѣщаго. зѣби его желѣзни. и нокте его мѣд-
ни. которїи сїи. нж Римское црство. еже ѣ желѣзо. им же стѣришатса

¹⁾ птицаа — ²⁾ нѣкѣгѣ — ³⁾ мѣдлнн — ⁴⁾ ногами своими — ⁵⁾ звѣ-
рїи — ⁶⁾ внїмахоу — ⁷⁾ роговъ — ⁸⁾ бѣвшее — ⁹⁾ назнаменоваетъ —
¹⁰⁾ и изгнашъ бѣ — ¹¹⁾ и срце — ¹²⁾ и познавъ — ¹³⁾ показана — ¹⁴⁾ сѣ.
г. — ¹⁵⁾ птицаа.

¹⁶⁾ Дав. VII: 2—8.

иже прѣже его цртва, и ѿбладае всея земля прѣствїи. по сѣмъ ѣбо,
что ѿстѣа сказати на ¹⁾, развѣ слѣдовы ногѣ ѿбразѣ, внїи же часть
ѣубо желѣзна, часть же скѣдѣлна смѣшанаа въ ѣдино
ѿбоѣ. ²⁾ тайно бо ѿбывѣи десѣтїи прѣсты ногѣ ѿбразѣ, десѣти
прѣствїи иже ѿ него вѣстѣажащїи, яко же сказа Давїиалъ. Стѣма-
трѣа ³⁾ бо звѣрѣ, сїрѣ ⁴⁾ четвертаго. и сѣ десѣ роговъ по немъ,
въ нїи же възыде и нѣ рогъ яко ѿраслѣ и три ѣже прѣже
его иѣскорени. ⁵⁾ его же нѣвѣзетъ рога ѿраслѣ, самого антїхрїста
быти. иже вѣставити хоцѣ Иѣденское цртво. трие же рози иже хо-
тѣ ѿ него иѣскоренитса, три цртва нѣвлѣѣ. Ступѣское. Ливнское
же и ⁶⁾ Сѣиѣское. и х же ѣбїетъ ѿплѣченїемъ бранїи яко ѣдрѣжавъ
всѣѣ. Лѣт ѣво сїи мѣжителъ, скрѣбѣ и гонѣнїе ⁷⁾ на стѣла стѣворїи.
възнамажса на нѣ. XVII. Зрїиши ли како Давїиалъ црѣи ⁸⁾ дрѣжа-
вы Навдоходносорѣ сказа; вїдпшїи ли како тѣла ѿбразѣ нѣвѣмъ
конце ⁹⁾ нѣзылви; разнѣ ли како четыремъ звѣремъ еже из морѣ
въсхожѣнїе намъ прѣпоказа; прочее еже ¹⁰⁾ ѿ части реѣннаа ѣ антї-
хрїстѣ вамъ не стѣриемъ. нж ѣако възмѣжно, пррка рѣ и ш-
сѣнїемъ въпроповѣмы еже на всея земля прѣвлѣстѣ его и зако-
нопрѣстѣжнїе прихожѣнїе. XVIII. Гоу ѣво ѣбо Іу Хоу по плѣти на
земла прїишѣ ¹¹⁾ ѿ стѣж чѣмъ дѣи. и Іѣдино ¹²⁾ плема възпрїемшѣ.
и ѿ него пропїе, црское стѣрство нѣзылви. по Іакѣвоу иже въ
бѣвѣни възглашажнѣомъ къ своѣмъ сноу. Іѣда, тѣбе възсхвалѣа бра-
тїа твоа. рѣпѣ твоа на плѣщѣ врагѣ твоа. скѣменъ лѣвовъ
Іѣда, ѿ раслїи ¹³⁾ сноу мой възыде възлѣ, поспѣа яко львѣ
и яко скѣменъ кто възбѣдїи. ¹⁴⁾ не ѿскѣдѣетъ кнѣзь ѿ
Іѣды. ни же вожѣ ѿ стегнѣ его, донде ¹⁵⁾ ѣбо прїидѣ емѣ же
щѣдїтисѣ и тѣ чаїнїе азыко ¹⁶⁾ е. Вїдѣ ли Іакѣвлѣ ¹⁷⁾ глѣ къ
Іѣдѣ глѣмы, и на Іѣ исплѣнѣемъ; таконаа же оубо и ѿ антї-
хрїстѣ патрїархѣ възывае. тѣм же тако ¹⁸⁾ ѣ Іѣдѣ пррка стѣвова.
тако же и ѿ снѣ своемъ Давѣ. иѣбо Іѣда, снѣ емѣ бѣше четвер-
ты Давѣ же; бѣше и тѣ снѣ емѣ седмїи. что бо и ѿ немъ ¹⁹⁾ ре ²⁰⁾. да
бѣдѣ. Давѣ лѣмїи при пѣти сѣдѣ, хѣпла пѣтѣ коню. ²¹⁾ Зѣмшїи
ѣбо кыи ²²⁾, нж иже из начала лѣстепѣ прѣлѣствїиы Аѣама. XIX.

¹⁾ смогрї — ²⁾ и (безъ же) — ³⁾ гонѣнїи — ⁴⁾ црѣвїемъ —
⁵⁾ прочее ⁶⁾ по плѣти прїишѣю — ⁷⁾ Іѣдино (безъ и) — ⁸⁾ ѿ
ѿраслїи — ⁹⁾ его — ¹⁰⁾ Іакѣвлѣ — ¹¹⁾ и что ѿ немъ — ¹²⁾ внїи сѣ.

¹³⁾ Дав. II: 33. — ¹⁴⁾ Дав. VII: 8. — ¹⁵⁾ Быт. XLIX: 8—10. — ¹⁶⁾ Быт.
XLIX: 17.

нѣ поне¹⁾ многыи ради дойти показати глемаа, не²⁾облѣя³⁾. Ико бо ѡбо въ истинѣ ѡ колѣна Дѣнова хоще родитиса и противитиса м⁴⁾тель сѣи и царь и сѣдѣа лютыи дѣволъ, ре⁵⁾ прѣркъ. Дѣнъ сѣдѣи люде⁶⁾ своимъ, іако сѣи едѣино плѣма ѡ Илѣ. ⁷⁾ нѣ ре⁸⁾тъ ктѣ. іако сѣ, ѡ Самфонѣ речеса. іако ѡ колѣна Дѣнова родиса, и сѣди люде⁹⁾. в. лѣ. еже би ѡ Самфонѣ, ѡ части бѣ. Сѣвршеное же на антѣхристѣ исплѣвитса. гдѣ бо Іереміа сѣи сѣхъ ѡ Дѣна вѣслыши¹⁰⁾. брѣзбостѣж конѣ егѣо потрѣсеса въ сѣ землѣ ¹¹⁾. и пакы Мѡуѣси ре¹²⁾. Сѣуме¹³⁾ львовъ Дѣанъ, и искочѣи ѡ Васана ¹⁴⁾ нѣ іако да не погрѣши кто ѡ сѣсѣ реченъ быти глѣ сѣя, да поставѣ ѡмъ. Дѣнъ ре¹⁵⁾ сѣуме¹⁶⁾ львовъ колѣно именовавъ ¹⁷⁾ Дѣново, ѡбыѣви прѣвлекѣщее ѡ иже хоще дѣволъ родитиса. іако же бо ѡ колѣна Іѣдова раждаетса Хс, спце ѡ колѣна Дѣнова родитса антѣхристѣ. Гоу оубо и спѣоу нашѣмъ сѣи бжѣоу ради прѣкаго и славнаго львоу прѣпроповѣданъ, тѣмъ же ѡобразомъ и дѣвола пѣбнѣ льва пронарѣкоша писанѣа, мжѣительное егѣо и нжѣное іавлѣше. XX. По вѣсемъ бо зпѣбнѣса хоще лѣстѣцъ спѣоу бжѣи. львъ Хс, львъ и антѣхристѣ. іависа Хс агнець, и тѣ іависа іако агнець, въ нѣтрѣ сѣи влѣкѣ. ѡбрѣзанъ сѣсѣ въ мирѣ бы, и тѣ пѣбнѣ ѡбрѣзанъ бжѣе. послѣ Хс айлы въ вѣа лѣзыкы, и тѣ пѣбнѣ послѣ лѣжныа айлы. сѣвѣкѣпи расточеныа ѡвѣа сѣсѣ, и тѣ пѣбнѣ сѣберѣ расточѣнныа люди. дѣ гѣ знаменѣе иже въ нѣго вѣрѣжѣи чѣстныи крѣтъ, и тѣ пѣбнѣ дѣ своѣ знаменѣе. въ ѡбразѣ члѣчи іависа Гѣ, и тѣ пѣбнѣ въ ѡбразѣ члѣчи іависа ѡ Еврѣи Хс вѣсія, и тѣ ѡ Іуде¹⁸⁾ родитса. покѣа сѣсѣ своѣ плѣтъ іако же црковъ и вѣскрѣси тридѣвно, и тѣ вѣставѣ въ Іерѣсѣолимѣ камѣнь храмъ. И сѣа ѡбо лѣстнаа егѣо кѣзновѣнѣа въ прочѣи іависа бѣвшѣе, ¹⁹⁾ вѣдома бжѣе оумлѣчимъ. XXI. Ибѣ ѡбоимъ прѣшѣствѣемъ Хѣвѣмъ ²⁰⁾ ѡ писанѣи навѣчѣхомса. и прѣвое оубо по плѣти бѣвшѣе ²¹⁾, бѣзчѣстно, за еже ²²⁾ смѣренѣ іавитиса ема. Сѣице и вторѣе егѣо прѣшѣствѣе проповѣдаса славно, іако прѣидѣ ѡ нѣбѣ съ сѣвож аглѣ и славѣж ичѣж. прѣвожѣ оубо тѣго прѣшѣствѣи, Іѣванна крѣлѣ имѣаше прѣтѣчл. вторѣомъ же егѣо въ нѣмъ же хоще прѣити съ славѣж, Еябѣа и Илѣж и Іѣванна вгѣослѣва іавити хоще. и зрѣи влѣчнѣе члѣколѣбѣе. іако и въ послѣднѣи времѣбѣе, како члѣчскыи рѣ промѣшлѣе

¹⁾ не облѣявсѣ — ²⁾ іменова — ³⁾ бѣвшѣи — ⁴⁾ іавѣщѣи оумъ — ⁵⁾ Хвѣмъ — ⁶⁾ бѣвшѣе — ⁷⁾ за не же. ⁸⁾ Бит. XII: 16 — ⁹⁾ Іер. VIII: 16. — ¹⁰⁾ Второз. XXXIII: 22.

и милѣе. іако ни же тогѣ крѣмѣ прѣркѣ на ѡставлѣветъ, нѣ тѣ послѣ къ навѣчѣиоу нашѣмъ и ѡбращѣнѣи и іавѣщѣнѣи ѡ сѣпрѣотивнаго прѣшѣствѣи, іако же рече и ѡ сѣмъ ¹⁾ Дѣнилѣ провѣщавъ. Гдѣ обѣ. Зѣвѣ завѣщаѣж седмѣцѣ едѣныа. и въ полѣ седмѣци. вѣзметса моѣ жрѣтва и жрѣнѣе ²⁾. Едѣнѣж бо седмѣцѣ. седмѣ лѣтъ покѣанѣе назвѣнаваѣе, іаже ѡбо на послѣдоѣ бжѣе ³⁾. и ѡбо полѣ сеамѣцѣ вѣзмѣ ѡба прѣрока съ Іѣанномъ еже проповѣдати въ всемъ мирѣ ѡ антѣхристѣ прѣшѣствѣи. сѣи рѣ. днѣи тыслѣца и двѣстѣ и. ѣ. ѡблѣченъ въ вѣрѣтища, ⁴⁾ иже и сѣтворѣ знаменѣа и чѣса. въ еже понѣ тако ѣмолѣти и ѡбратѣти члѣкы въ покѣанѣе, за прѣвѣмѣрное те ⁵⁾ бѣзакѣонѣе и нечѣстѣе. и иже въ сѣхѣщѣ тѣхъ ѡзлѣбѣти. ѡгнѣ іависа іавѣ иже ѡ сѣтъ врагы и. тѣи іѣа влѣ едрѣжати ѡбо да не ѡдѣждѣ дѣждѣ въ днѣи прѣшѣствѣа антѣхрѣстова и воды ѡбратѣти въ крѣвь. и поразѣти землѣа въ сѣвѣж іавѣвож, іако ѣще хѣтѣ ⁶⁾. и сѣи проповѣдѣ сѣа вѣсѣ. ѡрѣжѣе ѡ дѣвола пѣдѣ. и исплѣнѣ мѣнѣе своѣ, іако⁷⁾ ре⁸⁾. и сѣ ⁹⁾ Дѣнилѣ провѣдѣ. іако звѣрѣ вѣсѣходѣи ѡ бѣзѣны, сѣтворѣи съ нѣми бранѣ. сѣи рѣ. съ Еябѣа и Илѣж ¹⁰⁾ и Іѣанномъ. и побѣдѣи и іѣбѣи и, за еже не хѣтѣти тѣмъ дѣти славѣж дѣвола. сѣи рѣ. вѣзрацѣшѣомъ ¹¹⁾ малѣмъ рѣгѣу. иже вѣзнѣсѣса ¹²⁾ прѣчѣе мѣслиж, навѣнѣ себе велѣчѣти и славѣти іако бѣа, гѣна сѣтыа и хлѣа на бѣа. XXII. Нѣж поѣеже послѣдоѣанѣе повѣсти повѣдѣи прѣити на днѣи црѣтѣи сѣпрѣотивнаго, ижѣдно е ¹³⁾ рѣнѣи прѣвѣе іаже ѡ рождѣнѣи егѣо и вѣзрастѣ. и тогѣ къ повѣсти сѣи прѣвѣдѣж сѣво. Іако¹⁴⁾ оубо прѣрѣкохо¹⁵⁾, въ нѣтѣ іавѣрѣнитиса хѣщѣ спѣоу нашѣму дѣволъ и сѣи погѣбѣлныи. тако бо и іавлѣветъ намъ покѣанѣе. Елма бѣи сѣи мирѣ сѣсти хѣтѣ рѣ члѣчѣ, ѡ чѣстѣж и прѣновѣ Марѣж родѣи. и ѡбразѣ плѣти попра врага сѣвож своѣго егѣо бжѣтва, тѣмъ же ѡобразомъ и дѣволъ. ѡ сквѣрѣнныа жѣны іависа на землѣа. родѣи же сѣа по прѣвѣдѣнѣи ѡ двѣцѣж. въ бѣ плѣтѣскыи къ намъ прѣидѣ по плѣти нашѣи. іаже сѣмъ сѣтворѣи Адамъ и вѣсѣмъ иже ѡ Адамѣ развѣ грѣха. дѣвола же іаже и плѣтъ прѣимѣ, нѣж и тѣж ¹⁶⁾ въ прѣвѣлѣни. како бо іаже не сѣзѣ плѣтъ нѣж и рѣтѣе вѣсѣгѣи въ сѣи ѡблѣчѣса. тѣж непѣщѣж вѣзлѣбленѣи. мѣчѣтѣлѣнѣ плѣти своѣмъ сѣжѣствѣ вѣспрѣимѣ съ сѣж ¹⁷⁾. сѣго рѣ и ѡ двѣи іако¹⁸⁾ бѣи рѣнѣи родѣтелѣ

¹⁾ ѡ сѣмъ (бѣзѣ и) — ²⁾ жрѣнѣи — ³⁾ боудѣтѣ — ⁴⁾ тѣ — ⁵⁾ сѣа — ⁶⁾ Илѣю — ⁷⁾ вѣзрастѣшѣоу — ⁸⁾ вознѣсѣса — ⁹⁾ ѣ — ¹⁰⁾ и тоѣ (бѣзѣ по) — ¹¹⁾ соѣ (бѣзѣ сѣ). ¹²⁾ Дан. IX: 27. — ¹³⁾ Апок. XI: 3. — ¹⁴⁾ Апок. XI: 5—6.

яко дхъ, аще и плоть многы¹⁾ явится иже тогда, еже бо лѣвъ родити, едѣиже бѣже познахо²⁾ плзтовосца непрѣлствено рождышжъ сѣса. *Елма Мѡуѣп глеть, въсѣвкъ мжжскѣи пль разврѣзакъ жожесна, сто гвп наречѣсѣ³⁾. *Еда бо врагъ стѣимъ стъ наречетсѣ; ни ѡбо ни како⁴⁾. нж іако же врагъ не разврѣдъ жожесна, сиче ни же плѣ истроно възмѣ, и ѡбрѣжетсѣ тако⁵⁾ и Хс ѡбрѣзасѣ. и іако⁶⁾ Хс аплы избра, такоже и ѡнъ съборъ съврѣшенъ ѡчени⁷⁾ прѣимѣ, пѡбны тогова злодѣйства сѣща⁸⁾. XXIII. не прѣва же, Іудѣискыи язѣкъ възлюбѣи. по сѣ же въсѣхъ, знаменѣа сътвори и чѣса страшна, нж не по істпѣ, нж по привидѣнѣ, іако прѣлѣстити пѡбныа себѣ нечѣстѣивыа. аще мощно, и избранныа ѡстави ѡ любви Хвы. нж въ прѣвыи єго, родѣтсѣ кротокъ, тѣ. любезень, блговѣпнъ. ²⁾ миротворивъ, ненавидѣа ³⁾ неправдъ, ненавидѣа мѣдѣи, ѡдолослѣженѣа ѡврацажсѣ. писанѣа любѣа. Спѣнники стѣйжсѣ. ⁴⁾ сѣдѣины почитѣа, блж не прѣемѣа, прѣлюбодѣйствѣа гнѣшажсѣ. ѡблѣгавѣи не възнимѣа, кѣвы ѡрѣваа, страннѡлюбивъ, нищѣлюбивъ, милостивъ. та⁵⁾ и чѣса сътвори, прокажѣныа ѡчищаа, разслабленныа възвѣсѣа, бѣсы ѡгопа ѡ дални іако ѡ настожщѣи пѣвѣстѣи. мрѣвыа възставѣа, вдовѣца⁶⁾ помѣгаж, нищѣи застѣваж, любѣа въсѣхъ, сварѣааа чѣвы прѣмѣнѣж въ любовь, и гла ре⁷⁾, да не зайдѣ сѣнце въ гнѣвѣ наше⁸⁾. ⁹⁾ Злато не стѣжѣи, сребра не възлюбѣи, богатѣство ѡмразѣи. XXIV. и сѣа творѣи зѣстивъ сѣп и лѣкѣавъ ¹⁰⁾ и въсѣхъ хѡта прѣлѣстити въ єже ¹¹⁾ сътвори єго црѣ. и єгда видѣа єго людѣи и народѣи и толкы добродѣтели и таковыа єго силы, всѣи въ кѡпѣ едѣнѣмъ размомъ съберѣтсѣ въ єже сътвори єго црѣ. и паче же Евреѣискыи рѣ, іако паче въсѣхъ възлюбленъ бѣдѣ ѡ самого мѣтелѣ. глѣце къ себѣ, еда ѡбращѣсѣ сиче блгъ и праведенъ члкъ въ родѣ нашемъ; израдиѣ іако же прѣрѣкѡ ¹²⁾ Евреѣискыи рѣ. знаще, іако црѣво и хѡщѣ възстѣти прѡчѣе, и потыщѣсѣ въсѣчѣскыи іако да того видѣа въ таковѣмъ началствѣи. и прѣидѣж къ немѣ глѣце, всѣи тебѣ покарѣжсѣ. всѣи на тѣ ѡповѣамъ, тебѣ познавае¹³⁾ праведна въ всѣи землѣ. всѣи тобож спѣтсѣа надѣжсѣа, и ѣсты твоими прѣимѣ¹⁴⁾ сѣ съврѣшенъ а не дарочаателенъ. XXV. и испрѣва ѡбо, лѣстинѣвѣ прѣемъ лѣжъ и безакѡнныи, ѡречетсѣ слѣвы своѣж, чѣци же прѣбѣждѣ мѡлаце

¹⁾ соуще — ²⁾ блгоговѣнѣи — ³⁾ ненавидѣа — ⁴⁾ стыдѣа — ⁵⁾ ре⁶⁾ — ⁶⁾ ѡстѣавъ сѣи лоукавъ — ⁷⁾ и въ єже — ⁸⁾ прѣрекохомъ.

⁹⁾ Исх. XII: 2, XXXIV: 19. — ¹⁰⁾ Ефес. IV: 26.

єго и поставѣа ¹⁾ єго црѣ. и по сѣ, възнесетсѣ срѣцемъ. и иже прѣвѣе кроткѣи, бѣдѣ жестокѣ и иже любовь гѡвап, бѣдѣ немѣлостивъ. и иже срѣцемъ смѣренѣи, бѣдѣ высѡкъ и безчлѣвѣ ²⁾. и иже неправдъ ненавидѣа, праведный поженѣ. та³⁾ възнесѣсѣ въ своѣмъ црѣтѣи, ѡплѣчѣи бранѣ. и три црѣа ѡбѣтѣ гнѣвомъ, Егѣпѣскаго. Лѣвѣискаго ⁴⁾. и Евреѣискаго. и по сѣ сътвори црѣковъ иже въ Іерлѣмѣ, и въставѣи єж Іудѣе⁵⁾. таже възнѣтсѣ срѣцемъ на въсѣкого члѣка. не тѣчѣж же, нж и на ба хѣлнаа речѣ. нещѣж ѡскаанны іако црѣ бѣдѣ на землѣ да⁶⁾ до вѣка. не вѣды въсѣстрѣтныи іако црѣво єго въ скорѣ разѡрѣтсѣ. и въсрѣимѣ ѡготованны ємѣ ѡгнѣ съ въсѣми покарѣжщѣимѣа томѣ и сѣжжѣимѣи ⁷⁾ ємѣ. Давѣидъ бо ⁸⁾ рѣкѣшъ седмѣицъ едѣнѣвыа поставѣа за вѣтъ мѡи⁹⁾, седмѣлѣ показа. въ полѣседмѣици, проповѣдати прѣромъ. и въ полѣседмѣици сѣ ре¹⁰⁾ въ трѣѣ и полѣ, црѣтѣѣ антѣхрѣтъ на землѣ. и по сѣмъ възмѣсѣ црѣво єго и слава. Зрѣте ли Хслюбѣи іакова скрѣбъ въ днѣхъ, сѣи бѣдѣ, іаковыа же не бы¹¹⁾ ѡ сложенѣа мѣрд ни имѣ быти; тога безакѡнныи възнесѣа ¹²⁾ срѣцемъ, съберѣтѣ себѣ бѣсы въ ѡбравѣ члѣчи. и призѣвашѣа тога на црѣво, ѡмразѣи. и многы днѣа ѡсквернѣи. XXVI. Сътвори бо себѣ началники ѡ бѣсовъ, и не кѡмъ бѣдѣ блговѣнѣи ¹⁾, нж вѣ въ всѣ жестоку гнѣвѣнѣвъ. нагъ бѣдѣ. іаръ. лѡтъ. неврѣоенъ ²⁾, страшенъ. ненавѣстѣнъ мрѣзѣкъ. некрѣтокъ. мжчѣтель. лѣкѣавъ. и спѣшж, възврѣци въ ровъ погыбѣнныи вѣ рѣ члѣчскыи. ѡмножѣи знаменѣа лѣжнѣ ³⁾. людѣмъ бо въсѣмъ въсхѣлѣжщѣимъ єго ради мѣчтанѣи, въззовѣ гласѡмъ крѣпкомъ, іако же поколѣбатсѣа мѣстоу въ немъ же множѣства томѣ прѣстож. размѣтите зѣе гла. колѣна. лѣзыци. можъ велѣкѣа вла и силѣ. и крѣво моего црѣтѣа. Кто силѣнъ іако же азъ. кто єъ велѣи развѣ мѣне. кто власти моѣи съпротивъ стѣанетъ прѣставѣи гѡры прѣ ѡчѣма зрѣщѣи. шѣствѣѣ по морю не мѣкрѣнѣми ⁴⁾ стопами. съведѣ ѡгнѣ съ нѡсь. сътвори днѣ тѣмж, и ноцъ днѣ. сѣнце бѣ прѣѡбратѣи имѡ же хѡщѣ. и лѣнѣж такожде. и едѣнож прѣсто, въсѣа стѣпѣа землѣа и морѣ, сѣлож мѣчтанѣи своѣи прѣ зрѣщѣими покажѣ послѣшны. аще бѡ самъ не ѡвлѣжсѣа ни нѣ снѣ погыбѣнныи, не видѣмо на рѣтѣж, къ кѣзне⁵⁾ и заколѣнѣимъ ѡводѣти и ѡстрѣмѣетѣ, тога ⁶⁾ самъ єгда хѡщѣ самоѡбраз-

¹⁾ поставѣають — ²⁾ безчлѣвѣнъ — ³⁾ и Лѣвѣискаго — ⁴⁾ сѣслоукащѣимъ — ⁵⁾ ѡубѣ — ⁶⁾ възнесетсѣ — ⁷⁾ блгоговѣнѣи — ⁸⁾ неврѣоенъ — ⁹⁾ лѡжнаа — ¹⁰⁾ немокрѣнѣими — ¹¹⁾ тѣ тога.

¹²⁾ Дан. IX: 27.

нж на прѣлежжще дѣ възвратимся. Егда бо иже тога члци печѣ приимж. и не ѡбращж пищж ни же вода, приидж къ нему съ болѣзньнѣмъ гласомъ. глице, дажѣ намъ ѣсти и пити, іако всѣи ѿ гладѣ и болѣзни ищаземъ. и повеліи ибоу дати намъ дъждь. и ѡжени ѿ нѣ члкоидныа звѣра. тогда діаволь ѡвѣщае ѡкарѣж и съ мнѡбѣмъ недоумѣніе¹. гла. ѡкаждъ азъ дамъ вамъ ѣсти и пити. ибо не хочѣ дати и дъжда¹). Землѣ пакы не хочѣ израстити жита еж. ѿ каждъ азъ дамъ вамъ снѣди. тога слышавше глы льстиваго сего ѡкадании, звѣдѣ іако тѣ е лжквыи діаволь. и плачѣ себе болѣзньнѣ. и рыдаж велми. и по зицѣ ржкѣма начьнж битиса, и власы своя истръгнж²), и noktы ланиты своя съдерж³). глице къ себѣ. ѡ бѣды. ѡ⁴) льстиваго измѣненіа. ѡ болѣзньныа кѣпла. ѡ великаго паденіа, како прѣльстико⁵с. како привѣдохомса къ прѣльстникѣ. како того мрѣжамъ живи ѡловихомса. како въ скверньнжж егѡ мрѣжж. всѣи събрѣни быхомъ. како слышавше проповѣдники ржгадохомса. како писаніа слышавше не въразумихо⁶с. Ибо и тога связаніи вещи житѣискыи, и желаніемъ⁷) вѣка сего, тѣ ѡдо⁸ пристѣпѣ къ діаволѣ и знаменѣтса. ⁸). XXXII. Слышжщен⁷) же бжтвннѣа писаніа и въ ржкѣ тѣ имаци, и въ мысли вына. побчавжщѣ, мнзи прѣльсти егѡ ѡбѣгнж. развѣжж бо навѣта егѡ іавленіе и лѣсти егѡ грѣдыа, и иобѣгнж ѿ ржкѣ егѡ и въ горѣ и врѣт⁹пѡ⁸) съкрѣжтса. и съ слъзѣми⁹) и съкрѣшеніе⁸ срца молатса члколюбивом¹⁰), и тѣ истръгнѣ и мрѣжж егѡ. и спсѣ и ѿ съблззненіа егѡ лютой, и невидимо покрѣи ржкѡж своѣж иже дѡтоннѣ и праведнѣ том¹¹) приадажщѣ. XXXIII. Зриши ли каково пощѣвіе и¹⁰) молитвж творити имѣ иже тога стѣи. навикни и сжщимъ въ градѣ¹¹) и вѣсѣ, каково люто врѣмѣ и днѣ бждж. тогда ѿ вѣстокъ на запады поидж, и ѿ запа даже до вѣстокъ приидж. и пзачатса велми и рыдаж крѣпко. и дню сѣащжж ѡжиджнѣ ноци¹²) да почѣж ѿ трѣдовъ своѣ. постигши¹³) же ноци ѿ члстѣи тржсѣи и ѿ обрѣи въздѣшны днѣ възыщж, да понѣ взрѣ днѣвныи свѣ, и како хотѣ прочее лютою смъртїю прѣити болѣзньное тѣ житіе. Плачетса тогда всѣ землѣ. плачетса и море. и въздѣ. плачетса и снѣце. и лѣнѣ. плачатса кѣпо и двѣа животнаа съ птїцап. плачатса горы и хлѣми и дрѣва полскаа члчскаго

¹) дожа (безъ и) — ²) власы тѣрзають — ³) ланитѣ (безъ своихъ) дероуть — ⁴) льстиваго (безъ ѿ) — ⁵) желаніемъ (безъ и) — ⁶) знаменуютса. — ⁷) елѣмаше — ⁸) въ вертпѣ — ⁹) слъзѣми (безъ съ) — ¹⁰) како и пощеніи сѣи — ¹¹) въ градѣ — ¹²) ноць — ¹³) постигше.

радїи рѡда. іако всѣи ѡклонилѣ ѿ ба и лѣстцѣ вѣрваша, прїемше начрѣтаніе скверньнаго и бгѡборца, въ мѣсто живѡвѡрацаго крѣта спсѡва. XXXIV. плачат же и црквы бжж плачемъ великѣ, за нѣ ни приношеніа ни¹) кадїла съврѣшатса. ни же сдѣжба бгѡбгоднаа. Сщениж бо црквы, іако ѡвоцное харарїище бждж. и чѣвоѣ. тѣло и крѣвь Хва въ днѣ ѡнѣ не имѣ іавїтїи. Сад²) ба ігаснѣ. чѣтнѣ писанїи не оуслышїиса, нж тѣма бждѣ на члцѣхъ, и пла³) на плачѣ, и горе на горѣ. Поврѣгнжто бждѣ тога злато и серебро по стѣгвѣ⁴), и никто же съберѣ то⁵). нж всѣ мрѣзка ѡстрожтса. всѣи бо еже ѡжѣтѣ и съкрѣтиса тѣчатса, и нигѣ же възмогж ѡбѣжѣтѣ свѣтїи⁶) съпротивнааго. нж знаменіе егѡ ѡбѡсѣце, оудѡбѣ вѣдоми. и знаѣми томѣ іавѣса. вѣнѣ стрѣ, вѣнатрѣ трѣпѣ и въ ноци и въ днѣ. на стѣгнѣ и въ домѣ⁴) гла и жжжда. на стѣгнѣ плацѣ⁵) и въ домѣ⁶) рыданїа. звѣнж доброты лїцѣ и ѡбразовѣ. бждж бо⁷) вїдове члко⁸) іакож мрѣтвѣ, и лѣпoty жѣнскыа іавѣдж⁸), и желаніе всѣмъ члкомъ ѡбѣгнѣ⁹). XXXV. Ни же бо тога бгѡлтрѣбныи и члкобывыи бѣ ѡстѣвїи рѡ члчч не оутѣши⁸), нж съкрѣтїи днѣ ѡнѣ. и врѣмѣ трѣ и поль лѣ, сътворїи съкращѣно, ѡстанка рѣ иже въ горѣ и врѣтѡпѣ¹⁰) съкрѣвѣн¹¹) да не всѣ ѡнѣ стыкѣ плькѣ ѡскждѣ. нж съ тѣщаніемъ днѣ тѣ мнѡ текж. и ѡимѣса црѣво прѣльстника и антїхрїста въ скорѣ. и прочее въ мгновѣни ѡка прѣйдѣ ѡбразѣ мїра сего. и члчскаа вѣа іаврѣзїиса. и вїдимаа сѣа, всѣ безъ вѣсти бждж. XXXVI. Сїмѣ ѡбо іако же прѣрѣкохо¹²) бѡвннѣ възлюблене. и єдиной сѣмїци на двое раздѣлшїи, и мрѣзѡсти запоустѣнїа тога іавлїиса, и прѣтча¹³) гнїмъ своѣ течѣніе скончавше¹⁴), и всѣмъ мїрѣ прочѣ въ скончаніе прїшѣшо, что ѡстаѣтъ, нж іавленіе гѣ нашего Іу Хв сѣа бжїа ежѡ ѿ нѡсѣ. на и же іавѡахомъ. иже іавдѣ ісплїтнѣніе и правосѣдїе на всѣхъ иже томѣ іавѡорїшїиса. глѣ бо, іако же млѣнїа ісхѡдаши¹⁵) ѿ вѣстокъ и іавлѣтса до запа. сїце бждѣ и прїшѣствїе сѣа члчскаго. іде¹⁶) бо бждѣ трѣпѣ, тамѡ съберѣтса и ѡрлї¹⁷). Знаменїе бѣ крѣное ѿ вѣстокъ даже до запа вѣсѣет¹²), пѣче свѣтлѡсти снѣчннѣ, и възвѣсїи сѣдїнно прїшѣствїе и іавленїе, еже ѡдѣти комѣжѡ по дѣломъ егѡ.

¹) на мѣстахъ — ²) никто же не вѣзмѣ ни сберетъ кто — ³) сѣтїи — ⁴) на мѣстѣ и въ домѣ — ⁵) на мѣстахъ мїтежъ — ⁶) и домѣ — ⁷) боудоуть (безъ бо) — ⁸) оуявдѣтса — ⁹) и похотѣ ѡбѣгнѣтъ — ¹⁰) и врѣтѣ — ¹¹) схѡдѣшїи — ¹²) сѣаетъ.

¹³) Мѡ. XXIV: 27—28.

ѡ въскрѣніи же всѣхъ в прѣвн стій, глѣ Давидъ. и мнози ѡ
иже ¹⁾ въ землѣи прѣсти въскрѣнѣ. сии въ жизнь вѣчнѣа
а иви въ стоу вѣчнии ²⁾. и Исая ³⁾ же глѣ въскрѣнѣ мртви и
вѣстанѣ сщци въ гробѣхъ ⁴⁾. глѣ же нашъ глѣ мнози въ
ѡнъ днь ѡслышѣ глѣ сна бжиа. и ѡслышавшии ⁵⁾ ѡживѣ ⁶⁾
.XXXVII. тогѣ бо срашнаа трѣба възгласи, и възбуди вса ѡспшала
ѡ прѣисподнѣ земли и праведнѣ и грѣшнѣ. и всѣко ѣство и азѣкъ
и плѣма, въскрѣнетъ ⁷⁾ въ мгновѣни ѡка. и прѣстанѣ на лицѣ зем-
нѣмъ, жѣще страшнаго и праведнаго сждѣж пришествіе съ стра-
хѡмъ неісповѣдимымъ. Огньнаа бо рѣка ісходящи съ іеру-
стѣж іако* сверѣное море, попалѣ горы и хлѣмы. и море потрѣби.
и въздѣ разліетса ѡ раждеженіа іако же вѡскъ. звѣзды спадаѣ.
солнце прѣлѣжитса въ тѣмѣ, и лѣна въ кровь нбо іакоже хартіа
светса, и землѣ всѣхъ сѣгорѣ дѣль рѣ и же тѣхъ растаиша члци
блждѡмъ и прѣлюбодѣнствы, и лѣжамъ и нечистотамъ и ідоло-
сбженіи и ѡишты и бранци, и блждѣ нбо ново и землѣ нова.
.XXXVIII. Тогдѣ стѣн аггли и ⁸⁾ ѡбтекѣ, събѣрающе всѣхъ азѣкы,
и же възбуди страшнѣи ѡнъ глѣ трѣбы, и прѣстанѣ сждицоу
Хвѣ иже иногѣ пріе. князи ⁹⁾. сценноначалници. сценници, ѡ сво-
ѣмъ пожити ѡвѣ дѣжше. и ѡ стадѣ, аще нѣци нераденіемъ
своимъ погоубиша ѡвца стады своей. тогдѣ възмѣтса воици иже
недовѡлни быша женами своими, нж ѡскврѣниша вдовѣца и си¹⁰⁾оты
и ѡбогы. тогдѣ прѣстанѣ ѡбидници, иже паче праведнаго въскы-
щащени множае ѡ ѡубогаго, и потварѣжщени чѣстое злато іако
нечисто, да ѡбогаго ѡтъщета въ село и домѣ ¹¹⁾ и црквѣ. тогдѣ
вѣстанѣ въ мжѣ жены съ стѣдо¹²⁾, иже не съхраниша лѣжа своѣ
неѡскврѣнена, нж въсѣчьскыми добрѣтами прѣлѣцаеми бѣвшѣ
въ свой похотѣ ходиша. Тогдѣ вѣстанѣ ¹³⁾ иже любве гна не-
съхраншии, сѣтоужаще и ѡнѣли. іако легкѣж заповѣдь сповѣ
ѡрѣкше, глѣщаѣ, възлюбиши іскрѣнѣго своего іако са¹⁴⁾ сѣ¹⁵⁾.
тогдѣ въсплѣчатса иже мѣрило неправедно имѣвшѣи и ѡставы и мѣри
и кѣбы неправедныа стѣжавшии чѣжше праведнаго сждѣж. XXXIX.
И кѣто сѣтрѣпѣ многаа словеса прѣставленаа. тогдѣ праведници
просвѣтатса ¹⁶⁾ іако* слнце, грѣшници же ѡнѣли и сѣтовни іавѣтса.
Обои бо праведници* и грѣшници неглѣнни въскрѣнѣтъ. пра-

¹⁾ мнози и же — ²⁾ Исая (безъ п) — ³⁾ ѡслышавше (безъ и) —
⁴⁾ и племена въскрѣноу — ⁵⁾ аггли (безъ п) — ⁶⁾ и князи — ⁷⁾ въ
село и домѣ — ⁸⁾ вѣстануть тѣи — ⁹⁾ просвѣтатса.

¹⁾ Дан. XII: 2. — ²⁾ Ис. XXVI: 19. — ³⁾ Ио. V: 25. — ⁴⁾ Мо. XIX: 19.

веднѣ ѡбо ¹⁾. да вѣчно почѣтжтса, и насладѣса вѣчнѣи блгъ. грѣ-
шнѣи же, да вѣчно мѣчими блждѣ. Кѣждѣ бо помѣнаѣ ѣже котѡ-
рыи ѡвѣ да праведномъ сждѣи, или блгъ или злѣ. Дѣяна бо
всѣхъ члкъ кождѣ свой ѣмѣ ѡкрѣжѣ, или блага сѣ или зла.
Силы бо нѡсныа подвижжтса. и всѣхъ, трепетомъ и страхо²⁾
сважѣса. нбо. землѣ. прѣисподнѣа ³⁾ и всѣхъ азѣкъ ісповѣса
ѣмѣ. и ісповѣу глѣщащаго сждѣти, сждѣж праведна ⁴⁾. крѣвкѣ и
тѣорца всѣхъ. тогда съ страхо⁵⁾ и ѡжасомъ приидѣ аггли ⁶⁾ ар-
хѣггли. прѣстоли. власти. начала. гѣа, многоочѣтаа. шестокри-
латѣи херѣвѣи же и серафѣи, съ крѣпѡстѣж възывающе стѣ.
стѣ стѣ гѣ савао⁷⁾ възсѣдрѣжѣтель. и силнѣи нбо и землѣ
слѣвы твоѣж ⁸⁾. и ѡкрѣтса прѣ прѣвѣжщѣи, и гѣ гѣпствѣжщѣи,
и сждѣи нелицеприѣмнѣи, и сждѣи праведное комѣждѣ ѡдѣжи, на
прѣстолѣ сѣдѣ ⁹⁾ страшнѣи и прѣвѣжщѣи. и всѣхъ плѣ земнѣи
видѣи лице ѣго съ страхѡмъ и ѡбѣзнѣи велѣж ¹⁰⁾, праведнаа же и
грѣшнаа. XL. тогдѣ приведенъ блждѣ снѣ погѣбѣжнѣи, си рѣчь діа-
волъ съ ѡѣсы своими и съ слѣгамъ своими, ѡ аггли лютыхъ и на-
праснѣи, и прѣдѣни блждѣ ѡгню негѣсимомъ. и чрѣвиѡ неѣсы-
паемомъ, и тѣмѣ кромѣшнѣи. Еврѣискѣи же съборѣ ѡзрѣ ѣго въ
ѡбразѣ члци, іаков ¹¹⁾ же самъ іавѣ ѡ стѣж двѣ съ плѣтѣж, и іако*
того ¹²⁾ распѣша и покаже и мѣ рѣжкѣ и ногѣ ізвы, и ребрѣ ѣго
прѡбѡденаа коіемъ. и глѣва, аже трѣнѣемъ вѣнчаша, и чѣтнѣи
крѣтѣ. и ѣдиѡж прѡсто всѣхъ ѡзрѣ іудѣискѣи съборѣ. и рыдаѣ
и плачѣса іако* ре¹³⁾ прѣкѣ, възрѣ на него* ¹⁴⁾ прѡбѡдоша ¹⁵⁾. и ни-
кто же ѣ помагаѣ имъ или мѣлѣж и, за нѣ не покашѣ. ни же ѡб-
ратишѣ ѡ плѣти своего лѣжавааго. И поидѣ снѣ въ мѣкѣж вѣч-
нѣж съ ѡѣсы и ¹⁶⁾ діаволомъ. XLI. Та же съберѣ всѣхъ азѣкы іако же
ѣуглѣе велѣгласно възываѣ. чтобѣ глѣ Мѣѡѣи блговѣстни¹⁷⁾. паче
же самъ гѣ ѣуглѣемъ. Егда приидѣ снѣ члѣчскы въ славѣ
своѣи. и съберѣса прѣ вѣп¹⁸⁾ всѣи азѣци. и разлѣчѣи и ѡ
дрѣ¹⁹⁾ дрѣга ²⁰⁾, іако* пастырь разлѣчаѣ ѡвца ѡ козлици и по-
ставѣи ѡбо ѡвца ѡ деснѣж себе, а козлица ѡ шѡуж. тогда
ре²¹⁾ тѣ сщцимъ ѡ деснѣж ѣго. приидѣте бѣвенѣи ѡца моѣ-
го, наслѣдѣите ѣготовѣннѡе вамъ цѣтво ѡ сложеніа мѣрѣ ²²⁾.
прѣ прѣци, иже за имѣ моѣ гѣшнѣи. прѣте парѣрси, иже прѣжѣ

¹⁾ ѡ — ²⁾ нбо и земля и преисподня — ³⁾ праведнаго — ⁴⁾ аггли
и — ⁵⁾ сѣдѣи — ⁶⁾ великою — ⁷⁾ какой — ⁸⁾ тогѣ — ⁹⁾ на въ его же —
¹⁰⁾ и съ — ¹¹⁾ другѣ ѡ друга.

¹⁾ Ис. VI: 3. — ²⁾ Зах. XII: 10. — ³⁾ Мѣ. XXV: 31—34.

цртвіа моёго покорившея мнѣ, и възделѣвшея моё цртвіе. Прте аїли злосрѣвшея съ мноѡ възлчєніи ¹⁾ мосмѣ, и въ блговѣствованіи. прте мнѣди іповѣдашея ма прѣ мжчїтелїи, и мжкы многы и толенїа прѣтрїпївшея. прте сїцїноначлнїци, слѣжившея мнѣ непорочнѣ днїж же и ноцїж, и чьствѣ тѣлю и кровь моѡ на вѣсѣхъ днї жрѣвшея. XLII. прте прїобнїи иже въ горї и въ вртїи и пропастѣ земнїи постившея. иже поцїнїемъ и мїтвामी и дѣвствомъ ѡслѣжившея моё імѣ. прїидѣте юнвыа, възделѣвшїаа чрѣтогъ, и развѣ мене женїха іного не възлюбївшаа аже мжчїенїемъ и постнїчьство²⁾ мнѣ съвѣкшїлшїаа, нетлѣнному и бесмрѣтному жениху. прте нїцелїобцї и страннїлюбцї. прте иже любовь моѡ съхраншея, іако же азъ любви єсмѣ. прте иже любви ³⁾ дрѣжжшея и смїренїа. азъ ѡи єсмѣ мпрѣ. прте блвєнїи ѡца моёго, наслѣдїите вготоранное ва⁴⁾ цртво. иже богатство възненавїдѣвшея. иже оубогаго помїловавшея иже сїрымъ пома⁵⁾вшея. иже вдовїца посѣтившея. иже ачлїцїи напїтавшея. иже страннїмъ втвѣдшея. иже нагїаа ѡдѣвавшея ⁶⁾. иже всмоцнїа посѣтївшея. иже сжцїаа въ темнїцїи втѣпївшея. иже слѣпїмъ помогшея. иже печѣ вѣры неврѣдѣж съхраншея. иже въ црковь стїчлїашея. иже писанїа слышжщїи мої. иже словесемъ моїмъ покѣрѣвшея ⁷⁾. иже законъ мої възделѣвшея іако добри воїни моёго нїнаго цртвіа и вготїти ма хотѣвшея, прїидѣте наслѣдїите вготоранное вамъ цртвіе ѡ сложенїа мїрѣ. Сѣ цртвіе моё вготорїа. Сѣ раї ѡврѣзєса. Сѣ женїи готѣвѣ. сѣ вѣнцїи мої прѣлєжѣ. сѣ бесмрѣтїе вкрїсїса. Прте вѣсї наслѣдїите вготоранное вамъ цртво ѡ сложенїа мїрѣ. XLIII. Тогда ѡвѣщаѣ праведнїцїи вжасаема велїчьство⁸⁾ чїѡсе ⁹⁾, іако єго же не могѣа вѣртїи існо аггелстїи чїѡсе сега ¹⁰⁾ іако дрыга своего іскрѣнѣго тї ¹¹⁾ прїзовѣ и възпнїѣ къ немѣ. гїи. когда та видѣхїи¹²⁾ ачлїаца, и напїтахо¹³⁾. вѣко. когда та видѣхомъ жжжджца и напоїхо¹⁴⁾. срашнїи, кога та видѣхїи¹⁵⁾ нага, и ѡдѣахо¹⁶⁾. бесмрѣтїе, когда та видѣхо¹⁷⁾ странна и ввѣдохо¹⁸⁾. члїколюбче, когда та видѣхо¹⁹⁾ болна илїи въ темнїцїи. и прїїдохо²⁰⁾ к тебѣ ²¹⁾. тї еси иже прїсно смїи, тї еси събезначлнїи ѡцїи и стїрїснослннїи

¹⁾ въ възлчєнїи — ²⁾ любви — ³⁾ ѡдѣавшея — ⁴⁾ покорившея — ⁵⁾ чїѡдеси — ⁶⁾ сега — ⁷⁾ блїжнїаго (и безъ ти) — ⁸⁾ ѡдѣхїи.

⁹⁾ Мо. XXV: 37—39.

стѣмъ дхѣ. тї еси иже ѡ несжцїи вѣсѣ стѣвлен ¹⁾. тї еси аггїа²⁾ и архаггїа³⁾ прѣ. тї еси єго же трепещѣ безднїи. тї еси иже свѣтомъ іако рїзож ѡдѣважїса. тї еси сѣтворен на и сѣздавы ѡ землїа. тї еси иже вїдїмаа и невїдїмаа сѣтворен. тебѣ ѡ лїца ѡбгаѣ вѣсѣ землї, и како мї страннїпрїемствовахо⁴⁾ твое цртвіе и гїво. XLIV. Тогда пакы ѡвѣщаєт прѣ цртвѣжщїи ⁵⁾ глѣ къ нїмъ. по єлїкѣ сѣтворїсте сїмъ меншїпїмъ, мнѣ сѣтворїсте ⁶⁾. по єлїкѣ іх же прѣрѣко страннїпрїемствовасте ⁷⁾. ѡблѣкосте же и напїтасте, и напоїсте ѡды моѡ сжцїи ⁸⁾, мнѣ сѣтворїсте. пѣ прїидѣте въ вготоранное вамъ цртво ⁹⁾. наслѣдїтєса пѣ вѣкы вѣкы¹⁰⁾ ѡца моёго и стїго и животворїваго дхѣ. Каа ѡи вѣта ісповѣдѣ блїгаа ѡна іаже ѡко не вїдѣ и ѡхо не слыша и на срѣдѣ члїкѣ не възыде, іаже оуготѣва вѣ любачїнїмъ єгѣ ¹¹⁾. XLV. познасте ли радѣ непрѣмнїа; познасте ли цртво недвижїмое; размѣсте ли пїщѣ блгїи копцїи не імѣжжїа; навыкнѣте и иже ¹²⁾ къ сжцїи ѡ шїѡжж болѣзньнїи глѣ, иже къ нїмъ ѡвѣща праведнїи сждїа и вѣ крокыи въ гнѣвѣ безмрѣїмъ и іарѣстїи. ѡтїдѣте ѡ мене проклѣтїи въ ѡгнѣ вѣчнїи, вготораннїи дїаволѣ и аггїо¹³⁾ єго ¹⁴⁾. 'Єда ѡи ва¹⁵⁾ ѡгнѣ оуготѣва и сжѣ не вамъ, нѣ дїаволѣ и аггїо¹⁶⁾ єго. вы же іако себѣ сїа ісподанїсте, прїимѣте тѣ и наслажѣвїе. 'Отїдѣте ѡ мене проклѣтїи въ тѣмъ кромѣшнїа и въ ѡгнѣ невгїснїи вготораннїи дїаволу и аггїо¹⁷⁾ єго ¹⁸⁾. азъ сѣзда, а іномѣ прїведѣтєса. азъ ѡ атрѣбы ізвѣдо¹⁹⁾ ва, и ѡрѣкостѣ мене. азъ ѡ землїа сѣздахъ ва моїмъ повелѣнїемъ, и іномѣ прїлїпїстєса. азъ напїта ва, и іномѣ работѣсте. азъ землїа и море на пїщѣ ва²⁰⁾ и оупокѣнїе жвтїѣ дарѣва, вы же заповѣди моѡ прѣслѣшѣсте. азъ свѣ вамъ дїевнїи къ наслажѣнїю сѣтвори и ноцѣ къ впокоєнїю, вы же дѣзы темнїи мене прогнѣвасте и ѡврѣгостєса, и стїрѣте двѣрѣ ѡврѣзосте. отїдѣте оубѣ ѡ мене дѣлателї ²¹⁾ неправдѣ. не вѣдѣ ²²⁾ ва. не познаваж ва. іномѣ господѣ дѣлателї бїстє. сї рѣ дїаволѣ. сѣ нїмъ тѣмъ наслѣдоште ²³⁾. и невгїснїи ѡгнѣ. и чрѣвъ несыпажцїи и скрѣжѣ жѣбѣмъ. XLVI. Възбѣлїа бо, и не дѣсте мї іастїи. възжждѣса ²⁴⁾ и не напоїсте ма. страннїи бѣхѣ, и не

¹⁾ сѣстѣвлен — ²⁾ страннїпрїемствовахо³⁾ — ⁴⁾ прѣствоужщїи — ⁵⁾ страннїпрїемствовасте — ⁶⁾ нїщѣ — ⁷⁾ иже (безъ ти) — ⁸⁾ аггїо⁹⁾ єго, вѣта вамъ ѡгнѣ оуготѣвах и соу; не вамъ но дїаволу и аггїо¹⁰⁾ єго — ¹¹⁾ дѣлателї — ¹²⁾ не вѣдѣ — ¹³⁾ наслѣдїте — ¹⁴⁾ вѣдалахъ.

¹⁵⁾ Мо. XXV: 40.—¹⁶⁾ Мо. XXV: 34.—¹⁷⁾ I. Кор. II: 9.—¹⁸⁾ Мо. XXV: 41.

въведоште ма. нѣтъ и не ѡдѣаште ма. боленъ и не побѣ-
тиште ма. въ темници бѣ, и не прійдоште къ мнѣ ¹⁾. Слѣхы
ваша сътвори въ еже ²⁾ слышати бжтвнаа писаніа. вы же тѣхъ къ
пѣснемъ бѣеувскыи³⁾ зготоваште, и къ гжсле⁴⁾ и смѣхоу. ѡчи ва-
ша сътвори, въ еже зрѣти свѣ заповѣдей мои⁵⁾ и творити и. вы
же къ добротамъ и блждѣ и нечистотѣ и прочимъ нечистотамъ
си ⁶⁾ ѡвръзосте. вѣста ваша къ сзавословіи и флмо⁷⁾ и пѣніюмъ ⁸⁾
и пѣнемъ дховныи. зготова глати, и поичатиса вьсегда въ пи-
саней мой чьтени⁹⁾. вы же къ зкоризна¹⁰⁾ и клѣва¹¹⁾ и клевет-
тамъ и хоуламъ, та зготоваште. Сѣдмце клеветааште ближній
ваші. рждѣ вамъ къ молитва¹²⁾ и молбамъ възлѣвати сътвори,
вы же въ грабленіа и ѡбинства и инобѣства тѣхъ прострѣте ¹³⁾.
Носѣ вамъ въ зготованіе ѡчліа мира и въ црквѣ и въ домо-
стыи мой ѡчпни шествовати. вы же въ блжды и прѣлюбодѣп-
ства и позорища и плясаніа ¹⁴⁾ и кычѣніа наичѣште тѣ тѣщи. XLVII.
раздрѣшиса ¹⁵⁾ прѣче тръжство. прѣста житіа позорише. прѣиде
прѣль его и мѣчтаніе. мнѣ ¹⁶⁾ приведени быете ѡмъ же прѣкла-
вѣтсавьсѣко колѣно ибснныи и земныи и прѣисподній. Веи бо
небрѣгшии въ житиі тлѣниѣмъ и не покаавши, ип же ѡщедри-
шии ѡгтворѣнии, зде ничтѣ же длъжно тѣмъ блждѣ, развѣ ѡгнѣ
неѡгасимыи. члколюбци есмъ. иж и правдождивы. вьсѣмъ бо
по доаніи ѡдѣамъ мьзды. вьсѣмъ по котораго жѣ трѣдоу пода¹⁷⁾
мьздѣ ¹⁸⁾. вьсѣмъ по котораго жѣ ¹⁹⁾ подвигъ дарѣж и дарованіа ²⁰⁾.
помилѡвати хоуцѣ, иж милѡваніе въ сѣждѣхъ вапни нѣ зра ²¹⁾. оуще-
дрити хоуцѣ. иж ѡиѣж кремѣ щедри житіе прѣидоште. оумлѣдитиса
хоуцѣ. иж свѣща ваша тѣмвы сѣ ѡ немлрдѣ. ѡтидѣте ѡ мене. ибѣ
сѣ без милѡсти ѣ несътворишимъ мѣо ²²⁾. XLVIII. Тогда
ѡвѣщаѣж ²³⁾ и ти къ самѡмъ страшнѡмъ и нелицеприѣмнѡмъ сждѣи, глше,
гнѣ. когда та видѣхомъ ѡчна или жжжджца. или странна,
или нага. или бозна. или въ темници. и непословжихѡ тебѣ ²⁴⁾.
гнѣ не вѣси ли нѣ, ты нѣ създагъ еси. ты ѡ четыре ²⁵⁾ съставъ
сдѣлѣтельствовави еси нѣ съчетаѣ. ты душа въ нѣ вьложили еси.
тебѣ вѣровахо²⁶⁾. твож печатъ възлхо²⁷⁾. твое крѣщеніе прѣлхо²⁸⁾.

¹⁾ еже (безъ въ) — ²⁾ нечистотамъ и сквернамъ — ³⁾ пѣніемъ —
⁴⁾ и писаній моимъ чтеніемъ — ⁵⁾ простросте — ⁶⁾ и в позорища
и в плясаніи — ⁷⁾ разроушися — ⁸⁾ и мнѣ — ⁹⁾ мьзы — ¹⁰⁾ по воѣго
ждо — ¹¹⁾ дарованій дарую — ¹²⁾ не спѣетъ и въ того. — ¹³⁾ мѣтъ —
¹⁴⁾ ѡвѣщаваѡги — ¹⁵⁾ ѡ четырей.

¹⁶⁾ Мѡ. XXV: 42—43. — ¹⁷⁾ Іо. II: 13. — ¹⁸⁾ Мѡ. XXV: 44.

та ба исповѣдахомъ. тебѣ познахо¹⁾ сдѣлѣтелѣ. ѡ тебѣ знаменіа
сътворихо²⁾. тобож бѣсы ѡгнахо³⁾. тебѣ ради дѣвство съхранѣ-
хо⁴⁾. ѡ тебѣ пѣ истаахомъ. тебѣ ради чистотѣ възлюбихомъ.
тебе ра пришеди на землі быхомъ, и глши не вѣдѣ ⁵⁾ въ ѡтидѣ-
те ѡ мене ⁶⁾. Тогда ѡвѣщаѣ и ты, глѣ ⁷⁾. исповѣдаште ма влѣж, иж
словесемъ моимъ не покорѣстеса. Знаменіемъ крѣта моѣго знаме-
настеса. иж то немлрдѣ⁸⁾ без вѣсти сътвориште. крѣщеніе моѣ
прѣште, иж заповѣди моѣ не съхранѣште. тѣло дѣвство⁹⁾ изнѡрѣште,
иж милѡстына не имѣште. ѡ имени моѣмъ бѣсы изгнаште, иж ра-
томенавѣстѣе ѡ вашѣ душѣ не ѡрицѣште. не бо вьсѣ ¹⁰⁾ кто глѣ ¹¹⁾
гнѣ, гнѣ, сисѣтеса, иж вѡрлѣи вѡла моѣ ¹²⁾. И поидѣ сѣп въ мжкѣ
вѣчнѣж ¹³⁾. а правѣдници въ живѣи вѣчныи. XLIX. Слышасте ли
вълюбленіи гнѣ ѡвѣ: познаште ли сждѣино ѡречѣніе; ѡвѣдѣште
ли каково сждѣице страшнѡе нѣ ѡжидѣи и днѣ и ча; ѡ се¹⁴⁾ попе-
цѣмса нынѣ ¹⁵⁾. ѡ семъ поучаниса днѣж и ношѣж. и въ домо. и
въ стѣгна. и въ црквѣ ¹⁶⁾, да не на сждѣици ѡномъ страшиѣмъ и не-
лицѣтнѣмъ прѣстаѣне¹⁷⁾ ѡсѣждени и смѣрени и зныи. иж съ чи-
стѣмъ дѣаніемъ и житіемъ и жителство¹⁸⁾ и исповѣданіемъ. да
речѣ и къ намъ ѡгѡтробныи и члколюбивыи бѣ, вѣра твоѡ
спѣла та ѣ иди въ мирѣ ¹⁹⁾. и еже, добрыи рабе блгыи и
вѣрныи, ѡ мѣлѣ бы вѣрени, иамниѡгыи та постаѣла, вьни-
ди въ радѣ та своѣго ²⁰⁾. аже блжди вьсѣмъ на²¹⁾ полбчити. блгѣж
и члколюбимъ га нашего Ів Ха. съ нимъ же ѡцѣ слава съ прѣтѣи²²⁾
и блгымъ и животѡвращѣвамъ дхомъ. ииѣ и прѣно и въ вѣкы
вѣко²³⁾ аминъ: —

¹⁾ не вѣдѣ — ²⁾ к нимъ глѣ — ³⁾ не всякъ — ⁴⁾ глѣи — ⁵⁾ попе-
чема всѣгѣ — ⁶⁾ в домо и на мѣста.

⁷⁾ Мѡ. VII: 23. — ⁸⁾ Мѡ. VII: 21. — ⁹⁾ Мѡ. XXV: 46. — ¹⁰⁾ Лук. VII:
50. — ¹¹⁾ Мѡ. XXV: 23.

III.

Дамаскина инокъ и подіакона и студита слово ѿбщимъ сказаніемъ о скончаніи міра. и ѿ антихристѣ. и ѿ вторымъ пришествіемъ га нашего Іѹ Ха, прѣложисе ѿ слова иже въ стихъ ѿца нашего Ипѳолита папа Римскаго намѣстника стихъ апль оче бави *)

Обычай имоуть царіе бл҃веннш хр҃тіане,, егда хотеть поити на брань. прѣвѣе посилають своихъ чл҃къ, поити въ градѣхъ въ нѣхъ же хотеть проити възвѣстити тѣ живици, чл҃къомъ. іако да издоутъ въ срѣтеніе ихъ и въспрїимуть ихъ. Спѣвемъ образъ сьваршииъ и велики цр҃ь вьсѣхъ царемъ. поніже хоте ийти на брань съ чл҃коубице(ю) діавола. прѣпосла прѣвѣе бж҃твнныи и сп҃енные прр҃кы. иже проповѣданіе и прознаемаше и прорѣкоше съшїствіе Хво. прр҃чествоваше іако хощеть прїити ѿ нѳъ на земли. рекоше о рѳждствѣ его, ѿ ст҃ые б҃ге Маріе. рекоше о крщеніе его, рекоше о распѣтїе его, и како оумрѣтвѣтсе, како погребетсе, и іако възкрѣсть. и възкрѣсити праведныхъ дше. и възвѣтсе на нѳаа. и како съвиде дхъ ст҃ш и просвѣтити ст҃тыи апль, како прошше въселїннѳю и проповѣданіе истинѳ. вьса прорѣкоше бж҃твнныи и ст҃ш прр҃цп. (II.) Сего ради и о скончаніи міра. іако прозрителвыи соуще прорѣкоше и о томъ. како въ послѣдныхъ врѣмень имать быти. и како прїпдетъ соудѳ живыи и мр҃твыи, гѣ нашь Іс Хс, и въздасть комѳждо по дѣл҃омъ его. праведныи почыстити грѣшнпх же мочыити. іако да слышїмъ мы истинѳ и разѳмвемъ себе. вѣдеще іако є соудѳ и въздааніе. и не сьгрѣшамъ к тѳмѳ, и не реѳмъ іако є бѣ мр҃дѳ, и простити наъ аще сьгрѣшамъ, нѣ паче да съхранїмъ себе. за нѣс аще и мр҃дѳ є. нѣ праведнѳ соудѳа є. кѳждо вьсакъ іако же сьдѣвѣаетъ —71— тако въздасть емѳ. того ради млю ви князи ѿврьзѣте Ѿчи ваши срьдчные. прїпмѣте съ ѳусрьдіемъ слово еже хощѳ рѣци. повѣдати бо пмамы вѣнци страшннш и прѣславннш. рѣкше скончаніе міра прѣлѣсть вражю. и лѣсть антихристовѳ. по томъ второе пришествіе га нашего Іѹ Ха. (III.) ѿкоудѳ же ѿ хѳлюбци

*) Издается по Сербо-Болгарскому Хаяджарскому списку. Главы отмѣчены тѣ самыя, что и въ изданіяхъ Греческаго подлинника Слова о скончаніи міра и въ Славянскомъ его переводѣ—выше на предыдущихъ страницахъ.

сътвори въ чело. или како начнѳ. или кого приведе светла моймъ словесе. и нѣхъ не имамъ, тѣчю пакы тѣхъ ст҃ыхъ прр҃цѣхъ приведе свѣтлѳ истинѳ словесемъ моймъ *

Прѣвы оубо прр҃къ Ісаѳа гл҃еть о скончаніи міра сїце. землѳ ваши поуета, грады ваши ѿгнѣмъ съжеженїи: страны ваши тѳвѳды. прѣ вамп погдѣтъ к. ѳставѣтсе дѣщи Сїѳна. іако селннѳе въ выноградѣ. и іако ѳвоцное хранїлнще въ врѣтоградѣ *).

Слышнши ли како іавѣствнѣ прр҃чствѣтъ прр҃къ о скончаніи міра по нѣ же не гл҃ктъ Іоудейскїи людїи. нѣ же ѿ градѣ Сїѳнѣ нѣ ѿ ст҃ыхъ цр҃кѳвахъ прр҃чствѣтъ. како имоу запѳустѣти въ врѣме антихрїста. занѣ новїи Сїѳнш сїа цр҃кѳвн бж҃їа именовѣтсе ѿ вьсѣхъ прр҃къ. іакоже гл҃ктъ и прр҃къ Двѣдъ. мтп Сїѳнѣ. реѣтъ чл҃къ, и чл҃къ родїсе въ немъ и пакы гѣ въ Сїѳнѣ *). везеп и страшнѳ є. (IV.) и прр҃къ Ѿсїе прр҃чствѣтъ о скончаніи міра гл҃к, въ послѣднѳе днѳ възвн҃гнетъ гѣ вѣтрѳ горещѳ изъ поуствннѳ на ны, рѣкше на чл҃цѣхъ. и нѣсшїитп жїлп его. и вьсѣ сьсоуды его желателныѳ, погоубити и непрїазнїе, сї рѣчѳ, имѳщее въ чрѣвѣхъ разтрѣгнѣтсе *). кто же є пнѳ вѣтрѳ горещѳ; развѣ антихрїсть. иже родїтсе ѿ поуствннѳе сї рѣчѳ ѿ людїп Іоудейскыѳ иже соутѳ поуствн бж҃твнныѳ бл҃гтп. антихрїсть иже имать нѣсшїити водѳ въ врѣмена егова. и погоубити дше чл҃чскыѳ. иже соутѳ сьсоуды желателныи бѣ. и многѳ жѣнѳ непрїазннхъ оуморитѳ гладѣмъ и жеждею, иже сьтворитѳ въ днѳ свое. (V.) И пакы прр҃чствѣтъ прр҃къ Амѳсь гл҃к, тако гл҃еть гѣ. поніже пхаете и бїете нїщїе, и дары нѣзбрѳвїе ѿ ннхъ прїемлнѣте, сьтворїте храмїни стрѣжнпхъ и не поживете въ ннхъ *).

И пакы поніже гл҃ктъ тѣжде прр҃къ, о семъ тако гл҃ктъ гѣ вьсѣдрѳжителѳ, въ вьсѣхъ стѳгѳхъ боудѣтъ рыданїе велико. и въ вьсѣхъ поуѣхъ стѳнѳвнѳе велико и възднхѳанїе. ѿ горе ѿ горе ѿ горе желѳющнѳ днѳ гнѳ. и вѣс кѳю, є намъ днѳ гнѳ. тѣ бо є тѳа а не свѣтъ. іако же егда ѳжїтѳ чл҃къ —72— ѿ лицѳ лѳва и нападѣтъ на мѣдведѳ. тако боудѣтъ и ѳнѳ днѳ. рѣкше плачѳ великѳ и нѣисчѣтѳ боудѣтъ въ врѣме ѿно. гл҃ѳтъ кѳгда прїидѣтъ кѳнчннѳ; по чтѳ желѳетѳ днѳ гнѳ. иже прѣвоѳ прнвѣсѣтъ днѳ ѳнѳ тѳмѳ а не свѣтъ *). сї рѣчѳ антихрїста. Иже въ врѣме его сьтворитѳ гладѳ великѳ. и вѣпадѣтъ чл҃цп ѿ зла въ злоѳ. іако же ѿ лѳва на мѣдведѳ. нѣ в прр҃къ Двѣдъ гл҃ктъ о соудѣ бж҃їп сїце. тамо сьдоше

*) Пс. I: 7 — 9. — *) Пс. LXXXVI: 5, XCVIII: 2. — *) Ос. XIII: 15, XIV: 1. — *) Амос. V: 11: — *) Амос. V: 16 — 20.

прѣстола на соудѣ. прѣстола въ домѣ Дѣвѣ *). Нѣ и всѣи прѣкы, аще испитаешъ въсѣхъ ѡбрѣщешъ прирѣщихъ о скѡнчави мѣра (VI). ѡбаче мы за еже не мнужити словеса и глѣ прѣкмы, аще единого прѣрка приведемъ въ срѣдѣ свѣтѣлство. И прѣркъ Малахѣа глѣтъ о скѡнчави мѣра сѣце. Тако глѣтъ гѣ въсѣдрѣжителъ. Сѣ грѣдетъ днѣ горѣщъ ѡко пѣщъ ѡгнѣна, и боудутъ всѣи ипорѡдны ѡко трѣсть. и елици имоутъ тѣчю име своеи добродѣля же ихъ зла и лоукава. съжжетъ ихъ днѣ грѣдоущи, и не имѣтъ ѡстаткѣ на ны ни рѡдѣ ни корѣнѣ. и всѣаетъ. вамъ боощимсе имени его, сѣце правѣднои и боудѣ стати на крылѣ его *). сѣ рѣчь, страшни соудѣа самъ Хс. И пакы глѣтъ понижѣ, и сѣ азъ вамъ послѣ Иліа Оезвитѣнина прѣжде даже прѣити дню гнѣю и просвѣщенюмъ. ѡко оуставити срѣце ѡца къ снѣ и срѣце члѣкъ къ искрѣнкѣмъ своѣмъ. да не прѣишь пораждѣ землю напрѣсно *)

Сѣа въсѣа прѣрекѡше прѣри, ѡко да разбѣмѣмъ мѣи млѣвы и съмоущѣнѣа хотѣеще быти въ врѣме ѡно. како оунпчжѣнѣи и похлѣнѣи боудѣтъ сщѣнѣици ѡ прочихъ члѣкъ. члѣци же непочтѣни боудѣтъ ѡ сщѣнѣицѣ (VII). И како ходити имѣтъ въсѣакъ по своѣи воли развращѣнѣи. чѣда възненавидѣтъ родителе. родителе ѡмразетъ и оубиютъ родителе чѣда своѣа. моужѣе влѣбѣ на соудѣица жѣни свое. жѣни же прѣдадутъ на съхрѣтъ моужѣе своѣе. господѣе непочѣтѣнѣи боудутъ ѡ слоугы своѣе. рабы же съпротивнѣи боудѣтъ господѣи своѣимъ. старѣици и старѣице ѡбезчѣстѣнѣи боудѣтъ. юны красни непомѣдѣани боудѣтъ

Цркви запоустѣютъ, писанѣа книгѣи неслышани боудѣтъ. стѡе еѣне прѣзрѣно боудѣтъ, блѡудѡве оумножѣтсе. прѣлюбѡдѣиства прѣизлѣика боудѣтъ. лѣжа, злобы, ѡклинанѣа, клеветѣи, завистѣи, мрзѡсти, хѣла, празнословѣа. пѣанѣства смѣхъ. и прѡсто рѣши въсѣа зла — 73 — и лоукавѣства иизидѣтъ тогдѣа въ врѣме ѡно

(XI.) Сѣго рада Павль айль на ѡучитъ глѣк, братѣе блѡдѣте фѣи, пазѣте злѣи дѣлатѣле. блѡдѣте ѡсѣченѣе. пазѣте да не боудѣтъ ктѡ въ вѣ крадовѡждѣ. за прѣмоудрѡсть и тѣщѣю лѣстѣю. блѡдѣте како ѡпасно ходѣте. не ѡко немѡудри нѣ ѡко прѣмоудри. искоупѡюще врѣме. ѡко днѣи злѣи соутъ *). Прѡчѣе ктѡ ѣ ѡнѣ. слышѣи таковаа словеса. ѡ стѣи прѣркъ и айль, и ѡ самаго Хс. и не вѣрѣтѣ по истинѣ ѡко ѣ въскрѣнѣе, ктѡ ѣ слышѣи такова и не готовѣтсе днѣ и нощѣ (XII). Приведѣ же свѣтѣла прѣрка Даниѣла. Глѣ

*) Пс. СХХІ: 5. — *) Мал. IV: 1 — 2. — *) Мал. IV: 5—6. — *) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 15—16.

видѣлъ еси ты царѣ, и сѣ образъ великѣ стѡещъ прѣ лице твоемъ. и видѣнѣе его страшно образъ и обличѣе его ѡкрѣгло. образъ емѡ же глава ѡ злата чистѣа. рѡцѣи и грѣды. и рамена его сребрѣни чрѣво и стѣгнѣи мѣдныи, лѣта же и носѣ желѣзна и чѣсть иѣкаа скоудѣлнаа видѣвшѣе доидѣже ѡтрѣжѣсе камень ѡ горы без рѡукъ. и поразѣи образъ. и ноуѣ (ноуѣ) желѣзѣи и скоудѣлѣи, и сътрѣи ихъ до коуца. и сътрѣишѣсе въ едино скоудѣлъ. и желѣзо, и мѣтъ (мѣтъ), златѡ и сребро. и быше ѡко прахѣ ѡ гѣмна житѣвнаго. и възѣтъ вѣтрѣ и не ѡста ничто. И камень поразѣи образъ. бы вѣ горѣ велию. и ислѣни въсѣа землю *). Сѣце глѣтъ прѣркъ Даниѣль. слышѣте и тѣкованѣе кѣ. Камень оубо ѡтрѣжѣсе ѡ горы без рѡукъ члѣкъскѣи ѣ Хс. въплѣтивѣсе без сѣмене ѡ стѣеи вѣе и прѣно двѣ Марѣе. иже въ сѣи и прѣи въсѣи землѣ

Что же хоцѣтъ быти образъ ѡнѣ. и что назваменовашѣ слышѣте. азъ Даниѣль видѣхъ. и сѣ чѣтири вѣтрыи ноуѣе. сѣворѣ. ѡгѣ. ѣврѡнѣ. и зѣфирѣ. възвѣшѣе вѣ море великое. и видѣхъ и сѣ чѣтири звѣрыи възидѡше ѡ мора. и разлѣковѣахѣ едины ѡ другаго.

Прѣвыи ѡнѣ ѡко же лѣвица. и имѣашѣ крылѣи ѡрлѣи. зрѣхъ, доидѣже истрѣжѣсе крылѣи своѣи и сѣше ѡ землѣи и пакы стѣа на ноуѣ своѣи члѣю. и срѣце члѣкъ даѣтсе кѣ

И сѣ втори звѣрь пѡбѣи мѣдведѣи и стѣа на странѣи. и трѣи рѡбрь имѣи въ оустѣхъ своѣихъ. И сѣ чѣтверѣти (трѣти) звѣрь, ѡко рѣсь. имѣе на плѣцѣи своѣихъ чѣтрии крылѣи велицѣи ѡко птицѣи и чѣтири главѣи

По сѣихъ же видѣхъ, и сѣ звѣрь чѣтверѣтии странѣи и трѣпѣтнѣи. и силнѣи зѣло. зѣбы имѣи желѣзѣи и ктѣи мѣднѣи. сънѣдаѣе и истѣнаѣе. и прѡчѣе пощѣраѣе ногамаа. и съ разлѣковѣашѣ ѡ прочѣихъ звѣрепѣи ихъ же видѣ прѣжде сѣго. и десѣтъ рѡговѣи на главѣи его. и сѣ единыи рѡгъ малѣи възидѣ по срѣи инехъ. и трѣхъ рѡгѣи иже — 74 — прѣи нимъ искорѣнишѣсе ѡ лица его. и сѣ ѡчи на рѡсѣи томѣ. и оустѣи глѡща велика. *) Слышѣи что ѣ.

(XIV.) Прѣвыи звѣрь ѣ лѣвица, иже възсѡждѣашѣ ѡ мора. назваменовашѣ црѣтво Вавѣлонское. рекѣше цара Нараходоносоура иже быше въ реѣниѣмъ образѣ. глава ѡ злата чистѣа. ѡже прѣразгрѣдѣшѣе и прѣвзѣнѣсе ѡко же ѡрѣль, и потѡмъ блѣи воли и ѡскоудѣи ѡ црѣтѣи. и пакы бы въ сѣи и бы ѡко же и прѣжде

(XV.) Втори звѣрь иже мѣдведѣи прѡображѣашѣ црѣтво Перское. понѣже по сѣлѣи Вавѣлонскѣи црѣтво црѣтѣи Перскѣи. иже

*) Дан. II: 31—35. — *) Дан. VII: 2—8.

и́више сребръвыи въ обра́зѣ. а́ко глѣть прѣркъ имаше три рѣбра въ оустѣхъ свои́хъ. сѣ хоте рѣщи а́ко трѣмъ эзыко́мъ цѣтвоваше, Перска́мъ, Миди́мъ, и Вавилоня́мъ. Трѣтѣи звѣрь. рѣсь назнаменоваше пара Але́ксандра. и́же прѣвѣ́е цѣтвова ва́ Елзвны. и́же и́више въ и́конѣхъ сѣрѣчь мѣднѣмъ обра́зѣ. пони́же въ послѣди Перска́мъ цѣтвовать Але́ксандръ сынъ Филипповъ, оуби́въ Даріа́ цара Перскаго. а́ еже глѣть а́ко имаше четыри главы́ и́ четыри крылѣ́ птицѣ́. сѣ хоте рѣщи, а́ко по сьмѣрти своенъ Але́ксандръ остави́ четыри царіе въ своенъ цѣтвѣ а́ко же и́ бы́. (XVI.) Четвѣрти звѣрь ѣ́ страшии и́ трепѣтны. имѣше зѣбы желѣзныи и́ но́кти мѣдныи прознаменоваше цѣтво Римское, и́же и́више въ обра́зѣ желѣзо. за не́ сѣе цѣтво бы́ сѣи́ишесъ паче пѣвѣхъ прѣвѣхъ е́го цѣтвѣ. а́ко же и́ желѣзо сплѣи́ше ѣ́ паче злата́ и́ сребра́ мѣды. Что́ еще́ оста́ сказа́ти. развѣ́ носе́ обра́зъ и́ де́т рогѣ́въ звѣрь. и́ сѣмъ что́ боудѣтъ сказа́ніе. слышите. оубѣ́ носе́ обра́зъ имѣахъ де́тъ прѣстовъ и́ четвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ рогѣ́въ. сѣе оно́ показѣють и́ оубѣ́. а́ко ѣ́ ни́ ли же прѣидоу́тъ десѣтъ цѣтвѣ Римскаа. то́гда родѣтсе антихрѣсть и́же и́више малы́ рогъ по срѣдѣ́ десѣти рогѣ́въ. и́ и́скорѣни́тъ три́ цѣтвѣ Левиское́ и́ Егѣпцѣ́ское́ и́ Евѣи́йское. и́ тѣ́ въцарѣтсе на́ Евреѣ́хъ. и́ сѣтворѣти́ имать вели́кы метѣ́жъ въ вре́ме ѣ́но. вели́кы браннъ вели́ко сѣмоуцѣ́ніе и́ мѣвыи. Въпраша́ють и́вѣци глѣше, а́ко ѣ́бо ко́гда боудѣтъ ко́нчина́ и́ глѣмъ къ сѣмъ. не вѣмыи ко́гда боудѣтъ ко́нчина. тѣ́кмо е́динъ бѣ́, сѣтворѣвыи вре́мена и́ лѣта́ и́ дни. тѣ́ вѣсть и́ ча́ и́ днѣ́ онъ. то́го ра́ди гла́ и́ гѣ́ въ е́вѣліе́ еже ѣ́ Матѣе́а

(XVII.) И́ко о́ дни то́мъ и́ часѣ́, никто́ же вѣсть. ни́ а́гѣлы́ и́бныи тѣ́кмо ѣ́цѣ́ мой и́бныи *) и́ па́кы ре́ къ апѣ́лѣ́. и́вѣ́ ва́ше развѣ́мѣти —75— вре́мена́ и́ лѣта́. а́же ѣ́цѣ́ положи́ своенъ о́бластѣ́ю): а́ко и́ рекоше́ и́вѣци а́ко въ то́лико лѣ́тъ боудѣтъ ко́нчина, а́ дрѣсѣи́ рѣше въ то́лико. и́ не сѣврѣ́шисе по глѣ́ и́хъ, побѣи́ соу́ тако́выи. До́мъ вѣдѣ́ и́моуцѣ́мъ пше́нѣцѣ́ на нѣ́вѣ. приспѣ́вшу къ жатвѣ́. и́ мимоходѣ́щеп же мѣ́сѣе́ поутѣ́мъ тѣ́мъ. и́ зрѣ́ще нѣ́вѣ́ къ жатвѣ́ со́уще. глѣють. а́ко въ онъ́ днѣ́ имать. жѣ́тѣю́ имѣ́ен. пчѣ́нѣцѣ́ сѣю́. по то́мъ мѣ́моидетъ и́вѣ́ глѣ́. въ е́де ко́и днѣ́ жѣ́нѣти́ имать пчѣ́нѣцѣ́ сѣю́ и́ то́лико мнѣ́тъ г. и́лѣ́. е́л. чѣ́къ и́ вѣсѣ́къ глѣ́ть своенъ рѣ́чь. о́баче никто́ же вѣ́сть сѣ́вѣта́ до́мъ вѣ́дѣ́ ко́гда пожѣ́ти имать пчѣ́нѣцѣ́ своенъ

Сѣмъ побѣ́и ѣ́ чѣ́къ онъ́ въпраша́еп о́ ко́нчинѣ́. прѣидоше́ прѣ́ри и́ рекоше́ бли́зѣ ѣ́ ко́нчина. прѣидоше́ апѣ́лы. и́ реко(ше)́ и́ тѣ́и. тако́ кожде, пони́же зрѣ́хъ мѣ́ръ сѣ́ въ го́ршаа́ живѣ́хъ. настѣ́не же и́ оубѣ́тели́ прѣ́ковни́. и́ ѣ́ни рекоше́ бли́зѣ ѣ́ ко́нчина́ мѣ́ръ. не́ никто́ же развѣ́мѣ́ мѣ́сль бѣ́жѣ́. то́лико тѣ́чѣю́ показѣ́ тѣ́ въ стѣ́мъ е́вѣліе́ глѣ́. е́гѣ́ боудѣ́тъ мѣ́выи и́ сѣмоуцѣ́нѣ́а и́ бранѣ́и въ цѣ́твѣи́ землѣ́ныи. то́гда да вѣ́сте а́ко бли́зѣ ѣ́. и́вѣ́ е́лма реко́хъ о́ ско́нчинѣ́ мѣ́ра сѣ́мъ. да ска́же и́ о́ антихрѣ́стѣ́. како́ хо́цѣтъ родѣ́тисе. како́ вѣ́спѣта́етсе́ и́ вѣ́зрастѣ́тъ. и́ како́ показѣ́тъ своенъ зло́бы

(XVIII.) Гѣ́ на́шемъ Іѣ́ Хѣ́ хо́тешу́ прѣ́ити на́ землю́ спѣ́и ро́ды чѣ́чскыи́ родѣ́тисе ѣ́ стѣ́е вѣ́е и́ прѣ́ио двѣ́ Мѣ́риѣ. бѣ́выи ѣ́ рѣ́да прѣ́скаа, ѣ́ ко́лына́ Іо́удова́ сна́ Іа́ковла. а́ко́ же проре́́ самъ па́триархъ́ Іа́ковъ е́гда бѣ́влѣа́ше сѣ́и своенъ ре́. Іо́удо те́бе похва́лѣше бра́тѣа́ твоа́. роу́нѣ́ твои́ на плѣ́щѣ́ вра́гъ твои́хъ. те́бе поклонѣ́тъ снѣ́вѣ о́ца́ твоѣ́го. скѣ́мень лѣ́вовъ Іо́уда. ѣ́ лѣ́тораслѣ́и вѣ́зиде снѣ́и моѣ́. вѣ́злѣ́тъ оубѣ́нѣ́въ а́ко лѣ́въ, и́ а́ко скѣ́мень, и́ ктѣ́ вѣ́збоудѣ́тъ е́го. не о́скоудѣ́тъ кнѣ́зь ѣ́ Іо́уди. и́ во́ждѣ́ ѣ́ стѣ́гнѣ́ е́го. до́ндеже прѣ́идѣ́тъ е́моу́ же прѣ́вѣжѣ́тъ, и́ тѣ́ ча́иѣ́с э́зыкомъ). и́ оубо́ сѣ́де прѣ́рѣ́чѣтсва́ о́ Хѣ́. О́ антихрѣ́стѣ́ же глѣ́тъ къ сѣ́дмомъ снѣ́и своенъ Дѣ́нъ. да боудѣ́тъ Дѣ́нъ злѣ́и при по́ути сѣ́де ка́плѣ́ пѣ́тъ ко́нѣю). змѣ́и ѣ́ самъ дѣ́аволь, прѣ́вѣ́стѣи́ Евѣ́и въ ра́и обра́зѣ́ змѣ́ицѣ́. глѣ́тъ же се́ и́ антихрѣ́и змѣ́и, по не́ же хо́цѣтъ имѣ́ти вѣ́сѣго дѣ́авола́ въ се́бе прѣ́вѣ́стѣ́ти ро́дѣ́ чѣ́чскыи

(XIX.) А́ а́ко ѣ́ ко́лына́ Дѣ́анова́ хо́цѣтъ родѣ́тисе хо́цѣтъ антихрѣ́стѣ́, прѣ́рѣ́чѣ́тсвѣ́тъ прѣ́ркъ глѣ́. Дѣ́нъ соудѣ́тъ люде́мъ свои́мъ. а́ко е́диноплемѣ́нныи въ Іѣ́лы ѣ́). А́ще бо́ и́ глѣ́ють и́вѣци —76— а́ко о́ Самѣ́оне́ глѣ́тъ прѣ́ркъ. за не́ и́ тѣ́ ѣ́ ко́лына́ Дѣ́анова́ бѣ́ше. и́ соудѣ́и Іѣ́лю, ѣ́. лѣ́тъ. и́тѣ́ на Самѣ́она́ сѣ́врѣ́шисе ѣ́ чѣ́сти. на антихрѣ́стѣ́ же сѣ́врѣ́шѣ́тсе и́сплѣ́нѣ́но. За́нѣ́ глѣ́тъ и́ прѣ́ркъ 'ерѣ́ма. тѣ́чѣ́нѣ́е же ѣ́ Дѣ́ана оубѣ́лышѣ́ брѣ́зѣсти́ ко́нна́ е́го. потрѣ́сѣ́се вѣ́сѣ́а землѣ́а). И́ па́кы прѣ́ркъ Мѣ́исѣ́и прѣ́рѣ́чѣ́тсвѣ́тъ глѣ́, скѣ́мень лѣ́вовъ Дѣ́анъ. и́ и́зидѣ́тъ ѣ́ Васѣ́ана), сѣ́и рѣ́чь ѣ́ грѣ́ха. скѣ́мень ро́ждѣ́ніе лѣ́вово́ антихрѣ́ста нарѣ́чѣ́тъ. а́ко прѣ́вѣ́тъ и́ тѣ́. а́ко́ же и́ лѣ́въ прѣ́ ѣ́ на́ вѣ́сѣи́ звѣ́рѣи́. подобѣ́и и́ Хѣ́. скѣ́мень лѣ́вовъ нарѣ́чѣ́тсе. по не́ же ѣ́ рѣ́да цѣ́рѣ́скаго́ бѣ́ше. а́ще и́ не бы́ цѣ́рѣ́ на́ землѣ́. (XX.) пони́же по вѣ́сѣ́мъ хо́цѣтъ побѣ́йтсе́ Хѣ́. нечѣ́стѣ́вѣ́ишии прѣ́вѣ́стѣ́нѣ́къ антихрѣ́стѣ́. хо́цѣтъ ро́дѣ́тисе ѣ́ нѣ́кыѣ́ жены́ блѣ́дѣ́нѣ́це оубо́ ѣ́ тѣ́и дѣ́ва́ же и́звѣ́нѣ́щи

*) Мѣ. XXIV: 36. — *) Дѣян. I: 7.

*) Быт. XLIX: 8—10. — *) Быт. XLIX: 17. — *) Быт. XLIX: 16. — *) Іер. VIII: 16. — *) Второз. XXXIII: 22.

се. и не боудеть самъ дѣволъ оны. нѣ члкъ ꙗкоже и прочиѣ члци. имать же въ себе дѣйство дѣволское. ꙗкоже глѣтъ стѣи Іуаннь Дамаскѣскии. и обрѣжетѣ ꙗкоже и Хс. и бученики многы събереть по побѣи Хвѣ и слоужеть емъ по волѣ его. (XXIII.) и пръвѣ възлюбитъ рѣдъ Евреѣскии. и чюдеса многаа покажетъ имъ еже прѣ(ль)стѣти чѣкы. и не тѣкмо зай. нѣ аще би мѡгъ и добрѣ. ꙗкоже глѣтъ гь въ стѣмъ егѣ. и въ начелѣ глѣтъ смѣрени, мълчаливъ тѣхъ любовнѣ съ вѣсѣми благоговѣннѣ. мѣротворнѣ. ненавидѣ неправдѣ. ѿвращаесе дѣрнѣ. идѡлѡмъ не поклоняесе, писанѣа црковнаа възлюбитъ, іереѣ почитаеть. старѣмъ срамлесе. юнѣмъ блготворе. прѣлюбодѣанѣа гнѣшаесе. осоужденѣю враждеть. не заклинаесе никакоже. страйныхъ възлюбитъ, нищихъ окрѣмѣти. сѣрыхъ мѣзеть. вдовѣце и болѣеце назпрае. По сѣхъ же створитъ зваченѣа и чюдеса. прокаженѣи очистиеть раслабѣнѣе възвѣгнеть. прѣрѣстветь о боудѡущаа. прѣглѣтъ о боудѣнаа. мрѣтвѣ възкрѣситъ. слѣшѣ просвѣтитъ. и пнаа чюдеса многаа створитъ. иде же видѣтъ двѣа свадѡущесе стѣмрѣти ихъ. глѣ тако глѣтъ гь, слѣцъ да не въздѣтъ вѣ въ гнѣвѣ нашемъ¹⁾. пнѣсе не събирае. златѡ не възлюбитъ, имѣнѣа не прѣмѣкеть. (XXIV.) Сѣа вѣсѣ створѣ за еже възлюбитъ его члкъ²⁾ и прѣночѣтъ его.

Да егда видѣтъ сѣ блгостиннѣи и добродѣтелии его. тогда съберѣтѣ вѣсѣ створити его цѣра. паче же рѣдъ Евреѣскии възлюбитъ его бити имъ цѣра. глѣще дроугъ дрѣгъ еда обрѣтаесе ипъ ктѡ въ сѣа врѣмена ꙗкоже сѣ; еда е стѣ имъ ꙗкоже сѣ. сѣго ꙗ створимъ его цѣра, потѣщѣесе створимъ его господѣна. И вѣсѣ оубо пойдѣтъ къ нѣмъ мѣкце его — 77 — глѣще. мы вѣсѣ тебе пщѣмъ бити намъ цѣрѣ. тѣбѣ любѣмъ повинѡватпсе. вѣсѣ на тѣ надѣмсе еже спѣтпсе. за нѣ тѣкмо тѣ есѣ едѣнѣ правѣднѣи на землѣ. тебе познахѡмъ стѣа въ рѣдѣ нашемъ. тебе обрѣтохѡмъ добра и блгаа въ рѣдѣ и плѣмени наше³⁾. сѣго радѣи мѣимъ те прѣвѣи на намѣи вѣсѣхъ.

(XXV.) Тѡмъ же не хѡтецѣ послѣшати ихъ, лоукавѣствѣ ꙗко да молѣтъ его. абѣе многы⁴⁾ мѣкнѣмъ поставеть его цѣра. по тѡмъ хѡцѣтъ излѣати гадъ свой. ꙗкоже стѣи Іуаннь бгословъ глѣ. и поклонѣтсе змѣю рѣкше дѣволѣ, и дадѣтъ обѣасть звѣрѣ рѣкше антихристѣ. и поклонѣтсе звѣру ктѡ можѣтъ борѣтпсе съ нимъ.

И дасть емъ оустѣа глѣати велѣка и хѣлѣаа. и дасть емъ цѣрѣство и обѣасть имати мѣе. нѣв. спрѣчь три и полъ лѣта. и тогда

¹⁾ Еф. IV: 26.

начѣтъ хѣлѣти на вѣ и на имѣ его. Сѣи иже бѣше пръвѣе смѣрени. бѣдѣтъ грѣдѣлиивъ немѣтѣивъ врагъ на вѣсѣхъ. разгрѣдѣтсе въ цѣтѣи своѣмъ. и съберѣтъ воѣскѣ и погнѣбитъ три цѣре. Егѣпѣтскаго. и Левѣтскаго. и Еоѣпѣвскаго.

По сѣхъ възвѣгнеть храмъ Евреѡмъ въ Іерлѣмѣ и прѣдѣ его въ роудѣ Евреѡмъ владати имъ. Сѣе глѣтъ гь въ егѣле ѿ Мъ глѣа. егда оузрѣте мрѣзѡсть запоустѣнѣа рѣченное Даниѣломъ прѣркѡмъ⁵⁾. стѡещѣи на мѣстѣ стѣмъ. чѣтѣи да размѣеть. тѡгда иже въ Іоудѣи да бѣжетъ на горы. мрѣзѡсть и запоустѣнѣа. тѡгѡ антихристѣа имѣветъ гь. иже опоустѣтити правѣднѣи и стѣнетъ на мѣстѣ стѣмъ, рѣкше въ Іерлѣмѣ. тѣ же разгрѣдѣтсе на бѣа. помпшлѡущи ѡкааннѣи ꙗко цѣрѣствѡати имати вѣчно. и не вѣды ꙗко въ скорѣи разорѣтсе и погнѣбнетъ цѣрѣство его. такова дѣла (дѣла) створити имати нечѣствѣннѣи. тѡгда ктѡ ѡбрѣщѣтсе дѡбѣнѣ цѣтѣи ибнѡмъ; ктѡ познаеть прѣлѣстѣю его и оубѣгнеть. Тѡгда прѣити имати правѣднѣи Еноѡмъ и прѣркѣ Іаѣа. и прѣрѣствѣиють прѣрка Малахѣа иже наоучѣтъ члкъ въ врѣме оно, не въздѣтпсе антихристѣа. ꙗкоже глѣтъ и прѣркѣ Даниѣлъ ꙗко ѿ оустѣ бжѣи. завѣтъ завѣщѣаю, едѣнѣе сѣдмѣце⁶⁾. едѣна сѣдмѣпа. а. лѣтъ глѣтсе. въ три и полъ лѣта. спрѣчь за а. сѣ дѣи наоучѣтъ мѣрѣ сѣ невѣрѡвати антихристѣа. въ дрѣгѣхъ же три и полъ лѣта. покажетъ антихристѣа дѣла своѣа. ꙗкоже свѣтелствѣеть стѣи Іуаннь бгословъ глѣ. сѣи ѡбѡи свѣтелѣк истѣнѣи. стѣи градъ сѣи рѣчь Іерлѣмъ прѣхѡждѣтъ скасѡвати и оучѣти мѣсѣи. сѣи рѣчь дѣи асѣ. ѡдѣванѣи врѣтѣнѣемъ. и сѣи сѡу двѣ. маслѣнѣи. и двѣ свѣтѣлнѣика прѣ глѣ на землѣи стѡюще. иже хѡцѣтъ тѡмъ зла створити. — 78 — ѡгнѣнѣи ѿ оустѣ ихъ изидѣтъ и попалѣтъ врагѣи ихъ за нѣ хѡцѣтъ и ѡнѣ тѣхъ погоубѣти⁷⁾. за нѣ ѿ нѣго имати смѣрѣтъ възкоусѣти. и пакы понѣже глѣтъ о сѣхъ. ꙗко сѣи имѡуть властѣ прѣети и заключѣти иѡо и не ѡдѣждити дѣждѣ, въ врѣме прѣрѣствѣа ихъ. и властѣ имѡуть на водами ѡбратѣти ихъ въ крѣвь. и поразѣти землѣю вѣсѣакѣмии ранамии елѣка вѣсѣхѡцѣтъ⁸⁾. и пакы глѣтъ понѣже. ѿ нѣк лѣи же свѣрѣшетъ свѣтелѣство своѣе. звѣръ сѣи пѣхѡдеп из бѣзѣи, сѣи избрѣавъ, сѣи рѣчь антихристѣа створитъ бранѣ съ нимъ. и побѣдѣтъ и оубѣетъ ихъ⁹⁾ и тѣлеса ихъ поврѣгнѣтъ въ прѣкви Іерлѣма. тѡгда събоудѣтсе прѣрка Дѣва ре¹⁰⁾нѡе. въ. п. фѣлѣмъ на концѣ глѣ. тѡгда възложѣ на ѡлтѣрѣ твоѣ тѣлѣце¹¹⁾. (XXVI.) Прѣлѣстѣнѣи же оны съберѣтъ бѣсы. въ ѡбразѣ члчѣсѣмъ. и поставѣтъ госпо-

⁵⁾ Мѡ. XXIV: 15. ср. Дан. IX: 27. — ⁶⁾ Дан. IX: 27. — ⁷⁾ Апок. XI: 3—5. — ⁸⁾ Апок. XI: 6. — ⁹⁾ Апок. XI: 7. — ¹⁰⁾ Пс. L: 21.

де и соудіе по вѣсѣхъ мѣстѣхъ. и ѿни сѣтворише єго пара ѿвратете ѿ него. тогда ѡзвѣстятъ ѡдъ свой змины. и боудѣтъ гнѣстивы гнѣвѣи въ неключимъ, неюстроены мрѣзкъ безобразны свѣршѣи зѣкѣи. и нѣ мѣсль не имѣше тѣчию како глѣстити дше члѣскыи. Тогда рѣкнетъ іако глѣвъ веліемъ гласомъ, къ вѣсемъ народъ множителствѣ. раздѣлите єзыци пламенаа рѣве, великою мою силѣ и облість, кто имѣтъ съпротивителсе прѣствію моему; кой царь є и не ѡидѣтсе прѣствію моему. аще хощете и знаменіа вамъ сѣтвори. Тогда горы прѣложитъ въ море ходити іако же по земли. ѡгнѣи съведѣтъ съ ѡбѣ. днѣ сѣворитъ ноцѣ. а ноцѣ днѣ. и простѣ рѣци, что ли бо вѣскощѣтъ и помыслитъ, то сѣвориты имѣтъ. за не вѣровати єго члѣи. аще бо нѣи невидимъ є блѣнѣи хрѣіане и се на глѣститъ и вѣрѣемъ неіго. како, слышѣи. аще єдѣна ѿ жѣнь грѣшница и непотрѣбнаа. обавѣющіа и чаровѣніа дѣлающіа глѣститъ на. и прѣдѣемсе самы діаволъ. что же сѣворѣтъ члѣи въ вріе єно. како въ моукѣ имѣтъ пострѣти ѡбрѣтаемъ въ ѡны дни.

(XXVII.) Слышите братіе, ѿ нели же прѣлѣстникъ ѡнъ сѣворитъ бѣсѣбскаа своѣ дѣла. и ѡувѣритсе члѣи, ѡбо не ѡдѣждитъ. земля не да плода. море вѣсмрѣдѣтъ, и ѡздѣхнѣтъ рыби и вѣсе. рѣкы ѡздѣхнѣтъ, єзера прѣстанѣтъ. въ істочницѣ ѡскоудѣтъ вода. звѣре вѣскощѣтъ на члѣи. четворногаа и живѣтнаа вѣса ѡздѣхнѣтъ напрасно. члѣи ѿ глѣда и жѣжде ѡзмрѣтъ. матере ѡбѣемлютъ дѣщере своѣ и ѡздѣхнѣтъ. ѡци пригрѣнѣтъ чѣда своѣ и ѡздѣхнѣтъ и не боудѣтъ никто погрыбає и, — 79 — земля вѣса ѡспѣнѣтъ смрада и гнѣса ѿ троуша ѡумрѣшихъ члѣи. Море вѣсмрѣдѣтъ. рѣкы боудѣтъ іако гнои землѣи смрѣдѣци, тогда глѣдъ и жѣжда боудѣтъ по вѣсемъ земли. въздыханіа и скрѣбыи и горѣсти срѣныи ѡумножѣтсе. въ домѣ ѡхъ и въ нѣ ѡхъ. въ градѣхъ ѡувы и въ горѣхъ ѡувы. на пѣтехъ ѡ горе и въ поустивѣ ѡувы. слѣзы іако крѣвы ѿ ѡчию ѡливаемыи.

Въ тѣ дни члѣи начнѣтъ блажити мрѣтвыхъ глѣще. блаженъ ѡнъ не доспѣвшее дни се. и вѣзовѣтъ веліемъ гласомъ. ѡвръзѣтсе грѣбы и прѣемѣтъ на. ѡвръзѣтсе да вѣнѣдемъ по неж не можемъ трѣпѣти нечѣстиваго цара. каа бо поіза жити глѣдемъ. кой намъ прѣдобѣвъ жити жѣдни. О смрѣти смрѣти, прѣимѣ на. и ѡупокой на ѿ горѣкѣи сѣихъ трудоуи и ѡубо члѣи сѣице вѣспѣають болѣзѣнѣ.

(XXVIII.) Сквѣрѣныи же ѡнъ царь, послѣтъ повелѣніе по вѣсей дрѣжавѣ своєи. бѣсы и члѣи съ вѣсѣми єго слоугѣми глѣти. царь

великъ бѣ на земля, прѣидѣте вѣси и поклонитесе єму. прѣидѣте и видѣте силѣ и ѡбласть црѣства єго. тѣ да намъ хлѣбъ гѣсты и вѣно пити мноіго. и имѣніе мноіго єлка хощете да ва. и дары чѣныи и великыи да вамъ.

Кто є ины пѣбны сѣмъ. иже землю козѣблѣ, горы прѣставлѣтъ, мрѣтвыи вѣскрѣшаѣтъ нищѣ богатыи. иже творитъ єлка хощѣтъ прѣидѣте къ нему вѣси. и наспѣтѣтсе вѣса блага. Тогда поидѣтъ вѣси къ нему и рѣкѣ. Слышахо іако великъ царь єси. и блготворѣши рабѣи своимъ, сеіо ради прѣидѣхо поклонѣтсе тебѣ. да прѣспѣтаеш на іако погыбаемъ ѿ глѣда. Тогда ѡвѣщаѣтъ имъ прѣлѣстникъ ѡнъ ре. хощете ли да сѣтворѣ вамъ печѣтъ на челѣ и на дѣсныи роукы и тогда дамъ вамъ єлка аще вѣсхѣщете. ѡни же не раздѣмѣюще прѣлѣсть єго. нѣ прѣтѣноу печѣтѣти ихъ. въ дѣсныи роукы и на челѣ, іако да не могуѣтъ сѣтворити крѣ на себѣ. нѣ боудѣтъ вѣсачѣскыи єму повѣнници.

Печѣтъ же єго имѣтъ писана, хѣс. іако же глѣтъ стѣи Іѡаннѣ бгословѣ въ ѡкрѣвѣніи своємъ глѣ. и сѣворитъ вѣсѣхъ малыи и великыи, богатыи и нищѣ. свободныи и рабы. и да имъ начрѣтаніе. на роукѣ дѣсною и на челѣ ихъ. іако да не могуѣтъ к томъ ни крѣпѣти, ни продати, тѣкмо имѣющее начрѣтаніе, илѣ имѣ свѣрѣ. илѣ чѣсло имени єго. иже прѣмоудрѣсть є. имѣющаго ѡума напѣсавшаго чѣсло свѣрѣ. чѣсло бо члѣи є, и чѣсло єго. хѣс.

(XXIX.) Тѣлѣ же печѣтъ є се, ѡметѣюсе творѣца ібо—80—и земля, ѡметѣюсе стѣго крѣченіа, ѡметѣюсе слѣжити Хѣ. и боудѣтъ твоѣ рабѣ. ѡметѣюсе прѣтѣиа ноіаго. и любѣ моукѣ, ѡметѣюсе чѣнаго крѣта и прѣемлю твоѣ печѣтъ. таковѣ мѣсль имѣтъ печѣтъ прѣлѣстника ѡвоіо антѣхрѣста. іако же пишеть, Іпполѣтъ папа Римскыи, иже повѣствѣеть сѣа вѣса єже нѣи глѣю азъ прѣстѣ, и раздѣете вѣи, аще ли кто не хощѣтъ стати и печѣтитсе ѿ него, смрѣтѣю ѡумрѣтъ ѿ роукѣ єго. блженъ прѣтѣрѣтѣвыи тогда, тѣ бо є послѣдѣвыи мѣникъ іако прѣвыи мѣници Геѡргѣи и Димѣтріи и прочее. тѣ бо спѣетсе. іако же ре гъ въ євѣліе е ѿ М. прѣтѣрѣтѣвыи же до конца тѣ спѣетсе. пакы илѣ ре, блженъ ѡ глѣ ѡумирающѣи.

Абѣ по сѣихъ прѣѡбразѣтъ бѣсп своѣ въ ѡбразѣ аглѣи свѣтлѣи. и множѣство прѣстоати єму и вѣспѣвати єго глѣще. великъ царь врѣмени сѣмъ. великъ влѣстѣлии и господѣи. кто є бѣ кто є гъ паче сеіо; сѣи є бѣгъ иже сѣворѣвыи вѣса; сѣи є Хѣ снѣ бжѣи.

*) Апок. XIII: 16 — 17. — *) Мѡ. XXIV: 13. — *) Апок. XIV: 13.

придите поклонитсе ѿмъ. придѣте и вѣрните въ нь. Сего ради за-
поруочаетъ вамъ гъ. въ еже ѿ Матѳеа евъліе гл҃кѣ ❧

Блюдетѣ да не кто прѣлѣститъ ва. мнѡшн бо придѣтъ въ ѡмъ
моѣ гл҃юще, ꙗко азъ есмь Хс. и многые прѣлѣститъ *) и пакы по-
ниже гл҃ють. и тогда аще кто вамъ ре'тъ, се здѣ Хс. ꙗзъ се ѡнде.
не имайте вѣры. встанѣтъ бо лѣжехристи и лѣжеприси. и да-
дѣтъ знаменіа и чудеса. еже прѣлѣстити избраные. се прѣжде
рѣхъ ва' аще кто ре'тъ вамъ, се въ поустійныи е не изидѣте.
се въ скрѡвищѣ е не имайте вѣры *) ❧

И не до толико разгрѣдитсе прѣсѣлникъ ѡнь. ил и ина привидѣ-
ніа сътворитъ и покажетъ образы, ꙗко въсходитъ на небо. и ꙗко лете
на въздѣхъ. и възображесе ꙗко ѡмрае и пакы въскрѣсетъ. и пове-
литъ своимъ слѡуга, съ многы' страхомъ и трепетомъ творити волю
его. Тогда послеть въ горахъ и пещерахъ и пропастьехъ земліны своѣ
бѣсы. възыскати еліциѡ не приеше печатитисе ѿ него ил поби-
гоше. егда приведѣтъ ихъ да печатѣтсе аще ли не хощѣтъ. да мѣ-
чѣтъ ихъ и погубѣтъ. (XXX.) блжени ѡни иже прѣтърѣпетъ. вѣщнее
дрѣвнѣе м'нищи почѣсть приимѣтъ. понѣже ѡни слѡугы его побѣдише.
сѣи же антихриста, блжени ѡвѣщанесе тогда доѡни слѡгы Хвы
ѡни вѣнчаніи боудѣтъ и почѣтени ѿ ва ❧

(XXXI.) И кои печатени боудѣтъ, придѣтъ къ нимъ пакы рекѣтъ.
се мы поклонихомсе тебе, и печатихомсе ѿ тебе. даждь намъ ѡсти
и пити. се погыбамъ ѿ глада и жежде. прѣобрати смрада—81—
морскаго въ ѡгоуханіе. повели источникомъ. источити водѣ. запоявѣ-
ждь ꙗбѣ ѡдѣждити земли и да плоды свои. ѡждени ѿ на члѡ-
кѡдывие свѣре. понѣже въси на те надѣомсе жити ❧

Тогда ѡвѣщааетъ къ нимъ съ великомъ гнѣвомъ гл҃кѣ. ѡкоудъ
дамъ вамъ хлѣба гдѣ обрѣщѣ или вина или воды. еда бѣ есмь азъ.
и имамъ дати ва' сѣа въса; земля не хощетъ израстити, и вѣ ꙗбо
не ѡдѣждаетъ. да ѿ коудъ имамъ пищѣ дати вамъ. дадпте и ви
мнѣ. Тогда ꙗко ѡслышѣтъ людѣ таковые ѡвѣсти антихристови.
и тогда познають и разумѣють ꙗко тѣ е антихристъ. и въспа-
чѡтсе вѣлмо, биѡще прѣсѣи своѣ и лица своа гл҃юще; ѡ напастъ вели-
кыя, ѡ вѣщи злѣише. ѡ прѣлѣсти иже прѣлѣстивомъ се. ѡ грѣха иже
сѣгрѣшихомъ. ѡ злѡбы въ нѣи же въпадохомъ. ѡ горе намъ ꙗко прѣ-
лѣстивомъ. ѡ горе нароугани быхомъ. ѡ горе намъ, ꙗко прѣлѣстникъ
сѣ посмѣясе намъ. ѿ горе намъ како обѣтъ на мѡчитель съ своею
лѣстїю. ѡ горе намъ како ети быхомъ мрѣжею сквернаго сего

*) Мѡ. XXIV: 4 — 5. — *) Мѡ. XXIV: 23 — 26.

дѡвола. Не слышавомъ ли писаніа; не развѣхомъ ли како оучахѣ
на книги црковныя; что се бы ѡ на, како прѣлѣстивомъ се. коли-
цѣмъ крати сѣа слышавомъ въ цркви оучѣще на. и ина како посмѣяни
быхомъ. (XXXII.) Сѣа рекѣтъ абие побѣдѣтъ въ горахъ и пещерахъ,
плакати грѣхы своѣ. и съкроушенно' срѣмь мѡитисе бѣ простити имъ
нечѣстїе. бѣ же ꙗко мѡтивъ и члѡкоубицѣ избавитъ ихъ изъ рѣкы
сквернаго антихриста. и покрѣетъ ихъ роукою своєю, и не обрѣщѣтъ
ихъ лѣстѣп ѡнь. иже покаѣтсе сѣище избавѣтсе. (XXXIII.) А еліциѡ
бѡдѣтъ въ градѣхъ и въ селѣхъ, великѡ болѣзнь имоуть трыѣти ❧

Тогда члѡци бѣжеть ѿ вѣстокъ къ западѣ, мнѣше ꙗко болше
тамо имоуть живѡтъ. дрѣви же ѿ западѣ бѣжеть на вѣстокъ. не
видѣще ꙗко по вѣсѡудѣ е злѡстрѣаніе и ѡкаинство. таковаа жа-
лѡсть и скрѣбѣ боудѣтъ въ днѣ ѡни и тѣга. ꙗкова же нѣ была
ѿ начѣла мѡрѣ. по гл҃б евълісцѣмъ *). ѡ горѣ ре' тогда непрѣзпимъ
и свободни' и сѣры' и въсѣмъ члѡкомъ. въ днѣ ѡжидѡюще, когда
нощѣ боудѣтъ. въ нощи же ѡждѣе когда днѣ боудѣтъ. пакы ко-
гда ве'рь боудѣтъ и не обрѣщѣтъ на. свѣрїе съгѣдѣтъ на. въ нощи
же пакы слышѣще мѡніе и громове рекѣтъ когда оутрѡ боудѣ.
и ѡузримъ свѣтъ днѣви и възсѣтъ слѣнце. и познаемъ дрѣгъ дрѣга
и съсѣдина и оутѣшимсе въ малѣ. ꙗко възглѡтъ скрѣбе и плачѡще.
тогда въса земля въсплачѣтъ. море, въздѣхъ, ѡгнѣнь, слѣнце, лѣна,
и звѣзды.—82— въсплачѡтъ, и дѣвїе и питѡміе свѣрїе въсплачѡтъ
тогда, въсплачѡтъ и горы и поля ѿ родѣ члѡчѣцѣмъ. доубравы,
и садовїа, каменїа, и дрѣвеса и въса въскрѣбѣтъ ѿ роуцѣ члѡчѣскы'.
ꙗко прѣлѣстїшесе и насмѣно быше, како поклонїшесе лѣстѣмъ ан-
тихрѣстѣ. и не тѣлмо до сего ил и приѣмшен скверныи ѡго печатѣ.
и ѡвѣрїшесе чтѣнаго и животворѣщаго крѣта. (XXXIV.) въсплачѡтсе
тогда и цркви бжїи плаче' вѣлемъ. зане ни лѣргїа, ни инаа коа
слѡужба боудѣтъ тогда. нѣ въса поперѡутсе ꙗко ѡметї. чтѣное
тѣло и крѣвь Хва к томѣ не ѡвїтсе тогда въ днѣ ѡни. лѣргїа оугас-
нѣтъ. пѣвїа прѣстанѣтъ. чтенїа писанїа не оуслышїтсе. повѣсна
и дшѣвныя поѡзы и повѣсти полѣзныя низложѣтсе. тѣчїо рыданїе
боудѣтъ мнѡсто и въздыханїе оумнѣжетсе и скрѣбы възрастѡуть ❧
Тогда злато и сребро по пытѣхъ помѣтѣнѣи стоѣтъ. и никто възп-
маеть ихъ. мнѡгоцѣнно каменїе, и иныи любѣзныя вѣщи ѡмрѣ-
зѣнѣ въса въ днѣ тїи. за нѣ въса поколѣбѣтсе. нїгде не имоуть
ѡубѣжатп, понѣже имѣше скверныи ѡго печатѣ, боудѣтъ ѡвѣнїи
и познаваемыи ѿ въсѣхъ члѡкѣ. изъ вѣнѣ и въ нѣтрѣ и по нѣтѣ бѣ-

*) Мр. XIII: 19.

дѣть тѣлеса члѣа мртвѣи не погребени. ѿ горе члѣкѣ^м въ вѣмѣ ѿно.
(XXXV.) Нѣ ѿбаче члѣколюбивыи и блгоутрѣбныи бѣ. не оставитъ
свое сздавѣе мѣчитсе на многы днѣ. нѣ что ѿсмотрѣвъ. Трѣи и
пол лѣта ѿни что на прѣдъ рекѣхѣ^м сѣтворити антѣхристѣ царѣ.
прѣкратѣтсе и ѿдумалѣтсе покаанѣа радѣ ѿнѣхъ иже бѣжааше въ
горѣ и пещерахъ землѣнѣ. покаантсе ѿ нечѣстѣа егѣ по саѣвесн
гнѣу рекшомѣ. аще не бѣ прѣкратилесе днѣ тѣ. не бѣ ѿубо сплесе
вѣсакаа плѣть. за избранѣхъ же ради прѣкратѣтсе днѣ тѣ^м ѿ не
ли же ѿубо сѣвршѣтсе трѣи и полъ лѣта. абѣе въ скорѣ погыб-
нетъ црѣтво егѣ скврѣннаго антѣхриста. и нпзложѣтсе сила егѣ.
и многѣа грѣдѣсть егѣ. и тѣ пойдѣтъ въ моукѣ вѣчною, іакѣ же
глѣтѣ Іоаннѣ бгословѣ ѿ И сѣ видѣхъ звѣра, иже е самъ діаволь.
и видѣхъ царѣ землѣнѣ и воѣ ихъ събранѣ, хѣтеце сѣтворити
бранѣ съ сѣдѣщаго на конѣ и съ воѣхъ егѣ^м). ктѣ же бѣ сѣдѣн на
конѣ. и ктѣ соутъ воѣ егѣ; слышасте ли како глѣтъ повѣше о семъ
глѣѣ ѿ И видѣхъ рече нбо ѿврѣсто. и сѣ конѣ бѣлъ, и сѣден на
нѣмъ вѣрнѣ и истиннѣ. правдою соудитъ и поборитъ. Очѣ егѣ іакѣ
пламень ѿгнѣннѣ и на главѣ егѣ вѣнце многыи. —83— имѣе имѣ на-
писано, егѣ же нікто не вѣдѣаше, тѣкмо самъ ѿнѣ. и ѿдѣаннѣ ѿдеж-
дею ѿброщеною крѣвѣю. и нарицѣетсе имѣ егѣ слово бжѣе. и воѣи
нѣбныѣ послѣдѣюще ѿмѣ, на конѣ бѣлы. и ѿдѣаннѣ ѿдеждѣимыи
блѣимыи и чистѣимыи. и ѿ оустъ егѣ исхождѣаше ѿрѣжіе ѿбоудѣ
ѿстрѣ, да съ нимъ поразитъ ѣзыкии^м ѿ^м ѿ

Сѣмъ ѿубо снѣмъ бжѣемъ, и съ агглы егѣ, сѣтворише бранѣ
царѣе и діаволь. етсе діаволь коупно и (а)нтѣхристѣ, иже сѣтварѣа-
ше знаменѣа прѣ нимъ иже прѣлѣсти имѣще начрѣтанѣе. сѣ рѣчь
прѣмшен печатъ антѣхристовѣ. и поклонѣшесе ѿбразѣ. сѣ рѣчь
антѣхристѣ. живѣишѣхъ вѣврѣжетъ сѣ ѿбой въ ѣзерѣ ѿгнѣнѣмъ,
горѣщимъ смѣлою. и прѣчи рекше слѣбугы егѣ. погоубитъ ѿрѣжемъ
исходѣща^м изъ ѣсть сѣдѣщаго на конѣ, и вѣсе птице насптѣшесе ѿ
тѣлеса ихъ. Тогда егда прѣстанѣтъ вѣса начѣ(на)нѣа и дѣла антѣ-
христова. и погыбнѣтъ слѣбугы егѣ, и боудѣтъ на конѣнѣ. что пно
боудѣтъ, развѣ іавлѣнѣе га ва нашего Іу Ха, вторѣе прпшѣстѣе
сна бжѣа. на иже ѿуповахѣ^м сѣтѣсе. иже имѣтъ правѣднѣи сѣтворити
соудъ своѣмъ сздавѣю вѣсемѣ. тако боудѣтъ прпшѣствѣе егѣ, іакѣ
же са^м самъ Хс рече. Іакѣ же бѣ мѣнѣе исходитъ ѿ вѣстока
и явлѣтсе на западѣ. тако боудѣтъ прпшѣстѣе сна члѣческаго,

идѣже бѣ е троупъ тѣу събыраютсе ѿрлѣ^м ѿ). Сѣ рѣчь, идѣже сѣдѣтъ
сѣудѣа Хс правѣднѣи тамъ съберѣтсе айлы съ вѣсѣмъ мѣрѣ.
троупъ глѣтсе Хс, понѣже ѿумрѣтъ и бѣ мртвѣ сѣсенѣа радѣ
члѣческаго. ѿрлы же наричѣтсе айлы, радѣ чѣстѣи ѿума ихъ.
имѣахъ бо чѣстѣ оумъ. іакѣ же сѣчи ѿрлѣ, иже соутъ чѣсти и не
слѣзѣтъ. Іакѣ же бѣ мнѣнѣе исходитъ айлы, абѣе по скрѣбы днѣ
тѣхъ сѣнце помрѣкнетъ, и лѣнѣа не да свѣта своѣго, и свѣзды спа-
дѣтъ съ нѣбе. и силы нѣбныѣ двѣгнуутсе. и тѣгда іавнѣтсе знаменѣе
на нѣбы. и тѣгда вѣсплачѣтсе вѣсакаа колѣннаа землѣнаа и ѿузрѣтъ
сна члѣческаго гредѣщаго на облацѣхъ нѣбныхъ. съ сплѣю и слѣвою
мнѣбгою. (XXXVII.) Тогда нбо сѣвнѣтсе іакѣ харѣтѣа. землѣа же съго-
рѣтъ грѣхъ радѣ члѣчскѣи. іакѣ ѿскврѣнѣсе ѿ члѣкы. блѣудѣ^м прѣ-
любѣдѣанѣемъ ѿубѣиствомъ, и долѣслоужѣнѣемъ, ѿсоуждѣнѣемъ прѣдѣ-
нѣемъ. лѣжезаклинѣнѣемъ, ѿклеветанѣемъ лоукаѣствомъ. враждею
ратѣванѣемъ, крѣвѣмѣшпѣнѣемъ, тѣгда нбо вѣстрѣсѣтсе іакѣ трѣстѣе,
горы —84— вѣстрѣпещѣтъ іакѣ же лѣствѣе вѣтро^м вѣлѣемъ ѿ
И вѣса сздавѣа бжѣа вѣстрѣпещѣтъ ѿ страха тѣгда паки же слы-
шѣтсе что глѣтъ гѣ ѿ

И послѣтъ агглы своѣ съ трубны^м гласѣмъ вѣдѣ^м. и съберѣтъ
избранѣе егѣ, ѿ четѣрѣхъ вѣтрѣ ѿ конѣ нѣсе до конѣ ихъ^м). и
паки глѣтъ иже ѿ Іоаннѣа ечѣлѣе сѣнце. Амѣнѣ амѣнѣ глѣо вамъ іакѣ
гредѣтъ чѣ и ннѣ е. егда мртвѣы ѿуслышѣтъ глѣ сна бжѣа. и ѿуслы-
шааше ѿжѣвѣтъ^м). И паки глѣтъ понѣже. не дѣвѣтсе сѣмѣ іакѣ
гредѣтъ чѣ. вѣ и же вѣсѣ соущѣи въ грѣбѣхъ, ѿуслышааше глѣ егѣ
и іздѣтъ. сѣтворѣшен блгѣа въ вѣскрѣшенѣе живѣтѣ. а иже злѣа
сѣдѣавшен, въ вѣскрѣшенѣе соудѣ^м ѿ

Тѣгда вѣскрѣнѣтъ царѣе грѣдѣлѣвыѣ и слѣнѣнѣи, дѣти ѿвѣтъ ѿ
своѣихъ людѣхъ ѿ

Тѣгда вѣскрѣнѣтъ патриарѣи і епкѣпы, дѣты ѿвѣтъ ѿ стадѣ
своѣмъ. Тѣгда вѣскрѣнѣтъ поповѣ и дѣховѣнѣи, вѣздѣти ѿвѣтъ ѿ
ѣноурѣа своѣихъ, и ѿ дѣнахъ члѣчскѣи иже вѣзпѣмаютъ на сѣбе. тѣгда
вѣскрѣнѣтъ и вѣишии кон соутъ дрѣжаѣе сѣла тимѣре что съ земѣе
ведѣиѣно ѿ ѿурѣ^нное имѣ. тѣгда вѣстанѣтъ хнѣнѣнѣи и неправѣд-
ныи соудѣе иже вѣземѣютъ имѣнѣа на сѣлѣ члѣкѣ^м. Тѣгда вѣкѣтѣ
сѣдѣе мѣтѣѣмѣи вѣземѣющеи мѣтѣ. ѿсоудѣти правѣе члѣкы. тѣгда
вѣлѣчѣимыи боудѣтъ вѣлѣстѣе завѣдѣнѣи нѣщомѣ и разспѣахъ ихъ

^{*)} Мр. XIII: 20. — ^{**)} Апок. XIX: 19. — ^{*)} Апок. XIX: 11—15. —

^{*)} Мр. XXIV: 27—28. — ^{*)} Мр. XXIV: 24—31. — ^{*)} Іо. V: 25. —
^{*)} Іо. V: 28—29.

и възеше домъ его. тогда възскръдѣтъ живые иже не приходятъ въ цркви. нѣ спѣтъ въсѣ ношѣ. въ днѣ стые нѣди. и въ прочесъ праздницы. тогда възскръдѣтъ кой не почитаютъ стые праздници. тогда възстанѣтъ мѹжие съ женами кой не съхранише зѹже своеѹ нескврѣнно. тогда възспачютъ ѣзыци несъхраниши заповѣды Хны иже ре¹, да възлюбии съѣдѣна своеѹ яко самъ себе. тогда възстанѣтъ кой не съхранише гнѣ глѹщсе, не прѣлюби створиши. не ѹбш. не ѹкради не лжествѣствѣи

Тогда възридають не послушавшии гла гнѣ глѹщаго. чти оца своеѹ и матеръ свою

Тогда възскрѣбѣтъ не дръжещи повелѣна гнѣ, рѣкшаго. да не лжедѣтеши женѣ съѣдѣна своеѹ

Тогда ѹсѣдѣте кой не послаша(ша) гѣ что ѣ рѣкль, не ѹсуждайте да не ѹсѣдѣни боудѣте

Тогда ѹсѣдѣте не послѣдѣшии словеса бжиа ре¹, ѹставите и ѹставѣте вамъ. яко же ре¹ гѣ, аще ѹпоущаете члкъ съгрѣшенѣа ихъ. ѹвѣститъ и ѹцѣ вамъ ибныи съгрѣшенѣи вашии. аще ли не ѹпоущаете вѣи съгрѣшенѣа ихъ. нѣ ѹцѣ вамъ ѹставитъ вамъ съгрѣшенѣи вашии *)

Тогда възскръдѣтъ ѹсѣдѣни, елици мѣрѣтъ и кьшонѣтъ. не правѣднѣ *). Тогда възскръдѣтъ — 85 — ѹгнѣвлени ѹсѣдѣни жейи, кой магѣ творѣтъ и бѣють. и подводѣтъ и завездють. и полдѣвѣтъ и прѣдѣтъ на зѹ члкъ. тогда въз(с)плачютъ тогда възридають плачемъ велѣмъ и неѹтѣшномъ. ѹ горѣ темъ кой творѣтъ магѣ мѣждѣ мѣжа и жѣнѣ, ѹ горе кой видитъ съѣдѣнѣ члкое съгрѣшенѣе и не покрѣтъ его. ѹ горѣ занидѣши съѣдѣнѣ своемъ. ѹ горѣ не почитающи и немыслещѣ добрѣ съѣдѣнѣ своемъ

ѹ горѣ ѹ горѣ ѹ горѣ пѣющѣ вино, ст. лики и свирѣлы и тѣмнаны. и прѣбывающѣи се и пѣющѣи много яко дѣвы звѣрѣе

ѹ горѣ ѹставлѣющѣи женѣ своеѹ. и прѣлюбы дѣюще ст. жѣноу ближняго своеѹ или иноу кбѣю. ѹ горѣ предающѣи напастѣющѣи лжещѣи кльнѣщѣи се въсакомъ члкъ.

ѹ горѣ намъ грѣшнымъ, бѣвенѣи хрѣианѣ. како възскръдѣмъ ѹсѣдѣни, како ли ѹвѣщѣемъ ѹ грѣсѣхъ своихъ

*) Мѣ. IV: 14 — 15.

*) При этомъ вънизу страницы три изображения: въсовъ, безмена и чашк: у перваго написаво: канѣна иѣикъ, у второго: кантаръ иѣикъ, у третьяго: кроидиръ иѣикъ.

(XXXIX.) И что глѹ по тѣнкѣ. тогда правѣдници процѣвтѣте яко слѣце. грѣшници же прѣстанѣтъ тѣмни и мрачнѣ яко же смѹла. и възѣ въ единѣ възрастѣ възскръдѣтъ кѹны старѣи, дѣты, мѹжие и жѣны. възѣ. зг. лѣтны боутѣ. яко же бѣ гѣ на зѣмни. и възѣ познати се имѣтъ дрѣгъ дрѣга, дрѣзы, и срѣдници, братѣа, сестрѣи, своеѹ сжпрѣжѣство, ѹце, матерѣ дѣщере чѣда. нѣ единого злѣ не поминѹюще ѣзика злѣ створише. иногда правѣдници въ мирѣ възѣ забоутѣ. възсѣгда радѹсти и добрѣти имѣти, правѣдници же и грѣшници

Въсѣ съ тѣлу¹ ѣже имѣахѹ на зѣмни възскръдѣтъ тогда. ѹбаче прѣложитѣ тѣло оно въ неглѣнѣе, никогда разрѣшаемо. нѣ ѹбо правѣдници възскръдѣтъ да почѣтени боудѣтъ. и възспрѣимѣтъ багаа, им же прозготовѣа вѣ. грѣшници же наслѣдѣтъ вѣчныи мѹжкѣ. иже створише самѣ себе. възсѣкѣ бо кѣждо по дѣлу¹ своимъ прѣимѣтъ ѹ правѣднаго соудѣю. бѣгыи багаа. злѣ злѣ. Въсѣ бо прѣстоѣтъ нагы и ѹбвѣжени, чѣюще правѣднаго сѣдѣа Хнѣ. койждо противѣ грѣхы своеѹ станѣтъ назнаменѣи. Самѣ грѣсы хощѣтъ ѹкорѣити члкъ. прѣгрѣшенѣа кождо ѹсоудѣтъ, сѣвѣтъ кождо ѹблѣчѣтъ. възсѣмъ бо грѣсы ѹкрѣвени боудѣтъ тогда. възсѣмъ съгрѣшенѣа ѹвѣдѣнаа боудѣтъ тогда. възсѣмъ съгрѣшенѣа ѹвѣдѣнаа станѣтъ. ничто же тамо не съкрѣтѣе. нѣвѣ боудѣтъ възсѣмъ члкомъ. възѣи грѣшници възскръдѣтъ ѹ грѣсѣхъ своихъ. възѣи оѹюще прѣсѣи своеѹ плачю неѹтѣшнѣ яко рѣкы пролѣвѣтъ слѣзы своеѹ нѣ не имѣтъ — 86 — нѣ единѣи полѣзы. нѣ бо покаѣнѣа въ адѣ. тогда сѣлы кобыи подвиженѣте. възѣ възстрѣпенѣтъ. ибо и зѣмля и прѣисподнѣа тогда възстрѣпенѣтъ. Тогда прѣидѣтъ. о. чѣны ибныи. агглы и архгглы, прѣстоли. властвѣ, вачѣа, гнѣдствѣа, сѣлы. многосѣчѣа зѣрѣвымъ, и шестокрылатѣа сѣраѣимъ. ѹготовѣати свѣтлы прѣстоли сѣдѣю лѹвщѣи и глѹще. Стѣ. Стѣ. Стѣ. гѣ. саваѹѹ исплѣнѣи нѣбо и зѣмлю славы своеѹ

И тогда ѹвѣтѣе прѣ црѣвѣющѣи и гѣ. госнѣ стѣвѣющѣи. и сѣдѣа сѣдѣамъ. и ѹсѣрѣщѣтъ его стѣлы агглы, коупно съ възсѣмъ стѣлымъ. яко же глѣтъ Павль айль. коупно съ нимъ възскитѣсе на ѹблацѣхъ въ срѣтенѣе гнѣ *). агглы хвалѣ его. правѣдници слѣвослѣвити. прѣицѣ похвалѣти. мѣнци възсѣвати. грѣшници възстрѣпенѣтъ

(XL.) Тогда агглы привѣдѣтъ сѣна погыбѣлѣаго, дѣавола глѹ антихрѣста злѣтѣда. и ѹречѣтъ и ѹсоудѣтъ ихъ стрѣшнымъ соудѣа.

*) I Сол. IV: 17.

а́бие въринѣтъ ёго въ ѡгньнѣ вѣчныи. тогда оузрѣтъ ёго прѣльщении Іоудее ꙗко члѣка. и оузрѣтъ роуцѣ и носѣ ёго оуазьлѣнѣваа ѡ гвоздеи. тогда оузрѣтъ и чѣнаго крѣа сѣающа ꙗче слнца. тогда оузрѣтъ и гвоздеи. им же прагвоздише ѿ. гоубѣ напоивше ѡгтѣ. трѣсть даѣше ёмъ въ роуцѣ. и роугающе чрьвлѣнѣною хламидою ѡдѣавшен за стѣдъ. Вѣса ёлика сътворише и дѣйствоваше на Ха оузрѣтъ тогда и плачуще и глѡще дроугъ къ дрѣгѣ ѡ горѣ намъ како прѣгъстихѡмсе, какѡ поемѣани быхѡмъ. како не познахѡмъ ёго ва истина. нѣ ѡсърьтѣхѡмъ ёго. Се нынѣ тѣ имѣють власть на ѿбы и на земли. тѣ е странѣни соудѣа. ѡ ѡ горѣ намъ ѡкааннѣ. чѣо сътвори и избѣгнемъ из рѣкѣ ёго. како и гдѣ ѡуклонѣмсе ѡ гнѣва ёго. Тогда оузрѣтъ Моѡсеа прѣка прѣмѡ ихъ. и призовѣтъ ёго глѡще, ги Моѡсеа, помози своёмъ роудѣ, мы бо дрѣжѣце закънѡ твой распѣхѡмъ Ха. аще чѣо можѣши помози намъ, ꙗко ми вѣси на тѣ ѡповахѡмъ сѣтѣсе.

Тогда Моѡсеа ѡвѣщаѣтъ имъ съ гнѣво, въ правдѣ да постраждете страстѣни и прѣльщеници. доинѣ мѣчимѣ боудѣте. за нѣ не разѣмѣсте моѣхъ слѡвѣсь, ёже не распѣти ёго.

не рѣхъ ли азъ вамъ, ꙗко по мѣтѣ гредѣтъ прѣкъ великъ. и аще ктѡ не послушаѣтъ ёго мѣчимѣ боудѣтъ. Се събѣсе на ва слѡво моѣ. по чѣо не вѣроваше ёго, по чѣо распѣте ёго; не слышѣсте ли прочѣихъ прѣкъ, чѣо рекоше. ꙗко дваа родѣтъ ба. не разѣмѣсте ли како вѣса писаниа и книгѣи ваше свѣтѣлствоваше ба истина; иѣ — 87 — нынѣ чѣо сътвори вамъ азъ; да бѣсте вѣроваше тогда. не бысте моучѣми быле нынѣ. тогда оусльщѣтъ ѡни сѣцѣвъ ѡвѣтъ ѡ Моѡсеа. вѣсплѣчѣте риданѣмъ велѣмъ. и въ рѣкѣ ѡгньнѣ вѣврѣгѣтъ ихъ. (XLI) Нѣ по нѣ же даже до здѣ повѣствовахѡмъ повѣсть слѡва. Се нынѣ начѣи ёвѣлие ѡ Мѡ.

Сгда же приидѣтъ сѣи чѣчѣскимъ въ славѣ своѣи. и вѣси сѣи агглы съ нимъ. тогда сѣдѣтъ на прѣстолѣ славѣ своѣи. и съберѣтсе прѣ вѣси ёзыци. и разлѣчѣтъ ихъ дрѣгъ ѡ дрѣга ꙗко же разлѡучѣтъ пастирь ѡвце ѡ козлици. и поставѣтъ ѡвце ѡ дѣсною себѣ, а козлици ѡ шѣю. Праведнѣхъ ѡубо ѡублѣзѣтъ гѣ ѡвпашъ за питомѣе и крѡткое. грѣшнѣхъ же козлициемъ. по нѣ же грѣпѣници вѣси стрѣпетнѣише въ грѣсѣ влекѣтъ. ꙗко же и козлы вѣсѣгда по стрѣпнѣвахъ и стрѣпнѣи мѣсть прѣазѣають.

Тогда рѣтъ прѣ соущимъ ѡ дѣсною ёго. приидѣте блѣвении ѡца моѣго, наслѣдѣте ѡготовѣнное вамъ прѣтѣиѣ ѡ сложенѣа мѣрѣ. вѣзѣакахъ бо се и дасте ми ѣста. вѣжеждѣхъ и напоите ме. страннѣ

бѣхъ и вѣведѡсте ме. вагъ и ѡдѣасте мѣ. болѣнь и посѣтѣте ме. въ тѣмнѣни бѣхъ и приидѣте къ мѣ.

Приидѣте прѣди ѿже прѣесте ѡзгнанѣи имени моѣго радѣ. приидѣте прѣжде закъна правѣдѣници. ѿже вѣзлюбѣсте прѣтѣиѣ моѣ. и прѣзрѣте мѣрѣ сѣи. приидѣте аѣзы ѿже злѡстрадасте ѡ проповѣды ёвѣлѣсѣмъ. приидѣте мнѣци ѿже ѡсповѣдасте мѣ прѣ цѣре и мѣчитѣлѣ. и прѣтѣрѣбѣсте мѣсѣгаа томлѣнѣа и мѣчѣнѣа имени моѣго радѣ. приидѣте гѣрѣрси слоужѣвшѣи ми въ чѣстѡтѣ днѣ и нѡчь. и набучѣсте лѡдѣи моѣ на поѣ истипѣныи. (XLII) приидѣте постѣници жѣвшѣи въ горѣ и въ пещѣрахъ ёже побѣдѣти дѣаваа. приидѣте мѣници жѣни, ѿже моѣе рѣди лѡбѣе. прѣзрѣте радѡсти и славѡсти мѣрѣскѣе. и прѣесте мѣнѣи имени моѣго радѣ.

приидѣте и пощѣници жѣни ѡумртѣвшѣи страсти имени моѣго рѣ. приидѣте нищѣлѡбѣи раздѣвшѣи имѣнѣа своа въ рѣкѣ нищѣи. приидѣте вѣзлѡблѣшее по вѣтѣ лѡбѡвь. приидѣте ёлѣци ѡкрѣмѣсте нищѣ. ёлѣци посѣтѣте болѣныѣ. ёлѣци ѡдѣасте нагѣе. ёлѣци напитаѣте ачнѣе. ёлѣци напоите жѣдныѣ. ёлѣци прѣесте страннѣе. ёлѣци попекѡстѣсе ѡ сѣрѣ. ёлѣци помогѣсте вдовѣпашъ. ёлѣци ѡутѣшѣте соущи въ тѣмнѣнѣахъ.

Приидѣте ёлѣци съхраниѣте стѡе крѣченѣи. и не ѡсквѣрѣнѣстѣсе блѣдомъ прѣлѡбѡдѣанѣемъ. мѣжелѡжѣство. ѡубѣиство и инѣмыи сквѣрѣннѣмыи и злѣмыи дѣлы. приидѣте приходѣщенъ въ прѣкви моѣи и сътвориѣти добрѡ. сѣ прѣтѣиѣ мѣе ѡготовѣае. сѣ рѣи ѡвѣрѣзе. сѣ — 88 — вѣнѣе стоѣтъ. сѣ радѡсть ва ѡжѣдаѣтъ. пища ва чѣѣтъ. добротѣи и красѡти рѣпскѣе ѡготовѣнѣшѣсе. прочѣе приидѣте наслѣдѣте ѡготовѣнное вамъ, прѣжде блѣтѣа мѣрѣ. (XLIII) Тогда ѡвѣщають ёмъ правѣдѣници глѡще ёмъ, ги. когда те видѣхѡмъ ачнѡща и напитахѡмъ вако. когда те видѣхѡмъ жѣдна и напоихѡмъ чѣлѡлѡбѣе. когда те видѣхѡмъ страннѣа и вѣведѡхѡмъ въ дѡмъ блѣтѣлю. когда те видѣхѡмъ болѣнаа и приидѡхѡмъ к тебѣ безсърѣтѣе. когда те видѣхѡмъ въ тѣмнѣни и посѣтѣхѡмъ, тѣ ёси вѣ сѣи. тѣ ёси прѣ вѣчнѣныи. ты създѣаь ёси създѣанѣе мѣра ѡ небытѣа. ты сътвориаь ёси агглы и архглы, и вѣсѣ лѡбныѣ чѣны. тебѣ трѣсѣтсе бѣжнѣи. и боѣтсе ѡсточѣници. и трѣпѣчѣтъ гѡры, ѡужасѣаютьсе пола, тѣи призираѣши на землѡ и трѣсѣтсе. Мы же когда те напитахѡмъ, или напоихѡмъ, или прѣѣхѡмъ, или ѡдѣахѡмъ, или посѣтѣхѡмъ;

(XLIV) Тогда ѡвѣщаѣтъ имъ прѣ прѣствѣици, глѣ съ кротѡстѣю, аминѣ глѡ ва мѣ. по нѣ сътвориѣте добрѡ сѣихъ. братѣи моѣи мѣшнѣи. мѣтѣ сътвориѣте. сѣи бо нищѣи братѣа моѣа соуть и дрѣшнѣи. (XLV) Тогда рѣтъ и соущѣи ѡ шѣю. идѣте ѡ мене проклѣти. въ ѡгньнѣ вѣчныи,

оуготованиа дѣвалъ и аггѡ^м его. възалкаѡ бо е и не дасте ми ѣсти. въжеждаѡ и не напоите ме. страишь и не въведѡсте мѣ. нагъ и не одѣасте ме. болѣнь и въ тѣмнищи и не посѣтите ме. Си рѣчь ѡвѣщааетъ и грѣшникъ о шлю его. ѡидѣте ѡ мене дазѣче проклѣти, въ огънь вѣчвыи еже оуготовѣ дѣволъ и слѣгамъ его. азъ бо не оуготовѣхъ огънь вѣчвыи ва ради или хрѣтиане ради. творѣщихъ волю мою. въ дѣвола радп. вы же сътвористе волю его пойдѣте и съ имъ. азъ вы създѣхъ вы же къ иному прибѣгѡсте и не познаете мене. азъ вы ѡхранихъ ѡ мѣла а вѣе дрыгомъ послѣжихте. азъ вамъ дадо въсѣ тварь мою владѣти ею, вы же не почтѡсте мѣ ѣко ва. прочее идѣте ѡ мене дѣлателе зло. не вѣде ва ни же познаваю ва. комъ дѣло сътвористе съ нимъ пдѣте мѣчитсе въ ѡгънь не оугасаемыи. и чрѣвъ не оуспѣаемыи. плачь и скръжетъ зѡбѡ^м. (XLVI.) по иже азкакъ не дасте ми ѣсты, жеднь и не напоите ме. страишь и не въведѡсте мѣ въ домъ. нагъ и не одѣасте ме. болѣнь и не посѣтите ме. въ тѣмнищи и не придѡсте къ мнѣ.

Азъ сътвори хъ вамъ оуши да слышите поучѣния. стыхъ поучѣния. вы же готови бѣсте въ козлогласованія и бѣсовскаа играня. азъ вамъ дахъ очи зрѣти тварь мою и прославити ме. вы же готовите тѣхъ зрѣти съвѣдѣнъ. что болѣ имъ и завидати емъ и дрыго зѡ творити. азъ вы — 89 — дахъ оустѣ пѣты прославити име мое и прележати писаніемъ, и повчати ненаоучѣния. вы же ѡвръзѡсте ихъ въ лѣжесловіе, и въ фѡсти, въ прѣданіе въ напѣсти въ навѣты, въ кметвы. въ лѣжеартѣрис. азъ вы дахъ роуцѣ въздевати ихъ ва мѣтѡ и на мѡд, вы же ѡскръписте пхъ неправдамыи, крадеимъ лихоѣство^м и кровѡпролитіе^м. Азъ дахъ вамъ носѣ пратецати въсѣгда къ цркви стѣи моеи. вы же течете на блѣдъ на разбонничѣство на лѣкы на прѣлюбодѣиство къ свѣрѣли бѣсовскыи. (XLVII.) Се разѡрсе трѣжьство мѣрское, мнѡмде мѣчѣаніе члѡкъ^м. се придѡсте прѣ мною ѣко ѡсоуждѣни се прѣстоите назы и обѡажени. Елици не помѣваше тѣмо нишихъ. ни же здѣ имѣть мѣтъ ѡ мене. члѡколюбѣ есмь, итѣ правѣдныи соудіа. комъ ждо по дѣзѡ, ни правѣднаго мѡучю ни грѣшнаго мѣлѡю. въсѣкы како подвижѣсе сѣце въздѣю емъ. помѣваѣ би ва, итѣ вы не помѣвасте ницие. хощѣ оущѣдрити ва итѣ. вы не сътвористе волю мою. прочее поидѣте въ мѣстѣ еже самѣ себѣ оуготовѣсте. (XLVIII.) Тогда ѡвѣщають емъ и ти глѣце, ги, когда те видѣхѡмъ ачюща, или жеждаща. или страпна, или нага или болна и въ тѣмнищи и не по слоужихѡ тебѣ. тогда ѡвѣщааетъ емъ глѣк. аминь глѡ вамъ по иже не сътвористе едѣномъ сѣхъ мѣниши. ни мнѣ сътвористе. Си

рѣчь ѡвѣщають и грѣшники рѡкѡтъ, съ великымъ рыданіемъ и скръбми. ги. когда те видѣхомъ ачюща. итѣ жеждаща и прочее. ги, по что не познаваеши на; ты сътвори хъ еси на. дѣло роука твоѣю есмь мы. ты създѣл еси на ѡ чѣпирѣ стихіахъ нѣбныхъ. ѡ земан, ѡ въздѣхъ. и ѡ ѡгъня. ты да намъ дшѡ. мы тебе вѣровахѡмъ тебе имѣмы ва. твоимъ крѣченіе^м крѣтихѡ^м се. твоѣю сілю сътворихѡмъ чѡдесы, въсѣ на те надѣахѡмъ се сѣтисе. вѣна же глѣши не вѣдѡ ва. и ѡричѣши мѣчитсе на.

Тогда ѡвѣщааетъ имъ правѣдныи соудіа. по истинѣ исповѣдасте мѣ ва, итѣ не сътвори(т)е волю мою. нарицѣстесе Хрѣтиане итѣ не съврѣшисте дѣлъ моихъ. За итѣ не въсѣкъ глѣкѣ ми ги, ги вънидѣтъ въ црѣво нѣбное; итѣ сътвори дѣла послѣдшаго мѣ, аще на мѣ надѣетесе сѣтисе побѣаше творити елика глѣахъ вамъ. наптѣти ачныи, вапоити жѣдніи, ѡдѣати наги. прѣети страишь. посѣтити болѣныи, и въ тѣмницахъ соущиѣ. Си въсѣ аще сътвориле бѣсте и мнѣ прѣетна бѣла сѣа дѣла. За итѣ аще кто творитъ ницомъ блѡго, и мнѣ творитъ.

Вълагаѣвъ въ роуки ницемъ, ѡбрѣтаетъ на длѣни соудіеви, ре^м бѣтвное писаніе. мѣлѣп нища — 90 — въ заѣмъ даешъ бѡ^м). аще блѣгаа твориле обѣстѣ, не би на находиле заѣ. нѣ поидѣте въ вѣчныи мѣкы.

И идоуть сѣи въ моукъ вѣчныю, правѣдници же въ живѡтъ вѣчвыи. Тогда оубо разлѡучѣтсе ѡцѣ чѣдѣ свои. мѣтеръ ѡ дѣщѣре. тогда разлѡчѣтсе брѣтъ ѡ брѣта. и ѡ сѣрѡдникѣ и дрыгѣ свои и дрыгъ ѡ дрыга. оувы и ѡ гѡре каково боудѣтъ мѣсто мѡучѣное. идѣ^м плачь и скръжетъ зѡбѡ^м, глѣемыи тартарь. его же и самъ дѣавѡ^м зрѣѣ трѣпещѣтъ. оувы какова е теѣна еже е рѡждѣство ѡгъня негѣснамаго. иже горитъ и не свѣтитъ. оувы каковы соуть чрѣвы не оуспѣаемыи, иже не прѣстано сѣпѣдають члѣкы грѣшніи и не насыщѣютсе. оувы каковы боудѣтъ бѣсы ѡни, итѣ имѣ мѣчити на. Тогда възове^м клѣчюще, и не оуслышитъ насъ никто же. възплачѣмъ тогда нѣ никто не помѣѡтъ ны. ѡ горѣ грѣшнымъ. егда правѣдници стѡеще о дѣсною ва а они скръбеще. Егда грѣшници възплачютъ, правѣдници же рѡуютсе. егда правѣдныи ликають, а грѣшници бѣемъ. егда правѣдници прохлѣжаемъ, а грѣшници въ страишою зѣмъ. ѡ горѣ грѣшнымъ егда грѣшници ѡсоуждаемъ, а правѣдници прославляютьсе. оувы братіе грѣшникѡ^м. ѣко правѣдници имѡуть въсѣ блѣгаа. грѣшници

*) Притч. XIX: 17.

же зрѣть скрѣбеще. егда грѣшници бунчижасми, правѣдници рауютсе. правѣдныи боудѣтъ въ нѣдрѣхъ Авраама грѣшници же въ тмѣ кремешаю. правѣдници рауютсе на нбсѣхъ, а грѣшници въ тмнѣи мѣнахъ плачѣтъ. правѣдници же познаютъ другъ друга. грѣшници же другъ друга не видещи. правѣдници просвѣтитѣсе, грѣшници же помрачатѣсе. правѣдныи насщѣаемыи грѣшныи же алчюще. правѣдныи же въ раѣ, грѣшныи же въ мѣкѣ. правѣдныи же въ красныхъ врытоградѣхъ а грѣшныи въ ровѣхъ въ тмѣ. правѣдници съ аглы, грѣшныи же съ діавола. правѣдници вѣнчаемыи, а грѣшныи оукараемыи. правѣдници на нбсѣхъ, а грѣшныи въ безнѣ.

Сѣ ради блении хртіане исправымъ себе по дши и очистимсе ѿ грѣхѣвъ. потщимсе сътворити добродѣтели сію млтнини възлюбимъ. страннолюбіе съвршимъ. нищелюбіе възделѣимъ. добротѣи паче. занѣ чае^м соудъ и въздѣвїе. оуповаемъ соудитисе по дѣла^м нашимъ. іако да полѣчимъ стоавїе о дѣсною ба. и спобимсе нбнаго цртвіа твоѣго. егѡ же бдїи възсѣмъ намъ полѣчитѣ, о Хв бгѣ нашемъ, емѣ же побаетъ вѣсакаа слава чтѣ и поклонїенїе. съ безначелїимъ егѡ оцѣ^м. и врѣстїимъ и блгїимъ и животворещїаи ти дхѡмъ. ннѣ и прѣно и вѣ вѣкы вѣкѣ^м. ☩

IV.

Дамаскина монаха иподіакона и студита слово о скончанїи мїра и о антихристе и о второмъ пришествїи господа нашего Іисуса Христа преведесе е слова иже во сватыхъ отца нашего Иполита папы Римскаго и преемника сватыхъ апостолѣ. слово кг. *).

Обычай имѣють парїе, благословенїи хртіане егда пойдуть на брань, пѣрвѣе посылають людей своихъ, да идутъ во грады, иже имѡтъ мимо ити, да скажѡтъ людемъ живущимъ в нихъ, во еже бы изыти срѣтити ихъ и прїяти. сицевымъ образомъ сотвори и великій црѣ всѣ црѣи, понѣже имяше прїити на брань с члководїею діаволомъ. послѣ пѣрвѣе бжтвенныхъ и сщенихъ прркъ, иже проповѣдаша, прѣзнаменаша, прѣвозвѣстїиша прїшествїе Хрѣтово, пррчествоваша іако снїдетъ с нбсе на зѣмлю. рѣша ѡ ржтвѣ егѡ ѿ стыа двѣи и оїы Марїи. пррчествовахѡ ѡ крщенїи егѡ, пррчествовахѡ ѡ распятіи егѡ, и како имать ѡмертвїитися, како имать погребѣтися, како имать воскреснѣти, да воскресїтъ и дшїи праведныхъ члкъ, како во^несетсѣ на нбо, како снїде дхъ стшїи, и просвѣтїи аглы, како хождѡхѡ по всей вселе^ннїи, — 387 — и проповѣдаша истиннѣ всѣ сїя прѣрекѡша бжтвениишїи и стїи пррпыи. (II.) сегѡ ради и ѡ скончанїи мїра іаку же прозрїтелїи бїане прорекѡша е како въ послѣднїи лѣта бѡдетъ, и како прїидетъ сдїя гдѣ нашъ Іисъ Хрѣтосъ. и воздѣстъ комѣждо по дѣломъ егѡ, праведныхъ ѣбо почитѣтъ, грѣшныхъ же мѡчїи, да ѡслышїимъ и мѣ истиннѣ, да внѣмемъ раздѣлюще, іако естъ сдѣтъ и воздѣянїе. не согрѣшаемъ, не речемъ: іако нгѣ естъ блгѡтробенъ и насть простїтъ, точїю да согрѣшаемъ, но да блжѡдемъ, аще бо и блгѡтробенъ естъ, но ѣбо естъ и праведный сдїя. комѣждо по дѣломъ егѡ, такѡ емѣ воздѣстъ. тѣмъ же молю васъ блгословенїи болїаре: ѿверзїте очеса срца вашѣго: и прїимѣте со всебсѣрдїемъ слово егѡ же имать повѣдати. понѣже имать рещї дѣла страшная

*) Изъ Хлудовской рукописи. За сообщенїе списка привошу мою благодарность А. Н. Попову.

и пречѣдная: явленно ѿ скончаніи міра, ѿ лѣсти дѣволствїи, ѿ прелести антихрїстовѣи. и по сіхъ второе пришествіе гдѣ нашего Іиса Хрѣта. (III.) ѿкъдѣ бо хрѣтолюбны сотворю начало; или како начне; или когѡ приведе во свидѣтельство словеси моимъ; или не имѣю, точно паки ихъ же стыхъ прѣркъ приведе. во свидѣтельство истинны словѣ мои. Первый ѿбо прѣркъ Исаія глетъ сїце ѿ скончаніи: земля ваша пѣста, гради ваша огнемъ пожжени, страны ваши прѣ вами чѣждиш поядятъ: ѡставитя дщї Сїюня іакъ кѣща вѣ виноградѣ и іакъ стража вѣ овоци, іакъ градъ воюемъ. [сирѣчь земля ваша имѣ быти пѣста, грады ваша сгорятъ огнемъ, грады ваши прѣ вами поженѣтся ѿ пнострани члѣкъ, ѡстанетя дщєрь Сїюня, іакъ же ѡстаютя трости на винограде: и іакъ же ѡстаютя овоцехранительница вѣ вертограде, и имать градъ быти іакъ же ѿ враговъ ратѣмый. слышши, како іавѣ прѣрчествѣтъ прѣркъ ѿ скончаніи міра. повѣже не глѣ ѿ Іудейскомъ народе: ниже ѿ Сїонне граде глетъ: но ѿ стѣи цркви прѣрчествѣтъ. како во время антихрїстова запѣтъ: понеже новыи Сїонъ црковь сїя иманѣтся ѿ всѣхъ прѣркъ: іакъ же глетъ и прѣркъ Двѣ: мти Сїонъ речѣтъ члѣкъ: и члѣкъ родися в немъ. И паки, велии вѣ Сїонѣ велии и страшенъ єсть. (IV.) И прѣркъ ѡсїи прѣрчествѣтъ ѿ скончаніи міра и глетъ: в послѣдніи дни наведетъ гдѣ вѣтръ зноенъ илѣ пустыни на нь, и прѣсѣшитъ водотѣчи єгѡ, и всѣ сосѣды єгѡ любезныи разрѣшатся, и во вѣтробѣ имѣщыи ихъ расядѣтся. [сирѣчь во дни послѣдніи — 388 — имать во вѣяти вѣтвѣ палителный ис пѣстыни на нихъ [сирѣчь члѣкъ] прѣсѣшитъ мокротѣ ихъ и всѣ сосѣди любезныи разрѣшатся, и чреватїи имѣтъ лопати. Кїи ины єсть вѣтръ палителный, кромѣ антихрїста, иже родитя ѿ пѣстыни [сирѣчь ѿ Іудейска рода] иже єсть пѣсть блгдати бжїи. антихрїстъ же прѣсѣшитъ вѣды во время оно. и разрѣшитъ дшы члѣскїя, иже сѣтъ сосѣди любезныи бжїи. и многихъ чреватыхъ ѡбѣтъ ради глѣда и жажди, іакъ сотворитъ во днѣхъ своихъ. (V.) И паки прѣрчествѣтъ и прѣркъ Амось и глетъ: понеже прѣсѣждѣете ѡбогаго, и мздѣ изборнѣ прїисте ѿ него. дома ѡкрашены соградїсте и не вселитѣся в нихъ. [сирѣчь сїя глетъ гдѣ вѣтъ: понеже ѡбїваѣете ѡбогихъ, и дарыи избранныя ѿ ни прїемлите, снабдѣваѣете дома блѣднїческїя, и не ѡбитаѣете в нихъ. И паки глетъ ниже тойже прѣркъ сїце: занѣ сїя же глетъ гдѣ вѣтъ вседержителъ: во всѣхъ пѣстыняхъ рыданїе, и во всѣхъ пѣтехъ срящеть, горе, горе, горе, желающимъ день гдѣн. но кїи намъ сѣи день гдѣн, но сѣи єсть тмѣ а не свѣтъ. имъ же образомъ іакъ ѡбѣ-

жїтъ члѣкъ ѿ лица звїна и срящеть мѣчкѣ *) [сирѣчь сего ради глетъ гдѣ иже содержитъ всѣ: во всѣхъ пѣстыняхъ ѡдетъ плачь велии, и во всѣхъ пѣтехъ срящють, горе, горе, горе, онымъ иже жадаютъ день гдѣн, сѣ тмѣ а не свѣтъ. И іакъ ѡбѣжитъ члѣкъ ѿ лица звїна, и срящеть єго медвѣдъ, сїце и во оный день явленно рыданїя велии и бѣмѣрная имѣтъ быти во время оно послѣдїе глетъ онымъ: иже глѣтъ когдѣ прїидетъ конецъ. чєсѡ радѣ жадаѣте день гдѣн; иже той днѣ прїивесѣтъ прѣвѣсе себѣ, тмѣ а не свѣтъ [сирѣчь антихрїста] иже во время своѣ сотворитъ глѣдъ велии. имѣтъ преходити члѣпы ѿ зла во зло, іакъ же Или ко медвѣду.

Но и прѣркъ Двѣ глетъ: ѿ сѣдѣ бжїи таковъ, тамъ сѣдѣша прѣтоли на сѣдѣ, прѣтоли вѣ домѣ Двѣдовѣ. но и во всѣхъ прѣркахъ, іакъ подражитъ кѣ ѡбращеть в нихъ, иже прѣрчествѣють ѿ скончаніи міра. мы да не прѣрчествѣемъ слово наше во прѣрчествѣхъ прѣрчєскїхъ. єще єдино прѣрчество приведемъ посредѣ во свидѣтельство, и тогда начнемъ и ѿ дрѣгомъ повѣствованїи. И прѣркъ Малахїи глетъ сїце ѿ скончанїи міра: сѣ днѣ грядетъ горя іакъ пѣчь и попаитъ єѣ. и бѣдѣтъ всї иноплеменнїцы, и всѣ творїщи — 389 — беззаконїя іакъ стѣблє. и вожжетъ єѣ днѣ гдѣн грядый, глетъ гдѣ вседержителъ. и не имать ѡставити имъ корени лозѣ. И во сїяетъ вамъ боящимся имени моего слнцє прїаведно, и исцѣлѣнїе крилѣ єгѡ — — — **) [сирѣчь глетъ гдѣ иже держитъ всѣ, іакъ сѣ грядетъ днѣ, и горитъ іакъ пѣчь, и бѣдѣтъ всї слнпцыи сѣтъ ѿ инаго рода іакъ же трость, и елиции творятъ, токмо имя ихъ блго. а дѣла ихъ вѣсть блга. и имать сожещї ихъ днѣ грядѣщи, и не ѡстанетя ѿ нихъ, ниже корени, ниже родѣ, и имать во сїяти в васъ боящихся имени моего слнцє правды, и исцѣлѣнїе во крылѣхъ ихъ. явленно самъ Хрѣтѡсъ страшный сѣдїи, и паки глетъ ниже: и сѣ азъ посылаю вамъ Ілію ѡезвїтїяна, прѣжде прїишествїя двѣ гдѣи великаго, иже ѡстроитъ сѣце ѡца к' снѣ. и сѣце члѣка ко искрѣпемъ. да прїивѣдъ поражо землю кровїю. — — — — — ***) [сирѣчь сѣ азъ имамъ послати є вамъ прѣрка Ілію. иже бїше ѿ града ѡезвїи, прѣжде не прїитї днѣ гдѣи великомѣ и страшномѣ, иже имать ѡстроити сѣце ѡчєє к' снѣ, и сѣце члѣско

*) На полѣ къ этому слову приписано: мѣчкѣ.

**) Такъ въ подлинникѣ.

***) Отдѣлительныя черты — въ подлинникѣ.

къ ближнемъ своемъ. не прииде бо низринѣти зѣмлю ѡбѣ. и прѣркъ ѡбо тако глѣтъ: какъ же имать приити прѣркъ Иліа, ѡслышите сѣ на предѣ. Сія вся прѣрекѡна прѣрцы, да познаемъ мы смѣщеніе и мятѣжъ, ѡже имѡтъ быти во ѡное время. какъ тогда имѡтъ прѣзрѣтися Іерем ѡ члѣкъ; какъ члѣцы во'нерадятся ѡ Іереевъ: (VII.) какъ имѡтъ вси ходити по своей воли; какъ чада во'ненавидятъ родителей своихъ, тогда родители имѡтъ ѡбѣвати чадъ своихъ, жены имѡтъ предавати мужей своихъ на смѣрть, мѡже имѡтъ влещи на сѣдъ женъ своихъ. гдѣ бѡдѡтъ невѣгласи къ рабѡмъ своимъ, раби бѡдѡтъ противни гдѣемъ своимъ, старіи непочтѣтся, юнѣи и бѡгообразни не соболѣзняютъ, цркви бѡдѡтъ конѡшнѣ, писаніе поперѣтся, еѡгліе прѣзрѣтся, блѡды во'преизлишествѡютъ, прѣлюбодѣйство ѡмножится, лжесловесія, и злообрѡсія, лжеклітїа возрастѣтъ, во время ѡное, сія вся имѡтъ быти во днѣхъ ѡныхъ. (XI.) сего ради и апл Пѡвелъ насъ прѣводителствѡдетъ, и глѣтъ: братіе блюдитеся ѡ псѡвъ, блюдитеся ѡ злыхъ дѣлателей, блюдитеся ѡ сѣчѣвіа невѣрныхъ, блюдитеся да никто же васъ бѡдетъ прѣлщяя, флѡсофію. и тщѣтвую лѣстію, блюдите ѡбо какъ ѡпасно ходите: не ѡко же немѡдри, но ѡко же премѡдри: искѡпѡюще время, ѡко двѣ лѡкви сѡтъ. [сирѣчь ѡ братія моя, хранитеся ѡ псѡвъ, хранитеся ѡ злыхъ дѣлателей, хранитеся разорѣніа — 390 — вашего, молитесь да не кто васъ прѣлстїтъ тщѣтною лѣстію, хранитеся какъ ходите ѡпасно, не ѡко же безѡмнїи, но ѡко же разѡмнїи, искѡпѡюще время, ѡко двѣ лѡкви сѡтъ. кїи єсть той ѡже ѡслышитъ сицевїа словеса, ѡ прѣркъ и апл, и ѡ самаѡ Хрѣта, и не вѣрѡдетъ ѡ истинныи ѡко єсть воскреснїе, кто ѡслышитъ, ѡко єсть сѣдъ и во'давіе, и не ѡготѡвить себе самаѡ нѡщъ и дѣнь. тѣм же ѡбо показѡхомъ ѡ прѣркъ, какъ бѡдетъ скончанїе мїра, да покажемъ и повѣдаемъ пакп кїимъ образѡмъ имать быти: и не рѣчѣте ѡко ѡ себе самаѡ смышляю, (XII.) но приведѣ во свидѣтельство прѣрка Даниїла, ѡко той прѣркъ повѣствѡдетъ в кнѣзъ свой ѡ семъ повѣствованїи и глѣтъ. Видѣлъ єси црю: и се образъ велїи стоящъ предъ лицемъ твоимъ. глава же єго златая, мышцы єго и рамена сѣбрянѣ, чрево и стегнѣ мѣдяне, голѣни же желѣзнѣ, нозѣ, часть бо бѡше желѣзна, и часть дрѡгая скѡдѣлна. видѣше дѡндеже ѡсѣчѣся камень ѡ горы безъ рѣкъ. и ѡдари образъ в нозѣ, желѣзны и скѡдѣльны. и истии и до концѡ. Тогда истрѣся ѡбѣ скѡдѣль и желѣзо, и бытъ ѡкоже прахъ на гбнѣ жѡтвенихъ, камень же сокрѡши образъ, бысть гора велїа, и наполи всю зѣмлю. сїце глѣтъ прѣркъ Даниїль. но да познае-

те разѡмъ словесѣ, послѣшайте и толкованїе єго. прѣ Навѡходоносѡръ видѣ видѣнїе, и не можѡше єго кто и'толковать. точно прѣркъ Даниїль єго и'толкова, глаше: видѣлъ єси црю, ѡко же єдинъ образъ бѡше стоящъ во образъ члѣка, глава же бѡше златая, рѣцѣ и мышцѣ єго бѡше сѣбрянѣ, чрево и стегнѣ бѡше мѣянѣ, голени желѣзнѣ, нозѣ часть бо бѡше желѣзна, часть же скѡдѣлна. видѣлъ єси дѡнде же ѡсѣчѣся ѡ горы камень безъ рѣкъ члѣч. и ѡдари образъ той в ноги желѣзны и скѡдѣльны, и ѡбѣ истинся желѣзо и скѡдѣль, и сотвори ихъ, ѡко же прахъ бывѡемый на гбнѣ жѡтвенихъ, камень же той ѡже ѡдари образъ, бысть гора велїа, и наполи всю зѣмлю, камень же ѡный ѡже ѡсѣчѣся безъ рѣкъ члѣч єсть Хрѣтѡсъ, ѡже воплотися безъ сѣмене мужеска ѡ стѣія ѡцы и прѣродвыи Марїа, ѡже єсть вѣтъ, и црѣ всея землї. что же имать быти ѡобразъ той, и что знаменовѡше: послѣшайте да вразѡмѣете пакп ѡ самаѡ прѣрка Даниїла, какъ видѣ вѣчто црѣ Навѡходоносѡръ во снѣ своемъ, сѣ видѣ и прѣркъ в видѣнїи своемъ. понѣже толкѡветъ самъ и глѣтъ: азъ Даниїль видѣхъ, и се чѣтыре вѣтри нѡнїи налегѡша на море великое. и чѣтыре звѣрїе велиции и'схождахъ изъ моря. разлїчъ себѣ. первый ѡко лѡвца, и крылѣ єя ѡко ѡрлїи, и зрѡхъ дѡндеже — 391 — прострѣ крылѣ свои, и воздѡвїеся ѡ землї, и на ногѣ члѣч стѡ, и срѣце члѣче дадѣся єя. И се звѣрь вторїи подобѣтъ мѣдѡвїцѣ, и в части єдиной стѡ, и трї ребрѡ во вѣстѣхъ єя. видѣ и се звѣрь третїи ѡко рысь, и се чѣтыре крылѡ птїча на нїмъ, чѣтыре же главы звѣрїны. и слѣдъ сего видѣхъ, и се звѣрь четвѣртыи, гордѣ и страшѣтъ, и крѣпокъ изъ лїха. зѣбы же єго желѣзны и нѡхти мѣдяны, іадыи и ѡтончевая, ѡстанѡкъ же ногѡми попраше, той же разлѡчяся изъ лїха паче всѣхъ звѣрїей прѣжнїхъ, и рога въ десѡтъ ємѡ. и смотрихъ же в розѣхъ ємѡ, и се рога дрѡгий малъ възде прѣ нїми. трїе же рога прѣвїи и'сторгнѡшася ѡ лѡпа єго. и се ѡчи в розѣ томъ. и вѣста глѡща велїи велика.

Сїя видѣ прѣркъ в видѣнїи своемъ и глѣтъ: азъ Даниїль видѣхъ. и се чѣтыре вѣтрии нѡнїи, сѣверъ, югъ, востѡкъ, и западъ, дѣнаша в море великое, и видѣхъ чѣтыре звѣря, ѡже восхождахъ ѡ моря. и и'мѣнїся єдинъ дрѡгаго и первый бѣ ѡкоже лѡвца. и мѡше крылѣ ѡрлїи; видѣ дѡндеже прострѣ крылѣ свои. и во'дѡвїеся ѡ землї и пакп стѡ на ногѣ члѣчїа, и срѣце члѣчѡе дадѣся єя. и се ины звѣрь вторїи подобѣтъ мѣдѡвїцѣ, и стѡ на стравѣ. и трї ребрѡ и мѡше во вѣстѣ своемъ. И се видѣхъ третїаго звѣря ѡкоже рысь. и мѡше на хребтѣ своемъ чѣтырѣ крылѣ ве-

ликія птицы, имаше и четыре главы, и в слѣдъ оного видѣхъ. и се иный звѣрь четвертый страшный, и ужасный, и силенъ велими, зѣбы егѡ бѣше желѣзни, нохти егѡ бѣше мѣдiani, гдыи и источевая, и прочее попраше ногами своими. и сеи измѣниша паче встѣхъ звѣрей прежнихъ. и десять роговъ, видѣхъ в рѡзѣхъ егѡ, и се еднѣ рогъ малъ възде посреди ихъ. и три рога прѣпомъ истребишася ѿ лица егѡ, и се очеса бѣше в рѡзѣхъ егѡ и встѡ имѣше глати великая словеса. Но понѣже рѣхомъ словеса прѣрскія, да протолкуемъ ихъ подрѡбнѣ. көпнѣ с видѣнемъ прѣ Навѣходоносѡра, да прїидемъ и повѣствованіе наше (XIV.) первый звѣрь, ѡже рече прѣркъ, сирѣчь звѣрь, ѡже восхождѣша ѿ моря, знаменаше прѣтво Вавлонское, сирѣчь прѣ Навѣходоносѡра, ѡже во образъ бѣше златая глава, котѡрый прѣ вогордѣся, и воцнесѣя ѡкоже брегъ. и по сихъ бысть волъ, и лишнѣя прѣтва своегѡ. и пѣки ѡбратѣся и бысть члѣкъ, ѡкоже бѣ и первѣе. (XV.) второй же звѣрь, сирѣчь медвѣдица, прообразована прѣтво Перское, ѡкоже по прѣтвѣ — 392 — Вавлонскомъ, вопришася Персыи, ѡже звѣришася серебрянии на образѣ. какоже глетъ прѣркъ: ѡкоже имѣше три жилии во встѣ своемъ, имать рещи: ѡкоже три языци вопришася, Персыи, Мидяне, и Вавлоняне. третїй же звѣрь, сирѣчь рысь знаменаше прѣтво Алезандрово. ѡже прѣжде прѣтоваше и Еллинахъ, котѡрый явиша во образъ мѣди, занѣ послѣдї прѣтва Персїицаго воприша Алезандръ снѣ Филипповъ. вѣбнѣвый Дарїа Перскаго, какоже глетъ прѣркъ: ѡкоже имѣше четыре главыи, и четыре крылѣ птичьи имать рещи. ѡкоже прѣ Алезандръ ѡмрѣя раздѣли на четыре прѣтва прѣтво свое, ѡкоже бѣ бысть подрѡбнѣ (XVI.). Четвертый же звѣрь, ѡже бѣше страшный и ужасный, и имаше зѣбыи желѣзни, и нохти мѣдiani прѣзваменаше прѣтво Греческое, ѡже явиша во образѣ желѣза ѡкоже сїе прѣтво бѣше силнѣйше злата, серебра, и мѣди. Что иное ѡстѣся истолковати; кромѣ ногъ образа, и десять роговъ звѣриныхъ. и сихъ кое имать быти толкованіе, да посѣшасте. двѣ ноги в образѣ, имаше десять перстовъ и четвертый звѣрь имаше десять роговъ. сїе ѡказуютъ и обои: ѡкоже ѿ негѣ же прѣйдуть десять прѣтвѣ Греческихъ, и родѣся антїхрїстъ, ѡже явиша, какоже рожецъ малый, среди десяти роговъ. и искоревитъ три прѣтва, Егѣпетское, Ливское, и Евоїское, и той имать прѣтовати во Евреехъ, сотворитъ велие смѣщеніе во время свое, велия брани. велия смѣщенія и мятежи. възидутъ иныи и глѡутъ: ѡкоже негли когда бѣдетъ конѣцъ. и глѡмъ ѡ нимъ: (XVII.) никто не знаетъ когда бѣдетъ ко-

нѣцъ, точно нѣтъ ѡже сотвори времена и лета, и дни, той вѣсть и часъ, и день. Сего ради глетъ гдѣ: ѿ Матѡея во егѣлцѣ, ѡкоже ѡ дни же томъ и часѣ никто же вѣсть, ни ангелїи небои, токмо оцъ мой едїнъ. И пѣки рече: ко аплѡмъ, не ваше естъ раздѣлѣти времена и лета, ихъ же оцъ положи во области моеи. [сирѣчь вѣсть ваше знати времена или лета, ихъже положи оцъ мой в моеи власти. какоже рѣша яѣпыи: в толика времена имать быти, и пѣки, инии рѣша в толикїя, и не исполнѣша слово ихъ, иподобляются ти. ѡкоже же нѣкоемъ домвѣцѣ, имѣющемъ село насѣненное пшеницею, по сихъ егда созрѣеть, приходять кѣждыи ѿ своея — 393 — страны, и видятъ, ѡкоже прѣспѣ жатва, ѡвѣ вбо глетъ: ѡкоже и сицевый днѣ, имать жати егѡ домвѣцка, и по сихъ приходитъ иный и глетъ: ѡкоже и сицевый днѣ имать жати егѡ домвѣцка, толика ѡже прѣйдутъ, десять, или пять на десять именъ, и глетъ всякъ слово свое. ѡбаче никто не вѣсть совѣтъ влечетъ когда имать егѡ жати. пѣки сѣтъ и снѣ члѣци приходѣхъ прѣрцыи и рѣша. ѡкоже близъ естъ конѣцъ. прїидѡша и аплїи, рѣша и ти подобнѣ. понѣже видѣша мїръ ѡкоже на хѣждѣе подвизѣся, прїидѡша и вчтїе прѣкве нашеи, и онии рекѡша ѡкоже близъ естъ конѣцъ. Но никто не вѣдѣше совѣтъ вѣжїи, сѣвка токмо намъ показѡеть гдѣ во стомѣ егѣлцѣ и глетъ: ѡкоже егда бѣдѣтъ мятежи, брани и прѣтахъ мїрскихъ. тогда спѡвайте близъ естъ конѣцъ.

Но понѣже рекѡхомъ ѡ скончанїи мїра, да повѣстѡемъ ѡ антїхрїсте како имать родѣтсѣ; како имать воспитатсѣ; и како имать творити злодѣянїя свой (XVIII.). Гдѣ нашъ Іисъ Хрѣтосъ восхотѣ прїити на зѣмлю спасти родъ члѣкъ родѣся ѿ стѣи дѣви и оцѣ Марїи. ѡже бѣше ѡ рода прѣка, ѿ Іуды сна Іаковля, ѡкоже же прѣрече и патриархъ Іаковъ. егда бгослові дѣти своя. Іѡдо, тебе похвалиша братїя твоя, рѡцѣ твоя на плещѣ врагѣ твоихъ. поклонятсѣ ти снѡве оца твоегѡ, снѣ Іѡда скүмень, ѿ прозвѣненїя снѣ мой възде; возлехъ и послѣ ѡкоже лѡвъ, и ѡкоже скүмень. кто во бѣдѣтъ егѡ, не ѡскѣдѣеть кнѣзь ѿ Іуды, ни же вождѣ ѿ семени егѡ дождеже прїидетъ, и той чѣяние языковъ [сирѣчь ѿ Іѡдо снѣ мой восхвалятъ тя братїя твоя, рѡцѣ твоя да бѣдѣтъ на хребтѣ врагѡвъ твоихъ. явленнѣ да побѣдїши врагїи твоя, поклонятсѣ ти снѡве гдѣ твоегѡ, ѡкоже же рѡ звнѣтъ, родѣся снѣ ѿ рода моего, падѣ спати ѡкоже лѡвъ, и ѡкоже родъ звнѣтъ. кто егѡ имать возбѣдїти. сирѣчь ѡкоже Хрѣтосъ ѡмре ради нашего спасенїя, не ѡскѣдѣеть прѣркъ, ниже црѣ ѿ семени Іудїана, дождеже прїидетъ. и той естъ чѣяние языковъ. и ѡ Хрѣте тако

пррчествовахъ. ѿ антихрїсте же глеть: седмомъ снѣ своемъ Данѣ и да бѣдетъ Данѣ змїя на распѣтїи ѣкаплїя пѣтѣ коискѣ. [сїрѣчь да бѣдетъ Данѣ змїя на пѣтїи, ѣгрызая скотскѣ, змїя бо ѣсть самъ діаволь, иже прелестїи Евѣ в рай во образъ змїи. глеть же и антихрїстѣ змїи. понеже имать имѣти всего діавола в себѣ, прелщати рѣ члѣкъ. (XVIII.) іако же ѿ рода Данова, родїтся антихрїстѣ — 394 — пррчествуетъ сіе и прркъ глеть: Данѣ да сидитъ людемъ своимъ, іако єдино єсть плѣмя во Ілїи, добрѣ аще глїють нѣщїи: іако ѿ Самсѣне сіе глеть прркъ: іако и той ѿ рода Данова бѣше, и сѣди мїръ двадѣсять лѣтъ. но в Самсѣне ѣбо исполнїся частное, ѿ антихрїсте же исполнїтся совершенное. тѣм же глеть и прркъ Іеремїа: ѿ Дана слышана єсть рїстанїя коней ихъ. ѿ гласа вопля поборникъ єгѣ подвигнута єсть вся землїя. [сїрѣчь имамыи вельїпати скорость ѿ Дана, и рїстанїе коней, ѿ гласа и ѿ топанїя коней єгѣ потрясѣся вся землїя. И пакї прркъ Моѣсей пррчествуетъ и глеть: скѣменъ лѣвъ Данѣ и родїтся ѿ грѣхѣ [сїрѣчь рождѣніе лѣвно єсть Данѣ, и имать родїтїся ѿ грѣхѣ. рождѣніе лѣвно нарицаетъ антихрїста, іако имать прѣтовати и той. іако же лѣвъ прѣ єсть на всѣмъ звѣрїи, подобїѣ и Хрѣтѣ иманбета рождѣніе лѣвно, понеже бѣше ѿ рода прка, добрѣ аще и на землїи нѣ бѣсть прѣ. (XX) занѣ во всемъ имать подобїтїся Хрѣтѣ нечестївѣишии и лстѣць антихрїстѣ. лѣвъ Хрѣтѣ, лѣвъ и антихрїстѣ, прѣ єсть Хрѣтѣ ибсе и землїи, подобїѣ и той имать бѣти прѣ на землїи. іавїся Хрѣтѣ крѣтокъ, іако же агнецъ, подобїѣ и той іавїтїся смїренѣ в началѣ, послѣдїи же волкъ. ѿбрѣзася Хрѣтѣ хотѣ исполнїти законъ, подобїѣ и той имать ѿбрѣзатїся, да іавїтїся іако исполнїетъ законъ. послѣ апѣловъ Хрѣтѣ во вся іазыции, подобїѣ и той имать послати лжеапѣстоловъ прелщати члѣкї. собрѣ Хрѣтѣ расѣяннхъ в прѣво свое, подобїѣ и той соберетъ народъ Еврейскїи. дадѣ Хрѣтѣ знѣменїе блгѣе хрѣтіаномъ крѣтѣ своїи. подобїѣ и той имѣ дати знѣменїе злое єлїции в негѣ вѣрбїють. во образѣ члѣстѣмъ іавїся Хрѣтѣ. и той подобїѣ іавїтїся ѿ рода Еврейска. родїся Хрѣтѣ, и той подобїѣ ѿ рода Еврейска имать родїтїся, воскрес Хрѣтѣ плѣть свою, имать воскресити и той ипыхъ мѣртвхъ. И сїя всѣ имать творїти лстѣць мечтанїемъ, и ради прелести члѣкїи. два прїшествїя глеть писанїе наше ѿ Хрѣте. Єдино же по плѣти рождѣніе єгѣ, иже родїся ѿ стїи двїи, и іавїся на землїи іако члѣкъ. второе же єгѣ же ѿждаемъ прїтїи. понеже бо первое єгѣ прїшествїе бѣ крѣтѣ, прѣрѣмое. и имѣше прѣвозвѣстїтеля, и прѣдѣготова-

теля Іоанна, второе же єгѣ имать бѣти славное и почѣное. и имать имѣти прѣвозвѣстїтелей — 395 — прѣнаго Евѣха, и пррка Іаїю. іако же прѣрѣкохомъ в пррчествѣ пррка Малахїа, и тїи имѣтъ вѣчїти во время ѣное, да не прїймѣтъ антихрїста члѣци. іако же сіе глеть и прркъ Давїдъ: іако ѿ вѣтъ бжїи: завѣтъ завѣщѣю єдиными сѣмицы. [сїрѣчь имамъ положїти законъ єдина седмїца седмѣ лѣтъ глеть: и в трѣхъ же и полѣ лѣтѣхъ, сїрѣчь тѣсяща двѣти шестѣдѣсѣтъ днѣи, имѣтъ вѣчїти мїръ да не вѣрбїють антихрїстѣ. во ипыхъ же трѣхъ покажетъ дѣла своѣ антихрїстѣ, іако же сіе свидѣлствуетъ стїи Іоаннѣ бгѣсловѣ во апокаліфѣсе своемъ и глеть: и градъ стїи поперѣтъ четїредѣсѣтъ и два мѣа, и дамъ ѣбѣма свидѣтелема моїма, и прорїцають днѣи тѣсящѣ двѣсти и шестѣдѣсѣтъ ѣболачѣна во врѣтїице, сїи єста двѣ маслїицы, и двѣ свѣщїника прѣ вгѣмъ на землїи стояща, и иже има неправдѣ сотворїтъ, ѣгнѣ неходитъ ізо вѣтъ єю, и поїстѣ врагї ихъ. и иже хѣщѣтъ ѣбїдѣти ихъ, сѣмѣ подобѣетъ ѣбїенѣ бѣтїи. [сїрѣчь сїи ѣбой свидѣтели истїи бжїи, имѣ попраїти градъ стїи, іавлѣнно Іерсалимъ, днѣи тѣсящѣ двѣсти шестѣдѣсѣтъ. сіе ананбѣтѣ и иное речѣное єже глеть: іако четїредѣсѣтъ два мѣа толїкїи днї сотворятъ. и имѣтъ пррчествовати и толїкїи днї, носѣще врѣтїице, сїи сѣтъ два свѣщїлїника, и двѣ лампады, иже стоятъ прѣ вгѣмъ земнїмъ и ктѣ имъ сотворїтъ глѣ, ѣгнѣ имать ізѣити ізо вѣтъ ихъ сожещї врагї ихъ, и ктѣ ихъ ѣбїдїтї, тѣкѣ ємѣ подобѣетъ вѣмрѣтїи. И пакї глеть нїжше ѿ сїихъ: сїи имѣтъ власть заключїти нѣбо, да не снїдетъ дождѣ на землїю во днї прорїцавїя єю. и ѣбласть имѣтъ на водахъ ѣбращати іа в кровѣ, и поразїтї землїю всѣкою ізѣвою, єлїкощї аще восхѣтѣтъ. [сїрѣчь сїи двѣ имѣтъ власть затворїтї нѣбо, да не дождїи во днѣхъ пррчества ихъ. тїи имѣтъ сїаѣ и на водамъ прѣвратїтї в кровѣ. и имѣтъ власть дѣтї в мїръ нѣмоць кѣю восхѣтѣтъ. И пакї глеть нїжше: и єгдѣ скончѣютъ свидѣлство свое, звѣрь иже восхѣдїтъ ѿ бѣзднѣ. сотворїтъ бранѣ с нимї, и побѣдїтъ ихъ, и ѣбїетъ іа. и трѣпѣ ихъ ѣстѣвїтѣ на стогнѣхъ града великаго. [сїрѣчь ѣнѣгѣ же исполнїтъ пррчество свое, звѣрь иже вѣходитъ ѿ бѣзднѣ іавлѣнно антихрїстѣ, и имать сотворїти бранѣ с нимї, и ихъ побѣдїтъ и ѣбїетъ ихъ. и тѣлесѣ ѣстѣвїтѣ на пѣтї Іерсалимѣстѣ. Но начнѣмъ с начала повѣствованїе антихрїстовѣ речѣмъ: кѣко имать родїтїся, и кѣко имать вѣстроїтї в послѣднѣя.

— 396 — Сїи лстѣць и нечестївѣишии антихрїстѣ родїтїся ѿ

ѣдинныя жены бѣдницы же в тайнѣ двѣ же в ѿвѣ, и не имать быти той діаволъ но члкъ бѣдетъ, ꙗко же вси члпыи, и имать все діаволское дѣйство живущее в немъ, ꙗко же глетъ стый Іоаннъ Дамаскитъ, и имать ѿрѣзатися и той ꙗко же Хрѣтосъ, да слѣзжаты зломъ егѡ хотѣнью (XXIII.) и прѣжде возлюбитъ рѡ Еврейски, и чѣдеса многа покажетъ имъ. все мечтаниемъ и лѣстїю да престити члкъ, не токмо злѣхъ, но ꙗще было бы можно и самыя прѣвныя. ꙗкѡ же глтъ гдѣ во стѡмъ еѡмъ: в началѣ же бо бѣдетъ крѡтокъ, смиренъ, любимъ всеми, бѣгоговѣевъ, мѣротворенъ, возненавидѣтъ неправдѣ, ѡвратится дарѡвъ, идоломъ не поклонится, писанїя црковная возлюбитъ, геребѣвъ почититъ, старыхъ ѡстыдитъ, младыхъ бѣгопрїиметъ, прелюбодѣйства вогнѣшнѣетъ, ѡсѣжденїя возненавидѣтъ, ивкогда лжекленѣтъ, страннѣхъ возлюбитъ, пищѣ снабдитъ, збѡгихъ помилуетъ, сирѣхъ застѣпветъ, немощныхъ посѣтитъ, по сїхъ же сотворитъ знаменїя, и чѣдеса, прокаженнѣхъ ѡчїститъ, расслабленнѣхъ востанитъ, дѣмоны изгонитъ, имать пррчствовати бѣднѣшая, прѣглетъ грядѣщая, мѣртвѣхъ воскреситъ, слѣпѣхъ прозритъ, и иная многая чѣдеса сотворитъ, гдѣ вѣритъ двоѣхъ члкъ ꙗкѡ бранѣ творятъ междѣ себѣ, той сотворитъ имъ миръ, глетъ бгъ: не зайдеть солнце во гнѣбѣ брата твоегѡ. [сирѣчь не вопрїтѣся солнце во враждѣ брата твоегѡ, пѣвезей не стяжетъ, сребра не возлюбитъ имѣнїя не воспрїиметъ (XXIV.). И сїя вся сотворитъ, да возлюбятъ егѡ члпыи и почтѣтъ. на конецъ же ѡвидятъ бѣгодѣянїя и добродѣтели егѡ. соберѣтѣся вси сотворити егѡ прѣмъ, ꙗче же родъ Еврейски и зберѣтъ егѡ прѣя себѣ, глѡще мѣдѣ себѣ, не ѡбрѣтается дрѣгїй никто нѣтъ в сїѣ время кромѣ сего, никто есть дрѣгїй стый ꙗкѡ же сѣй, сего сотворимъ прѣя, сего потщимъ стяжати гдѣна себе.

Вси бо ѡни имѣтъ поити к немѣ моляще егѡ и глѡще: вси мы тѣ хощемъ прѣмъ быти, тѣ любимъ, тебѣ почиваемъ, вси ѡ тебѣ мнїмъ спастїся, ꙗко ты ѣдинъ ѡси праведенъ на землї, тѣ познахомъ стѣ и родѣ нашемъ, тѣ ѡрѣтѡхамъ добраго и бѣлаго и родѣ нашемъ. сего ради просимъ тѣ, гряди прѣвѣи на всѣмъ намъ (XXV.). И той не послѣшаетъ ихъ лѣкавнѣя, да прѣлїишествѣють егѡ прошенїемъ, ѡбаче многымъ прошенїемъ имать быти прѣ. и абїе военесетѣ срѣце егѡ, ꙗко же глтъ —397— и стый Іоаннъ бгословъ во апокалиѡссе своемъ и глѣтъ: и поклонїшася змїю, иже даде ѡбласть звѣрю. и поклонїшася звѣрю глѡще: кто подобенъ звѣрю; и кто можетъ ратоватися съ нимъ. и даны быша емѣ еста глѡща велика и хлѣна: и дана бысть емѣ ѡбласть

творити лицѣ чѣтыредесятъ и два. и ѡвѣрзе еста свой и хлѣнїе к бгѣ. хлѣнїи пѣя егѡ. [сирѣчь члпыи поклонятѣся діаволѣ, иже даде власть антїхрїстѣ, и поклонятѣся антїхрїстѣ глѡще: кто есть подобенъ емѣ, ꙗко же сѣй; ктѣ можетъ ратоватися с нимъ; дастѣся емѣ есто глѣти многая хлѣнїя, и дастѣся емѣ власть сотворити чѣтыредесятъ два лица [сирѣчь три и полъ лѣта. и ѡвѣрзетъ есто свое на хлѣнїя к бгѣ хлѣнїи пѣя егѡ. той иже прѣжде бѣше крѡтокъ, имать быти гѡрдъ, мѣтнѣвъ, бѣдетъ врагъ нищимъ, чѣколюбецъ, бѣдетъ невѣгласъ, той иже ненавидѣтъ неправдѣ, поженѣтъ правѣныхъ, той иже ѡвращаешѣся дарѡвъ, стяжетъ неправдѣ. в сїхъ все вогнѣшнѣетъ в црѣво свое, и сотворитъ бранѣ, и збїетъ трѣхъ прѣй, Егїпетскаго, Лївскаго, и Евѡпскаго. по сїхъ восхїтитъ храмъ Еврейски во Іерѡсалиме. и воздаѣтѣся емѣ ѡ Евреѣвъ похвалѣнїя. Сїѣ ѡтверждѣтъ и гдѣ ѡ Матѡея во еѡлїи и глѣтъ егѡда збѣи вѣрїте мѣрзость запѣствїя, речѣвѣю Данїиломъ прркомъ, стоямъ на мѣстѣ стѣ: иже чѣтѣтъ да раздѣветъ, тогда сїчїи во іудеѣхъ да бѣжаты на горы, мѣрзость и запѣствїе самогѡ антїхрїста нарїцаѣтъ гдѣ, иже ѡпѣстошїтъ бѣгоихъ члкъ, и станѣтъ на стѣмъ мѣсте. сирѣчь во Іерѡсалимѣ. послѣдїи вогнѣшнѣетъ прѣтивъ бга, полагаѣя ѡкаиннїи во емѣ своемъ, ꙗко имать црѣвѡвати вѣчно, и не вѣсть ꙗко в скорѣ рапрѣшїтѣся црѣво егѡ. сїцевѣя дѣла сотворитъ нечестїевїиши. тогда кто бѣдетъ бѣгословѣннїи хрїтїанѣ, ѡбрѣстїся достѡинъ црѣва ибѣаго; кто познаѣтъ лѣсть егѡ и збѣжїтъ (XXVI.). иже соберѣтъ дѣмоновъ во ѡбразъ члкъ, вѣстрѡпѣтъ ихъ началнїкамъ на всякомъ мѣсте, сотворїиши же егѡ прѣмъ погѣбитъ ихъ. и той бѣдетъ гнѣвлївъ, гѡрстенъ, злообразенъ, непостояненъ, страшенъ, ненавїслївъ, ѡбѡбразенъ, некрѡтїмъ, лѣкавъ, кая же пѣна мыслѣ егѡ; точїю кая прѣлетїти дѣпы члкїя. тогда возопїетъ велїмъ своимъ гласомъ во все свое воинство. познаѣте глѣзїцы, племенѣ и рѡды, великїю мою силѣ и власть. кто иже имать прѣгнѣтѣся црѣво моемѣ, кїи црѣ есть иже не боїтѣся мя; ꙗще хощете видѣти и знаменїя —398— ꙗже сотворю. тогда гѡрдѣ прѣставѣтъ в мѡре да шѣствѣють ꙗко же и по землї. ѡгнѣ сведѣтъ снѡсе. дѣнь сотворитъ нѡщѣ, а нѡщѣ дѣнь. и повсѣмѣственнѣо речѣтъ: ꙗче чѣто емѣ возмнїтѣся ѡное сотворитъ все, да вѣрѣють емѣ члпы. ꙗче вїѣ не вїдїтѣся бѣгословѣннїи хрїтїанѣ. и паки насъ прѣлетїтъ и емѣ вѣрѣдемъ, чѣто сотворятъ члпы во время ѡно. ꙗче ѣдина жена грѣшнѣя чарѣющїи и волхвѣющїи на прѣстїтъ и прѣдаѣмъ діаволѣ. тогда чѣто имѣтъ сотворити елїпы ѡбращѣтѣся во днї ѡнїя.

(.XXVII.) Обаче ѿ нѣле же лстѣць той сотвори діаволская дѣла и вѣрють емъ члцы. ибо не имать дождѣти, земля не сотворитъ плода, море во смердѣеть, издохнѣтъ рыбы, рѣки и сохнѣтъ, ѣзера неплоди бѣдутъ, источники изгубятъ водѣ свою, звѣри бѣдѣтъ ѣростыни члкомъ. четвероноги, и животная вся издохнѣтъ. члцы ѿ глада и жажди имѣтъ ѣмирати, матери имѣтъ избывати дщерей своихъ да ѣмрѣтъ, оцы клевети начинѣ чадѣ своихъ да издохнѣтъ. и никто ихъ погребати. земля наполнѣтся мѣрзостію и смрадомъ ѿ тѣлесъ ѣмирающихъ члкъ. море потопитъ рѣки ѣкы гнѣмъ смраднымъ. тогда глѣдъ и жажда вѣлія бѣдетъ во всемъ мѣре. тогда плачь и рыданіе вѣліе бѣдетъ по всей землі. водыханія и скорби срѣчныя имѣтъ преисшествовати. члцы во время оно имѣтъ завидѣти мѣртвымъ. глѣюще: блгополчви сѣтъ они, иже не достигша днѣи снхъ. воскликнѣтъ велегласнѣ ѿверзѣте грѣбы, прїимѣте и насъ. ѿверзѣте да снѣдемъ и ѣбѣжимъ ѿ лица нечестивѣйшаго прѣ. что намъ ползѣетъ жити гладнымъ: кой приботокъ намъ ходити жаднымъ. ѿ смерти. смерти, прїимѣ насъ и ѣпокой ѿ снхъ трѣдѣвъ. и члцы такъ имѣтъ плакати жалѣющеса. (.XXVIII.) скверный же прѣ пошлѣ повелѣніе во всю свою ѣбласть, ѣ демоны, ѣ члки, и всеми егѣ слзжители рещи: прѣ вѣліи бысть на землі, грядѣте вси поклонѣтеся ему. грядѣте и вѣдите снзъ и власть прѣва егѣ. понеже той имать вамъ дати хлѣба и вина много, имѣнія елікѣ хочете дарѣетъ вамъ, дары и чѣсти вѣлія вамъ дастъ. кто дрѣгѣи ѣсть подобенъ емъ, іако же той, иже двѣжетъ зѣмлю, иже прѣставляетъ горы, иже воскршаетъ мѣртвыя, иже ѣбогачаетъ ѣбогѣя, и творитъ ѣще что емъ во мнѣтсе. грядѣте вси къ немъ кѣнѣйте всякое блгое. тогда пойдѣтъ вси къ немъ, и глѣюще: слышашомъ іакѣ ты еси вѣліи прѣ и блгосердѣчствѣши рабѣвъ своихъ. сего ради прїидѣхомъ тебѣ поклонѣтиса, да прѣпѣтаемъ насъ іако тѣемъ ѿ глада. тогда имъ ѿвѣщѣастъ лстѣць и речѣтъ имъ: грядѣте да сотворю вамъ печатѣ, на деснѣи рѣцѣ и на челѣ. и тогда вамъ дамъ ѣще что прѣсите. они же не разѣмѣюще лстѣ егѣ, и имѣтъ стояти да ихъ запечатлѣетъ на деснѣи рѣцѣ, и на челѣ, да не возмогѣтъ болѣе сотворити крѣтѣ свои, но бѣдѣ вси чрѣ все егѣ. печатѣ же воимѣетъ число шесть сотъ шестьдесятъ. іако же свидѣтелствѣетъ и стѣи Ісѣанъ блгословъ во апокаліѣсѣ своимъ и глѣтъ: и сотворитъ всѣхъ, малыя и великія, богатыя и ѣбогѣя, свободныя и рабѣтныя, дастъ имъ начертѣніе на деснѣи рѣцѣ ихъ. и на челѣхъ ихъ. и никто же возмѣжетъ ни кѣнѣти ни продати, токѣ кто ихъ имать начертѣніе

ѣли імя звѣря, или число імене егѣ. здѣ мѣдрость ѣсть, имѣяи ѣмъ да почтѣтъ число звѣрино, число бо члчкое, и число егѣ шестьсотъ шестьдесятъ.

(.XXIX.) Надписаніе печатѣ такъ глѣтъ: ѿрицаюся творца ибсе и землі, ѿрицаюся стаго крѣченія, ѿрицаюся слзжѣти Хрѣтѣ. и бываю твой рабъ, ѿрицаюся прѣва ибѣаго, и люблю мѣкѣ, ѿрицаюся крѣта, и прїемлю печатѣ твою. Снцевѣе наисаніе имать имѣти печатѣ оная прѣлѣстника антѣхрѣста, іакоже глѣтъ Іполитѣ пѣла Римски, иже повѣствѣетъ сія вся, елікѣ глѣю нѣѣ азъ прѣсто, и разѣмѣйте іа, ѣще кто не имать прїятѣ печатѣ егѣ смертѣю ѣмрѣтъ ѿ рѣкъ егѣ, блгополчченъ той иже прѣтерѣпитъ время оно, той спасѣтсѣ, іако же глѣтъ гдѣ ѿ Матѣея во егѣлїи: прѣтерѣпѣвый до конца той спасѣтсѣ. И паки блгословъ Ісѣанъ глѣтъ: во апокаліѣсѣ ѿ снхъ блжени мѣртѣи ѣмирающїи ѿ гдѣ. И во снхъ имать ѣбращѣти дѣмоновъ во образъ свѣтлыхъ ѣпловъ, и множество много прѣпѣстѣватъ прѣ собою, да воспѣютъ егѣ, похвалятъ егѣ, почтѣтъ егѣ глѣще: вѣліи прѣ време не сего, властѣтель и гдѣи. кто ѣсть блгъ; и кто ѣсть гдѣ; разѣ сего. сѣи ѣсть блгъ иже создѣ вся, сѣи ѣсть Хрѣтѣ снъ вѣкѣи, грядѣте, поклонѣтеся емъ, грядѣте вѣрѣйте в него сего ради прѣвозѣствѣетъ намъ гдѣ ѿ Матѣея во егѣлїи и глѣтъ: блудѣте да никто же васъ прѣлѣстѣтъ, мнози бо прїидутъ во імя моѣ, глѣюще: азъ емъ Хрѣтѣ: и многихъ прѣлѣстѣтъ. И паки нижше глѣтъ: тогда ѣще кто речѣтъ вамъ: сѣ здѣ Хрѣтѣ, или ѣндѣ: не имѣте вѣры, —400— востѣпѣтъ бо лжехрѣсти, и дадѣтъ знаменія вѣлія и чудеса: іако же прѣлѣстѣти, ѣще возможно и избрѣанныя. сѣ прѣрекохъ вамъ, ѣще ѣбо рекѣтъ вамъ: сѣ в пѣстыни ѣсть: не изѣдѣте. сѣ в сокрѣвищахъ: не имѣте вѣры [снрѣчь тогда ѣще кто вамъ речѣтъ: сѣ здѣ Хрѣтѣ, или во иной странѣ: не вѣрѣйте емъ, запѣ лжехрѣсти, и лжепрѣцы, и имѣтъ сотворитѣ чѣдеса многа, ѣще возможно прѣлѣстѣтъ и избрѣанныхъ. сѣ иже вамъ прѣрекохъ: прѣчее ѣще вамъ рекѣтъ они: здѣ Хрѣтѣ, в пѣстыни не пойдѣте, ѣще же вамъ рекѣтъ: здѣ Хрѣтѣ в домѣ, не вѣрѣйте имъ. И не токѣ тоіко во гдѣрдѣтсе ѣкаинный той, но и иная мечтанія сотворитѣ, покажетъ образъ іакѣ вознесѣтсѣ на небо, возмѣчѣетсѣ іако летѣетъ, прѣтворѣтсѣ іакѣ ѣмрѣтъ, и паки востѣнетъ, повелѣтъ слзгѣмъ своимъ с великимъ страхомъ и ѣжасомъ творѣти волю егѣ. Тогда пошлетъ в горы, и в верѣпы, и в пропасти земныя дѣмоновъ своихъ искѣти. ѣлпы не хотѣще прїяти печатѣ и бѣжаще. ѿнѣле же пѣхъ привѣдѣтъ, ѣви ѣбо хотѣще прїяти добротѣю печатѣ, ѣви же не хотѣще, мучитъ ихъ

сицевыми мѹками, иже никто ѿ вѣка слыша иа, сицевая мѹченія сотворить, иже токмо кто помысливъ бы иа, весь ужаснется и збоится. блгополѹчннй тп иже побѣдятъ тогда егѹ пребе'закѹнаго, ико же великія мѹченики почтѣтся ѡни, и паче вѹщше. ико древни мѹче(ни)цы побѣдиша слѹжителси егѹ, ѡни же побѣдятъ самого того антхрїста, тп ивѹются тогда достѹпнн слѹжителе Хрѹтовн, ѡни вѣнчаются и почтѣтся ѿ вседержителя вга (XXXI). Но прїдемъ паки, ѿкъдѹ ѹставимомъ слово наше. ѿвѣле же запечатлѣеть члки антхрїстѹ. глѹствѹюще и жаждѹще. пойдѣтъ рещи ема. се мы поклонимся ти, и запечатлѣлъ еси насъ. даждь намъ ѹсто и пїтїи, ико ѹмираемъ ѿ глада. ѹбратї гнѹсность морскѹю и блгобѹханїе, ико пздыхаемъ. повелїи истѹчникамъ, да излїютъ водѹ. блговоли ибѹ да дождїтъ, и земля да дасть плѹ свой, и ѹжени ѿ насъ члководныя звѣра, ико вси мы ѹ тебѣ надѣмся жити, тогда имъ ѿвѣщѹеть, с великою злобою глѹ: ѿ къдѹ вамъ дамъ азъ хлѣбъ, гдѣ ѹбрищѹ вино, илї водѹ. вѣсмы азъ бгъ дати вамъ сїя. земля не прозябеть, ибо не дождїтъ, ѿ къдѹ ѹбрищѹ азъ пїщѹ вамъ дати. хотя дадите и вы мяѹ. Тогда члцы егѹда ислїшатъ сицевый ѿвѣтъ антхрїстовъ познаютъ ико той есть антхрїстѹ — 401 — и восплачѹтъ зѣлѹ бїюще в перси свои и в лице свое, глѹще: ѿ бѣды великія, ѿ кпнїи злїя, ѿ прѣстїю пострадахомъ, ѿ погрѣшенїе иже согрѣшихомъ, ѿ в злое иже падѹхомъ, горе каку падѹхомъ; горе каку ѹболѣтихомъ; горе намъ каку насъ прелстїи лѣтоць сїи; горе намъ, каку насъ ѹлови мѹчитель лѣстїю своею; горе каку ѹловихомся в сїть сквернаго сегѹ; не слысахомъ ли писанїя, не видѣхомъ ли каку намъ прѣвозвѣщаша кнїги црѣве нашея; что бѹше сїе в насъ (ико) прелстїихомся; коликощи слысахомъ сїя в црѣви иже ѹчїне, и ниѣ каку прелстїихомся.

(XXXII) Сїя глѹще имѹтъ бѣжати в горы и в вертепы плакати ѹ гресѣ своемъ, и сокрѣщеннымъ срцею молїти вга, да простїтъ имъ нечѣстїе ихъ. той же бгъ мїлостивъ и члколюбець снн, илїметъ ѿ рѣки сквернаго антхрїста, и покрїетъ ихъ рѣкою своею, да не ѹбрищеть ихъ лѣтець той, ѡни ѹбо кающесе тако пострадаждѹтъ, (XXXIII.) ини же бѣдѹтъ во градѣхъ и въ селѣхъ велию скорѹбь терпѣти. тогда члцы ѿ востока прїпдѹтъ на западъ, помышляюще ико тамъ есть блгополѹчїе. ини же ѿ запада пойдѹтъ на востокъ, не вѣдѹще ико во всякомъ мѣсте есть сицевѹе злѹсчѣстїе и бѣдѹсность, сицевая печаль и скорѹбь бѣдетъ во днѣхъ ѡныхъ, иже не бѣ ѿ вѣка. ико же глѣтъ гдѣ во стомъ еѹглїи: тогда горе

непразднымъ, и сїрымъ, и всемъ члкомъ. днѣмъ имѹтъ ѹжидати нѹщъ, и нѹщю же день и днѣмъ возглїютъ: когда бѣдетъ нѹщъ; да ѹпокоимся ѿ трѹдѹвъ и болѣзней. когда имать ѹпощевати; да не бѣдемъ беснннн и глѹствѣе. когда ѹвечерїемъ; да не ѹбрищѹтъ насъ звѣри и снѣдѹтъ. нѹщю же паки слышаще молнїя и грѹмѹ, глѹтъ: когда ра(с)вїпаетъ; да ѹвидимъ свѣтъ дневный. когда во(с)сїетъ слнпцѣ; да познаемъ срѹднїкѹ своихъ. когда бѣдетъ дѣнь; да ѹвидимъ родїтелей своихъ, хотя ѹгѣшимся мало. таку рекѹтъ печалїи плачѹще. тогда вся земля восплачѣтъ, ибо восплачѣтъ, море, въздѹхъ, ѹѹбрь, слнпцѣ, лннѹ, и звѣзды восплачѹ, и дївїи и нескрѹтїмыя звѣри восплачѹтъ. тогда восплачѹ и горы, и поля ѹ родѣ члчѣстѹмъ, древа насажденая, камѣнїе и древесѹ. вси имѹтъ скорѹбїи ѹ члчѣхъ. каку прелстїшася; каку ѹболѣтїшася; каку соблазнїшася; и поклонїшася лѣстномъ антхрїстѹ. и не токмо толїкѹ, но прїйша и сквернѹ егѹ печатѣ, и ѹрекѹшася честнаго — 402 — и животворящаго крѹта.

(XXXIV.) Восплачѹтъ тогда црѣви бжїи плачемъ великимъ, понеже ни же лїтѣргїя, ни же иная слѹжба бжтвенная имать быти бѹлѣе, но вся поперѣтся, ико же пзверженїя. честное тѣло и крѹвь Хрѹтова не ѹвїются во днѣхъ ѡныхъ. лїтѣргїя ѹгаснѣтъ, сладкопѣнїе престѹнетъ, чтѣнїе писанїй не слышнтся, повѣченїя и дїпенѹлезная повѣствованїя ѹпразднїтсѹ. токмо вопль имать пренлїшествовати, во(д)ыханїя ѹмножатсѹ, скорѹби имѹтъ возрастати. тогда сребрѹ и златѹ вергати имѹтъ на птїи, и никто имать собирати, многоцѣнныя и драгїя вещи вся возненавїдятся. понеже вси члцы имѹтъ подвїзатїся токмо каку ѹбѣгнѹти ѿ лица антхрїста, и нгдѣ егѹ мѹгѹтъ ѹбѣжати, за не имѹще сквернѹ печатѣ, бѣдѹтъ ивннн и знаемн во всехъ члчѣхъ. п(в)нѹбрь бѣдетъ страхъ, ѿ внѣ же ѹжастъ, в нощѣхъ и во днѣхъ, на птѣхъ и в домѣхъ. на птѣхъ бѣдѹтъ лежати смрадная тѣлеса ѹмирающихъ, и в домѣхъ бѣдетъ глѹдь и жажда, на птѣхъ бѣдетъ мятежъ и смѹщенїе. и в домѣхъ плачь неѹтѣшннн. тогда ѹвядетъ блгообразїе зрака члчкаго. понеже бѣдѹтъ лица ихъ. ико же лица мѣртвыхъ, блгообразїе женское погнбнетъ, похоть престѹнетъ, и проче. горе члкомъ во время ѹво. (XXXV.) но члколюбець бгъ п блгоѹтробннн не ѹставитъ созданїе свое мчннн на многїя днн. но трї и полъ лѣта ѹ нихъ же прѣрекѹхомъ, ико прѣмъ антхрїстѹ. и имѹтъ препїтїся, и имѹтъ ѹмалїтїся, ради поканїя ѡныхъ иже ѹбѣгнѹтъ в вертепы, и в пропасти земнїя поканїтсѹ о нечѣсти свое. ико же глѣтъ: и самъ гдѣ ѿ Матеѹа во еѹглїи, и ище не

быша прекратилися днѣ оныи, не бы ꙗко спасася всяка плоть: побранныхъ же ради прекратятсѣ днѣ оныи. ѿнѣже же исполнятсѣ три и полъ лѣта, ꙗкоже въ кратце имать разрѣшитсѣ и прѣво сквернаго антѣхрѣста, въраздвѣитсѣ сила егѡ и многая гордость. и той поидеть въ вѣчное мѣченіе, ꙗкоже свидѣлствудеть и стѣи Іоаннъ бгословъ во апокаліѡсе и глеть: и видѣхъ звѣря, и при земнѣ и вой ихъ собраны сотворити брань с' сѣдѣющимъ на конѣ, и с' воиствы егѡ, и глеть: бѣсть звѣрь и с' нмъ живый прѣркъ сотворивый знаменія прѣ нмъ, имъ же прелести прѣемпыя начертаніе звѣрино, и поклоняющихся конѣ егѡ: жива ввержена быста въ ѣзеро огненное горящее жѡпеломъ, а прочіи ѣбіени бѣдѣтъ, ѡрѣжѣмъ сѣдѣащаго — 403 — на конѣ, ишедшимъ изо ѡсть егѡ: и вся птицы насытѣшасѣ ѡ плотей ихъ. [сирѣчь видѣхъ звѣря, сирѣчь дѣвола самого, и видѣхъ и при земчяи и вой ихъ, иже быше собранное сотворити брань со онымъ иже сѣдѣше на конѣ, и с' вои егѡ. кто же бѣ сѣи, иже сѣдѣше на конѣ, и кто ѡсть вой егѡ; слышите како глеть выже сего речѣннаго. и видѣхъ нбо ѡверсто, и сѣ конь бѣлъ, и сѣдѣи на немъ вѣренъ и истиненъ, и правдосѣный, и войны. очи же емѣ еста ꙗко пламень огненъ, и на главѣ егѡ вѣнцы мнози, имъи имя написано, еже никто же вѣсть, токъмъ олъ самъ. и ѡблечѣнъ въ ризѣ ѡблечѣнъ (жѡбмѡченъ?) кровію: и нарицѣется имя егѡ слово бжѣе, и войства нбѣная и дѣхъ въ слѣдъ егѡ, на конехъ бѣлыхъ, и ѡблечѣни въ вуссонъ бѣлъ и чѣсть. и изо ѡсть егѡ изыде ѡрѣжіе ѡстро, да тымъ избѣеть ꙗзыки [сирѣчь видѣхъ нбо ѡверсто, и сѣ едѣнъ конь бѣлъ, и той иже сѣдѣше на немъ ѡсть вѣрный и истинный и правдою имать сѣдѣти, и имать ратовати. очи егѡ быше ꙗкоже пламень огненный и на главѣ егѡ имѣше вѣнцы многія, и имъ имя написанное, егѡ же никто вѣси токмо сей: и носѣше ѡдеждѣ ѡмоченнѣю въ кровіи. понеже ѡмертвѣся на крѣтъ и излѣи прѣтѣю свою кровь и имѣяетсѣ имя егѡ слово бжѣе, и вой егѡ с' нбси емѣ послѣдовахъ сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ и носѣще прѣкѣю ѡдеждѣ бѣлѣю и чѣстѣю. иже сѣтъ аггліи, иже сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ. изо ѡсть оного сѣдѣащаго на бѣло^{мъ} конѣ исхѡдѣтъ ѡбоюдный мѣчь, да покорѣтъ ꙗзыцы. с' нмъ же с' сномъ бжѣимъ и со агглы сотворѣша брань прѣи и дѣволю. и вловѣся дѣволю кѣпно со антѣхрѣстомъ: иже творѣше знаменіе прѣ нмъ. котѣрымъ знаменіемъ прелести оныхъ, иже взѣхъ печатъ дѣволюкѣю, и поклонѣхъся образѣ егѡ [сирѣчь антѣхрѣстѣ] живѣи низвергнѣтсѣ ѡбои с' нмъ въ ѣзеро огненное горящее смолою. и прочіи сирѣчь сѣдѣтели егѡ ѡмертвѣшасѣ

мечѣмъ исхѡдѣющимъ ѡ ѡсть оного, иже сѣдѣше на конѣ, и вся птицы насытѣшасѣ ѡ тѣлѣсѣ ихъ.

Тогда егда представѣтъ вся дѣла антѣхрѣстова, и ѡмертвѣтсѣ сѣдѣтели егѡ, и постигнѣтъ кончѣна. что иное ѡскѡдѣтъ кромѣ ѡвленія гдѣ нашего Іуса Хрѣта второе прѣшествіе сна бжѣи; на него же ѡповѣчимъ, и ѡповѣмъ спасѣтсѣ. иже сотворѣтъ праведный сѣдѣ всемъ своемъ здѣнію. сѣще бо бѣдетъ прѣшествіе егѡ, ꙗкоже глеть самъ ѡ Матѡея — 404 — во евангліи: ꙗкоже молнѣя исхѡдѣтъ ѡ востокъ, и глѣветсѣ до западъ, таку бѣдетъ и прѣшествіе сна члѣкаго, и дѣ же бо ꙗще бѣдетъ трѣпъ, тамо соберѣтсѣ и ѡрліи [сирѣчь ꙗкоже молнѣя восхѡдѣтъ ѡ востока и ѡвѣтца на западе, таку бѣдетъ и ѡвленіе сна члѣкаго [сирѣчь Хрѣтово, иже бѣ члѣкъ и снѣ члѣчь. понеже и дѣ же ѡсть мѣртвое тѣло, тамъ соберѣтсѣ и ѡрліи. ѡвленно тамъ и дѣ же сѣдетъ Хрѣтѡсь сѣдѣи, тамъ соберѣтсѣ и апгліи кѣпно со всемъ міромъ. трѣпъ глѣтсѣ Хрѣтѡсь, понеже ѡмере и бѣсть мѣртвѣ ради нашего спсѣнія, ѡрліи же глѣтсѣ апгліи: занѣ быше чѣсть ѡмъ ихъ. ꙗкоже и очи ѡрліи, иже сѣтъ чѣсти и не слѣзѣтъ. и пакѣ глѣтъ гдѣ нѣже: ꙗкоже же по скорби днѣи тѣхъ, слѣце помѣркнѣтъ, и лѣна не дѣстъ свѣта своего, и звѣзды спадѣтъ с' нбсе, и силы нбѣныя подвигнѣтсѣ, и тогда ѡвѣтсѣ знаменіе сна члѣкаго на нбси. и тогда восплѣчѣтъ вся колѣна земная, и ѡзрѣтъ сна члѣкаго грядѣща на облацѣ нбѣныхъ с' сілою и славою многою. [сирѣчь ѡнѣже же прѣдетъ скорбь двѣи оныхъ, слѣце помрачѣтсѣ, и лѣна не дѣстъ свѣта. и звѣзды спадѣтъ с' нбсе, и чѣны нбѣныи вся двѣгнѣтсѣ, и тогда ѡвѣтсѣ знаменіе Хрѣтово: [сирѣчь крѣтъ на нбси, тогда возрыдають вси ꙗзыцы земнѣ, и ѡзрѣтъ Хрѣта грядѣщаго на облацѣхъ нбѣныхъ, с' чѣстѣю и сілою многою, тогда нбо потрясѣтсѣ ꙗко трѡсть, земля возгорѣтсѣ, за грѣси члѣкѣи, ꙗко ѡсквернѣся ѡ члѣкъ блѣдами, прѣлюбѡдѣлѣствы, ѡбѣствы, ідолюсѣжѣніемъ, ѡсужденіемъ, прѣдѣтелствомъ, лжѣми, клеветѣми, лѣкавствы, враждѣмъ, бранѣми. кровопролитіемъ. тогда нбо потрясѣтсѣ ꙗкоже трѡсть, горы потрясѣтсѣ ꙗкоже лѣствіе дрѣвесная ѡ великаго вѣтра, и вся здѣнія бжѣи потрясѣтсѣ ѡ страха своего. (XXXVIII.) И пакѣ ѡслышите что глеть гдѣ: и послѣтъ агглы свой с' трѣбовымъ глѣса великаго, и соберѣтъ избранныя егѡ, ѡ четырёхъ вѣтрѣ, ѡ конѣцѣ нбси до конѣцѣ ихъ. [сирѣчь тогда имать послѣти Хрѣтѡсь агглы свойхъ, великимъ гласомъ трѣбовымъ, собратѣ избранныя, ѡ четырёхъ вѣтровъ, ѡ сѣвера, ѡ юга, ѡ запада и востока, и ѡ конѣцѣ нбсе дѣже до конѣцѣ егѡ. И пакѣ глеть ѡ Іоанна во 'Евгліи: аминь,

аминь гю вамъ: ꙗко грядеть часъ, и ннѣ есть, егда мѣртва ѡслышатъ гласъ сна бжїа, и ѡслышавше ѡживуть [сирѣчь истиннѣ гю вамъ: ꙗко приидеть часъ, иже и ннѣ есть, егда ѡслышатъ мѣртва гласъ сна бжїа, и елицы ѡслышавше ѡживуть. —405— И пакы глетъ иже: не двнитесь семѣ ꙗко грядеть часъ в оны же вси свѣщїа во гробѣхъ ѡслышатъ гласъ сна бжїа. и изыдуть сотворшии благая в воскресїи животѣ, а сотворшии зла в воскресїи сѣдѣ. [сирѣчь не чѣдїтесе семѣ, ꙗко имать прїити часъ, и немъ же елицы во гробѣхъ ѡслышатъ гласъ сна бжїа, и изыдуть елицы сотвориша блгая в воскресїи животѣ, а елицы сотвориша зла в воскресїи сѣдѣ. Тогда встануть прїе горди и силви дати ѡвѣтъ за мїръ свой, тогда встануть архїерей и епископи воздати слово за стадо свое, тогда встануть іерей и дховни дати ѡвѣтъ ѡ дѣтехъ дховныхъ своихъ, тогда встануть воини неправедни иже не доволствовахѣся мздовоздаїнемъ своимъ, но ѡбидятъ ѡбогїа грѣждающїася, тогда представуть предъ вѣгомъ хїщницы и неправедни сѣдїи, иже їдятъ пшнѣзи и ѡбидятъ ѡбога, тогда їавятца сѣдїи даройцы, иже вземлютъ дары да ѡсѣдятъ сїраго, тогда восторгнѣтся болярѣ, иже завидятъ ѡбогомъ, и страждетъ да разрѣшатъ егѡ, вземлютъ домъ егѡ, село егѡ, женѣ егѡ, дѣти егѡ, имѣнїа, тогда встануть нерадїви, лѣнїви, иже не тїчатся к цркви, но спятъ всю нощь, во стое воскресенїе и во иныя праздники, тогда встануть елицы небрегѣтъ стїа праздника, но презираютъ и работають, тогда встануть мжелѡжцы с великимъ стѣдомъ, елицы не сохраниша ложе свое нескверное.

Тогда возрыдають, елицы не сохраниша заповѣдь Хрѣтовѣ, иже глетъ: возлюбїши ближняго своего ꙗко самъ себе. Тогда восплачѣтъ елицы не сохраниша заповѣдь гю, иже глетъ: не ѡбїеши. не жесвидѣтельствѣши, тогда возрыдають (иже) не послышаша гласа гнїа, иже глетъ: чти ѡца твоегѡ и матеръ твою, тогда ѡпечалятся, елицы не соблюдоша повелѣнїе, иже глетъ: не возжелашп женѣ ближняго своего, тогда ѡсѣдятся, елицы не сохраниша заповѣдь гдїю, иже глетъ: не ѡсѣждайте, да не ѡсѣждѣни бѣдете, тогда ѡбличатся елицы не испознаша слово Хрѣтово, иже глтъ: не ѡбличайте да не ѡбличѣни бѣдете, тогда не простятся елицы не простїша ѡномъ согрѣшенїе. ꙗкоже глетъ гдѣ: ѡбстїте, и ѡпестїтеся вамъ. И пакы: аще ѡпестїте члкомъ согрѣшенїя ваша, ѡпестїте и ѡцъ ибнїи согрѣшенїя ваша, аще же не ѡпестїте члкомъ согрѣшенїя ваша, иже ѡцъ вашь ибнїи ѡпестїте согрѣшенїя ваша. Тогда встануть гнѣвливи и ѡкаянїи, елицы волшебствѣють

и чарѣють, предають елика творятъ —406— хрїстіаномъ члкомъ, и ѡбснѣются, елика чарѣють немощныхъ, ради лести и мѣченїа днїа члїкїа, елика волшебствѣють, да предадутъ члка в рѣцѣ дїаволѣ, тогда вострепѣщѣтъ, тогда возрыдають рыданїемъ велимъ и невѣшнымъ, тогда ѡчѣдятся и воспokaются, ꙗко прелстїшася дїаволокою лестїю и хѣдожествомъ, тогда горе ѡнымъ иже полагають враждѣ междѣ мѣжемъ и женѡю, горе онымъ иже видятъ ичѣто грѣшное ближняго своего и не покрѣютъ, но и глашатѣ всѣмъ ближнимъ. тогда горе онымъ, иже ѡсѣдятъ женѣ или дщѣрь ближняго своего, горе онымъ иже завидятъ блгомъ ближняго своего.

Тогда горе онымъ пїоущимъ вїно с лїки и игры, много пїюще и много ядѣще ꙗко же дїви скѡтъ. горе тогда онымъ ѡпшцающимъ женѣ свою понтї к ближнемъ своему, или во иное мѣсто. горе онымъ предающимъ ближняго своего, жесвидѣтельствующимъ, жекленѣщимся, клеветѣющимъ, ѡблыгающимъ, завїстѣющимъ, (иже) завидятъ добромъ ближняго своего. горе тогда блгословенїи хрїтїане намъ грѣшнымъ. ꙗко встанемъ мы бѣдни; ꙗко ѡвѣщамъ ѡ грѣсѣхъ нашихъ: (XXXIX.) и чѣто рекѣ ѡ части: тогда праведни просвѣтятся ꙗко слїпе, грѣшнїи же имѣтъ стояти помраченїи и тѣмни. ꙗко же смола, вси во едїнъ возрастъ встанѣтъ, младїа, старїи, дѣти, мѣжїе, вси во едїнъ возрастъ прѣстанѣтъ, вси трицѣти трѣхъ лѣтъ бѣдѣтъ, ꙗко же и гдѣ на землї, вси познають другїи и срѡднїцы, братїе, сосѣди свои, мѣжїе, женѣ, ѡцы, матерї, чѣды, дщѣри, никѡе зло воспомянѣтъ, елика злодѣянїа сотворїша когда, праведнїи в мїрѣ забѣдѣтъ ꙗ, всегда добродѣтель и радость воимѣють. праведнїи же и грѣшнїи, вси тѣломъ ꙗже имѣхѣ на землї встанѣтъ тогда. развѣ ѡратїтєся тїло оное в нетлѣнїе, ꙗко никогдѣ изгїбнетъ. праведнїи, встанѣтъ да почтѣтся и насладятся благїхъ, иже ѡготова имъ вѣгъ, грѣшнїи же насладятся вѣчное мѣченїе, еже исходатайствоваше сами себѣ, завѣкїиждо по дѣломъ своимъ воспрїиметъ ѡ праведнаго сѣдїи. блази бо блга, зла же зла, вси имѣтъ стояти вази, и ѡваженїи, ѡждающе праведнаго сѣдїю Хрїа, всякъ по грѣхѡмъ своимъ имать стояти назнѣменѣнъ. сами грѣхи имѣтъ порїцати члка, согрѣшенїа кїнждомъ, ѡсѣдїте совѣсть всякаго члка ѡсѣдїте егѡ, всѣхъ грѣхи ѡкровѣннїи бѣдѣтъ, всѣхъ согрѣшенїа ꙗвно прѣстанѣтъ, ничѣто тамъ їтаїтєся, ничѣто покрѣтєся, вся їавятєся во всѣхъ члцѣхъ.

Вси грѣшнїи воскїкнѣтъ велегласнѣ ѡ грѣсѣхъ своихъ,

—407— вси имѣтъ бити въ перси своя, и плакати неутѣшну, рѣкъ сотворятъ ѿ слезъ своихъ, очи затуснѣны бѣдѣтъ всякаго грѣшнаго. и не воимѣютъ пользы, нѣсть бо во адѣ покаянія. Тогда силы нѣбѣныя подвигнутся вси, потрясѣтся нѣбо земля, и преисподняя, тогда вострепещѣтъ, тогда придѣтъ девять чинѣвъ нѣбѣныхъ, агглы, архаглы, прѣтоли, власти, начѣла, гдѣства, силы, многоочити херѣвими и шестокрѣплати серафими, ѣготовати страшный прѣтоль сѣдїи, зовѣще и глѣоще: стъ, стъ, стъ, Гдѣ Саваоѣ испѣльнѣ небо и земля славы твоѣя. тогда явится и прѣ прѣтѣвѣющимъ и гдѣ гдѣтѣвѣющихъ, сѣдїя сѣдѣи, и начѣлникъ начѣлствѣющихъ, прѣсрящѣтъ егѣ стїи апїи, кѣпни со иными стыми, ѣко же глѣеть апїлъ Павелъ: кѣпни съ ними восхищѣни бѣдѣтъ на ѡблапѣхъ, в срѣтеніе гдѣне. агглы егѣ воспоютъ, праведни во славословятъ, прѣрцы похвалятъ, мѣпцы восхвалятъ, грѣшники егѣ ѡжаснѣтся. (XII.) тогда приведѣтъ агглы сѣна погубелїи, самогѣ діавѣла и антїхрїста лесѣа, да ѡсѣдїтъ ихъ страшны сѣдїя, и ѡбїе проженѣтъ вѣ вѣчное мѣчѣніе. тогда зѣвѣдѣтъ егѣ прелщѣни Іудѣи, ѣко же чѣка, зѣвѣдѣтъ рѣцѣ и возѣ егѣ, зѣявленныя ѿ гвоздѣи, тогда зѣвѣдѣтъ стый егѣ верхъ зѣвѣнчанный не зѣвѣдаемъ вѣнчѣмъ. тогда зѣвѣдѣтъ крѣтъ, иже возсіѣтъ пѣче слнца, тогда зѣвѣдѣтъ гвѣзди, иже егѣ пригвоздїна, гѣбѣ юже напѣлнѣша ѡцтомъ и напоиша егѣ, и трѣсть юже дѣша емѣ и бїша, чермнѣю ѡдеждѣ, еко же ѡдѣяша егѣ ради стѣдѣа. вся елика сотвориша и содѣяша Хрѣстѣ, зѣвѣдѣтъ на тогда. и плачѣюще возглютъ дрѣгъ ко дрѣгѣ, горе, какѣ прелстїхѣмся; какѣ ѡболстїхѣмся; какѣ не познахѣмъ истиннагѣ вѣга, но змертѣхѣмъ егѣ. сѣ здѣ нѣтъ той, имѣтъ власть той, той ѣсть страшны. ѡ горе намъ ѡкайнымъ: что сотворимъ да зѣбѣжимъ ѿ рѣкъ егѣ: какѣ здалїмъ ѿ гнѣва егѣ. тогда зѣвѣдѣтъ Моусѣя противъ себѣ, и воззѣвѣтъ и рекѣтъ емѣ: гдѣ Моусѣю, помози рѣдѣ своемѣ, помози рабѣмъ своимъ, помози намъ, ѣкѣ мы вси ѡ тебѣ надѣхѣмся спастїся. Тогда и Моусѣи ѡвѣщѣаетъ имъ со зѣбѣннѣю глѣ: дѣбрѣ пострададїте ѡкайни и прелщѣни, сѣ правдою своѣю мѣчїтѣся, ѣко не познасте словѣсъ моїхъ, да не распнѣте азъ рѣхъ; ѣко придѣтъ прѣркъ вѣлїи, и ѣще ктѣ егѣ не послѣшаеть имѣтъ мѣчїтїся. здѣ зѣбо иже васъ срѣте слово моѣ: чѣсѣ радї не вѣрѣвѣсте, чѣсѣ радї егѣ распяте. не слышѣсте ли какѣ рѣша прѣрцы ѣко двѣя —407— родїтъ вѣга: не раздѣмѣете ли какѣ вси ваши кнїги егѣ свидѣлствоваша вѣга истиннаго. нѣтъ что сотворю вамъ азъ, ѣще сотворїте блга, не мѣчїтѣся нѣтъ, тогда зслышатъ сицевїи ѡвѣтъ Моусѣевъ, воз-

рыдають рыданїемъ вѣлїмъ, и рѣка ѡгненная низрїветъ ихъ в вѣчное мѣчѣніе.

Тѣмъ же до здѣ приведѣхомъ повѣствованїе словесї нашего ѿ свидѣлствѣ стыхъ. да придѣмъ в повѣсть щеннаго егѣ двѣшняго, да повѣствѣемъ и прочѣя повѣсти, глѣеть зѣбо гдѣ ѿ Матѣея во егѣ такѣ.

(XLI.) Егдѣ придѣтъ сѣтъ чѣлки в славѣ своѣи, и вси стїи агглы с нимъ, тогда сѣдетъ на прѣтолѣ славы своѣи, и соберѣтъ прѣ нимъ вси гзыцы, и раздѣчїтъ ихъ дрѣгъ ѿ дрѣга. ѣко же пастьрѣ раздѣчѣетъ ѡвцы ѿ козлищѣ, и поставїтъ ѡвцы ѡ деснѣю себѣ, а козлища ѡ лѣвою [сїрѣчь егдѣ придѣтъ Хрѣтѣ сѣтъ чѣлки, повѣже плѣтъ носяше и придѣтъ и вси стїи агглы кѣпни съ нимъ. тогда сѣдетъ на прѣтолѣ зготованнѣмъ. и имѣтъ собратїя прѣ нимъ вси гзыцы, и раздѣчїтъ ѡвцы ѿ козлищѣ, и поставїтъ ѡвцы ва деснѣи страпѣ, козлища же на лѣвей. правѣвыхъ же раздѣлантъ гдѣ ѣко же ѡвѣць, радї тишыни и кротѣсти. грѣшныхъ же ѣко же козлища, повѣже грѣшнїи вси во грѣсе стропоучїишемъ ходятъ, ѣко же козлища текѣтъ на стремнїны. Тогда речѣтъ прѣ сѣщїмъ ѡ деснѣю егѣ: придїте блгословѣннїи ѿца моего, наследѣдите зготованное вамъ прѣтѣе ѿ сложенїи мїра, взалкахъ бо, и дѣсте мї їсти, во жадахъ, и напоїте мя: странѣнъ бѣхъ, и введѣсте мене. нагъ и ѡдѣяте мя: болѣнъ, и посѣтїте мене, в темнїцѣ бѣхъ, и придѣсте ко мѣ [сїрѣчь придїте блгословѣннїи ѡца моего, наследѣдите зготованное вамъ прѣтѣе ѿ начала мїра. повѣже взалкахъ, и дѣсте мї їсти, во жадахъ и напоїте мя, странѣнъ бѣхъ и введѣсте мя в дѣмъ свої, нагъ бѣхъ и ѡдѣяте мене, не мощѣнъ, и посѣтїте мене, в темнїцѣ бѣхъ, и придѣсте ко мѣ. придїте прѣрцы, иже проженѣстѣся радї имене моего. придїте иже прѣжде законѣ праведнїи, иже возлюбїте прѣтѣе моѣ, и прѣрѣстѣ мїръ, придїте апїи, иже спострадѣте во блговѣстїи егѣ стѣмъ, придїте мѣпцы, иже исновѣстѣ мя прѣ црї и мѣчїтелї, и прѣтерпѣте многїя мѣки и томленїя радї любвѣ моѣ. придїте стїтелїсѣ, иже мї послажїте чїстѣтѣю дѣнь и ноцъ, и зчїте мїръ вашъ пѣтї истїннїи. (XLII.) грядїте пѣстыннїци, иже зобїтѣте в горахъ и вертѣвахъ, —409— во ѣже побѣдїте діавѣла, грядїте мѣпцы жены, ѣже радї любвѣ моѣ, прѣзрѣсте радѣсти мїрскїа, и мѣчїтѣся за имя моѣ, придїте инокнї, иже змертѣвїте страсти радї любвѣ моѣ. грядїте нищѣлюбцы, и страннѣлюбцы, иже возненавїдѣше богатство, и дѣсте егѣ в рѣцѣ зѣбогїхъ. грядїте елїцы возлюбїша по всѣ любѣвь. Грядїте елїцы

блгодѣтельствоваша ѡбога, елици посѣтисте немощна, елици ѡдѣясте нага, елици напитасте ачна, елици напоисте жадна, елици приѣсте странна, елици прилѣжасте ѡ ѡбзѣмъ, елици помогосте сирѣ, елици утѣшисте юзника, грядите елици сохранисте стое крщѣніе, и не ѡсквернисте ѣ блѣдами, прелюбодѣйствы, скотоложствы, ѡбиствы, иными ѡкаянствы, грядите елици ходисте в' црковь мою, грядите елици потщастеся творити блгая во еже бы ѡгодити ми бесмртному црю. се пртво моѣ ѡготовася, се рай ѡверзеса, вѣнцы стоятъ, се радость васъ срѣтаетъ, сладость васъ ѡжидаетъ, доброта и блгообразія райская ѡготовашася. и прочее грядите, наслѣдѣйте елика вамъ ѡготовахъ, прѣжде иже сотворити мръ.

(XLIII.) Тогда ѡвѣщають емѣ праведницы глюще: гди, когда ты видѣхомъ ачюща, и напитахомъ, или жаждюща и напоихомъ, когда же ты видѣхомъ странна, и введохомъ, или нага и ѡдѣяхомъ, когда же ты видѣхомъ боляща, или в темнице и придохомъ к' тебѣ: и ѡвѣщавъ пръ речеть имъ: аминь глю вамъ, понеже сотвористе единомъ сихъ братій моихъ менши, мне сотвористе [сирѣчь ѡнея] же речѣ имъ пръ словеса ѡная: ѡвѣщають и емѣ со многимъ смиреніемъ глюще: гди, когда ты видѣхомъ ачюща, и ты напитахомъ вко, когда ты видѣхомъ жаждюща и ты напоихомъ, когда ты видѣхомъ нага, и ты ѡдѣяхомъ бесмртне, когда ты видѣхомъ странна, и ты прияхомъ в' дома наша, чклолюбче, когда ты видѣхомъ немощна или в темнице и придохомъ к' тебѣ. ты еси прносощный вгъ, ты еси вѣчный пръ, ты создалъ еси мръ иже не бѣ, ты сотворилъ еси аггль, и архггль, и вся нбныя чины, ты еси той иже трепещотъ бездны, иже боятся истощны, иже трепещотъ горы, иже трясотся поля, ты еси создатель и народѣтель всегѡ мѣра, ты сотворилъ еси насъ ѡ земли, ты создалъ еси видима и невидима, ѡ твоегѡ лица движется земля, ты назриши на землю и потресется. и мы когда ты напитахомъ, или напоихомъ, или ѡдѣяхомъ, или прияхомъ, или приврѣхомъ.

(XLIV.) Тогда ѡвѣщаетъ имъ страшный пръ прѣвдоущихъ, глѣ тихостью: понеже сотвористе блгое единомъ ѡ сихъ меншихъ члкъ, мнѣ сотвористе ѡное блгое. понеже нищи сѣть мой братія и дрѣзи.

—410— (XLIV.) Тогда речеть и сѣнцымъ ѡ шѣюю егѡ: идите ѡ мене проклѣтии во огнь вѣчный, ѡготованный дяволъ и аггелумъ егѡ. взаглахъ бо, и не дасте ми гѣсти: возжадахъ, и не напоисте мене: страненъ быхъ и не введосте мене: нагъ и не ѡдѣясте мене: болень и в темницѣ, и не посѣтисте мене: [сирѣчь тогда речеть и грѣшнымъ, иже станотъ на шѣей странѣ, ѡидите ѡ

мене проклѣтии во огнь вѣчный. егѡ же ѡготовахъ ради дявола, и ради слѣгъ егѡ, понеже азъ не ѡготовахъ огнь сѣи ради васъ или хртїанъ, иже творяхъ волю мою. но сотворихъ егѡ ради дявола. вы же за не сотвористе дѣла егѡ, пойдите и с' нимъ, азъ вы сотворихъ и вы пойдосте ко иномъ, азъ вы создахъ и вы не познасте мѣ, азъ есмь той иже препитахъ васъ ѡ юности вашей, и вы поработисте иномъ, азъ сотворихъ море да питаются ѡ негѡ, и вы мѣ ѡгорчилисте злодѣянми своими, азъ вамъ даровахъ вся моя творенія, да гѣ ѡпотребляете, и вы не почтисте гѣко же вѣга. проче пойдите далече ѡ мене, дѣлателіе беззаконія, не вѣмъ васъ, не знаю васъ, аще чѣи дѣла и волю сотвористе, со онымъ пойдите мѣчится, наслѣдѣйте вѣчное мѣщеніе, огнь негасимый, червь негѣснѣемый, плѣчь и скрежетъ збѡмъ. (XLVI.) понеже взаглахъ, и не дасте ми гѣсти, возжадахъ, и не напоисте мя, страненъ бѣхъ и не введосте мя в' домъ свой, нагъ быхъ и не ѡдѣясте мя, немощенъ быхъ, и не посѣтисте мя, в темницѣ быхъ, и не придохосте ко мнѣ видѣти, азъ вамъ сотворихъ ѡшеса слышати ѡченіе, и повизавіе, и вы гѣ ѡбезчестисте на пѣсни и дѣмонскія игры, азъ вамъ дахъ ѡчеса зрѣти творенія моя да праславите мя, и вы тѣя имѣсте ѡготованы зрѣти добротѣ сѣтнѣю, желати ю, и зрѣти блгое бѣжнѣя своегѡ, и иная приближенія развратная твористе, азъ вамъ даровахъ вѣста пѣти и славити имя моѣ, почитится ипсанію, и збѣчитъ ненаказанныхъ, и вы тѣя ѡверюсте на ажесловесія, на ажекзѣтія, на преданія, на ѡбоганія, на наваждѣнія, на ажесвидѣтелство. азъ вамъ дахъ рѣцѣ, да воздѣжвте гѣ на мѣтвѣ и моленіе. и вы гѣ ѡсквернисте, ѡбиствы, ѡбидами, похищеніи, лихоимствы, кровопролитіемъ. азъ вамъ сотворихъ возѣ, во еже ходити к' црквѣ моеи стѣи, и вы ходисте на брапи, на блѣды, на прелюбодѣйство, с' лики и игры. ннѣ разы торжище мѣрское, прейде мечтѣ привременная чклоумъ. се придохосте прѣ мѣ, гѣко ѡсвѣденицы здѣ стоятѣ, вази и ѡбнажѣнни, елици не милосѣрдоваша ѡнамъ ѡбогихъ, ни же адѣ возимотъ мѣрдѣ ѡ мене, чклолюбецъ есмь, но есмь и праведный сѣдїя, комѣждо по дѣламъ егѡ воздамъ. ни же праведнаго мѣчѣ, ниже грѣшнаго мѣзбю, комѣждо гѣко же *)

—411— и никто намъ ѡмрдится. горе грѣшнымъ, егда праведницы станотъ ѡ деснѣю вѣга. и тѣи печалится, егда грѣшницы плачотъ, праведницы же радѣются, егда праведницы веселѣются,

*) Не достасть одного листа въ книгѣ.

грѣшницы же бѣются, егда праведницы в прохладѣніи, грѣшницы же в страшнѣй зимѣ, горе грѣшнымъ, егда праведницы прославляются, грѣшницы же ѡсбѣждаются. горе братія мой грѣшнымъ, ꙗко праведницы воимѣтъ всякое благае, и ти имѣтъ зрѣти и печалитися. егда праведнии почитаются, онии же ѡничижаются, егда праведнии радѣются, онии же ѡпечалѣются. егда праведницы поютъ, онии же рыдають, праведницы бѣдѣтъ в нѣдре Авраамле, грѣшницы же мѣчатся в мѣцѣ, праведницы познаша еди́нъ дрѣгаго, мѣчнии же никого ѡвѣдятъ. праведницы просвѣщаются, грѣшницы же потемняются, праведницы ѡбѣляются, грѣшницы же помрачѣются, праведницы насыщены, грѣшницы же гладни, праведницы свѣтъ в рай, а грѣшницы в мѣцѣ, праведницы в вертоградахъ блгообразныхъ. грѣшницы же в пропастехъ темныхъ, праведницы со аглы, грѣшницы же со дѣволы, праведницы в радостехъ, грѣшницы же в печалѣхъ, праведницы вѣнчѣются, грѣшницы же ѡничижаются, праведницы бѣдѣтъ горѣ, грѣшницы же долѣ, праведницы бѣдѣтъ на нѣбѣ, грѣшницы же в бѣзднѣ.

(XLIX.) Тѣмъ же и мы блгословѣнии хрѣіане, исправимъ себе самѣхъ, ѡчи́стимся ѡ грѣхѡвъ, потщимся творити блгая: мѣтывно, возлюбимъ страннопріимство и исправимъ. любовицѣтство пожелаемъ, понѣже вѣрѣемъ сѣдъ и воздаяніе, ꙗко чаемъ сѣдѣтися по дѣломъ нашимъ. да долѣчимъ ѡ деснѣю прѣстоѣнія бжїя, и прѣвїя егѡ вѣаго. егѡ же бѣди вся намъ полѣчїти ѡ Хртѣ възѣ, емѣ же подобаетъ слава чѣсть поклонѣніе, во вѣки вѣковъ аминь.

V

«Дамаскина инока иподіакона и стѣдита слово за скончаніе на свѣтъ тѣ и за антихриста тѣ» *).

..... **)
и на поднрѣшино врѣме, и що ще да се стори. и как ще да допле пакъ да сѣди и на живы и на мрѣтвы гѣ нашъ Ис Хс. и да въздаде сѣкомѣ кои шо е стрѣваль и ѡработилъ. праведници те да почѣте, а грѣшници те да мѣчи. Ами да послѣшае хѡбавѣ и да вѣрѣваме истѣискый. и да си збереме оумѣ тѣ сѣкый в себѣ си. че ще да бѣде сѣдъ бжїи, и веки да не сѣгрѣшавамѣ.

Не дѣйте рѣ гѣ та е добрь и помѣва ни ще и простї ни ще. ако сѣгрѣши, ами да се пѣзи тврьдѣ чѣ гѣ мѣлѣва и право сѣди, ала сѣкомѣ дава кон какъ е работилъ тѣи мѣ и плаца. Ами зарѣ това вы се мола, кметове и болѣре и сыромаси и стары и мѣады и жеиы, ѡтпорѣте си ѡчїи те ваши шо то гѣ имате на сѣрце то и послѣшайте сѣсе сѣрце тѣа дѣмы шо, щѣ да вы кажа страины и прѣчюдны дѣмы. Как ще да се сврѣши спчкї а свѣтъ и как ще да се доврѣши лѣжа та дѣволака и лѣганіе то антихрїстово. тачѣ тогѣва ще да бѣде второ пришѣствїе Хпо. Ами да послѣшите блвѣнїи хрѣіане. (III.) ѡ коѣ слово да запѡчна да вы казѣва пѣи кого да доведѣ дрѣгѣго прѣрка пзнава да дѣма тѣи зы дѣмы.

Дрѣгїи не мога намѣри ами токо щѣ да запѡчна пакъ ѡ прѣвѣшны те прѣрци шо сѣ дѣмазе и казѣвале. оти са тѣхны те дѣмы истѣискы, та и моите да са истинна. И слѣшайте.

Прѣвыи прѣркъ Ісаїа ре катѡ ще да се доврѣши свѣтъ тѣ. землѣ ваиа пѣста и градове ваши ѡ огнь щѣ да изгоратъ. мѣста та пѣши чюжди людіе щѣтъ да гѣ изѣдѣтъ прѣкѣ ва и ѡстѣвитсе дѣщи Сиѡнова катѡ едѣва кѣща в лѡзіе зымѣ и катѡ вратѣ на бахчїа зымѣ. Слѣшайте ли какъ казѣва топ зѣ прѣркъ как ще да се сврѣши

*) Изъ Люблинской рукописи. За сообщеніе этой выписки свидѣтельству признательность В. П. Ламанскому.

**) Начала нѣтъ; 108 л. рукописи начинается—по вышепривятому раздѣленїю—второю главой и то безъ первой строки, въ которой должно было быть выражено: сего ради и о скончанїи мира ꙗко прозрительни сѣще (пророци) ипрорекоша и о томъ, ꙗко...

свѣтъ ть, чевѣ не каже токо за Евреѣ те ни то за градове те, ами слышанте да вы каже по едно по едно.

Сиснь що се зове за черковь та що то е въ Іерлѣмъ за нѣа каже прѣкъ ть дѣщи Сиснова. Как ще да завдѣе въ врѣме антихрѣсто-во за що да ре"мь Сисни новѣи та се новѣи Іерлѣмъ зовѣ черкова та ѿ сѣчки те прѣци дѣмано. Катѣ и прѣкъ Двѣ дѣмаше. Мѣи Сиснь що то каже чѣкъ и чѣка рѣдисе в нѣго, и пакъ ре". гь въ Слѣнѣ сѣди едина, страшнѣ п великѣ. (IV.) И прѣкъ Осѣ дѣма как ще да се сврѣши свѣтъ ть. Въ напокошны дни ще да паводи гь едина горѣщѣ вѣтрѣ иъ пѣсто мѣсто на людѣ те и сѣдове сѣчки шѣ то имѣ шѣтъ да исѣхнать и кой то пѣны и тѣе шѣтъ да исѣхнать. Сѣ рѣ", кой то жѣны им неправны шѣтъ да се мѣчат догдѣ мѣтнати ѿ осилниѣ. ами слышанте да вы каже" кой бѣше горѣщѣ ать вѣтрѣ антихрѣствѣ че ще той да се рѣдо ѿ пѣстыни, що се зовѣ пѣстыни зѣдѣе Евренскы че нема стынѣ и тѣхъ ами са пѣсти ѿ антихрѣста, дѣ то ще да имѣ иссѣши водѣе то въ оно зѣ врѣме и ще да погѣби рѣдѣ чѣчскы и дни те п" и тѣло то им. и сѣдове дѣ то са сѣхи, та сѣ тѣа дѣ то ймаха ѿ напѣ добрѣ, а тогѣва в то зѣ врѣме вскѣ не ще да йма ни ѿ едногѣ добрѣ, и мнѣго жѣны неправны шѣтъ да се шѣати ѿ глѣ и ѿ жѣдѣванѣе, ѿ антихрѣста и нѣгови те дни (V.) И пакъ казѣва прѣкъ "Амосъ и дѣма ѣто тѣи ре" гь: бѣтате и тѣкате и бѣите сыромѣсы те и зѣмате п" шѣ то ймать найхѣбаво илѣ сѣбро, илѣ прѣмѣва, илѣ зѣме, илѣ нѣвѣе, та наберѣте дѣкѣти мнѣго и направите кѣнци хѣбавы и красны, а в тѣ не сѣдите мнѣго, ами ймрете та гѣ оставите. Пакъ каже прѣкъ "Амосъ за това. ре" гь шѣ то сѣчко то дрѣжѣ по сѣчки те пѣтѣе и ѣлпци плачѣ голѣмъ и шѣканѣе и вѣздышѣнѣе. ѿ зѣлѣ, ѿ лѣе, ѿ лѣе и шѣтъ да сѣ жѣлѣ дни те и часѣ ть. Когѣ ще дѣо дѣи гвѣ. Ами ще" да ре"мь за шѣо е намѣ дѣнѣ гвѣ. той е намѣ тѣма, а вѣ свѣтъ. Катѣ да ре"мь едина чѣкъ бѣга ѿ зпѣ раслѣново а того намѣри едина мѣчка такѣи зѣи че да ѣде и напокошнѣи дѣи плачѣ голѣмъ, чѣкъ не ще да мѣ дойде до крѣп. ѣто пакъ дѣма на онѣа. Когѣ то ще да дойде скончанѣе свѣтѣ за шѣо го йщете онѣи дѣи. ѣти онѣи зѣи дѣи, когѣ дойде та шѣо да дойде катѣ едина тѣмнина, а вѣ свѣтлость сѣи рѣ" антихрѣста че ще и нѣгово то прѣство да бѣде гладѣ голѣмъ и шѣтъ да паднать людѣ тѣи ѿ злѣо на злѣо. Катѣ ѿ раслана на мѣина. Ами и прѣкъ Двѣ рѣ" за сѣдѣ бжѣи тѣмѣ поставиха прѣхѣбавы прѣстоле на сѣдница та бжѣа, и хѣбавы те стоумѣе дѣо кѣнца та и двѣрь ть Дѣдѣв. тѣмѣ ще да бѣде сѣчко то да се испрѣви. ами да знаѣте бѣиснѣи Хрѣтѣане ѣти сѣчки те прѣци дѣмать и

казѣвать, как ще да се сврѣши свѣтъ ть. (VI.) ами да не дѣмае мнѣго дѣмы прѣчскы, ами да каже" ѣще за единагѣ прѣка токо ѿ сѣрѣда дѣмы те нѣговы. тачѣ тогѣва ще" каза и на дрѣты те прѣци. Слышанте.

И прѣкъ Малахѣа ре". как ще да се сврѣши свѣтъ ть, тѣи ре" гь шѣо то дрѣжѣ сѣчки ать свѣтъ. ще да дойде дѣи горѣщѣ катѣ пѣщѣ ѣгниѣна. и ще да бѣде в тои зѣи дѣи сѣчки те нефѣзитѣ езыци, да трѣперать ѿ онѣи зѣи ѣгнѣ, катѣ трѣстика ѿ вѣтрѣ. И кой то ймать свѣо то йме добрѣ а работа та и злѣ и зѣгнѣва та сѣ тѣе катѣ фарисѣе те и саддѣкѣе те че сѣ тѣе хѣлѣаха и йщѣха да гѣ хѣлѣать и добрѣ йме да гѣ зовѣтъ. ала бѣ не ще тѣп. ами шѣтъ и тѣе да трѣперать катѣ трѣста ѿ вѣтрѣ да гѣ не иссѣши, че ще ѣгнѣ скѣро да гѣ изгорѣ, тѣи че да гѣ изгорѣ ѣти зѣи ѣгнѣ на подирѣшнѣо врѣме. та не ще да ѣстане ѿ тѣи ни рѣдѣ ни корѣнѣ. И ще да излѣзе едина да свѣти, та ще да ѣсвѣти тѣа дѣто сѣ са нѣмѣ боѣле ѿ нѣгово то йме, ѣти свѣтѣше катѣ сѣнце та ще да стане на онѣи зѣи ѣгнѣ катѣ на стѣла на нѣговы та сѣла. Кой бѣше ѣгнѣ ать прѣстола бжѣи и кой бѣше свѣтлѣи ать чѣкъ, Хѣ. дѣто ще да нѣи сѣди. И пакъ каже сѣи тѣи зѣи дѣмы прѣкъ Малахѣа ре" гь. аѣе шѣа да пѣсна вамѣ Илѣа прѣка. догдѣ вѣѣе дошѣлъ той зѣи дѣи голѣмѣ ать и горѣщѣ ать, и той зѣи дѣто свѣти катѣ сѣнце. ѣти ще да сѣи ѣстави еѣше то бащѣ та сѣи сѣи. а сѣи мѣ шѣ да сѣи ѣстави еѣше то на людѣе тѣи и на сѣсѣде те и народнѣи та сѣи. зѣмѣ да не дойде да порѣбѣтѣ землѣа та напрасно, та за това ще да дойде Илѣа.

"сто тѣи рѣ" прѣкъ ть. "Ами послышанте, да вы каже" когѣ че да дойде Илѣа.

Това сѣчко то на прѣ казѣа прѣци те. зашѣо да разберѣе и нѣе когѣ че да бѣде дѣма мнѣго и крамола въ оно зѣи врѣме шѣо да бѣде. Кѣлко ще да бѣде в то зѣи врѣме присмѣивѣе на пѣпѣе те ѿ людѣе тѣи и не шѣтъ векѣ да ймать пошѣи и сѣрамѣнѣе. "А чѣпѣи те не шѣтъ да гѣ тѣчатѣ и да гѣ ймать за пѣпѣе. (VII.) и шѣтъ да хѣдетѣ сѣкыи, кой как ще на свѣа воми и не шѣтъ да се слѣшѣтъ никои нѣкого. "А дѣна та шѣо да мрѣзѣтъ бащѣи те сѣи че гѣ мрѣзѣтъ, а тѣе шѣо да гѣ пѣбѣати. Мѣжѣе те шѣо да сѣи водѣтъ жѣни те на сѣдѣ да гѣ сѣдетѣ. "А жѣни те шѣо да сѣи прѣдѣдѣтъ мѣжѣе те на сѣмрѣтъ да гѣ шѣбѣати. Болѣре те не шѣтъ да се сѣрамѣтъ и да почитѣтъ рѣбѣе то сѣи в то зѣи врѣме. "А рѣбѣе то не шѣтъ векѣ да слѣшѣтъ глѣдѣрѣе то сѣи. Старѣи и старѣе жѣны векѣ не шѣтъ да ймать пошѣе и мѣтъ ѿ мѣды те. а мѣды и хѣбавы векѣ не шѣтъ да ймать мѣтъ. ни ѿ когѣ. Стоѣе сѣмѣе векѣ не шѣо да се слѣша в то зѣи врѣме.

кървоѣство щѣ да стѣне мнѣго по сичка та земля, грѣхъ мнѣго и лъжа щѣ да бѣде, и зло и клеветѣ мнѣго, и щѣть да сѣ заклинать в то зѣ врѣме за безработа и щѣть да сѣ фѣвать и да сѣ завидеть ѣдинъ дрѣгымъ, и щѣть да сѣ мрѣзѣть и да сѣ дѣмать ѣдинъ дрѣгымъ на прѣсмѣ, и да сѣ дѣмать ѣдинъ дрѣгымъ злы дѣмы, и да сѣ опивать и да стрѣвать смѣхъ мнѣго и дрѣго сичко що то имъ заѣ и дѣвоѣскы работы. Се такво зѣ щѣ да работѣть въ ѡновѣ врѣме и въ ѡнѣ дни сички те людѣе. (XI.) За ра товѣ Павль айль дѣмаше и на оучѣше. Братѣе, пазѣтеса да не стѣнете катѣ фѣта да сѣ ѡбѣдате и пазѣте са ѡ тѣа що то зѣо работѣть, и пазѣте са да сѣ не ѡрѣте ѡ Ха вѣка, и пазѣте са нѣкоп ѡ вѣ да нѣ ѡйде да сѣ ѣчи на злы работы да се вдѣга голѣмъ. "Оти сегѣ има тѣка мѣжѣ на ѣднѣ людѣе. тѣа кога направи нѣкоа работа дѣвоѣскѣ, и чѣлка нѣко-го измѣны за нѣкою работѣ да мѣ гѣ земе, и мѣ навѣе сѣ дѣма та гѣ ѡсѣди. а дрѣгѣе го людѣе похвалять колко е хитрѣ и колко знае да дѣма хитри дѣмы. "А ѡнѣ зѣ чѣлкѣ катѣ чѣе такви зѣ дѣмы че го хвалѣть. а той се и ѡще побѣчи да дѣма дѣмы хитри, да ѣ пого-лѣмъ ѡ сички те людѣе коѣ добрѣ товѣ блѣвенѣи Хртѣане. "Ами се пазѣте ѡ такви зѣ работы що то ги има мѣка по землѣ та, ами ходѣте хѣбавѣ. на катѣ глѣпавы, ами ватѣ ѡмны за мѣ да смѣслѣме врѣме то ѡти се минѣва катѣ дѣнь ѣдинъ. И дрѣго да вѣи рѣчь, каковы ѣ той зѣ чѣлкѣ, дѣто сѣвша такви зѣ дѣмы ѡ стѣи те прѣци и ѡ апѣи и ѡ самѣго Ха. и не вѣрова истѣвнскыи че ѣ былѣ вѣскр-сенѣе. Кои ѣ той зѣ дѣто сѣвша че мѣ казѣвамѣ ѡти щѣ да бѣде скончанѣе на свѣтѣ тѣ и щѣ да сѣдѣи сички те людѣе и да дадѣ гѣ сѣ-комѣ, кои що ѣ работнѣ добромѣ чѣлкѣ добрѣ, а зломѣ зло, а той се не гѣтвы ни днѣсь ни поцѣсь. "Ето казахмѣ сички те рѣчи що сѣ дѣ-мале стѣи те прѣци, как щѣ да бѣде да сѣ сврѣши свѣтѣ тѣ. "Ами щѣмѣ да вѣи кажѣ" с какво щѣ чѣдо да сѣлѣзе и сѣ" каква сѣла. (XII.) а ми послѣшавте и да нѣ ре"те азѣ сѣ" мой ѡмъ дѣма" вамѣ; ами ако не вѣрѣвате азѣ щѣ довѣ марѣбрия прѣрка Данила.

За що ѣ тѣн дѣмалѣ тѣа дѣмы въ свѣа та кнѣга за таквѣ зѣ ра-бота тѣа ре" царѣ Наваходоносѣрѣ. Видѣл ли сѣ тѣи царѣ ето ѣдинъ чѣлкѣ голѣмъ стои прѣ твоѣ то лицѣ и глѣданѣе то мѣ та е страшно, лицѣ то нѣгово и снагѣ та мѣ та сѣ глѣда катѣ колѣдѣ. лицѣ то мѣ и глава то мѣ ѡ зѣато чѣсто. рѣдѣ те мѣ и прѣсти те мѣ и раменѣ те мѣ срѣбръны. чрѣва та мѣ и корѣмъ аг мѣ ѡ мѣдѣ. Колѣне те мѣ и цѣзѣ те мѣ желѣзны. и малѣко нѣщо има в нѣгѣ катѣ прѣстѣ печѣна, да ре"мѣ катѣ ѡ грѣвецѣ та сѣ такво зѣ глѣдѣше. "Ето дѣ видѣ че сѣ ѡкѣсна ѣдинъ камѣнь ѡ ѣдна планинѣ самѣ сѣи, та сѣ

потракали на долѣ. тѣа ѣдари ѡного зѣ чѣлка дѣто се глѣданѣе катѣ ѡ зѣато и ѡ срѣбро, и ѡ мѣдѣ и ѡ желѣзо, и ѡ прѣстѣ. та гѣ разби и строшѣ до трѣха. тѣа станѣ катѣ прѣ и пѣпель какѣ стои на гѣмно ѡ вѣтрѣ, тѣи се не знаѣта ѡнѣ зѣ направа, ѡ ѡнѣ зѣ камѣнь дѣто се ѡкѣсна ѡ ѡнѣ зѣ планинѣ голѣмаа. тѣа наплѣ-ни ѡнѣ зѣ камѣнь сичка та землѣ. "Ето тѣи дѣма прѣркѣ Даниль. ами по-слѣшавте да вы кажѣ" ѡно зѣ направа та що ѣ ѡплѣ ѡ зѣато то и ѡ мѣдѣ та чѣлкѣ тѣ. и да кажѣ" що ѣ былѣ тѣи зѣ камѣнь дѣто се ѡкѣсна самѣ сѣи ѡ планинѣ та, и да кажѣ" що ѣ была тѣи зѣ плани-нѣ. Слѣшавте. Камѣнь ать дѣто се ѡкѣсна самѣ сѣи ѡ планинѣ та, дѣто го чѣлкѣ не поѣщѣаше. та ѣ тѣи зѣ камѣнь Хѣ истѣвнскыи. а планинѣ та та ѣ бѣа Мрѣа, тѣа вѣлѣзе дѣхъ стѣи и нѣса та сѣ поро-дѣ Хѣ ѡ нѣса, тѣа не бѣше ѡ чѣлка зачѣть. тѣа за товѣ дѣма прѣркѣ Даниль. самѣ сѣи са ѡкѣсна ѡнѣ зѣ камѣнь ѡ ѡнѣ зѣ планинѣ, а негѣ ѣ чѣлкѣ похвалялѣ. "А за що кажѣ катѣ разби ѡнѣ зѣ камѣнь ѡного зѣ чѣлка, дѣто бѣше ѡ зѣато и ѡ срѣбро, тѣа станѣ катѣ прѣ и пѣпель. "А камѣнь ать наплѣни сички а свѣтѣ, та ѣ товѣ Хѣ сѣици вѣ и црѣ на сичка та землѣ. Чѣто щѣ да бѣде ѡнѣ зѣ чѣлкѣ. дѣто се глѣдѣше ѡ зѣато и ѡ срѣбро, и ѡ мѣдѣ, и на желѣзо стоише. и малѣко нѣщо постои. тѣа чѣе станѣ на поконь слабо катѣ ѣднѣ грѣне. "Ами по-слѣшавте, блѣвенѣи Хртѣане, да вы кажѣ" да знаѣте и вѣе що ѣ было тѣи зѣ чѣлкѣ, тѣа за товѣ казѣва" що ѣ видѣль прѣркѣ Даниль. Тѣа бѣше товѣ сичко то видѣль царѣ Наваходоносѣрѣ на сѣвѣ. а за не знаѣше що ѣ и какѣ ѣ, и що щѣ да бѣде до напоковѣ. "А прѣркѣ Даниль разѣмѣль на своѣи ать ѡмѣ. и казѣваше. "Азѣ Даниль прѣркѣ видѣ ре" на сѣнѣ. дѣ илѣзоха д, вѣтровѣе вѣици, тѣа имѣ бѣше имѣ то. сѣвѣрѣ. югѣ. ѣврѣцѣ, и мѣфѣрѣ. тѣа повѣзѣха по морѣ то го-лѣное. И видѣ чѣ илѣзоха д, вѣлѣци илѣ морѣ то. и сѣкѣи по бѣшкѣ по бѣшкѣ ѡлѣчѣше. Прѣви ать вѣлкѣ прилѣчѣше катѣ ѣднѣ жѣйскѣ раслѣница кога то с родѣла та ѣ люта, таквѣ зѣ се видѣше страшна и имѣше крылѣ ѡрѣловы. и глѣдах го догдѣ мѣ се ѡкѣснаха тѣа паднѣха ѡнѣа крылѣ или фаха ѡ землѣ та, и пак го видѣхъ ѡного зѣ вѣлка, дѣ станѣ катѣ чѣлкѣ, и кротѣкѣ катѣ сырѣмѣ чѣлкѣ, и ерѣде чѣлѣско носѣше в сѣбѣ сѣи. "Ето дѣ видѣ. Вторѣи ать вѣлкѣ, чѣ прилѣчѣше катѣ мѣчка и станѣ на странѣ ѡ ѡнѣа, и имѣше въ ѣстѣ та сѣи тѣа дрѣжѣше г ребрѣа. "Ето дѣ видѣ. и третѣи ать вѣлкѣ. чѣ при-лѣчѣше катѣ рѣзѣ. и имѣше на плѣци тѣ сѣи д, крылѣ голѣны катѣ ѡрѣловы и д главы. "Ето дѣ видѣ, и четвѣртѣи ать вѣлкѣ. тѣа бѣше страшенѣ и грозѣнѣ и голѣмъ твѣрдѣ. и зѣбѣи имѣше желѣзны, и ноѣте мѣдвы. и видѣ чѣ направѣ и разѣлѣ, и дрѣгы те вѣлѣици

пшираше със кракѣ та, и ѿличѣше той ѿ ѿнѣ влѣди башкѣ що то би видѣ ѿ нагрѣ. и видѣ д, рогѣве на главѣ та мѣ. Это дѣ видѣ чѣ израсте едѣнь малкѣ рогѣ межѣ ѿнѣ, та имаше прѣ него три рѣга. та гѣ искрѣши. и видѣхъ пакѣ на малкѣ ать рогѣ. Сѣчи члѣцкыи и ѿста дѣ дѣмать нависоко тврдѣ. Это дотѣка казѣме прѣкѣ Даниѣлѣ сънать що то е видѣлѣ. Ами послѣшанте бѣвѣнѣи да бѣде той зѣ сѣнь до напокощно врѣме, дѣто видѣ прѣкѣ Даниѣлѣ и царѣ Наваходоносѣрь. И сѣшанте.

(XIV.) Пѣрѣна тѣ влѣкѣ дѣто прилѣчѣше катѣ раслѣница и пѣлѣзѣше на морѣ то. Та казѣва товѣ цѣтво Вавѣлоѣско, да рѣмѣ, Багдаѣско. дѣ то дрыжѣше царѣ Наваходоносѣрь. та за него казѣва лицѣ томѣ и главѣ та мѣ ѿ злато чѣсто. та на поконь станѣ злѣ и вѣдѣгна се на голѣмо катѣ ѡрѣлѣ с крѣмѣ те смѣ. тачѣ на поконь ставѣ катѣ вѣлѣ. и испѣдна ѿ цѣтво то сѣ, та векѣ не бѣ царѣ. ами станѣ подѣпрѣ катѣ сѣчки те члѣци. и члѣкѣ катѣ и на прѣ. (XV.) Да каже за вторѣ ать влѣкѣ. Вторѣ ать влѣкѣ дѣто прилѣчѣше катѣ на мѣчка, та казѣва товѣ цѣтво Персѣдско, да рѣмѣ, Казѣбѣнѣко. За шо на поконь Багдаѣскыи царѣ прѣтѣвѣше на Казѣбѣнѣш. дѣто се показѣ сребрѣнѣ и лицѣ то. Катѣ рѣ и прѣкѣ Даниѣлѣ и имаше вѣ ѿста та ѿнѣ зѣ мѣчка.

Это каже на гѣ ѡмѣци царѣваше той зѣмѣ царѣ Вавѣлоѣскѣи. на Персѣ и на Медѣно и на Вавѣлоѣнѣ. Да кажемѣ и за третѣ ать влѣкѣ. Третѣ ать влѣкѣ дѣто прилѣчѣше катѣ рѣзѣ. Та казѣва за царѣ Алѣксѣндрѣ, дѣто ѿ нагрѣ прѣваше на ѿслипѣ те. дѣто имѣ се показѣ катѣ икона испѣсана. и катѣ да рѣпѣ вапрѣвѣна ѿ мѣдѣ. за шо на поконь на Казѣбѣнѣ прѣвѣ Алѣксѣндрѣ сѣнѣ Филипѣвѣ ѿ Пѣлѣвѣнѣ. та зѣи Дѣрѣа царѣ Персѣдѣскаго. шо то рѣ прѣкѣ Даниѣлѣ. имаше д крѣмѣ ѡрѣлѣви, и д главѣ. та казѣва товѣ кога вѣмрѣ прѣ Алѣксѣндрѣ. та ѡстаѣнѣ д прѣе на сѣчка та земѣа при негово цѣтво. какѣ то бѣ. (XVI.) Да каже и за четвѣртѣ ать влѣкѣ.

Четвѣртѣ ать влѣкѣ дѣ то се глѣдаше страшенѣ и грѣзѣнѣ. и имаше зѣбѣ жѣлѣзныи и нѣкте мѣдны. та сѣ показѣваше товѣ златѣ ѡлѣско цѣтво. та бы товѣ цѣтво Римѣско тврдѣ голѣмо, и ѣко катѣ жѣлѣзо. ѡгѣ е жѣлѣзо поѣко ѿ мѣдѣ, и ѿ сребро, и ѿ злато. А за низѣ те дѣто имѣахѣ мѣдны нѣкте, и ѿнѣа нѣлѣзѣ имѣахѣ гѣ прѣстѣве. та сѣ товѣ гѣ цѣтѣвѣа златѣ ѡлѣскѣи. и шо то се видѣше ѡномѣ зѣ влѣкѣ гѣ рогѣве на главѣ та мѣ, и едѣнѣ малѣкѣ и зникѣна межѣ тѣ. та казѣва товѣ, догдѣ се не минѣтъ гѣ царѣе на златѣ ѡлѣска. тачѣ тогѣва шо да сѣ рѣди антѣхрѣстѣ. та сѣ товѣ малѣкѣ ать рогѣ, дѣто израсте на поконь та искрѣ (на) три те рѣга. та тѣа три те

рогѣве, та сѣ гѣ цѣтѣвѣа. Левѣско и Мѣсѣрѣко и Евѣоѣско. та шо тѣа цѣтѣвѣа да гѣ зѣме антѣхрѣстѣ да стане царѣ на Еврѣе те. и шо да стѣри голѣма грѣжа по людѣе те, и голѣмыи вѣйскыи и бѣшѣве, и голѣма злѣна по сѣчки те людѣе, кога то шо тѣа да цѣтѣвѣа. дѣто нѣ е было. ни то шо да бѣде дрѣгѣи нѣтъ. Это дѣ имѣа тѣка межѣ на еднѣи людѣе та пѣтѣать кога шо да сѣ свѣрѣши свѣтъ. ами послѣшанте бѣвѣнѣи Хрѣтѣанѣ, да вѣлѣ подѣма и азѣ. Кога шо да сѣ свѣрѣши свѣтъ тѣ та никѣи не зѣнаѣ ѿ людѣе тѣ. тѣкѣмо едѣнѣи нѣ, дѣто стѣри иѣбо и зѣмѣю и днѣи и годѣныи и нѣщи и зѣмѣи и лѣта, томѣ зѣнаѣ кога шо да сѣ свѣрѣши свѣтъ. тѣ. томѣ зѣнаѣ денѣ ать и часѣ тѣ. Заѣа тѣа дѣмы каже Хсѣ вѣ еѣлѣе, шо то сѣ ѿ Мѣѣѣа. О тѣа днѣи и ѡ томѣ зѣнѣи чѣ никѣи не зѣнаѣ ни агѣлы гѣи, тѣкѣмо зѣ ать башѣа зѣнаѣ сѣи сѣи. И пакѣ рѣ Хсѣ на айлы те, нѣ е лѣдѣно намѣ. да зѣнаѣте товѣ врѣме и томѣ чѣ кога шо да бѣде. шо то сѣ мѣи башѣа работѣнѣи и направѣлѣи да зѣнаѣ члѣкѣ. Катѣ дѣмать и сегѣ тѣка межѣ на еднѣи людѣе. еде вѣ коѣе прѣме шо да сѣ свѣрѣши свѣтъ. тѣ. еде вѣ коѣе. а то никѣи не зѣнаѣ. Катѣ да рѣшѣ. едѣнѣи члѣкѣ ѡрачѣ имѣа еднѣа нѣва на край пѣтъ. Это дѣ минѣахѣ многѣо людѣе ни ѡи зѣи пѣтъ. и видѣахѣ ѡнѣа зѣи нѣва ѡномѣ ва ѡрачѣю. и ѡнѣа зѣи нѣва ѣтѣсѣла да сѣ жѣне. а ѿнѣа людѣе шо то минѣвать вѣ ѡи зѣи нѣтъ, та каже едѣнѣи члѣкѣ ѿ тѣ. еде вѣ коѣи днѣи шо да сѣ жѣне та зѣи нѣва; а дрѣгѣи рѣ имѣа и ѡще гѣ днѣи да стѣи тѣачѣ шо тогѣва да сѣ жѣне. а дрѣгѣи каже имѣа и ѡще еѣ, днѣи. тачѣ шо тогѣва да сѣ жѣне. видѣте ли коѣко людѣе минѣахѣ, и ни едѣнѣи не подѣма еднѣаково. ни то зѣнаѣахѣ кога шо ѡи зѣи ѡрачѣ да доѣде да сѣи жѣне нѣва та. А ѡи зѣи гѣдѣарѣ шо то мѣ е нѣва та, кога шо тѣа, и кога ѣтѣсѣа тогѣва ѿидѣ та сѣи ножѣла нѣва та. а то ѿ тоѣко зѣи людѣе ни еднѣи не зѣнаѣ (зѣнаѣше) ѡномѣ ва ѡрачѣю зѣмѣтъ и работѣа та. Едѣа е и за томѣ зѣнѣи свѣтъ тѣи. многѣо рѣчѣи дѣмаме, ала никѣи не зѣнаѣ кога шо тѣа зѣи свѣтъ да сѣ свѣрѣши. ами послѣшанте да вѣлѣ кажемѣ. ѿ нагрѣ доѣдѣахѣ прѣци те та рѣкоха. это е бѣлизѣ скончѣнѣе на свѣтъ тѣ. Та пакѣ доѣдѣахѣ на поконь и айлы те, та и тѣе рѣкоха, это малѣко ѡстаѣна да сѣ доврѣши свѣтъ. Оти видѣахѣ еѣчѣкы те людѣе по сѣчѣкѣ ать свѣтъ вѣ злѣна влѣчѣа. Та пакѣ настанѣахѣ на поконь дѣскалѣи и филѣсѣѣе. та оѣчѣахѣ катѣ днѣи и прилѣнѣкѣ, та и тѣе дѣмаха покѣнтѣсе че шо да сѣ свѣрѣши свѣтъ скоро. Ами токѣ да зѣнаѣте че никѣи не зѣнаѣ вѣжѣа та работѣа, тѣкѣмо едѣнѣи вѣ. Ами послѣшанте малѣко иѣчѣтѣ да вѣлѣ кажемѣ, шо ни показѣа Хсѣ за скончѣнѣе то токѣ малѣко за страхѣ да имѣае, та рѣ вѣ стѣе еѣлѣе. Кога стане межѣ людѣе тѣ сѣчѣи по сѣчѣкѣ ать свѣтъ ѡмрѣа

да се ненавидеть едины другыго. и щѣтъ да ѡбдаты войскы много межю царіе то, що то ги йма по сичка та земля, та щѣтъ да ѡбдаты ѡбишве и крѣвы много, и глѣдше, и морше, и ѡлести. "Еда тогѣва да знаете че е близо сврѣшѣніе на свѣтъ. "Ето казахме коѣ маіко коѣ много как щѣ да се сврѣши свѣтъ. амі сегѣ послѣшаите как щѣ да се рѡдї топ зѣ антихрїсть. и как щѣ да се ѡхраня, и как щѣ да ѡрасте. и с каквѣ ще хытринѣ и с мѡдрость да ходи по земля та. и как щѣ да стане царь на поконь, та щѣ на нѣгово црѣтво да се доврѣши сичкѣ ать свѣтъ. и какѣв щѣ да стане на поконь зѣ. (XVIII.) Гѣ нашъ Іс Хс, катѡ помислы да ѡпази людїе тѣ, ѡ дѣвоіскыи рыцѣ. та слѣзе ѡ нѡбо то, та се възмѣти и родїсе ѡ стые двѣ и вѣе Мрїе. че бѣше ѡ рѣда црѣска, и ѡ колѣна Іѣдова сна Іакова. катѡ ре" и сам сѣи патриархъ Іаковъ когѣ то благо-славѣше словѣ те сѣи. Та ре" Іудѣ, ето тебѣ ѡлѣгша" Іудѡ. да сѣ похвалнѣ ты ѡ твоѣ те братїа поѡдобрѣ. и твоѣ те рыцѣ да навѣ-вать на твоѣ те дѣлїманс. и тебѣ да се поклонѣтъ сичкѣ те сынове на твоѣго бащѣ. и катѡ младо раслаиче Іѣда да бѣде. Катѡ да ре"шь еднѣ годїна раслаиче, так ле и мѡ ать, снѣ Іѣда. Когѣ за-спї раслаиче кѡи смѣе да гѡ разбѣди. Така и мѡ ать снѣ да бѣде межѣ братїа та сѣи. и да нѣ е никога правно ѡ нѣговы та рѡжба безъ цѣра, илї безъ сѣдника да сѣди право. догдѣ дойде врѣме, и нѣго да чакать сичкѣ те ѣзыци. "Ето за Ха така бѣха ѡ нащрѣ продѣмале. Іаковъ дѣмале сѣи си Іудѣ, а то на Ха се направи сич-ко то. "Амі ще" да вѣи каже" за антихрїста ѡ кѡи се корень рѡди топ. рече Іаковъ сѣдмѣ томѣ сѣи сѣдмѣ своѣмѣ Данѣ катѡ гѡ бѣвшае. Данѣ да бѣде катѡ змїа де то сѣдї при пѣт ать, та хане ково ко-пїто то. "А змїа та е сам сѣи дѣвоі дѣто йзмамы "евва и раи катѡ ѡбразѣ члѣскѣи и змїи. И антихрїсть се зовѣ змїа. ѡти топ сѣкогы мислы злѡ какѣ да йзмамы и (XIX.) казѣваме да знаете че антихрїсть ѡ колѣно Даново щѣ да се рѡди. И прркъ "еремїа дѣма и" казѣва та ре". Данѣ сѣди на своѣ те людїе, ѡти сѣ едїнѣ ѣзыкѣ и едїнѣ корень. и црѣтво то сѣи. И дрѣгы рѣчи йма за това казѣ-ванїе. и за Самфонѣ дѣмаше топ зѣ прркъ. За щѡ и топ бѣше ѡ Данова рѣда. и топ сѣди на "Еврѣе те, к, годїнь. та на Самфонѣ се маіко нѣщо сврѣши ѡ пррчѣскѣ те дѣмы, а то щѣ на анти-хрїста сичко да се доврѣши. "Оти пакѣ ре" прркъ "еремїа. ѡ Дана ще" да чѡемѣ брѣз конь дѣ тїче та щѣ да се потрѣси сичка та земля. И прркъ Мосѣи ре". маіко младо раслаиче Данѣ, щѣ да скѡчи катѡ ѡплашенѣ ѡ нѣщо, катѡ да ре"шь тѣи ще да излѣзе антихрїсть ѡ ада грѣховитаго. За щѡ и антихрїста наричѣтъ прр-

ци те скѣмень лѣвовѣ дѣте на раслаича жѣнскѣ. Какѣ е црѣ раслаиче на сичкѣ те глѣдше. Та за това и Ха дѣмате скѣмень лѣвовѣ, за щѡ бѣше ѡ црѣскѣи рѣдѣ, та катѡ и станѣ црѣ и на нѡбо то и на земля та. (XX.) Та во топ зѣ скѡпосѣ Хвѣ, та ре" и антихрїсть и топ да стѡри катѡ и Хс. Раслаиче Хс и антихрїсть раслаиче. Црѣ Хс на нѡбо и на зе-мля. и антихрїсть царь на земля и въ адѣ. Показаше Хс ѡ прѣвѣнѣ дорѣ до крѣи смѣренѣ и крѡтъкѣ катѡ агне глѣпавѡ и маіко. Тѣи и анти-хрїсть показаше крѡтъкѣ и смѣренѣ, а на поконь катѡ влѣкъ люте. Хс ходи и чѣркова бжїа та се ѡбрѣза по законѣ Мосѣевѣ катѡ бѣше ѡставилѣ на "Еврѣе те. И антихрїсть щѣ да се ѡбрѣже катѡ и Хс, зѣмѣ да гѡ не познавать ѣзыци да казѣвать че е доходилѣ Хс гѣ на земля. И антихрїсть тѣи ще да пѣсне лѣжевы айлы да илѣжате людїе тѣ катѡ топ и ще Хс стѡра людїе тѣ загѣбени въ црѣтво нѣбное. а антихрїсть щѣ да съберѣ сичкѣ те "Еврѣе ѡколѡ нѣгово то царѣство. Хс даде добрѣ ѡлѣгѣ на Хрѣтіане своѣи чѣпныи крѣтъ. И антихрїсть щѣ да даде своѣ ать зѣи ѡлѣгѣ кѡи то нѣго вѣрѣ-на. Хс та се показа хѣбавѣ и лице то прѣ сичкѣ те людїе. И анти-хрїсть тѣи се показа "Еврѣи. Хс възкрѣсїи своѣ та плѣтъ. А анти-хрїсть щѣ да възкрѣсїи дрѣгыте людїе мрѣтвы, зѣмѣ да гѡ вѣрѣвать "Еврѣе те. (XXI.) Двѣ сѣишѣствїа дѣмате кнїгы и писанїа щѣ да бѣде на земля та. "Едно е сѣишѣствїе былѡ когѣ то се породї ѡ бѣа Мрїа. и показаше катѡ члѣкъ прѣ сичкѣ те. и распѣсе, и възкрѣсе трѣтыи днѣ, и пакѣ се възнѣсе на нѡбо, та пакѣ щѣ да слѣзе на земля да сѣди на сичкѣ ать свѣтъ. ѡ прѣвѣнѣ когѣ то щѣше да слѣзе да се глѣда катѡ члѣкъ. та казѣваше Іѡаннѣ крѣтъ, че е това Хс истїи-скѣи и бѣ, и пррци те за нѣго сѣ дѣмале. А за второ пришѣствїе Хво когѣ то щѣ да бѣде прѣчѣдно и пѡчѣно. та щѣ да пѣсне гѣ правѣднаго "Евоха и пррка Іліа. да кажате че дойде врѣме, и чѣ прїстѣпїи. Катѡ и Малахїа прркъ казѣваше ѡ нащрѣ. че щѣ да нав-чи сичкѣ те людїе въ ѡновѣ врѣме, ѡнїа стѣи те людїе да нѣ слѣ-шать антихрїста. За щѡ ѡти и прркъ Данїилѣ ре", ѡти мѡ показа сѣмѣп бѣ. днїи те и годїни те та ги сѣмѣ азѣ ѡтъкмїлѣ катѡ еднѣ нелїа. еднѣ нелїа .2, днїи. а азе ги щѣ стѡри .2, годїнь. и стѡри ги щѣ .1, годїнь и половїна. илї ги щѣ стѡри .1, днїи. та за .1, днїи. щѣ да навчи сичкѣ те людїе да нѣмате на ѣмѣ да вѣрѣвать че е това антихрїсть. амі сѣи крѣиаше дѣвоіскѣи те хитрынѣ, а в дрѣ-гы .1, годїнь и половїна щѣ да сѣи покаже антихрїсть дѣвоіскѣи те нѣговы рѣботы. Катѡ казѣва и дѣма стѣи Іѡаннѣ ѡгословѣ, въ своѣ та кнїга дѣ тоа зовѣтъ апокаліфїсѣ, та ре". та зѣ дѣма моа та щѣ да е истїинна щѡ то рѣко, стѣи градѣ та се зовѣ Іерлїамѣ.

и щѣть да ходеть мои те двѣ та члка ,мв, мѣи, та да проказавать за ласѣ дни ѡме моѣ. та щѣ да ходеть облѣчени и прѣмѣна ѡ козина истакана. ала катѣ да репнѣ двѣ масляны дръвѣе, или двѣ свѣтилникѣ прѣ ба столѣе, та щѣ да ходеть по землѣ та. а тѣе щѣ тѣмъ зло да имъ сторать. и ѡгнѣ ѡ вѣстѣ та тѣхны щѣ да имъ излѣзе, и да изгорѣ злы те тѣхны дѣшманѣ. И акѣ нѣкоп члкѣ излѣзе та гѣ ѡфѣва, или гѣ бые, или гѣ засрама, та сѣ стои да сѣ ѡбыеть догдѣ ѡумрать. И пакѣ едины стѣць ре за това ти имать сила да заключеть ябѣ то да не ѡдари дѣжѣ никакъ по землѣ та сичкаа. Когѣ то щѣ тѣе да ходѣтъ да казѣвать добры дѣмы. и щѣть да имѣ сила да направеть сичка та вода катѣ кривѣ. и имать сила да пѣснать свѣква бѣлестѣ, и злѣна по сичка та землѣ колко то тѣе щѣть. И пакѣ дѣма слѣдѣ тѣмъ зи рѣчи, послушанте. ѡ кога то сѣ свѣрѣшиха ѡнѣ людѣ работѣ та ѡ ва пѣска-ти, що то и* бѣше зарѣчано. да ре*мъ. прѣркѣ Илѣа, и* Енохѣ. это едины влѣкъ голѣмъ катѣ раслѣн дѣ излѣзе изъ бѣсна, що то го зовѣ* антихрѣсть. та щѣ да сторп със тѣ бѣп катѣ на войскѣ, и щѣ да имъ навѣе и да гѣ ѡбые. и тѣхны те тѣла щѣ да гѣ фрѣлп по вѣлци те градскыѣ, да гѣ потѣпчатѣ, и да видеть людѣ тѣе чѣ имъ ѣ навѣль. (XXII.) это до тѣка казахѣмъ що сѣ реклѣ прѣрци те имѣ послѣшанте блѣвѣнии хрѣтианѣ, да вы каже* за антихрѣста ѡ крапѣ какъ щѣ да сѣ роди, и какъ щѣ да сѣ направи до шаоковѣ.

Тѣа зымъ злѣкѣвыи и нечѣстивыи антихрѣсть, щѣ да сѣ роди ѡ едѣна жѣна кѣрва, та скрѣпно* кѣрвѣше. та сѣ момѣ казѣваше. та имѣахѣ людѣе тѣе момѣ чѣста и почтѣна и имѣахѣ та добра и ѡ добра рѣда. и не щѣе роди катѣ дѣаволь. имѣ щѣ да сѣ роди и тои катѣ влѣкъ. и Хс какъ сѣ родѣ катѣ члкѣ. ала антихрѣсть имѣаше сичка снага катѣ влѣкъ, а срѣце то имѣаше дѣавольско, и сичка та работа стрѣваше дѣавольскѣа, ала никои го не видѣше катѣ и стѣи Иѣаннѣ Дамаскѣнѣ ре*. и тои щѣ да сѣ обрѣже по ѡсмыи днѣ, катѣ и Хс. и тои щѣ да съберѣ оученикы многѣ, катѣ и Хс. и не мѣ щѣ да слѣговать катѣ тои щѣ. (XXIII.) и ѡ прѣвѣнѣ щѣ да възлюбѣ Еврѣете. и чюдеса многѣ щѣ да сторп прѣ тѣ. и що то щѣ да стрѣва прѣ тѣ, сѣ ва измама стрѣва да го вѣрѣвать. толко зи добрѣ прѣвѣше прѣ тѣхъ, это да мѣкаше прави и стѣи да гѣ сторп, толко зи що гѣ ѡчапе на добрѣ. Катѣ и въ стѣе еѣмѣе рѣче Хс.

ѡ прѣвѣнѣ тои щѣ да сѣ покаже добрѣ. и да прѣмѣлѣчува сѣкомѣ. и да живѣва съ сѣвыго. и сѣкомѣ щѣ да сѣ поклонѣ. и мѣрба щѣ да стрѣва межѣ людѣе тѣ. и крѣвда не щѣ да ѡбѣчѣ, и не щѣ да зѣма дарѣ. ѡ людѣе тѣе що мѣ дѣвать. и на идола те не

щѣ да сѣ поклонѣ, амы щѣ то пишѣтъ книгы черковны щѣ да гѣ залюбы поплѣве щѣ да почѣта. на стары людѣе щѣ да сѣ срамѣ. ив мѣди тѣе щѣ добрѣ да имъ стрѣва и кѣрвѣство щѣ да мѣзи. и стѣдѣ крѣвѣ щѣ да сѣ ѡфѣрѣ да не слѣпа. и всѣ щѣ да сѣ заклива никога. ѡтѣнци щѣ да любѣ. сыромѣси щѣ да гѣ ѡболерѣва. сыротѣ мѣлѣва. вдовѣци щѣ да гѣ пѣзи. болѣни людѣе щѣ да гѣ наглѣдѣва. и пакѣ щѣ многѣ работы чюдвы да сторп прѣ людѣе тѣ. и кой то людѣе раны и стрѣпѣ имать щѣ да гѣ ѡчѣсти. и болѣни людѣе да гѣ ѡзрѣви. лѣди людѣе и тѣе змыи да гѣ сторп. и щѣ да казѣва прѣрѣскы дѣмы що е былѣ и що щѣ да бѣде. ѡ прѣвѣнѣ щѣ да дѣма ѡколѣпны рѣчи, и мѣрѣвы людѣе да възкрѣсѣва. на слѣпны людѣе щѣ да дѣва сѣчи и дѣе то види двѣ че сѣ карать а тои ѡидѣ та гѣ съживѣ. и щѣ да имъ дѣма, та послѣшанте мѣне. що е зарѣчѣмъ гѣ, догдѣ стѣнце нѣ е зашлѣо; а вѣе са простѣте, имѣанте не дѣите събѣра. златѣ не дѣите любѣ. сѣребро не дѣите прави и крѣ. (XXIV.) Това сичко щѣ да сторп прѣ людѣе тѣ, замѣ да го ѡлюбѣтъ сички те людѣе. *А людѣе тѣе да го видеть че е добрѣ на сички те члѣ. тогѣва щѣ да сѣ съберѣтъ сички те людѣе Еврѣевскы, да го молѣтъ да имъ стѣне царѣ. и дѣмаха сѣ межѣ себѣ едины дрѣгымѣ. это тѣка межѣ ва ковѣ имѣа дрѣгын катѣ нѣго добрѣ и имѣенѣ в то зи врѣме катѣ тои зи. Кѣи есть дрѣгын катѣ тои зи. это тогѣ ва да сторп царѣ, нѣго да сторп гѣдѣара на ва. и сички щѣ да пондѣтъ камѣ то нѣго, да мѣ се молѣтъ да имъ стѣне царѣ. та щѣть да мѣ дѣмать. Ныѣ сички тебѣ ищѣме да ны стѣнешѣ царѣ. и тебѣ любѣ* сички. и на тебѣ сѣ сички надѣемъ да ни ѡпазишѣ. ѡти сѣ тѣе едины правѣ и добрѣ межѣ на на землѣ та. тебѣ познахѣмѣ стѣ и нашѣ атъ рѣдѣ. тебѣ намѣрихѣмѣ добрѣ и крѣтка и наѣе то стѣме. За рѣа това ти сѣ молѣме да царѣвашѣ на ва. сички те това го молѣха. (XXV.) а тои не щѣше да гѣ послѣша, амы имъ кажѣше не щѣ вы станѣ царѣ; замѣ да го молѣ твѣрдѣ, это та го молѣха многѣ сички те, едѣва сѣ прѣдѣде със голѣма мѣлѣа, та имъ ставѣ царѣ и гѣдарѣ.

это катѣ имъ ставѣ царѣ тои зи злы антихрѣсть. а тои щѣ ѡ тогѣва да фѣне да сѣ вѣдѣга на голѣмо срѣце то еѣ. Катѣ ре* и стѣи Иѣаннѣ ѡгослѣвь въ книга та своѣ. и поклонѣтсе змѣю що тогѣо зовѣ* дѣаволь. дѣто мѣ сѣ дѣде вола ѡномѣ зи влѣкъ. що то е сегѣ антихрѣсть. и да сѣ поклонѣтъ влѣкъ, че мѣ е работа та катѣ на влѣкъ; ѡти влѣкъ кѣдѣ ходѣ сѣ злѣ мѣслы на людѣе тѣ. Кѣи мѣже да сѣ ѡбри със нѣго. и дадоха нѣмѣ ѡустѣ да дѣма на висѣко и хѣвно. и дѣде сѣ нѣмѣ да дрѣжѣи сичка та землѣ ,мв, мѣи. та е

ѣ години и половина. и ще да си ѿтвори вѣста та да хѣли на ва, и да хѣли име то нѣгово. За що той ѿ прѣвѣнь бѣше крѣтъ, а на подірѣ станѣ срьдѣть. ѿ напрѣ бѣше мѣтвѣ на сыромѣси и на сыроты, а на поконь станѣ найзлѣ на сыромѣси те. ѿ прѣвѣнь любѣше сѣчкы те людѣе, а на подірѣ сѣчкы те мрѣзѣше. ѿ напрѣ не любѣше неправда, а на поконь бѣше правѣдни те. *Ето това сѣчко заѡ зѣ да чѣни. и станѣ да сѣ не покланѣ вѣ црѣтво то си нѣкомѣ. и ще да зберѣ воискѣ мно҃го, да затрѣе трѣе те царѣе, Мѣспрѣскаго, и Лѣвѣйскаго, и *Еоѡпскаѣ. тачѣ то҃гѣва ще да направѣ чѣркова на *Евреѣте въ *Іерлѣимѣ, и да имѣ на даде да ѣ дръжѣть. Това казѡва и на еѡме то ѿ Мѡѡѣа. Когѡ видѣте да има ѡмраза мѣждѣ ва, и да ѡбѣтѣвать чѣркови и градѡве. що ѣ рѣкѣ прѣркѣ Давѣиль. Кѡп стоѣ на мѣсто стѡ чѣти да раздѣмѣшь. То҃гѣва що то има члѣци мѣждѣ *Евреѣе те. та щѣть да бѣгѡ в горѣе то и по плавниѣе то ѿ злоѣ аѣтихрѣстово. то҃гѣва ще аѣтихрѣсть да сѣ наречѣ сам си си аѣе съ гѣ. дѣто ще да ѡбѣсти правѣдни те. и ще да стѣне на мѣсто стѡ, да реѡмѣ *Іерлѣимѣ. тачѣ то҃гѣва ще да намѣслы да стѣне поголѣѡ ѿ ва. ѿ нечѣлѣтче и непочѣтѣниче. тоѣ сѣка чѣе ще да дръжи црѣтво то си за мно҃го, а не знаѣе че ще скоро да лифа ѡ нѣго. такѡва зи работа ще да стѡри ѡн зи нечѣстивѣи аѣтихрѣсть. то҃гѣва кѡп има в то зи врѣме достѡбнѣ да ваѣзе въ црѣтво нѣбноѣе. Кѡп ще да познаѣе то҃гѣва ѡногоѡ ва лѣжа, та да побѣгне; (.XXVI.) катѡ ще да съберѣ сѣчкы те дѣволе да мѣ са воискѣ въ ѡбразѣ члѣчскѣи. и ще да си направѣ везѣре, и пашѣе, и кадѣе, и воѣводы, и сѣбашѣе, и слѣгы, и Цѣлѣше, Сѣ дѣволе, по сѣчкы те мѣста и градѡве, сѣ нѣговы людѣе. И ѡнѣа *Евреѣе щѣть да го ѡмрѣзѣть кой того сѣ стѡриле царѡ. *А тоѣи ще да се расрѣдѣ на тѣ. та ще, да ги погледѡва грѡзнѣ, катѡ бѣлѣпѣѣ и срьдѣи. и дрѣгаа мѣсль не мѣслѣше, аѣи токо мѣслѣше катѡ днѣ катѡ чѣ какѡ да лѣже людѣе тѣ. То҃гѣва ще да виѣне з голѣѡ гѣа на сѣчкы те людѣе. Слоѡшанте сѣчкы що има тѣка людѣе малы и голѡмы, и сѣчкы рѡдове и ѣзыци. Кѡлка ѣ моѡ та нѣкостѣ в сѣла. и кѡлко вѣры и зѣмли дръжа та имѣ съ царѣ. Кѡп ще до царѣ съсѣ мене да сѣ бѣе. Кѡп ѣ тоѣи зи царѣ дѣто се не боѣи ѿ мене. И аѣко щѣте да видѣте сегѡ знаменѣе и чѡдо да виѣ стѡрѡ. то҃гѣва тоѣи зи чѡ сѣчко то катѡ рѣче. и ѡгнь свѣде ѿ нѣбѣе то. днѣ стѡри на ноѣць, а ноѣць на днѣ. що да дѣмае мно҃го. токо що помѣсли, а то и стѡри. замѣ да го вѣрѣвать. *Ето и сегѡ ѣ не видѣи бѣвенѣи хрѣтѣанѣе. а тоѣи нѣ

прѣвѣмѣ, и выѣ вѣрѣвамѣ в нѣго. аѣи що щѣть да стѡратѣ въ ѡноваѡ врѣме ѡнѣа члѣци прѣвѣ тѣ катѡ ще да ѣ страшенѣи и срьдѣть. аѣи сегѡ кѡп нѣи накарѡва на сила. *Ето и сегѡ има тѣка мѣждѣ ва грѣшнѣи и нечѣстѣи жѣны, та баѣтъ и маѣта стрѣва и лѣжать на, а нѣе сѣ покланѣмѣе тѣмѣ та сѣ прѣдаѡваме дѣволаѡ. *Ами ѡнѣа людѣе въ ѡно зи врѣме, какѡво щѣ да истѣглѣи злоѣи и страѣи боѣи и глѣдѣ. (.XXVII.) аѣи послѣшанте да виѣ каѣе какѡво ще чѡдо и невола да сѣ стѡри ко҃га сѣ доврѣши свѣтѣ. и каѣа иѣце да зѣме сѣчкы те людѣе да сѣ по нѣго. И слѣшанте. ѿ ко҃га то ѡн зи аѣтихрѣсть стѡри дѣволаѣска та своѡ работа. и аѣвѣри людѣе тѣ катѡ тоѣи цлѣ. Нѣбѣе то дѣждѣ не даде. землѣа та рѡждѣа не даде нѣкаѡва. морѣе то сѣ вѣсмрѣдѣ, и спчкы те рѣбы измрѣха. и сѣчкы те рѣкы щѣть да исѣхнѡтъ. и сѣчкы те ѣзера и кладѣнѣци вѣкѣе не щѣть да текѡтъ, аѣи щѣть да прѣстанѡтъ. Вѣлѣци, и мѣчкѣи, и дрѣгы гадѡве щѣть да скѡчатѣ да ѣдѣтъ людѣе тѣ. Катѡ бѣше рѣкѣ прѣркѣ *Езекиѣиль. на по дврѣшноѡ врѣме и днѣ, щѣть да илѣзѡзѡтъ на землѣа та царѣва дѡва, вѣры ѿ полѡвоѣць. дѣ то ги ѣ затворѣлѣ *Алѣѣсанрѣ црѣ сѣи Фѣилпа црѣа. та щѣть да поѣдѣтъ сѣчкы аѣе добыѣтъ, що тоѣи има по землѣа та. тачѣ и людѣе тѣ на поконь заводѡа, чѣе не щѣе да има вола нѣгдѣе. Мѡнка съсѣ дѣщерѡа та сѣи щѣть да сѣе пригрѣнѡтъ, и да ѣмратѣ. бащѡа и сѣи ще да сѣе пригрѣнѡтъ, тачѣ да измрѣтъ. Сѣчка та землѣа ще да сѣе наплѣни съ смрѣдѣи и гнѣсь члѣчскѣи. морѣе то ще да сѣе вѣсмрѣдѣи катѡ ѣдѣнѣ гнѡи. То҃гѣва ще да бѣде голѡмѣ плачѣ, и виѣкѣ мно҃го по сѣчка та землѣа. и вѣздѣмѣнѣе и грѣжи и горѣчѣвнѣи на срѣце то сѣкомѣ члѣкѣе ще да ѣ мно҃го. Вѣ кѣца та сѣи влѣзѣшь, ѿ вѣнѣ илѣзѣшь, ѿ в горѣи ѡидѣшь, ѿ на пѣть стѡишь, ѿ на пѣсто мѣсто ѡидѣшь, ѿ ноѣць доде, ѡле. днѣ доѣде, ѡле. Слѣзы ѿ людѣе тѣ изѣ сѣчѣе катѡ крѣвь илѣзѣтъ в то зи врѣме. и щѣть да захвалѡтъ на мрѣтѡвы те в то зи врѣме, кой то са илѣмрѣле ѿ напрѣ, та нѣ сѣе дочѡкале такѡво зи врѣме. Блѣжѣни сѣе былѣе тѣа людѣе дѣто са илѣмрѣле ѿ кѡлѣ. и щѣть да плачѡтъ и да дѣмѡтъ з голѣѡ гѣа. ѿтворѣтѣса грѡбоѡве, и прѣвѣмѣте на. ѿкрытѣса да влѣзѣме в грѡбоѡве те ваши та нѣи покрѣете да ви ѡ сѣе скрѣмѣѡ ѿ лиѣа нечѣстивѡаго царѡ. Кѡѣѣ ѣ намѣе фѡйда да сѣдѣи глѣднѣи. Кѡѣѣ ѣ намѣе фѡйда да сѣдѣи жѣднѣи. ѿ смрѣтъ на смрѣтъ. прѣимѣте на да сѣи ѿпочѣнемѣе ѿ та зи злѣѡа, и ѿ та зи грѣжа. *Ето тѣи щѣть да плачѡтъ жалѣко ѡнѣа члѣци въ ѡно зи врѣме съ слѣзы.

(.XXVIII.) *А аѣтихрѣсть то҃гѣва ще да пѣсе своѣе те слѣгы дѣволе те по сѣчка та землѣа. и по сѣчкы те нѣговы градѡве и кадѣе и воѣ-

воды; да дѣмать на людѣ тѣ. "Ето вашь ть царь сталъ голѣмъ на сичка та земля. ампі елате да мѣ видите сила та голѣма, и царство то нѣгово хубаво. тои ще да вамъ хлѣбъ и вино мно҃го да пиете. и иманіе и злато мно҃го коіко вѣе щѣте. и да вы даріи и да вы почтѣте, и да вы гости и да вы напои. Кои е дрѣгын катѣ нѣго, сичка та земля помѣсти и поклати. гора та го слыша та ходи по море. мрѣтвые вѣскрѣшава. сыромасы болѣре гы стрѣва, и дрѣго щѣ помисли, а то и стори. ампі елате сички кѣкъ нѣго да се наскитите и да се наліете и сичко добрѣ да си имате. Тоги ва сички те людѣ катѣ щѣть да чюать такви зи дѣмы ѿ оиѣ слыгы. тачѣ щѣть да се съберѣть сички те людѣ, та щѣть да ѿидати дѣто нѣго. и щѣть да мѣ рекѣть. чюхмѣ та голѣми царѣ че ті е сила та. и щѣ помислиши и щѣ щѣишь а ты сторишь. Заради това ти се моли". чѣ разбрахмѣ оти можешь ты на стѣ твоѣ сила да намъ да се нахрани. и даи на да се напои вода. оти измираме ѿ гладь и ѿ жѣдѣваніе.

Тоги ва ще да продѣма на сички те ои зи антихрѣсть. ако щѣте да вы едѣра печатѣ на челѣ то и на дѣсна рѣка. тоги ва да вы дами щѣ то ищете. "А оиѣ людѣ щѣ то имате тамъ, не мо҃гоха да се вѣсѣтеть на нѣговы та гѣжа. ампі пристанѣха на дѣма та мѣ. и о҃гѣди имъ печатѣ на челѣ то и на дѣсна рѣка. оти да не може да се прѣкрѣти. ампі сички те да мѣ се поклонѣють а печатѣ ать има писменны и рѣчи. хѣс.

Катѣ и стын о҃гословъ дѣма на своѣ та книга, та ре". и стори сички те маіки и голѣмы, болѣре и сыромасы. и на кои то сѣдѣха и на кои то не сѣдѣха. и дадоха пѣ бѣлѣгъ на рѣка дѣсна и на челѣ то. замѣ да не може ни да кѣши ни да продава, токо щѣ то има бѣлѣгъ ѿ ово҃га зи вѣйка. и има написано се дѣмы нѣговы. и раздѣль на своіи имъ, коіко то то и имена има антихрѣсть. тоіко зи има и члѣкъ добры дѣмы да се мн бѣ. и тои тоіко зи дѣмы ѣзвѣтѣ да се ѿречѣть ѿ ва щѣ то е сторишь нѣбо и землю. та има имена. хѣс. (XXIX.) ампі послѣшапте блѣвеніи хрѣтіанѣ да вы каже". Кои бѣше дѣмы и рѣчи написаль на печатѣ ать. ѿричамсе ѿ ва Савасѣва дѣто е направиль нѣбо и землю. ѿ рѣчамсе ѿ стѣбе крѣщеніе. и ѿричамсе ѿ Ха. не щѣ го векѣ почитѣ. И да бѣда твоѣ робѣ. ѿричамсе ѿ црѣтво нѣбоное. И любѣ мѣка. ѿричамсе ѿ чѣтнаго крѣта. и приѣма" твоѣ тѣ печать. ѿричамсе ѿ раи хѣбави и свѣтливѣ. И обѣчамъ бѣзѣи пѣ тѣмно то мѣсто. "Ето такви зи дѣмы бѣше написаль антихрѣсть на печатѣ ать. и дрѣгы мно҃го и о҃ще и тѣе на тѣ зи прилика. Катѣ пише Инполитѣ папа Римскій на своѣ та книга

та ре". ако нѣкоп не щѣ да стане да мѣ о҃гѣдетъ печатѣ ать, а тѣе посѣкѣть та ѣмре ѿ нѣговы та рѣка. ампі блжѣнѣ тои зи члѣкъ дѣто прѣтрѣпѣи тоги ва на краи, тои ще да се впази. Катѣ ре" и Хс въ своѣ еѣчѣне, ѣже ѿ Матѣоѣа.

Исѣванъ о҃гословъ ре" на своѣ та книга, за тои зи стра дѣвоіскѣ. блжѣни тѣа людѣ дѣто имрати зара га. "Ето казахмѣ маіко. "Ампі сегѣ слышапте каквѣ чюдо направѣ прѣ людѣ те. "Ето катѣ о҃гѣди печатѣ ать на людѣ тѣ сички. тачѣ си тоги ва направѣ слыгы те на прилика а҃гглексаа да свѣтеть и мно҃го слыгы направѣ такви зи да стоа прѣ нѣго. и да го хвалѣть и да мѣ пѣа. та домаха. голѣмъ царь на то зи врѣме голѣма сила има, и голѣмъ е гѣдарь. Кои е въ дрѣгы, кои е тѣ дрѣгы подобрь ѿ того ва пара. той стори нѣбо то и земля та това стѣи ать Хс снѣ бжѣи ампі елате та мѣ се поклонѣть, и елате та го вѣрѣвапте. Заради това вы зарѣча" да послѣшате щѣ ре" Хс въ еѣчѣне то Мѣѣсопо. Пазѣтѣса да вы не изльже нѣкоп ва. За щѣ щѣ мно҃го да доудати въ име моѣ, та щѣть да дѣмать азе съ" Хс. и мно҃го щѣ людѣ да изльжати. И пакъ и дрѣго ре" Хс. ако нѣкоп дойде та вы рече, ето тѣка е Хс, или еде на коѣ мѣсто не дѣйте вѣрѣва. оти щѣ да станати зѣжливѣ прѣрѣи и лѣжливѣ хрѣсты. и знаменіе щѣть да стрѣвати за" да измамѣть добры те людѣ и катѣ ви зарѣча" вамъ, ако вы рекѣть ето Хс въ пѣстыни дѣ сѣди в гори та, ампі изльѣте да го видите, а вѣе не дѣйте фѣапа вѣра. "Ето ще" да кажемѣ пакъ за антихрѣста. ѿ ко҃га то се надвѣгна голѣ" и дрѣго чюдо стрѣваше. Показа си образѣ ать катѣ да ре"шь. възлѣзи на нѣбо, и катѣ чѣ фрѣка на облакъ. и пакъ се стори катѣ мрѣтви. и пакъ вѣскрѣсна, и зарѣчѣ на слыгы тѣ мѣ да мѣ слыгѣва стѣ стра и трѣпетѣ. Тоги ва ще да пѣсне своѣ те слыгы дѣвоіскѣ. по гориѣ то, и по планиѣ то, и по стѣнѣ то ниѣ дѣиы те, дѣто се са скрѣзе та нѣ съ земазе ои зи печатѣ, ампі са бѣгале. а тѣе находѣть та гѣ карати да имъ о҃гѣдѣть печатѣ. "А ако ли не щѣ а тѣе го мѣчатѣ дорѣ се стопи катѣ вѣсакъ и дрѣгы мѣкы злы, дѣто члѣкъ нѣ е видѣль ни то да види. (XXX.) Блжѣни тѣа кои то навѣати нѣмѣ та се не печатѣть. "Ампі прѣтрѣпѣють та ги мѣчатѣ, та станати тѣкѣо катѣ и голѣми мѣници почѣть приѣмати ѿ ва. оти ѿ прѣвѣшно врѣме дѣто мѣчаха мѣници те, та мѣ бѣха слыгы те. а тои зи че е сам си антихрѣсть. ампі блжѣни тѣа людѣ дѣто в то зи врѣме изльѣзати достѣини и слыгы бжѣи станати. (XXXI.) "Ето де вы казахмѣ каквѣ ще да бѣде стра и мѣка в то зи врѣме. "Ампі послѣшапте блѣвеніи хрѣтіанѣ да вы каже" и дрѣгы дѣмы.

ѿ ко҃га то о҃гѣди печатѣ ать на людѣ тѣ антихрѣсть. глѣдны

и жѣдны сички те члци, щѣть да вѣкати з голѣмъ глѣ. ѣсто ти се поклонихмѣ сички тебѣ. и печатихмѣса сѣ твоа тѣ печатѣ, и щѣ ре^в сичко стѣрихмѣ нѣе. дап намѣ да гѣдемъ дап да пѣемъ ѡти измѣраме ѿ глѣдѣ и ѿ жѣдѣваніе, направѣ морѣ то да не смрѣди чѣ измѣраме ѿ злѣ вонѣ. и речѣ на клѣденци те да пѣснати водѣ. и речѣ да пѣсни нѣе то дѣжѣ. и речѣ на землѣ та да дадѣ рѣжѣба. и распѣди тѣа влѣци и мѣчѣи, и тѣа злѣ гѣдѣве да нѣ не гѣдѣтъ. за щѣ са сички на тебѣ надѣемѣсе да смѣ живѣи при тебѣ. Тогиѣва щѣ да имѣ продѣма високо и срѣдѣто на людѣе тѣ сички, та щѣ да ре^в. ѿ дѣ ша азѣ да зѣма да вѣ дѣмъ хлѣбѣ, дѣ да намѣри азѣ вино и водѣ да вѣ дѣмъ. чѣвѣ нѣвѣмъ гѣ, та да има^в тоѣа сичко то що то вѣе ищете. Землѣ та катѣ не щѣ да израстѣ нищо по вѣа. и нѣе то катѣ не щѣ да пѣсти дѣжѣ. чѣ азѣ що щѣ да стѣра. ѿ дѣ да намѣри азѣ вамѣ сегѣ хлѣбѣ и водѣ да вѣ да^в. данте и вѣе мѣне ѿ гдѣ знаѣте.

Тогиѣва катѣ щѣть да чѣоать ѡнѣа людѣе такѣи зи дѣмы ѿ антихрѣста. тогиѣва щѣ да гѣ познаѣати и да развѣдѣати ѡтѣ е тоѣа антихрѣстѣ. тогиѣва щѣ да вѣсплѣчати сички те. тогиѣва щѣ да сѣ биѣтъ по грѣди те и по лицѣ то самѣ си и да плѣчати и да дѣмати. ѿ голѣма бѣдѣ на нѣ сегѣ. ѿ злѣа рѣбота на нѣ сегѣ. ѿ какѣа измѣма на измѣми, и какѣо злѣо подадѣ. ѿ голѣмъ грѣшѣ що нѣи направѣ сегѣ тои зи проклѣти антихрѣстѣ. ѿ злѣа намѣ как сѣ измаихмѣ. ѿ злѣа на^в как нѣи се присмѣтъ тои зи проклѣтѣникѣ. ѿ злѣа за нѣа сегѣ чѣ стѣвахмѣ засрѣмени прѣ члци и прѣ аглѣи. ѿ злѣа за нѣа сегѣ, чѣ как нѣи злѣовѣ сѣе дѣавѣоскѣ мрѣжа. ѿ злѣа намѣ сегѣ чѣ как нѣи злѣовѣ мѣчителѣ да нѣи мѣчѣи. чѣ не чѣохмѣ ли чѣ не разбрѣхмѣ ли що дѣмаха писѣнѣа по кнѣги те черковнѣи. що бы на^в. та сѣ прѣдѣдохмѣ, козко пѣти чѣоухмѣ чѣ щѣ да бѣде такѣа зи мѣка и зѣжи антихрѣстоѣа на подѣрѣшно врѣме.

(XXXII.) Тогиѣва по тои зи плѣчѣ щѣть да побѣгнати людѣе те по горѣе то и по планинѣе то и по стѣвнѣе то ни з дѣпки те. да плѣчати катѣ са згрѣшнѣе и прѣвгрѣшнѣе, та да сѣ биѣати и трошѣти сѣсѣ срѣце да сѣ мѣзати вѣ. да но имѣ простѣи гѣ сѣгрѣшеніе то. ѡтѣ е гѣ мѣтѣи и тврѣдѣ мѣлѣва людѣе тѣ, коп се мѣи сѣсѣ срѣце да но гѣ избѣавѣ гѣ из рѣцѣ тѣ антихрѣстоѣи. и кой то ѿидѣха по горѣе то и по планинѣе то, та сѣ мѣха вѣ, и гѣ тѣ, просѣи, и не наидѣ гѣи векѣ злѣо. (XXXIII.) ѡко и то сѣвѣдѣха по градѣве и по сѣлѣ тѣе мѣлѣго злѣо истѣглѣха. Тогиѣва члци те щѣть да бѣгати ѿ истоѣка на западѣ, и ѿ западѣ на истоѣкѣ. що то бѣгати ѿ истоѣка на западѣ, та дѣмати сегѣ е на западѣ по добрѣ, и има сегѣ тамѣ водѣ та са ѣ

стѣкла на ѣднѣ мѣсто, ѡмѣ елатѣ да идѣмѣ тамѣ. ѡ пакѣ кой то са на западѣ людѣе, ѡ тѣе дѣмати. елатѣ да идѣме на истоѣкѣ ѡтѣ е тамѣ по добрѣ, чѣ има тамѣ сегѣ водѣ за щѣ тамѣ истѣче. та прѣсѣхне дѣтѣка до гдѣ дѣвѣ до нѣ, ѡмѣ да иде^в тамѣ. ѡ не знаѣти грѣшнѣи сыромѣси чѣ ѣ сѣ ѣднѣакѣо злѣо по сички ать свѣтъ. ѣто такѣа зи щѣ да бѣде грѣжа и мѣка по людѣе тѣ в то зи врѣме. Катѣ нѣе ѣ было, ни тѣо щѣ да бѣде. И катѣ ре^в на стѣе ѡчлѣе Хс. ѿ злѣа на тѣа женѣи в то зи врѣме кой то нѣ сѣ прѣзнѣи. та не мѣже да ходѣи на своѣа вола кдѣ щѣ самѣа да ѣ лѣка. И злѣа на сѣрѣти и на сички людѣе тогиѣва в то зи врѣме. Сѣ на грѣжа и на стрѣ и на мѣка, кога щѣ до нѣщѣ, кога щѣ до днѣ. денѣа дѣмѣа кога щѣ до нѣщѣ да сѣи ѿпочинѣме ѿ ходѣнѣе и ѿ злѣа. ѡ ношѣа дѣмати кога щѣ да гѣ днѣ да сѣ видѣмѣ сѣ дрѣжѣина да сѣ подѣмаме да не мѣслѣм^в глѣдѣсть и жѣднѣсть. ѿ злѣа намѣ денѣа плѣчѣ^в за нѣщѣ да доидѣ нѣщѣ да сѣ скрѣеме да ни не нахѣдѣтъ влѣци те и мѣчки те да нѣи не гѣдѣтъ живѣи, ѡ нѣе да глѣдаме сѣ ѡчи. ѡ ношѣа дѣмаме кога щѣ до днѣ да не слѣшае тозѣкова грѣмѣ и мѣнѣе и стрѣ, тѣи щѣ да дѣмати тогиѣва сички те людѣе да плѣчати и да сѣ грѣжати. Тогиѣва сичка та землѣа щѣ да поплѣче, и морѣ то, и вѣтрѣ тѣ, и ѡгнѣ ать и слѣнце то и мѣцѣ, сѣ то щѣ да поплѣче. и дѣви те гѣдѣве и питѣи те и тѣе щѣ да поплѣчати. и горѣе то, и стѣвнѣе то, и планинѣе то щѣ да поплѣчати за людѣе тѣ. дѣбрѣвѣе, и ѡвошѣа и кѣманѣе и сички дрѣвѣа щѣ да вѣскрѣбѣтъ ѡ рѣжѣба та члѣсѣкаа. за що гѣи излѣга и измѣмы и присмѣтѣви ѿ антихрѣста. ѡтѣи мѣсе поклонѣнѣа и прѣдѣдохѣа. и нѣе тоѣо за тоѣа, ѡмѣи мѣ зѣха тои ни злѣи и нечѣсти печатѣ, та сѣ ѡрѣкоха ѿ чѣтнѣи крѣтъ. (XXXIV.) И тогиѣва щѣть да вѣсплѣчати сички те чѣрковѣ стѣи, ѡтѣи лурѣи не щѣ векѣ да има, и ни какѣа мѣба и слѣзѣба бѣжа в то зи врѣме. ѡмѣи щѣ сичка да сѣ потѣи чѣ и да сѣ забѣраѣи тогиѣва. Кѣмѣка(нѣе) и наѣора не щѣ векѣ да има мѣба. и чѣтѣнѣе щѣ да прѣсѣхне не щѣ векѣ да сѣ чѣе ни гдѣ, илѣи повѣчѣнѣе илѣи сказѣнѣе за дшѣи та добрѣ. ѡмѣи тоѣо сѣ плѣчѣ и вѣздышнѣе и пѣлѣканѣе и лѣзѣканѣе и грѣженѣе. Тогиѣва щѣ землѣа та да и сѣфрѣли сичко то сребрѣо и злѣато, и хѣбавѣо кѣманѣе мѣлѣгоѣвнѣо. и що има дрѣго ѡ землѣа та сичко то щѣ да гѣ и сѣрѣли по пѣтиѣа та, ѡлѣа не щѣ да гѣ глѣда тогиѣва ни кои илѣи да гѣ зѣмѣ. сичко щѣ да ѡмрѣзне члѣкѣ тогиѣва. ѡтѣи сички те людѣе щѣть да сѣ помѣстѣтъ ѿ домѣ тѣ сѣи и ѿ кѣицѣе то сѣи, и ѿ градѣве тѣ сѣи, и ѿ сѣлѣо то сѣи. та не мѣгатѣ да сѣ скрѣати ѿ антихрѣста. и ни гдѣ не мѣгатѣ да сѣ корѣолисѣа ѿ ни сѣгоѣи те рѣцѣ, чѣ гѣи познаѣати, по печѣатѣ ать. и з вѣнѣи людѣе тѣ стрѣ, ѡ ѿ вѣтрѣ срѣце и^в трѣпѣре. ношѣа

(Тогіва щѣть да възкрѣснеть попове и дѣховинци, дѣто са) зѣмале дѣкати ѿ исповѣдници те за тѣхні ать грѣ да се молатъ вѣ.

Тогіва щѣть да възкрѣнеть хандѣте дѣ да дѣтъ рѣчь вѣ катѣ са ѿнемале на сила със неправда, а то ѿм се не стоѣше да зѣмать чюждо ѿ сыромѣси и по пѣтица и по планинѣ. Тогіва щѣть да възкрѣнать прѣ гѣ тѣа, дѣто сѣдѣть криво за дѣкати, тѣ зѣмать члѣк сичко то и бѣат го. Тогіва щѣть да възкрѣнать сички те кадѣ; та щѣть да гѣ тѣа сыромѣси те влѣчатъ дѣто ѿм са зѣмале чандѣ та гѣ са ѡсѣжале, тѣ пакѣ ѿм развалѣлѣ, та сѣ гѣ ищѣ тамѣ прѣ вѣ. Тогіва щѣть да възкрѣнѣ кметѣве те, и да гѣ влѣчатъ сички те людіе прѣ вѣ, дѣ да дѣвать дѣма вѣ за щѣ са досаждале на сыромѣси те, и зѣмале ѿм са домѣвѣ те и женѣ те и дѣца та, илѣ селѣ то, илѣ лозѣ то, илѣ нивѣ то, илѣ ливѣде то, илѣ ѡвѣще то, илѣ кѣща та, та сѣ го ищѣть та" прѣ вѣ.

Тогіва щѣ да възкрѣнать тѣа нехѣрныя людіе, кой то се сѣ ѡлѣнивалѣ и спѣле са катѣ свѣнѣе тѣ иѣ ѣ имѣль стрѣ ѿ вѣ да хѣди в чѣркова дѣ дѣва рѣчь вѣ.

Тогіва щѣть да възкрѣнать и тѣа кой то вѣ сѣ почитале стѣ те празници и вѣ гѣ са празнѣвалѣ. ѿм гѣ са потѣлкале и работилѣ, да дѣвать рѣчь вѣ.

Тогіва щѣ да възкрѣнать и тѣа мѣжѣ и женѣ със голѣ" срамѣ, кой то иѣ сѣ са пазнѣ лице то чисто, догдѣ са хѣднѣ момѣци и момѣ, ѿм са кѣрвилѣ до гдѣ сѣ сѣ ѡженѣлѣ, тѣ щѣть дѣ да дѣвать рѣчь вѣ за то вѣ. Тогіва щѣть да плѣчатъ тѣа дѣто не дръжѣха зѣконѣ Хвѣ, щѣ бѣше зарѣчалѣ. тѣ ре" да любѣишь своего съсѣдина катѣ сѣбѣ сѣ.

Тогіва щѣ да плѣчатъ тѣа дѣто и" зарѣчалѣме да нѣ вѣбѣте, да нѣ вкрѣднѣте, да нѣ скѣрвѣте, да нѣ лѣжите, а тѣе товѣ сичко стѣриха, тѣ щѣ да плѣчѣ ѿ стрѣ Хвѣ. Тогіва щѣ да плѣчѣ тѣа кой то не слѣшаха щѣ бѣше зарѣчалѣ Хс, да почитать башѣ свѣ и мѣнка сѣ.

Тогіва щѣть да сѣ грижѣть кой то не слѣсѣшаха дѣма та гѣна, катѣ бѣше рѣкѣ да нѣ желѣишь на съсѣдина своего женѣ та мѣ да кѣрвишь със нѣса.

Тогіва щѣть да сѣ ѡсѣдѣть тѣа самѣ сѣбѣ сѣ, дѣто не слѣсѣшаха дѣма та гѣна катѣ бѣше рѣкѣ, да не ѡсѣждѣте члѣка да иѣ стѣ ѡсѣдени и вѣе. Тогіва щѣть да сѣ ѡсѣдени тѣа кой то не слѣсѣшаха щѣ бѣше рѣкѣ гѣ, не потѣлковѣте сыромѣси те да иѣ стѣ потѣлѣвани и вѣе. Тогіва не щѣть да прѣстѣть тѣа людіе, кой то иѣ сѣ прѣщѣвалѣ тѣка сегѣ сѣгрѣшенѣе члѣкѣ.

Катѣ дѣма и на стѣе ѣвѣле. ѡставѣте, да сѣ ѡстави и вамѣ. прѣстѣте члѣкѣ прѣгрѣшенѣе то, и вѣ ѿцѣ вамѣ ибѣнѣ да ѡстави ва" сѣгрѣшенѣе то ваше. ѿко лѣ не прѣстѣте вѣе члѣкѣ прѣгрѣшенѣе то, и ѿцѣ вамѣ ибѣнѣ не прѣщѣва вамѣ сѣгрѣшенѣе то ваше. Тогіва щѣ да дѣвать рѣчь вѣ тѣа, дѣто сѣповать вѣдѣ вѣ вино тѣа продѣвать. Тогіва щѣ дѣ да дѣвать рѣчь вѣ воденчѣре те, дѣто са зѣмале ѿ сво ать хѣкѣ помѣсѣго, тѣ щѣ да гѣ вращѣть на сыромѣси те и на дрѣгы те.

Тогіва щѣть да възкрѣнать ѡсѣженѣи кой то мѣратъ и кѣпонѣтъ и тѣглѣтъ вѣсправѣ, дѣ да дѣвать рѣчь вѣ. Тогіва щѣть да възкрѣнать и тѣа женѣ, кой то ба разгѣвалѣ, кой то врачѣвать и прѣдѣвать и задавать, и завѣзѣвать младеици, и стрѣвать людіе тѣа полѣдѣвѣ и ѡтрѣвѣвать тѣа ѣмѣратъ. тогѣва щѣть да плѣчатъ, тогѣва щѣ да трѣперѣть, тогѣва щѣ да плѣкѣть з" голѣ" гѣа. ѿ лѣле намѣ злѣ как нѣ илѣзѣга дѣавѣль, тѣ не слѣсѣшѣмѣ щѣ нѣ зарѣчалѣ поповѣе и дѣховинци, и писѣвѣа кѣвѣгы чѣрковнѣа. ѿмѣ сегѣ ѿхѣжѣамѣ със дѣавѣла вѣ мѣкѣ вѣчнѣдѣю. Тогѣва щѣть да плѣчатъ тѣа дѣто стрѣва(тъ) ѡмѣраза мѣжѣ мѣжа и женѣ та сѣ ѡмѣразѣтъ, ѿ злѣ на такѣи зѣ мѣжѣ илѣ женѣ. ѿ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто вѣди нѣкои члѣкѣ дѣ прѣгрѣши нѣщѣ, а тѣи не мѣчи, ѿмѣ иѣде тѣа кѣзѣва на людіе тѣ та гѣ засрѣми, илѣ го бѣлатъ илѣ мѣ зѣмать имѣнѣе то, та щѣ тогѣва да дѣва рѣчь вѣ. За щѣ то бѣше вѣ зарѣчалѣ. ѿко вѣдишь нѣкѣ члѣка дѣ прѣгрѣши, а тѣи мѣчи, илѣ го поѣчи, а не дѣи ѡбѣжда прѣ людіе. че щѣ вѣ гѣ тебѣ да ѡмѣраи. слѣшѣи чѣче коѣ добрѣ имѣишь катѣ кѣзѣваш члѣкѣ томѣ сѣгрѣшенѣе то, нѣкое добрѣ токо ѡмѣраза, а дрѣго нищѣ. гѣ нѣго щѣ сѣди тѣи нѣго не сѣди, ѡти се сам сѣ сѣбѣ сѣ ѡсѣждашь. ѿ злѣ томѣ ва дѣто ѡсѣжда съсѣдинѣ своѣмѣ илѣ дрѣгымѣ члѣкѣ вѣкомѣ сына мѣ илѣ дѣщерѣ мѣ прѣ людіе. ѿ злѣ томѣ ва дѣто мѣсли злѣ на съсѣдина своего. ѿ злѣ на тѣа тогѣва кой то пѣать вино съ свирѣци и сѣ тѣване, та сѣ ѡбѣмѣдѣть и ѡпѣивѣть, и самѣ сѣбѣ сѣ забѣравѣтъ катѣ дѣвѣ свѣнѣе. ѿ злѣ томѣ ва члѣкѣ тогѣва кой то сѣ ѡстави своѣа та женѣ, а то иѣде тѣа кѣрви със дрѣга. илѣ женѣ ѡстави своего мѣжа, а то иѣде тѣа кѣрви със дрѣгѣи мѣжѣ. ѿ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто прѣдѣва и ѡбѣжда съсѣдина своего на злѣ. ѿ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто ѿиѣде та мѣртѣрица на лѣжѣ прѣ сѣдѣ илѣ прѣ людіе за съсѣдина своего злѣ, и закѣнѣсе на криво токо да гѣ ѡсѣди, злѣ за тогѣ ва члѣка. ѿ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто завѣди съсѣдинѣ своѣмѣ, илѣ женѣ тѣа, илѣ имѣнѣе то, илѣ кѣща го, илѣ рѣбіе то, илѣ лозѣе то, илѣ нивѣе то, илѣ ѡвѣще то, злѣ за тогѣ ва грѣшнѣика члѣка, ѡти се иарѣчѣ дѣа-

воля, и діаволскі сльга. дѣто ще да сѣди дїаволь и мѣка та, тамози ще да сѣди и тога члкъ дѣто завиди съсѣдинъ своимъ, щото има добро ѿ ба. (4) гбрѣ и злѣ намъ грѣшныи че сѣ наричѣме хртіане, а хртіанство не дрѣжме що е рекль Хс. амы е какви счи да погледнеме Ха, и да рѣмъ хртіане смѣ. та вѣе великы посты не постихмѣ като ны той зарѣчѣ. ни то стѣ аплъ пости те и постихме, като ны са зарѣчале. амы има така члпн мѣждѣ нѣ, та са и благо гале и мѣсо, а нѣ да постѣ като е зарѣчано. топ зи члкъ какъвъ е хртіанинъ и наричѣсе хртіанинъ, той зи се зовѣ смлпнны. та нѣе вжпн члкъ, амы е діаволскі. оти не вѣрѣва що е рекль Хс вѣка и аплъ, и стѣ ѿци да постимѣ чтны стѣ посты, на ѡспѣніе вци, и на рождѣство Хво. и срѣда, и петкъ прѣз сичка година хѣбевѣ и чїсто. "Еда се това зовѣ хртіанинъ, и Хс ѣе такви зи ище людѣ дѣто постѣтъ хѣбевѣ. (XXXIX.)" Амы послѣшанте ѡвѣнїа хртіане да ны кѣже^м какви^м ще^м да станемъ на странно съдовїще. Тогиѣа щѣ да станатъ правѣдници те бѣлы като снѣгъ, и свѣтлївы като снѣце. А грѣшници те щѣ да станатъ тѣмны и чрѣны като смола и катранъ. Сички людѣ малы и голѣмы, мїжїе, и жѣны, и дѣца, и стары, и мѣды. Сички ще^м да станѣ^м еднакви голѣмы на ,лг, гѣдинны. И сички те людѣ щѣтъ да сѣ познаватъ тогиѣа едїнь дрѣгыго. и роднїна, и братїа и побратїмѣ, и сестри, и бащи, и момкы, и женѣ, и дѣца, и малкы и голѣмы. Сички те сѣ познаватъ тогиѣа, и мїловат сї сички те дѣма, и хоротѣ стрѣватъ като и сегѣ ные тѣка. "Алѣ имѣ не дѣде бѣ ѣмъ той зи чѣ, та да сѣ разбѣмѣть и да повнѣтъ що сѣ стрѣвале на той зи чѣ. и правѣдници и грѣшници сѣ еднѣкво ѣмъ имать, и сички те сѣ раувать. и правѣдници и грѣшници сѣ тѣло то дѣто го имать ѿ напрѣ на землѣ та сѣ нѣго щѣ да вѣскрїпатъ. И направи вѣ оно вѣ тѣло на сички те людѣ да траѣ мнѣго и да сѣ не рассїпѣва и да сѣ не развагѣ нїкога. Правѣдници щѣтъ да вѣскрїнѣтъ да сѣ почетѣтъ, и да сї зѣмать добро то що то и^м бѣ вагѣтви.

"А грѣшници же вѣскрїнѣтъ да наплѣнѣ вѣчнаа мѣка. и еднї имать малко грѣ та сѣ нѣмѣлатъ. сѣкї кой бѣкъ е работнѣвъ, тѣи сї и зѣма хѣкъ тѣ ѿ правѣднаго сѣдїа. добрѣ добро зѣме. а злѣ зло зѣме. Сички стѣнатъ голы прѣ правѣдныи сѣдѣ, голы съблѣчени сѣкыи спротї сво аѣ сї грѣ тѣи са и белѣженїи. Самѣ грѣхсвѣ те щѣ да ѡсѣдетъ члкъ. оти ще тогиѣа сѣкї да знаѣ кнїга да чѣтѣ. та ще да мѣ дадѣ аггль гнѣ кнїга та в рѣцѣ те дѣто мѣ е писаль грѣховѣ те. та ще сам сї да гѣ казѣва, ако е добрѣ стрѣваль ще сам сї да сѣ испрѣви. Ако мѣ е злѣ стрѣваль, и той ще сам сї да сѣ

ѡсѣди. нїщо тамо не мѣже да сѣ скрїе, защѣ стої аггль гнѣ при тебе та казѣва сичко то що сї стѣриль. И сички те людѣ тогиѣа едїнь ѣзыкъ и едїнь гла щѣтъ да дѣмать. и сички грѣшници щѣтъ да вїкать и да плачатъ ѡ грѣховѣ те сї, и щѣтъ да сї бїать грѣди те и главѣ та, и плачатъ тврѣдѣ и слѣзи пенпѣтъ изъ счи те сї като дѣжѣ, и като рѣка щѣтъ да текѣтъ. алѣ не щѣтъ да имать мѣтъ нї ѿ когѣ, амы тѣкмо ѿ аѣда несѣтого. Тогиѣа сїли ѣбныи и агглы гнѣ щѣтъ да сѣ помѣстѣтъ и да потреперѣ сичко то ѿ тѣ. Тогиѣа ще вѣе то и землѣ та и долѣ бѣзїа дѣбѣоко то мѣсто да потреперѣ. Тогиѣа щѣтъ да прїпдѣтъ ѡ, чїнѣве. сї рѣ^м воевѣды ѣбныи, агглы, архагглы и прѣстѣлнїци бжїи, и кмѣтѣве прѣвы гїдѣви, сїлы, мнѣгосчїтѣ херѣвїмы, и шестѣкрылатѣ серафїми. да згѣтветъ и да направѣтъ стрѣшны прѣстѣлы бжїи, дѣто ще да сѣди прѣво и дрѣгы те прѣстѣле щѣто щѣ да сѣдѣ вї аплъ да сѣдѣтъ на вї колѣна земныа и ѣзыци. и агглы щѣтъ да пѣѣтъ прѣ правѣднаго сѣдїа, и да дѣмѣ. стѣ стѣ стѣ гѣ саваѣѣвъ, той наплѣнїи нѣе то и землѣ та сѣе радовѣвїе нїгово. И тогиѣа ще да сѣ покаже прѣ дѣто е прѣваль нѣ сички те парїе. и гѣ дѣто е обѣмъ гїдѣрь нѣ сички те гїдѣре. и сѣдїа, дѣто е нѣ сички те сѣднїци сѣднїкѣ. и посрѣснѣтъ нѣго тогиѣа сички стѣ агглы на едѣѣ стѣ сички те стїцїа. Като ре^м и стѣи аплъ Пѣвль. нѣ еднѣ стѣ сички те да сѣ влїгнѣ^м на ѡблаци да посрѣснѣ^м Ха вѣа. Агглы да гѣ хвалѣтъ. а правѣдници сѣе хѣбавы пѣсныи. а мѣвїци те щѣ да пѣѣтъ и да сѣ радѣватъ. а грѣшници те щѣ да трепѣратъ и да плачатъ ѿ Ха ба, като щѣтъ да гѣ видѣтъ сички те и правѣднїи грѣшныи. Като ще да сѣднѣ на хѣбавѣ аѣ стѣль бжїи, да сѣди на сички ны. И рѣка огнїана ще да истїче прѣ стѣл аѣ вжїш та щѣмъ да нѣ глѣдаме сички прѣ нѣ да трепѣреме и да плачнѣме. (XL.) Тогиѣа щѣ агглы те да привѣдѣтъ антїхрїста діавола и лѣжа врѣзана и ѡковѣана да гѣ сѣдѣтъ прѣ стрѣшныи сѣдѣ. и щѣтъ да гѣ ѡсѣдетъ, и да гѣ фрѣмѣтъ вѣ онѣ зи рѣка огнїанаа прѣвѣнн нѣго. Тогиѣа щѣ да гѣ вїдетъ онѣ Евреѣ Ха като члкъ. и щѣтъ да мѣ вїдетъ рѣцѣ те и нозѣ те продѣпчѣнїи ѿ нїрѣне те като бѣха го прїковѣале на крѣтъ тѣ. Тогиѣа щѣ да вїдетъ и крѣтъ тѣ дѣ свѣти като снѣпе. Тогиѣа щѣтъ да вїдетъ и нїрѣне те дѣто го прїковаха сѣе тѣхѣ. и гѣба та дѣтого напоїха стѣ ѡцѣтъ и жалѣчь. Тогиѣа щѣ да вїдетъ и тогага та, щѣто мѣ бѣха далѣ вѣ рѣцѣ тѣ ѿ трѣстїка и бнѣха го сѣ нѣа и смѣнѣха мѣ се. Тогиѣа щѣтъ да вїдетъ и чрѣвѣна та рїза, дѣто го ѡблѣчаха сѣе вѣка на прїсмѣ. Тогиѣа щѣ да вїдетъ и вѣнѣць тѣ дѣто мѣ бѣха ѡгѣдїле на главѣ та ѿ трѣнїе. И сичко то

щѣ то бѣха направиле Хв тогѣва в то зѣ врѣме та мѣ са смѣаха. та шѣть да видеть тогѣва самы сѣ сѣчи те сѣ. тогѣва щѣ да викнать та да плачатъ и да сѣ дѣмать ѣдинь дрѣгымѣ. ѿ злѣ намѣ сегѣ как сѣ измѣнимѣ. как смѣ сегѣ засрамени прѣ сѣчки ать свѣтъ. какъ не познахѣме тогѣва че ѣ былъ гѣ истѣнскѣ, амѣ го мѣчихмѣ дорѣ и ѣмрѣ. "Ето сегѣ дѣ го види" че ѣма вола и на нбѣ то и на землѣ та. тои ѣ сегѣ найстрашнѣ кадѣа. ѿ, ѿ, ѡзеле, ѡзеле злѣ за вѣ сегѣ грѣшны. щѣ да стѣри" сегѣ. кѣдѣ да побѣгне" да сѣ скрѣемѣ ѿ нѣговы те рѣцѣ. илѣ гдѣ да сѣ скрѣемѣ ѿ нѣговы та срдѣтинѣ сегѣ.

Тогѣва щѣть да видеть сѣчки те 'Еврѣе Моѿсеѣ прѣрка прѣ гѣ. та шѣть сѣчки те да ѿидать дѣто нѣго да мѣ дѣмѣ и да плачатъ. Нѣшѣ гѣдѣрю Моѿсѣ. Помогни на твоѣ ать рѣдѣ, помогни на твоѣ те рѣбѣ, помогни намѣ на сѣчки нѣ. Защѣ сме нѣе твоѣ законѣ дрѣжалѣ, и твоѣ те дѣмы ѡучилѣ. амѣ распѣхмѣ Ха та сѣ боимѣ сегѣ. амѣ кѣко мѣжеи, а тѣи помогни намѣ сегѣ, та нѣи ѣзмои ѿ тогѣва Кадѣа страшнаго. Защѣ се на тѣбе надѣхмѣ сѣчки да нѣи помѣгви" на то зѣ врѣме, помогни намѣ Моѿсѣи помогни намѣ. Тогѣва щѣ Моѿсѣи дѣ илѣ продѣма срдѣито, та ре". Какъ сте право стрѣвалѣ, тѣи щѣте и да намѣрите. ѡти са сте ѣранѣле самѣи сѣи и измѣмилѣ сте сѣ, та вѣи се стои сегѣ да сѣ мѣчите. ѡти ма не послѣшахѣте и дѣма та ми не дрѣжахѣте, да гѣ не распѣнате и да гѣ не мѣчите. нѣ рѣкохѣ ли азѣ вамѣ и не казахѣ ли азѣ вамѣ. щѣ да дѣидѣ сѣлѣ мѣне прѣркѣ голѣмѣ. Кѣи члѣкѣ нѣго не послѣша и рѣчи те мѣ не прѣема, тога члѣкѣ щѣ да сѣ мѣчи на то зѣ врѣме.

"Ето дѣ сѣ сврѣши на вѣ моѣ та дѣма; за щѣ ма не вѣрѣвахѣте; за щѣ го распѣхѣте; не чѣхѣте ли и дрѣгы те прѣрци щѣ дѣмаха и казѣваха; щѣ да рѣди ѣдиѣ моѣ бѣ; не раздѣхѣте ли че сѣчки те кнѣгы и писѣвѣи казѣваха че ѣ истѣнскѣ вѣ тои зѣ дѣто щѣ моѣ та да рѣди дѣте то. а вѣи нѣго не послѣшахѣте; амѣ сегѣ щѣ да вѣи стѣра ѣзѣ. Каквѣ то сте добрѣ стѣрилѣ, таквѣ зѣ щѣте сегѣ и да намѣрите. да стѣ слѣшале и почѣтале нѣговы те дѣмы и нѣговы те наѣка. не быхѣте сѣ сегѣ ѡсѣдѣле да сѣ мѣчите. Тогѣва катѣ щѣть да чѣмѣтѣ ѡнѣа 'Еврѣѣ ѿ Моѿсеѣи такѣи зѣ дѣмы. щѣть да викнать з голѣ" глѣа да плачатъ и да сѣ бѣмѣтѣ по лицѣ то и по главѣ та. азѣ не щѣть да ѣмѣтѣ мѣтѣ нѣи ѿ когѣ. амѣ щѣть тогѣва аглѣы ѣжѣи да гѣи фрѣлѣтѣ вѣ рѣкѣ ѡгнѣннѣю и вѣ мѣкѣ вѣчѣвѣю да сѣ мѣчатѣ вѣ ѣда несѣитѣго. (XII.)" Амѣ послѣшахѣте блѣвѣннѣи хрѣтиѣне ѣто дѣ вѣи казахѣме прѣрѣчѣскѣ те дѣмы. амѣи щѣ" ѿ сегѣ да вѣи ка-

зѣваме ѿ ѣвѣлѣе то щѣ ѣ дѣмано и то. да знѣете и вѣи че ѣ самѣи Хв дѣмалѣ. тѣа дѣмы. И сѣмѣшѣнте.

Когѣ то щѣ дѣа дѣидѣ снѣ члѣчѣскѣи сѣ сѣла та сѣи своѣ, и сѣи кѣи стѣи аглѣы сѣ нѣго. тогѣва щѣ да сѣдне на стѣль ѣжѣи сѣлѣ пѣснѣ и сѣлѣ хвалѣ аглѣскаѣ. та шѣть да сѣ сѣберѣтъ сѣчки те ѣзѣци и вѣры прѣ нѣго, да гѣи раздѣли ѣдинь ѿ дрѣгыго. какъ разлѣчѣ. настѣрѣ ѡвѣце и кѣзы по башикѣ. и щѣ да ѡстѣви ѡвѣце те ѡ дѣснаѣ странѣ сѣбѣ, а кѣзы те ѿ лѣва странѣ. Правѣднѣи те гѣ истѣкмѣва катѣ ѡвѣце а ти са ѡвѣде крѣтки и сѣчко добрѣ ѣма на тѣ. "А грѣшнѣици те гѣ истѣкмѣва катѣ кѣзи. за щѣ то нѣ сѣ послѣшале. амѣи са сѣкогы тѣкле на грѣ. Катѣ кѣзѣ сѣкогы ѣще да хѣ(дѣ) и да скѣче пострѣвно. И тогѣва щѣ да ре" прѣ и гѣ и сѣдѣнкѣ правѣ, на тѣа щѣ то сѣ ѡ дѣснаѣ странѣ нѣго. 'Елѣте пристѣлѣте че стѣ блѣвѣи ѿ ѡца моѣго, и да намѣрите щѣ то вѣе нагѣтѣсно на црѣтво ѣбноѣе че стѣ слѣшале и почѣтале сѣскогѣ на тои зѣ сѣйтѣ. "ѡти бѣ глѣдѣнѣ, а вѣе ма вахрѣнѣхѣте. и жѣдѣнѣ бѣ а вѣе напоѣхѣте. и бѣленѣ бѣ, а вѣе ма поглѣдахѣте. и вѣ тѣмнѣица бѣи запрѣвилѣ на правѣда а вѣе ма ѣскѣпѣхѣте. и голѣ бѣ, а вѣе ма ѡблѣкохѣте. "Амѣи елѣте вѣе прѣрци, ѡти мнѣго злѣи ѣстѣглѣхѣте зарадѣи мѣне. Приѣдѣте кой то ставѣха прѣ моѣ ать законѣ правѣднѣи, че стѣ вѣзлѣлюбилѣ црѣтво ѣбноѣе. и кой ѣмѣше ѿ напрѣ правѣднѣи прѣ Ха. 'Адамѣ, и Стѣлѣ, и 'Енохѣ, и 'Іаковѣ, ѣто такѣи зѣ людѣи ѣзѣбирѣше вѣ. ѡти бѣха тѣе ставѣлѣ добрѣи бѣ прѣ Ха та гѣи зѣвѣише Хв на црѣтво ѣбноѣе. 'Елѣте и вѣе моѣи аглѣы че стѣ мнѣго злѣи ѣстѣглѣли догдѣи проказѣвахѣте ѣвѣлѣе то по сѣчка та землѣа. "елѣте и вѣе мѣици. ѡти сте казѣвалѣ моѣе то ѣме прѣ царѣи и прѣ цѣлѣте, и прѣтѣрѣвахѣте мнѣго мѣка и ѣстонѣванѣе тѣлѣо то сѣи зарѣа моѣе то ѣме. 'Елѣте и вѣе вѣици и хѣѡвнѣици и поновѣ кой то стѣ хѣбѣвѣ ѣстоѣвалѣ дѣе ии ношѣсѣ вѣ чѣркоѣа, и чѣсто и ѣчѣилѣ людѣи тѣ на пѣтъ и на законѣ истѣнскѣи. (XIII.)" Елѣте и вѣе поствнѣици, дѣто сте говѣлѣ, и сѣдѣлѣ по горѣи то, и нѣи дѣицѣи ге, и по камѣи то на стѣдѣ и на мрѣзѣ, токо да навѣете дѣавѣлѣ. 'елѣте и вѣе жѣны поствнѣици, щѣто стѣ поствилѣ чѣсто, та сѣи сте ѣсѣшѣвалѣ тѣло то зарѣа моѣе то ѣме, та сѣи почрѣнѣхѣте кѣбавѣ те лицѣ ѿ злѣи мѣкѣ. Приѣдѣте и вѣе моѣи члѣци, кой то любѣха сырѣмѣсѣи, и любѣха пѣтнѣици, а не ѣщѣха мнѣго ѣманѣе да зберѣтъ. 'Елѣте и вѣе моѣи члѣци, кой то сте дѣвалѣ на сѣротѣи и на прѣсѣвѣици вѣ рѣцѣ те и", а не хвалѣхѣтѣса. 'елѣте и вѣе кой то сте поглѣдѣвалѣ ѡблѣннѣи сырѣмѣсѣи и члѣждѣици. И кой то сте ѡблѣчилѣ голѣи сырѣмѣсѣи и прѣсѣвѣици. И кой то стѣ вахрѣнѣлѣ глѣдѣннѣи. и кой то стѣ напоѣвалѣ жѣдѣннѣи. и кой то стѣ

пріемале пѣтници ꙗ чюждѣици на зло вѣме ꙗ кѣца та сѣ. ꙗ кои то сте ꙗмале грѣжа за сѣроты ꙗ за сѣромасѣ. ꙗ кои то сте помогнале на сѣроты сѣ дрѣбны дѣца, та ꙗмь сте попридавале коѣ жѣто, коѣ дѣкати, коѣ благо, коѣ дрѣнкы, коѣ соль. ꙗмь елате да вы дамь азъ това сѣчѣко то да вы го вѣрна сегѣ.

ꙗ елате ꙗ вѣе кои то сте поглядѣвале ꙗ ѿкрѣпѣвале тѣа кои то бѣжа за прѣни вѣ тѣмѣица сѣромасѣ. та елате сегѣ да вы ги вѣрна. Елате ꙗ вѣе кои то сте ꙗпазли крѣщеніе то сѣ чисто, та го нѣсте ѿмрѣсѣле сѣ кѣрвоество, ꙗли сѣ пѣводѣство, ꙗли сѣ ѿбѣйство, ꙗли сѣ заклинѣніе на лѣжѣ. та пристѣпѣте близо при мене да вы ѿста. Елате ꙗ вѣе кои то сте ходиле чѣсто ꙗ чѣркова сѣс чѣсто сѣрце та пристѣпѣте близо при мене да вы ѿгѣда вѣиць на главѣ те да приличите на цѣртво ꙗбное.

Елате ꙗ вѣе кои то сте ꙗмале грѣжа сѣкогы, та сте правѣле добро да направите мене добри, катѣ сѣ зарѣчалъ ꙗ писаніе ѿставѣль. та сте ходиле сѣ по мои пѣть ꙗ законъ, та сте слѣгѣвале прѣ дѣто не ѿмира никога. Ето цѣртво моѣ де сѣ наготвы заради ва. Ето рай дѣ сѣ ѿтвори заради ва. Ето вѣици многахѣбавы де вы чѣкати. Ето радѣсть ва дѣ чѣка. Ето трапѣза сѣ ѣстѣе ꙗ пѣтѣе де вѣ чѣка. Ето добрына ꙗ хѣбѣсть райска де сѣ наготвы заради ва. Амѣ елате на подѣрѣшино вѣрѣме да ѣдете цѣто е наготвено было на прѣ прѣди Адама, та елате да сѣ наѣдете сѣ слѣдка гоѣба аггѣлка. Чѣхте ли блѣвенѣи хрѣіане коѣко хѣбавы ꙗ слѣдки дѣмы дѣма Хс на добры те людіе сѣ смилѣно сѣрце да сѣ не ѿплаше, амѣ да сѣ радѣвать. (XLIII.) Амѣ послѣшаите да вы каже цѣо цѣть да дѣмать правѣдници те Хс. Гѣ кога та видѣхмѣ глѣдна, та те нахранихмѣ, дѣ тѣ хранишь сѣчѣко дыханіе живо. Вѣко стѣи, кога та видѣхмѣ жѣдна та те напоихмѣ, дѣ тѣ поишь сѣчѣка землѣ ꙗ планинѣ. Чѣ тѣ людіе тѣ любпшь. кога та видѣхмѣ пѣтника, та те въведохмѣ дома сѣ, дѣ тѣ намь сѣчѣко то дал си в рѣцѣ, та нѣе дома си сѣхмѣ, ꙗ тѣ холѣше на пѣть. Добры ꙗ силны. кога та видѣхмѣ боѣва та доидохмѣ да те поглядѣме, дѣ тѣ давашь на сѣчки ны зравіе чѣ тѣ не ѿмиращь, кога та видѣхмѣ вѣ тѣмѣица за прѣни, та доидохмѣ да те ѿкрѣпи, дѣ е тебе сѣчки ать сѣвѣть дѣжѣи. Ты еси вѣ силны. Ты еси прѣ ѿ на прѣ ꙗ сегѣ. Ты еси направѣль сѣчѣкы сѣвѣть ѿ на прѣ ꙗ до сегѣ. Ты еси направѣль аггѣлы ꙗ архгѣлы ꙗ сѣчки ꙗбные воєводы. ѿ тебѣ се боѣ ꙗ ѿзна. ѿ тебе сѣ боѣт сѣчки воды ꙗ кладѣнцѣ. ѿ тебѣ се боѣтъ сѣчѣко горіе ꙗ планинѣ ꙗ поля. Гѣ, тѣ кога поглядѣнешь на землѣ та, ꙗ тѣа се потрѣси ꙗ потрѣере. Нѣе кога та нахранихмѣ, ꙗли та напоихмѣ,

ꙗли та вѣ кѣщи прѣсѣхмѣ, ꙗли та обѣжкохмѣ, ꙗли та боѣна погледѣхмѣ, ꙗли та дѣжѣна ѿкрѣпѣхмѣ. Тѣа дѣмы дѣма правѣдници те гѣ Іс Хс прѣ сѣдѣще то. (XLIV.) Тоги ва цѣ да ꙗмь продѣма прѣ дѣто прѣва, дѣма сѣ крѣтѣстию. послѣшаите ма сѣнове чѣчѣсѣи. Амѣи, ꙗстинна дѣма" вамь. чѣ сте стѣориле добро на тѣа мои те братѣи мѣнички те, мѣнѣ сте стѣориле. тѣа сѣромасѣ те ꙗ прѣсѣци те та сѣа мои братѣи ꙗ мои дрѣгарѣ. амѣ сте вѣе тѣ" добро стѣориле, ꙗ азъ ва" добро наготвѣ. (XLV.) Амѣ послѣшаите блѣвенѣи хрѣіане, да вы каже" какѣи цѣ дѣмы да подѣма Хс на грѣшници те.

Тоги ва цѣ да сѣ ѿбѣрѣе кѣмѣто грѣшници те ѿ лѣва странѣ та цѣ да ꙗмь ре". Идѣте ѿ мене прокѣты вѣ ѿгнь вѣчныи ѿготовѣны дѣаѣолъ ꙗ на нѣговы те ꙗнгѣлы ꙗ слѣгы. Оти бѣ глѣденъ, ꙗ вѣе ма не нахранихте. жѣденъ бѣ, ꙗ не напоихте ма. ꙗптѣникъ бѣ, ꙗ не въведохте ма ꙗ кѣца та сѣ. голъ бѣ, ꙗ цѣ обѣлѣкохте ма. боѣлень бѣ ꙗ не погледѣхте ма. ꙗ вѣ тѣмѣица бѣ за прѣни, ꙗ вѣе ма не ꙗскѣпѣхте. Такѣи зн рѣчи дѣма Хс на грѣшници те. амѣ идѣте далѣче ѿ мене прокѣты вѣ ѿгнь вѣчныи, дѣто го наготвѣи за дѣаѣола ꙗ за нѣговы те слѣгы. Амѣ не приготвѣи мѣка та заради ва, ꙗли заради хрѣіане, ꙗ цѣо тѣо стѣрѣва моѣ воѣла. амѣ зарѣ дѣаѣола. А вѣе стѣорихте нѣгова та раѣота ꙗ вѣ нѣговы тѣ пѣть ходихте. идѣте сегѣ сѣлѣ нѣго ꙗ мѣка та ѿгнѣнаа. Амѣ вѣи стѣорѣи чѣцѣи. ꙗ вѣе какѣ дрѣгыго ѿидѣхте да ма слѣгѣвате. Амѣ вы направѣи ꙗ оумь ꙗ рѣздъ" вѣи дѣдо, ꙗ вѣе мене не познахте. Амѣ вѣи ѿхрани ѿ мѣничка до голѣма, ꙗ вѣе дрѣгымъ раѣотѣте. Амѣ вѣи стѣорѣи моѣре да се храните ѿ нѣго, ꙗ вѣе ма гнѣвѣице сѣ злѣнѣ та ваѣша. Амѣ вамь дѣдо" сѣчѣка та землѣ да дрѣжѣте, ꙗ да сѣи стѣдѣте мѣждѣ ва право. ꙗ вѣе мене не почѣтохте катѣ ба ꙗ прѣи. Амѣ идѣте ѿ мене чѣ сте слѣгѣвале дѣаѣолъ. азъ ва не познава", ни тѣо вы зѣна. коѣмѣ то сте раѣотѣле, ꙗ коѣмѣ сте слѣгѣвале, ꙗ кога то сте слѣшѣале, сѣ нѣго идѣть та сѣ мѣчѣте ꙗ наплѣнѣте мѣка та ѿгнѣнна, дѣтѣо ꙗ сѣ" направѣль да не ѿгнѣнѣва никога. ꙗ чрѣвѣи много ꙗма вѣтрѣ, та идѣте тамъ да вы ѣдѣть катѣ сѣ зѣбы да вы кѣсать. Оти бѣ глѣденъ, ꙗ вѣе ма не нахранихте. Оти бѣ жѣденъ, ꙗ вѣе ма не напоихте. Оти бѣ ꙗптѣникъ, ꙗ вѣе не цѣхте да ма въведѣте ꙗ кѣца та сѣ. Оти бѣ голъ, ꙗ вѣе ма не обѣлѣкохте. Оти бѣ боѣлень, ꙗ вѣе ма не погледѣхте. Оти бѣ вѣ тѣмѣица за прѣни, ꙗ вѣе ма не ꙗскѣпѣхте. Амѣ вы направѣи оумѣи да слѣшѣате кнѣгы те цѣо е писано, ꙗ законъ мой цѣо сѣ ѿставѣль ва" да го дрѣжѣте, ꙗ вѣе сѣи наготвѣихте вѣици те на свѣркы ꙗ на тѣпанѣ ꙗ на ꙗгрѣ, ꙗ на ꙗрѣсѣишувѣніе ꙗ на злѣи дѣмы гѣтѣвы. Амѣ ва" направѣи сѣчи

да гледате моа та направа по сичка земля що съ" направилъ хъ-
баво. а вие гы наготвахте, да завидите члкъ добро то щото има
тои, а кща хъбава, а иманіе много, а робіе много, а жені хъ-
бава, а дщери хъбава, а лозіе хъбаво. а нивіе хъбаво. а коніе
добри, а волове добри. ето си на такво зи наготвахте очі те. "Азе
вѣ направіи оуста и езикъ да повеи и да славите име мое, и да
любите писаніе, и да вчите вснавчени людіе, а вие гы ѡтвори-
те на лъжа, на фъвавіе, на криво дѣманіе, и члкъ на срѣща да дѣ-
мате. и кога вите и идѣте, а вие викате слободно и безі стра.
а не щѣте да мите и да хвалите мое то име, ами се хвалите
съе ваши дѣмы. "Азе вѣ направіи рѣцѣ да ги вдигате горѣ на
мѣла и на мѣсвіе. а вие гы омръсѣхте на сила или съ краденіе,
или съ фанда зѣманіе, или крѣвь и вбійство, ето стѣ такви зи вие
сегѣ. "Ааь ва" направіи крака да течете сѣкогы в чѣркова моа
стѣ. а вие течете на бои и на игра, и на крѣвѣство, и на побѣд-
ство, и на дрѣгы дѣволекыи работы. много щѣ то гы видѣхте то
ги не оставѣхте, а мои чѣркови оставѣхте тѣ не ходѣхте. "Ето се
развали сѣденіе то и дѣманіе то члчско. "Ето десѣ мивѣ и доврѣ-
ши лъжа та члчскаа. ето дѣ додохте сегѣ сички прѣ мене сегѣ
голы стѣблѣченіи. чѣ нѣстѣ помѣвале сыромѣси и просѣци, ни то
щѣте има мѣтъ сегѣ ѡ мене. азъ людіе тѣ мѣлѣва" и право и"
сѣда, сѣкомѣ кои какѣ е работилъ и слѣгѣвалъ, тѣи мѣ и плаща"
и дѣва". ни правѣднаго мѣча, ни грѣшнаго мѣлѣва". ами сѣко-
мѣ съ" дѣль дѣль, грѣшномѣ мѣка а правѣдномѣ раи и цѣтво ѣбное.
а вие не стѣрихте моа та воля щѣто съ" быль оставилъ законъ
и дѣмы. ами идѣте на мѣсто то дѣто е наготвено за дѣвола. оти
стѣ нѣго ѣскале и нѣговы те работы работиле, аь ва не познава".
(XLVIII.) "Ами послѣшаите бѣвеніи хрѣтіане да вѣ каже" щѣ щѣтъ да
дѣмать грѣшници те прѣ га ба, и да плача и да се мѣзѣти и слѣзи
да проливѣ. Ги кога та видѣхте глѣдна, та тѣ не нахранѣхте или
жѣдна та тѣ не наповѣхте. или гола та тѣ не обѣлѣкохте. или та
бѣзна не погледахте. или та в тѣмнища запрѣнь не ѣскѣпихте.
Тогѣва щѣ да имъ продѣма и Хс вѣ. азъ вамъ дѣма". оти нѣстѣ
стѣриле ни єдно добро на тѣи мѣнички те мои братѣи. и мене нѣстѣ
стѣриле. ами идѣте ѡ мене проклѣты въ огнь вѣчныи. Тогѣва
щѣтъ да викнать з гоубѣ" гла и плачь. ги, оти тѣи нѣ не позна-
ваш. чѣ тѣи нѣ направіи сѣ твоа та рѣка, та смѣ нѣме твои. тѣи сп
нѣ направіи ѡ четыри силы ѣбны. ѡ земля, и ѡ вода, и ѡ дѣша,
и ѡ огнь нѣе тѣбе нѣрѣвахте, и тѣбе за ба имахте, и сѣ твоѣ
рѣченіе крѣпихте. и сѣ твоа сила стрѣваме чюдеса. и сички се

на тѣбе надѣвахте да нѣ оупазниш ѡ мѣка та огънаа. "А сегѣ дѣ-
манѣ не знаа вѣ кои сте вие. та сѣ ѡрпчѣшь ѡ нѣ, та нѣ про-
вѣждашь и мѣка та да се мѣчиме. Тогѣва щѣ да имъ продѣма пра-
вѣдныи кадѣ дѣто сѣди право. чѣ ѣстиена казѣвахте мѣ че съ"
гѣ вѣ, ала не стрѣвахте моа та воля. и ѣстинна се наричѣхте
хрѣтіане. ала не стрѣвахте мо ать законъ щѣто бѣ зарѣчалъ. "Оти
нѣ е сѣкѣ да дѣма ги. ги, та чѣ да вѣзѣе въ цѣтво ѣбное. "Ами кои
то вѣрѣва що сѣмъ зарѣчалъ и казѣвалъ дѣмы те що е зарѣчаво
и дѣмаю ѡ ѣпа моего саваѣва, та гы е дръжалъ чисто и стѣ вѣрно
сѣрпе, тои щѣ да вѣзѣе въ цѣтво ѣбное. ами ако сѣ надѣхте да нѣ
вѣзи". а вие бѣхте стрѣвале и пазиле мои те дѣмы щѣто вѣ
бѣ зарѣчалъ, и кнѣгы оставилъ. Да нахраните глѣдна. да навоице
жѣдна. да обѣлѣчете гола, да прѣемнѣте пѣтника. да погледаите бѣ-
на, да изѣдите из тѣмнища дѣжна. тоа сичко то да бѣхте биле
стрѣвале; и мене бѣхте домиляле, тѣ не бѣхте биле сегѣ ѣсденіи
въ огнь негѣсимъ. Кои то стрѣва сыромѣхѣ добрѣ мене стрѣва. Кои
дава сыромѣхѣ и просѣкѣ в рѣка, на мой рѣка да гѣ намѣри.
И дрѣгы рѣчи има да вѣ рекѣ. Кои то мѣлѣва сыромѣха та мѣ дѣ-
ва, на засѣмъ вѣ дави. И ако бѣхте стрѣвале добрѣ, не бѣи вы на-
ходна злѣна и бѣда и болѣсть. ами идѣте ѡ мене проклѣты въ
огнь вѣчныи.

Тогѣва щѣ да сѣ разлѣчатъ и раздѣлѣ баиѣ ѡ сѣа, и мѣнка ѡ
дѣцери, и бра ѡ брата. и родяиѣа ѡ родяиѣа, и дрѣгѣ ѡ дрѣга.
и побратѣи ѡ побратѣима. ѡлеле, ѡлеле, какво щѣ да бѣда ѣно вѣ
мѣсто мѣчное. дѣто щѣ да бѣде много плачь и (...) злѣи зѣби ѡ
чрѣвіе то ѣгнѣвыи. дѣто мѣе име то тартарѣ. щѣто и сам сѣ дѣвола
трепѣре ѡ нѣго. Каю го глѣда чѣ е ѣгнь много, и погорѣць ѡ тои
зи ѣгнь катѣ смола и катранѣ, тѣ горѣ, ала не свѣти. "Олеле намъ
грѣшны" какѣ щѣ" да трѣпи" много то чрѣвіе, дѣто не ѣмѣратъ.
ами идѣтъ людіе те грѣшници те, ала сѣ ненасѣтѣвать. Какви са
и тѣи дѣвола дѣто щѣтъ да мѣчатъ и тѣ зарадѣ и тѣхната работа.
и нѣе тогѣва щѣ" да плаче", ала нѣ ма нѣкоп да нѣ помѣва.
(1) злѣи на грѣшници те тогѣва, кога то правѣдници те щѣтъ да
стѣнать ѣ десна страна. "А грѣшници те щѣ да въздѣшѣт. Кога то
правѣдници те щѣтъ да сѣ рауваѣт. "А грѣшници те щѣ да плачатъ.
Кога то правѣдници те щѣ да цѣать. а грѣшници те билѣт. Кога то
правѣдници те сѣдѣтъ на хлѣдѣ, а грѣшници те въ страшнаа мѣка.
Кога то правѣдници те щѣ да славе ба и да пѣать сѣ аггле. а грѣш-
ници те ѣсденіи сѣ дѣвола. тѣи викать и плачатъ, ѣлеле намъ бра-
тѣи мой какѣ се ѣсденіхте сѣ того ва антѣхрѣста. Кога то правѣдни-

ни те имать сичко добро раиско ирѣ тѣ. а грѣшници те глѣдять та сѣ жалеть. Когá то правѣдници те почитать сѣ аглѣскаа писнь. а грѣшници те засрамѣть сѣ дѣвола. Когá то правѣдници те ѿидать и раи дѣто гостолѣбвиго Авраама. а грѣшници те въ тѣмъ чѣрадъ сѣ дѣвола. Когá то правѣдници те сѣ раувать на ибѣ то. а грѣшници се стонѣвать въ мѣкѣ. Правѣдници те сѣ глѣдять и видѣть едѣнь дрѣгыго. а грѣшници те сѣ не видѣть ѿ тьминѣа едѣнь дрѣгыго и мѣка та. Правѣдници те свѣтеть катѣ слнце. грѣшници те чрѣвѣвать катѣ катрань. Правѣдници те сѣдѣть сѣти. а грѣшници те мѣчать глѣдны и жѣдны. Правѣдници те в раи. а грѣшници те в дѣпка тѣмна. Правѣдници те сѣ аглѣ. а грѣшници те сѣ дѣвола. Правѣдници те пѣать. а грѣшници те карать и срдьать. Правѣдници те горѣ и на ибо и на землю. а грѣшници те долѣ въ бѣзна и въ мѣкѣ. Правѣдници те на високо. а грѣшници те в нѣско: ✠

(XLIX.) Поученіе. "Ами заради това и нѣе блѣвенн хрѣтѣане, да исправи самѣ себѣ сѣ дни та. и да ѿ очисти ѿ многы те наши тѣжкы грѣхове. ами да сѣ погрѣжимъ. и да сѣ зберѣмъ ѿмѣть да сѣ вѣлашимъ. чѣ не чюѣте ли чѣ не разбрѣхте ли какви дѣмы казѣва страшны. ами да стѣри добро и да стѣри мѣтинѣа. да харѣжеме ѿ цѣо имаме ѿ малко малко, ѿ много много. да приглѣдаме *). . .

*) Конца пѣтъ: слѣдующій (46-й) листъ писанъ другою рукою и заключаетъ въ себѣ продолженіе житія св. Георгія.

ПРИБАВЛЕНІЕ.

Изъ житія св. Андрея юродиваго *).

Нѣдци глѣють. како кончащемоуся прѣтѣв ѣзыкѣ хочеть вѣтъ вѣставити Изѣя. да прѣтѣтъ останокѣ ихъ. на исполненне седмаго вѣка. по Исаяи. въ послѣдняя дни въздвигнетъ гдѣ вѣтъ знаменне въ скончанне ѣзыкѣмъ. на вся овѣа Июдина расточенѣя въ ѣзыкѣцехъ. и събереть ѿриновенѣя Илѣви въ стѣпн градъ Іерлѣимъ. и обѣдетъ Илѣви како въ днѣ въ нѣ же изидоша изъ Егупта. И еже блжнныи Павелъ рече. егда кончѣна ѣзыкѣмъ приде. тогда весь Изѣя спасенъ боудѣ. Иполутъ же мѣникъ рече. како въ пришествіе антихрѣста. прѣвнн Иудове прельствѣтѣся хотѣть. и Хрѣсъ же гѣтъ къ Иудомъ. како рѣ азъ придохъ въ имя оца моего. и не приясте мене. инѣ же придетъ о своемъ имени и того примете. како въ грѣсѣ своемъ ѣирете. Егда бо съберѣ вѣтъ въ градъ Ирлѣимъ. и сбѣая тѣхъ вѣдастѣся имъ. да не бы была имъ вина расточеннѣя и погибѣла. хотѣхъ бо глѣати на сѣдѣнѣа. како аще бы ны събрахъ въ Іерлѣимъ и еже наше есть вдалѣ бы намъ. да вѣрѣвали быхомъ въ Хрѣта. вѣнѣ же събравшѣся и своѣ примши. въ то же невѣрнн пребѣвшѣе како ся хотѣ спасти. абие же антихрѣстѣ и среды ихъ исходящѣ. томъ вѣроу имѣтъ. по страшномъ гласѣ сна ѣжѣа. вѣтъ бо не гѣжъ есть. единочѣдѣнн рекѣти. азъ есмь истинѣа. инѣ же егда ѿ събереть. прѣвое лѣшнѣти ихъ ѿвѣта сего. . . . Въ то время ѿворѣи гдѣ вѣтъ врата ѣже въ Индикѣи. ѣже затворилъ есть Алѣдръ Македоньскѣи. и изидѣ царие ѿ и в сѣ людѣи своими. ѣже наричѣся нечѣстѣи ѣзыкѣи и развѣдѣтъся по всей землѣ подѣнѣбсѣнѣи. плѣтъ члѣскоу гадѣще живѣу. и кровъ пиюще. ѣсы и мѣхы и жѣбѣ гадѣще и всю сквѣрѣ мѣра сего. Да горе ѣселенѣи всей кѣдѣ же они доидѣтъ. Въ ты днѣ аще бы лѣзѣ гдѣ абѣ не было хрѣтиана. но вѣдѣ како обѣдѣтъ. Тогда днѣе ти помрѣвоу. како плачѣдѣся. по въздѣсѣннѣи дѣла. еже ти мрѣпѣи ѣзыкѣи сѣтворять. Слнце обѣдѣ како кровъ. видѣ мрѣкана по землѣ находяща. лѣна и вся тѣла помрѣкнѣтъ. поадѣтъ бо и прѣтъ земнѣю. и алтарѣ грѣнѣемъ хранилища сѣтворять. Живѣннѣи въ Асии бѣжѣать въ оудолѣна островѣна. плакати бо ся начнѣ по островѣхъ. а островѣ по Асии. оуже бо начнѣтъ неходѣти въ нихъ людѣе. нѣ начнѣтъ ся плакати днѣи х и ѣ и г. Тѣгда вѣстанѣтъ со-

*) Изъ Академической рукописи.

тона антихристь отъ племени Давова, но не своєю силою чѣкомъ ся сѣтворитъ, не бѣди то, но сѣтворитъ и гдѣ вѣгъ сѣсѣдъ скарѣдъ и скврннѣ, да сѣбѣдѣся о немъ пррочское, и пѣщенъ бѣдетъ ѿ адова бже имъ же сѣвяза и вѣка Хс тамо сѣсѣдъ, и внидѣ въ сѣсѣдъ сѣтвореннѣ емѣ. И въчлвчншѣся и възмѣжавшѣ чѣкоу томѣ и бже прствѣющѣ емѣ, тогда начеть прельсть свою являти, яко же о немъ рече Го вгословьць, тогда рече вѣставитъ рать на кукладьскыя островы, острови же соуть, яко же ре³ Исая, цркве сѣщана отъ аззыкѣ, Илии же и Енохови и сынови громномѣ проповѣдавшемъ прельсть его и гдѣе второе пришѣствие, Горко^ж смиритъ онѣ сѣщана тогда хртнаны, до послѣдняго имѣ дѣханнѣ стѣжана вельми имѣ и гбѣя лишеникъ онѣ, Тогда иже не прельщентъ боудеть, великнѣи и грознѣи дрѣгѣ Хрстовѣ бѣдетъ, И привое бо бѣити хочеть Илию, та же Еноха, послѣ же громаго сына, по томѣ же вся иже начѣтъ невѣровати емѣ смртню горкою погубити, Тогда бѣдетъ рать велика межъ тѣмъ и владыкою Хрстомъ, Егда бо бже начнѣ разоумѣти, яко бже кончина есть, гнѣвъ великъ противѣ небѣ исплчнть, мѣнѣя пѣскаѣа и громомъ трѣскаѣа, яко же гласомъ трѣскаѣа того небѣ звнѣти и оглашенѣ быти страино, Да кто тогда не бѣоитъся и не бжаснетъся, чадо мое любимое, Блаженнѣ сѣтъ иже тогда не сѣблажнат^{сн} о влцѣ наше^м Ис Х^б, . . . Дрѣгнѣа хотѣтъ погбѣити нечистѣя аззыкѣ, а вѣрнѣя о гдѣ антихристь погбѣити, Елико же ихъ вѣроу имѣтъ антихристь послеть гдѣ вѣгъ звѣри крылатѣ по Езекилю имѣюще остѣны въ хвостѣхъ своихъ, чемерѣ исплненѣ сѣща, елико ихъ не имѣти начнѣ знаменѣа Хва пѣла на челѣхъ своихъ, ѿ звѣри бѣстрѣкаемѣ и гадомъ лютомъ отекемѣ, горкою смртню погубѣитъ, Тогда аще кто ѿ стѣихъ одна ся бѣдѣ оутавлѣ въ пустыня ѿ антихрста, ино се тѣя гдѣ дхомъ силы своѣя въ стѣлѣ градъ Сионъ сѣберѣ, да тѣи сѣтъ нависани въ животь, Антихристь же сѣщѣо бже побѣженѣ и итѣ соущѣо съ дѣмоны своими, и аглѣ пламенѣыми хранимѣ соущѣо, и на соудници предѣстѣи п творити ѿвѣтъ за днѣа, иже ѣ погбѣилѣ, Тогда труба вѣстрѣбѣи, и мртвнѣи вѣскрсноуть, не тлѣннѣи, потомѣ живнѣи, яко же ре³ Павылъ, въ пришѣствие гнѣ оставшенѣ, пзмѣнивѣшесѣ въ мгновении окѣ ѿ тлѣннѣи въ бестлѣннѣе, на кѣпѣ съ ними възяти боудоу на облацѣхъ на стрѣтение гнѣ на въздѣбѣ, Егда же заритъ кто мрзкнѣя аззыкѣи пришѣдша въ мпрѣ, чадо мое любимое вѣси тогда, яко при дверехъ есть все, и не по многоу соудна придетъ.

УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ.

1. I. Изъ Чудовской рукописи: л. 4 об.:
жымъ, елма | же: — Блаженнѣи пророци очн намъ | бѣша прозвѣрающе вѣроу словеснѣи | та таинѣи, и | иже послѣ | ди боудоу | щимъ родо | мѣ послѣ | живша, не тѣ | кѣмо мимо | шьдѣшаа, | нѣ и бѣ | вѣна | ющаѣа и хо | тащаѣа бѣ | ти, повѣ | да | юще, да не | тѣ | кѣмо въ | кѣдино вре | мя пророкъ | явѣ | тьса пророкъ, | нѣ въ | вѣса роды | проглагола | боудоу | ща | та, пророкъ са | нарвцають.
1. II. Изъ нея же л. 61 об.:
сѣтѣ, ѣ, бла | жонѣ претѣр | пѣвѣнѣи, дости | гѣ въ днѣи тѣ | сѣшоу, глѣ: — Блаженнѣи же | Павылъ апостолъ пи | ша къ Селѣу | ванемъ рече, | повѣ | даю ва | мѣ братѣа, о | пришѣ | ствѣи | господѣа нашего | Исуса Хр | ста, на сѣ | бо | рѣ, да не скоро | колѣ | блетѣ | са оумѣмъ, | ни бо | тѣса, | ни доухѣмъ ни | словесѣмъ, | ни по | сѣзаннѣемъ, | яко ѿ | насѣ, яко на | стопѣ днѣ | господѣнѣ, да никто | же ва | сѣ не пре | ль | стѣтъ, ни | кипѣмъ же | нравомъ, яко
1. III. Изъ нея же:
1. Запись на концѣ рукописи: см. выше Опис. рѣисей стр. 2.
2. Приписка на л. 28 об. отъ селѣ почалъ чести антихрста: см. выше тамъ же стр. 4.
3. Начало приписки на л. 104: господину князю великому: см. выше тамъ же стр. 4.
4. Запись тарабарскою грамотою на л. 84: см. выше стр. 4.
5. Тарабарская грамота съ л. 84: см. выше стр. 4.
6. Киноварныя большія буквы.
1. IV. Изъ нея же: азбука строчнаго письма.
1. V. Изъ рукописей Московской Духовной Академѣи:
1. Начало: Исполнѣа, епископа папы Римскаго толкованѣе, Помыслившѣу тѣ, по истово | му наоучитѣся, прѣ | д | ло | же | ны | я отъ тебе намъ, главы, | братѣ мой любимѣи Феофѣ | ле акы строина разумѣхъ, Ср. выше Связанѣя: стр. 1.
2. Запись: см. выше Опис. рѣисей стр. 35.

VI. Изъ рукописи Императорской Публичной Библиотеки: лл. 22
101, 124.

1. Каліста архієпископа Константиновъ града. бесѣда о блж-
нѣмъ сынѣ. | Благъ бо богъ къ всѣмъ есть и человѣ-
кълюбивъ и длготрѣлѣивъ и зрѣднѣс же своѣ бла-
гость на съгрѣшажщихъ показоуетъ. на праведныя оубо
по всѣждоу и негодоуя явлѣется къ грѣшны|мъ же
скорь есть въ милованіе. и вѣстѣваетъ ихъ: живѣ | бо
азъ глаголетъ господь не хоуж сѣмрти грѣшникуо іако
еже ѡ|братитися и живоу быти емоу.

2. см. выше: Сказанія стр. 31.

3. Иже въ святыхъ отца нашего Григорія Нусскаго. похвал-
ное | святомъ великомученикѣ Феодороу Тироноу. Благо-
слови ѡтче: | Вѣи Христови людѣ. святѣе стадо. царское
священіе. иже отъ всѣхъ градѣвъ | и сѣль събравшеся
събори. ѡ кждоу приѣмше вѣсть пжтѣ къ | священно-
моу семоу всенароднѣ приидосте мѣстоу. Кто вамъ | при-
шествіа еже здѣ потыцѣтельное сіпце и оусрѣдное по | нж-
жди побѣжи, и сѣ въ врѣмя зимное.

VII. Изъ рукописи Румянцевской: лл. 1, 2, 73, 444.

1. Житіе въ кратцѣ блаженнаго Іоанна | пгоумна святыя
горы Синапскыя. нареченаго схоластика. Въ святыхъ
по истинѣ написавшаго дѣховныя сѣа скрижали | сирѣчь
святѣю сѣю лѣствицу. списа же ся житіе се отъ Данила
инока смиреннаго Рацѣвскаго. ѡтче благослови. |
Еже оубо кто приживши добляго сего и | божественнаго, и въ-
спитавши преже постнаго и страдалнаго его житіа. да

2. Видѣхъ азъ тамо нѣкыя іако | ѡтъ себе истоупивши
обычаемъ | и оумомъ іако обьюрдѣвша,

3. Егда збо хотѣи приити сждити правед | ныи сждѣи Господи
нашъ Исусъ Христосъ, и въздати | комждо по дѣломъ его.
тыгда оубо прежде послетъ аггелы своя съ трѣбами стра

4. см. выше Опис. рѣксей стр. 59.

VIII. 1. Изъ рукописи Сербо-Болгарской лл. 70 и 222: см. выше
Опис. рѣксей стр. 59 и Сказанія стр. 52.

2. Изъ Люблинской рукописи л. 4. см. выше Сказ. стр. 99.
И пакъ каже слѣдъ тѣи зи дѣмы пророкъ | Малахія. рече
Господь. азъ щѣ да пѣсна вамъ Иліа пророка. до гдѣ нѣ е
дошла тѣи зи

ЖѢМЪ·ЕЛЪМА

ЖЕ:—



ВЛЖНННПРРО
ЦНОТННАМЬ
БЫШАПРОЗН
РАЮЩЕКЪРОЮ

СЛОВЕСЬНЪИН

НАТАННЫ·Н

НАЖЕПОСЛАК

АНБОУДОУ

ЩННМЪРОДО

МЪПОСЛОУ

ЖИША·НЕТЪ

КЪМОМНО

ШЪДЪШАА·

НЪНБЪИВА

ЮЩАНА·НХО

ТАЩАНАБЫ

ТН·ПОКЪДА

ЮЩЕ·ДАНЕ

ТЪКЪМОКЪ

КЪДННОКРЕ

МАПРРКЪ

НАКНТЬСА

ПРРКЪ·НЪ

КЪВЪСАРОДЫ

ПРОГЛАГОЛА

БОУДОУЩА

НА·ПРРКЪСА

НАРНЦАЖТЬ·

СЪТЪ. ѿ. БЛА
 ЖОНЪ ПРЕТЪР
 ПЕВЫН. ДОСТН
 ГЪ ВЪ ДН ТЫ
 САЩОУ. ГЛѢ:—



ВЪ ЖЕНЪ И ЖЕ
 ПАВЪЛЪА
 ПОСТОЛЪ ИИ
 ША КЪ СЕЛОУ
 НА НЕ МЪ РЕЧЕ
 ПОКЪ ДАЮБА
 МЪ БРАТНІА. О
 ПРИШЪ СТВИ
 И ГА НАШЕГО
 ІСХЪ. НАСЪ БО

РЪ. ДА НЕ СКОРО
 КОЛЪ БЛЕТЕ
 СА ОУ МЪ МЪ.
 НИ БО НТЕСА.
 НИ ДХЪ МЪ НИ
 СЛОВЕСЪ МЪ.
 НИ ПОСЪЛА
 НИ ЕМЪ. ЯКО
 ѿ НАСЪ. ЯКО
 НА СТО И ТЪ ДНЬ
 ГНЪ. ДА НИ ІСТО
 ЖЕ ВАСЪ НЕ ПРЕ
 ЛЪСТНТЬ. НИ
 КНИ МЪ ЖЕ
 ПРАВО МЪ. ЯКО

III.
В С · Х · К Н · Г · Х · Л · С Т · В Р К Н · А С · Д · Ц Р Т В ·

Ш А А Н Т Ю О О Э Э
А Р А Т Р О Р Н Н
Н П О Л Н

О Т С К А Б П О Л О
У Е С Т И А Н Т И
Х Л Т А

В. Г Н У К Б С Е С А И С О М У

лофчаръ шзижъ ѿферса а т а ч а р з и л к ш о м е п з
ч з и ж з п а ч м е ш б и к v ч а ц з и ж з ш з в е о п б ш з ш е
с и р б р у р б к о v ч а п а г а л к а р и л с к ф а i н о ц б х а к и
и ц б п б т а н х е п а : ш о v о р з ш с a х е л а н а о к з ш e м v б
в и м у т у н м a ш у ю н о р a ф a р з n o v c a ш б п n m k л к a
л к a p n л с к ф a i

5. Б В Г Д Ж З К Л Л Л П
Ш Ш Т Ч Х Ф Т С Р И

А АА

Б Б

В В

Г Г

Д ДА

Е Е Ё

Ж ЖЖ ЖЖЖ

З ЗЗЗЗЗ

И И

ІА ІА ІА

КК

КККК

Л Л

М ММ

Н Н

О ОО

П П

С СС

ТТТТ

УУ

УУ УУ

УУ

УУ Ф

У

УУУУУУУУ

УУ УУ

УУ УУ

УУ УУ

УУ УУ

УУ У

УУ

УУ

УУУ У УУ

УУ

